SOLIE

partition

Le Diable à 4. ou La femme acariatre. opéra en 3. — actes

1405

Courtesy of

Théâtre Royal de la Monnaie

Koninklijke Muntschouwburg

Le Diable à Quatre

ou

LA FEMME ACCARIÂTRE

Opera en Trois Actes

PAROLES DE SÉDAINE

Remis au Théâtre avec des changemens par Mr. Auguste

Mis en Musique et Dédié

à son Ami Kreutzer

PAR Mr. SOLIÉ

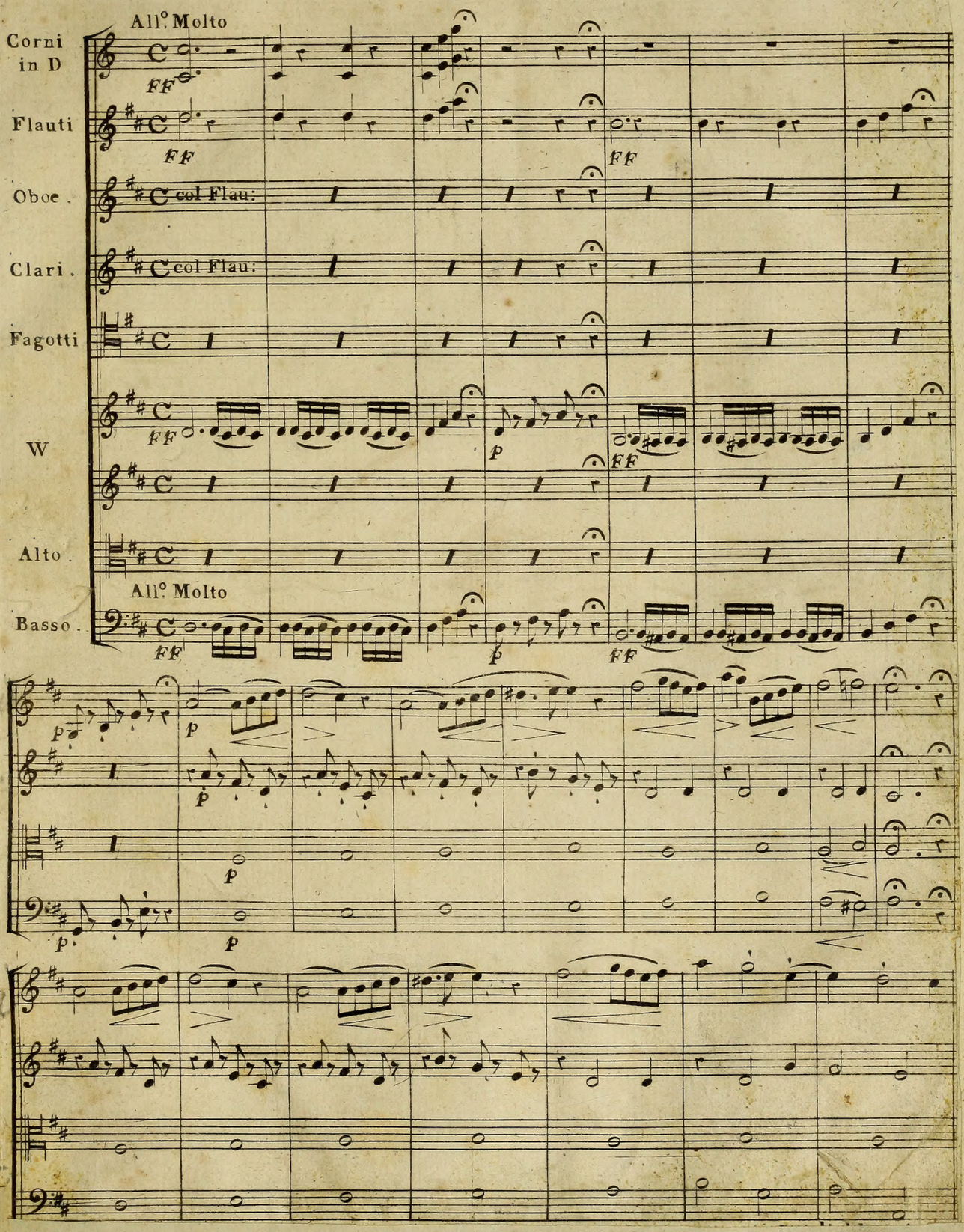
Représenté pour la premiere fois sur le Théâtre Impérial de l'Opera Comique par les Comédiens ordinaires de S. M. l'Empereur et Roi, le 30 Novembre 1809

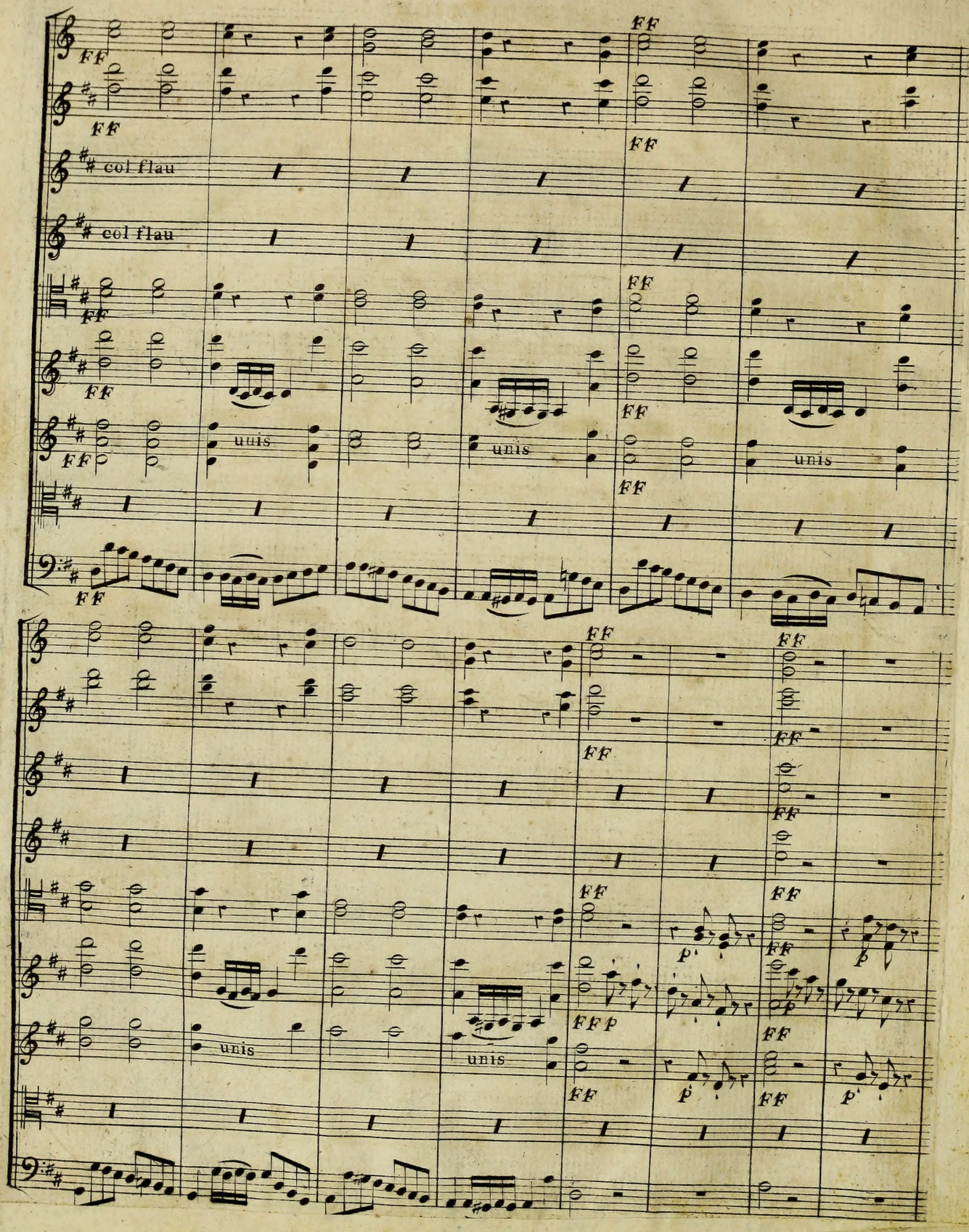
Prix 42ff les Parties séparées se vendent 36ff.

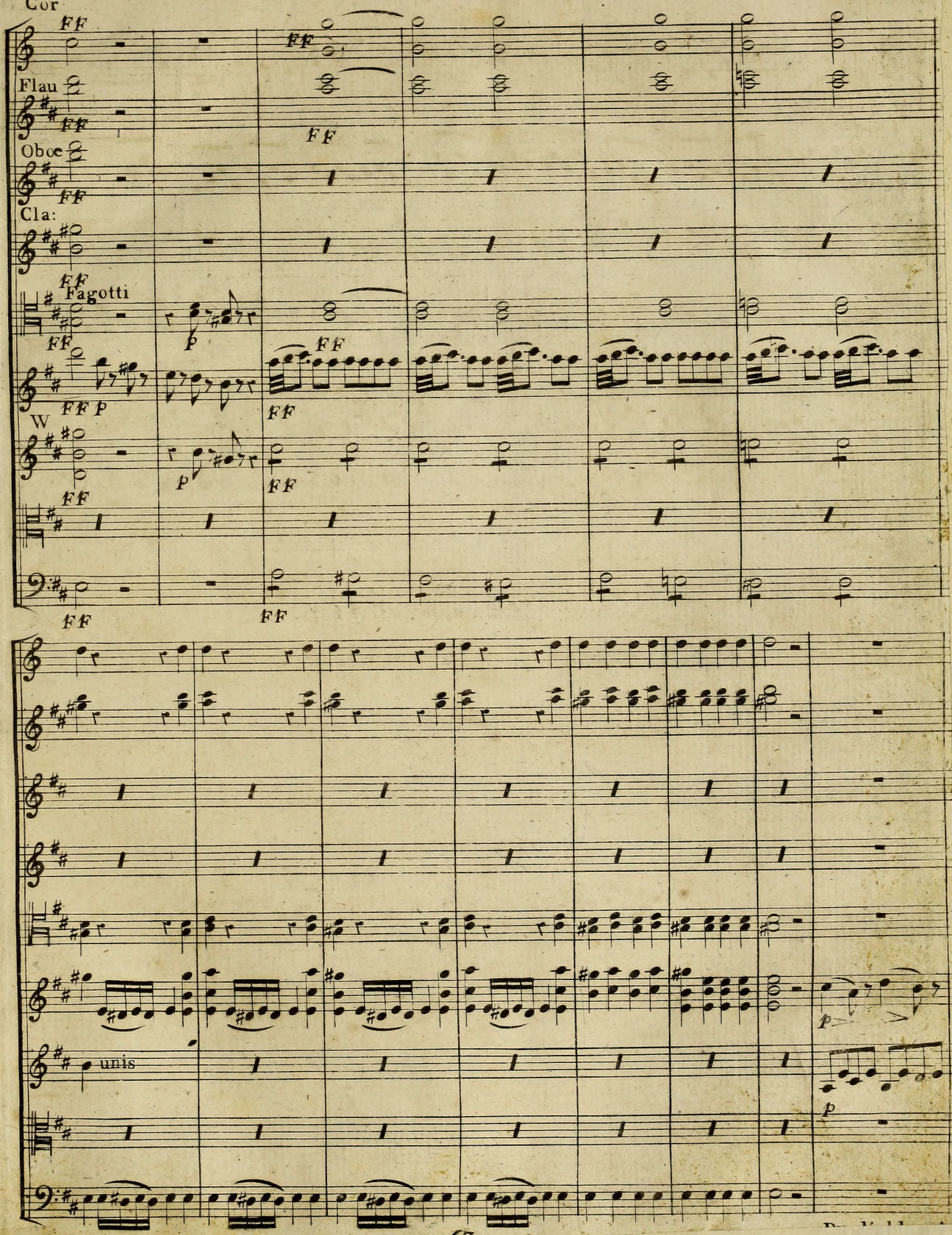
Propriété de l'Editeur

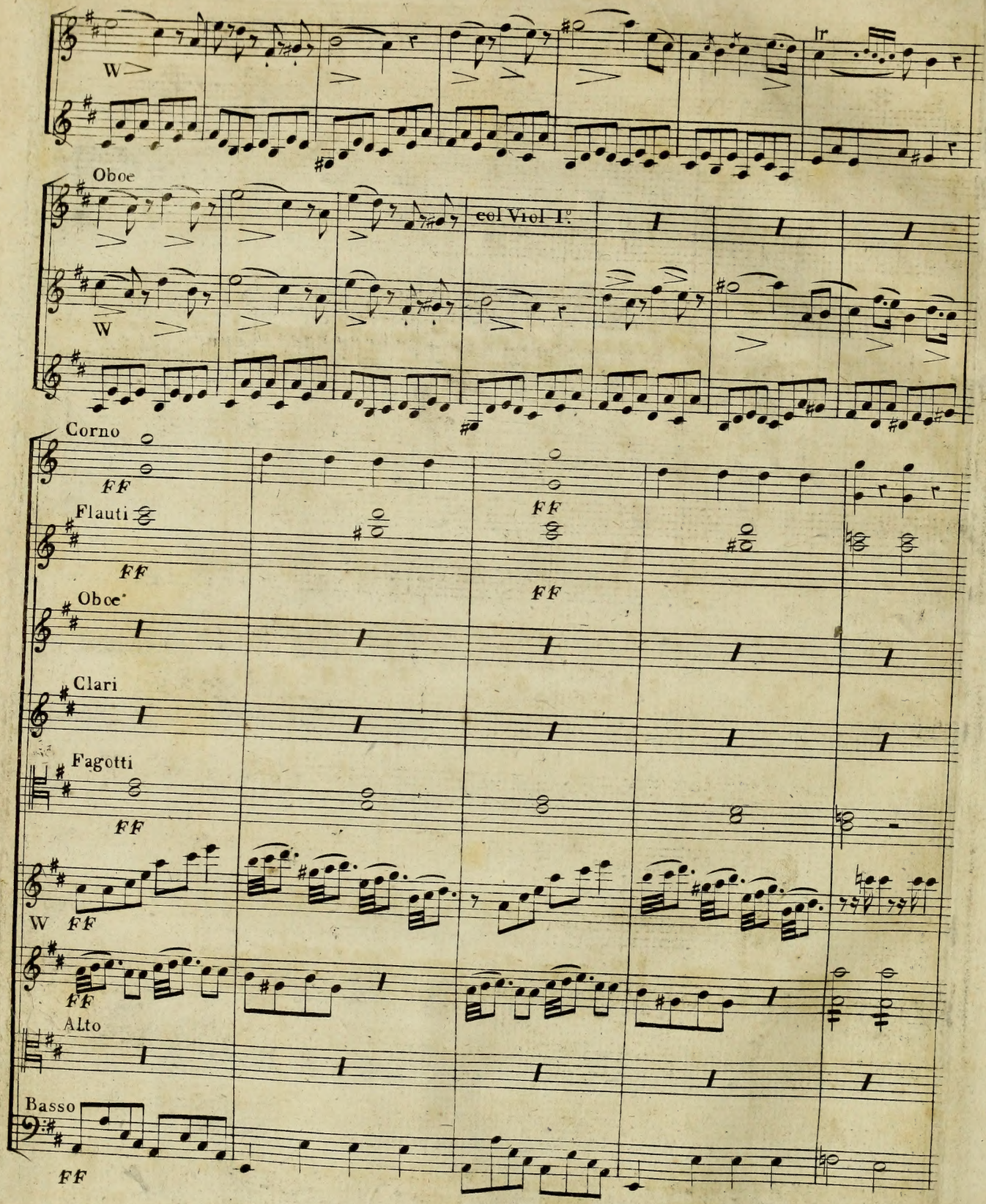
Déposé à la Bibliothèque Impale

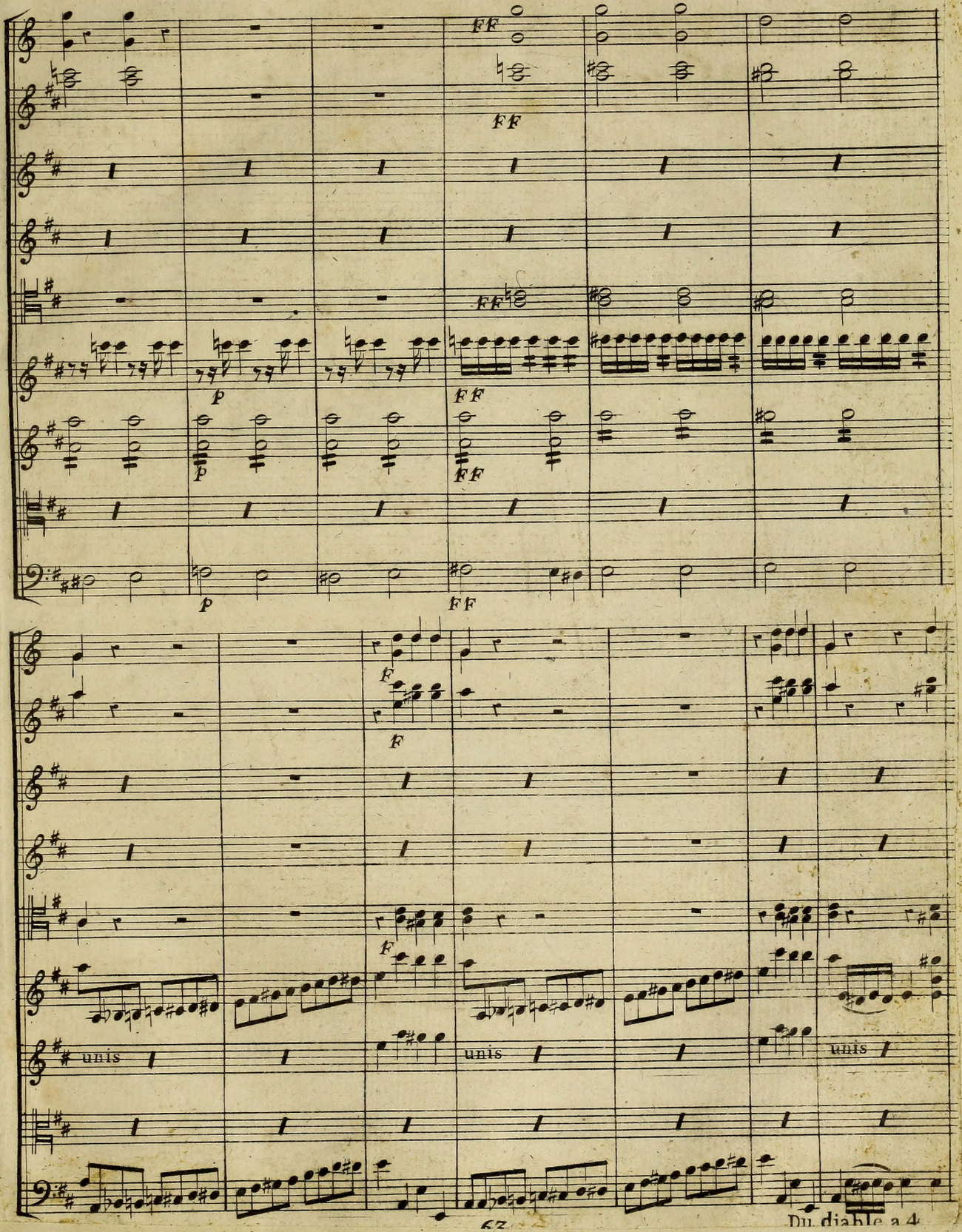
INTRODUCTION.

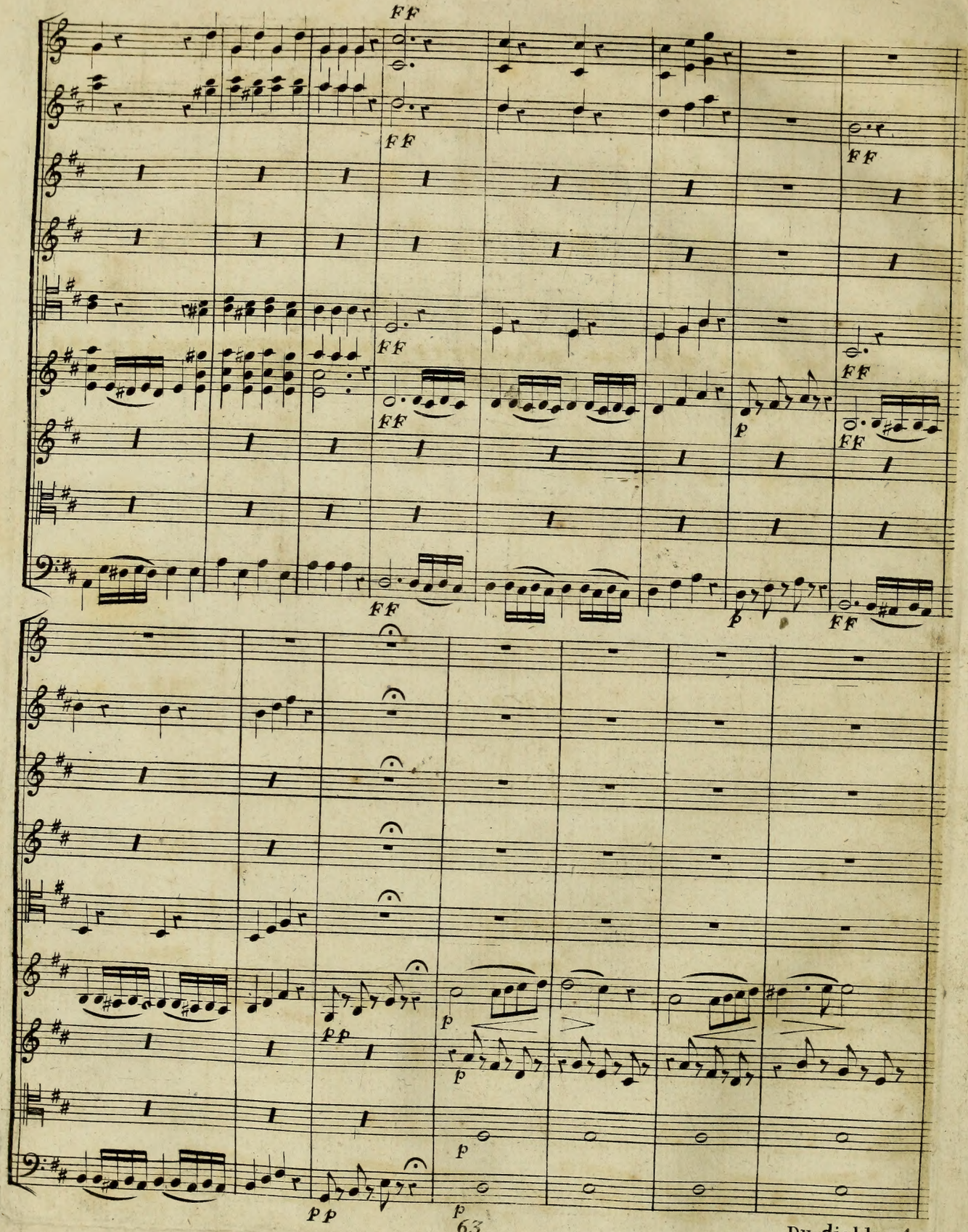


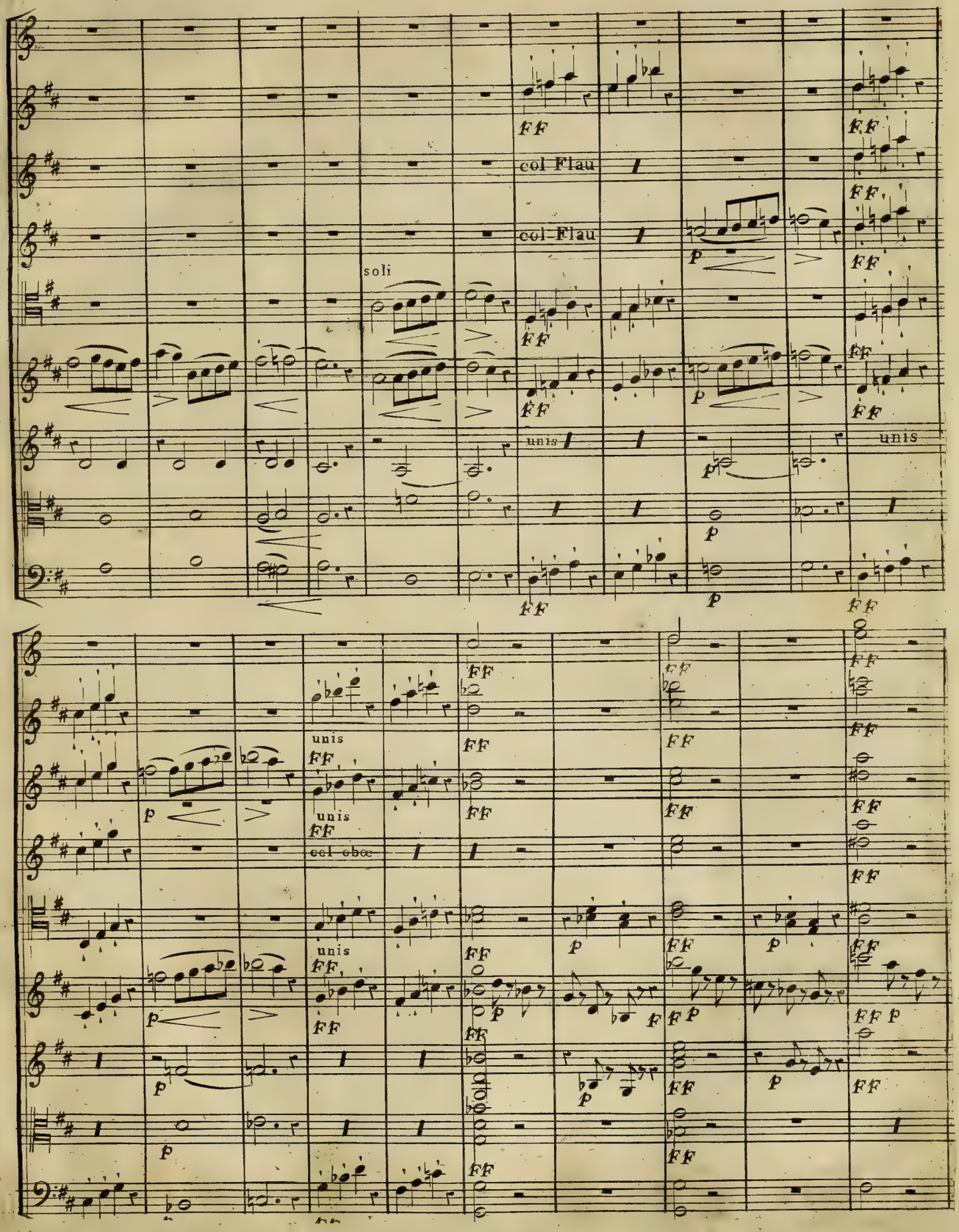

ff
col flau
col flau
unis
unis
unis
unis
unis
p
p
p

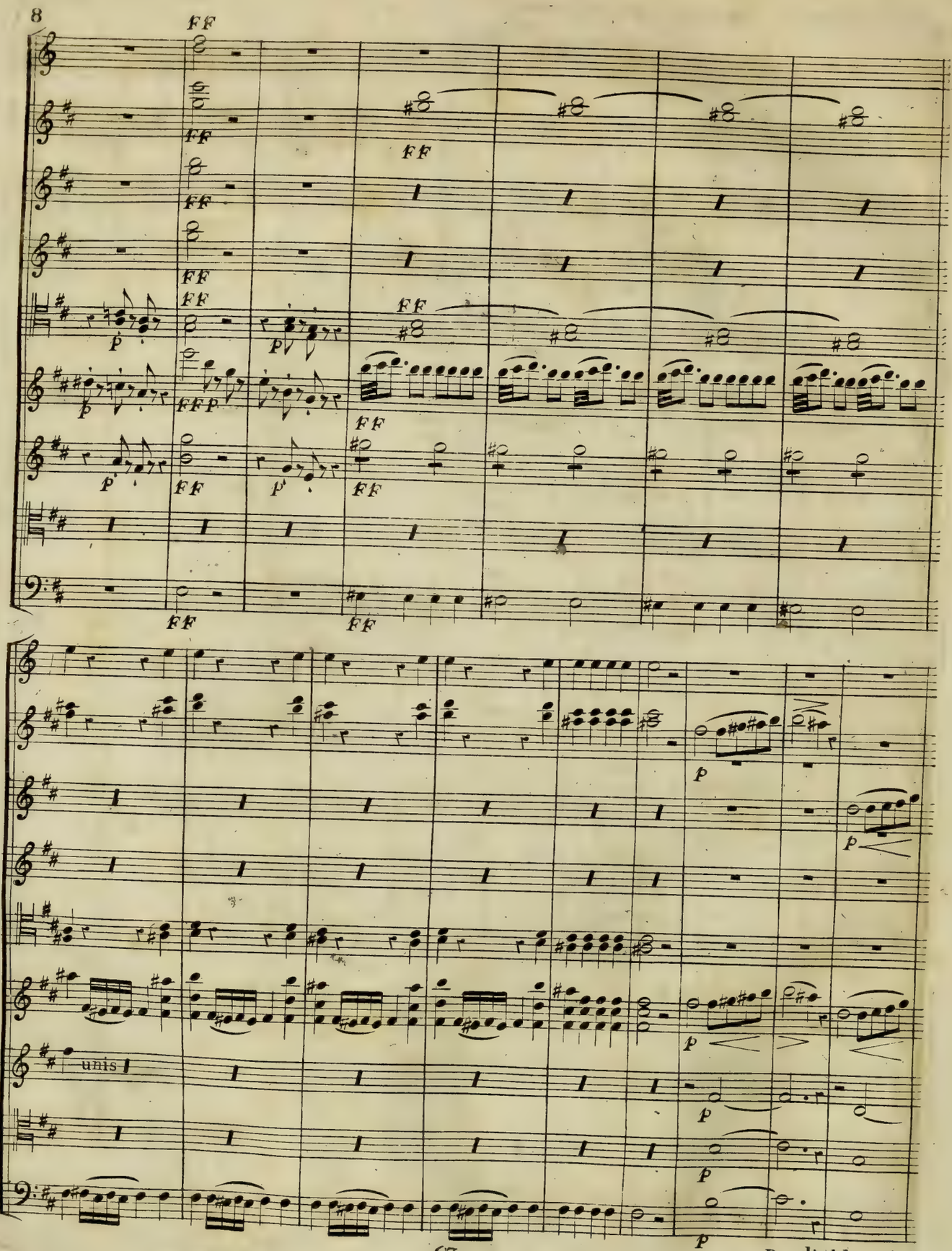

Cor
Flau
Oboe
Cla:
Fagotti
W
unis

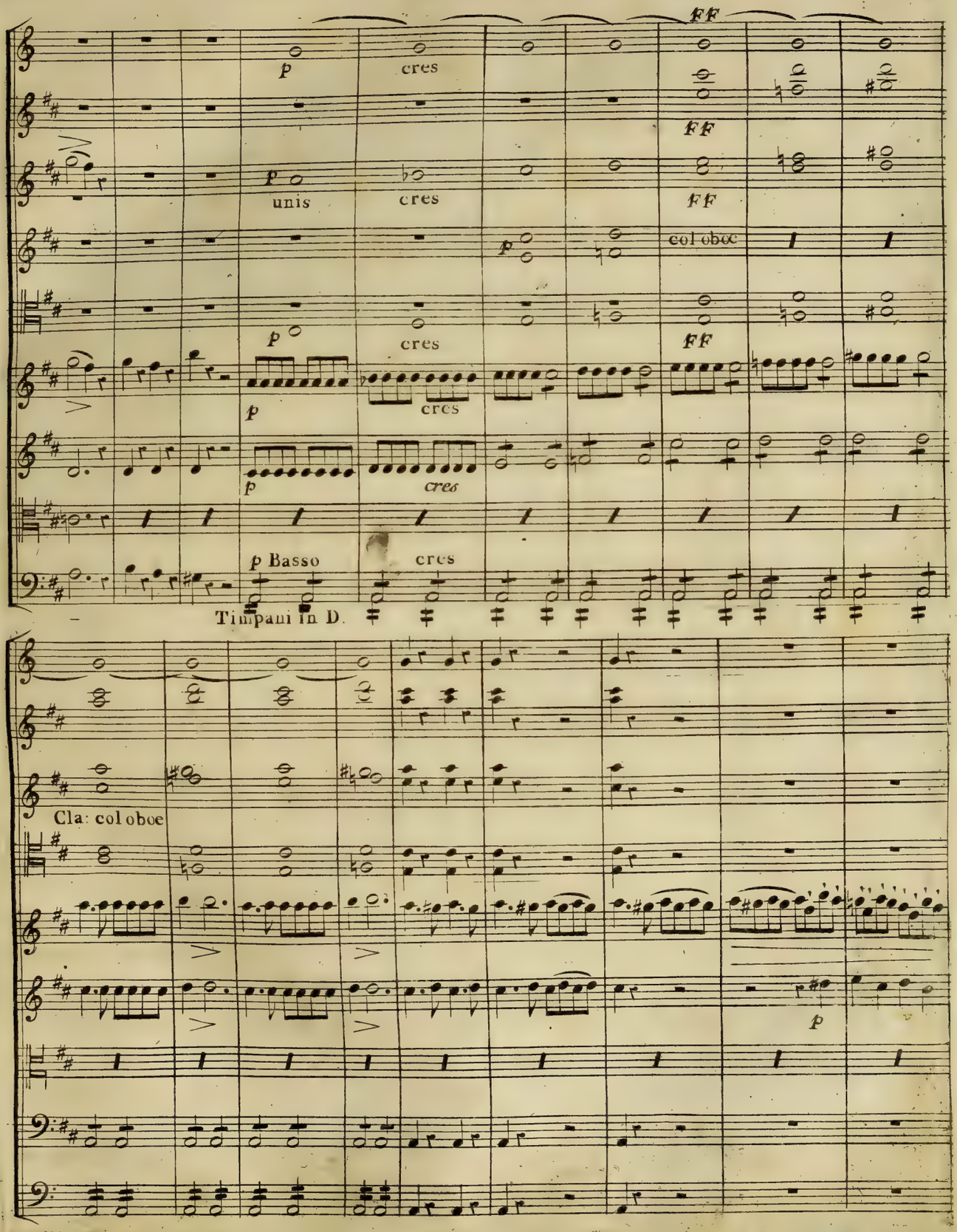

W
Ir
Oboe
col Viol I°.
W
Corno
FF
Flauti
FF
FF
Oboe
Clari
Fagotti
FF
W FF
FF
Alto
Basso
FF

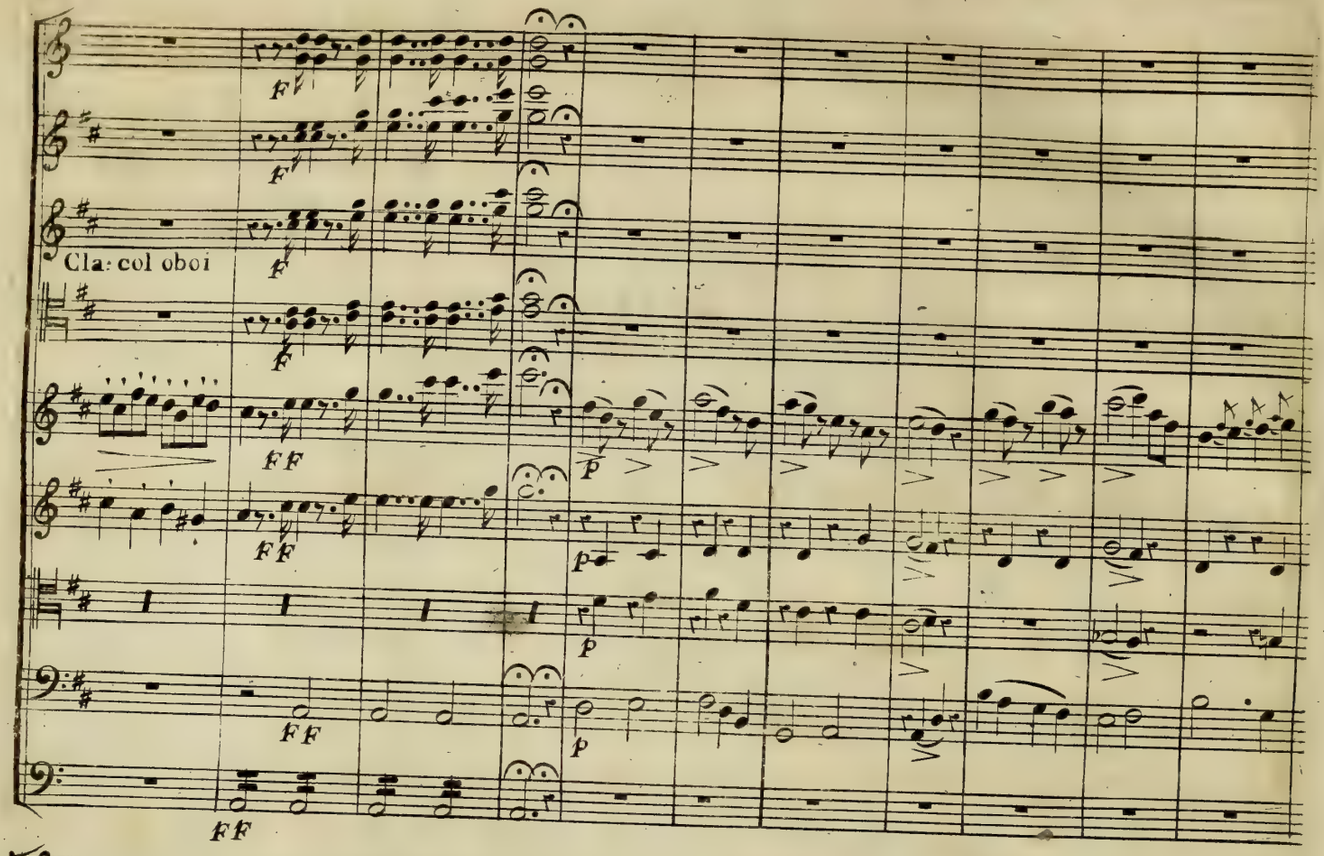

FF
p
unis
Du diable a 4


FF
FF
FF
FF
FF
FF
p
FF
FF
pp
p
p
p
pp
p

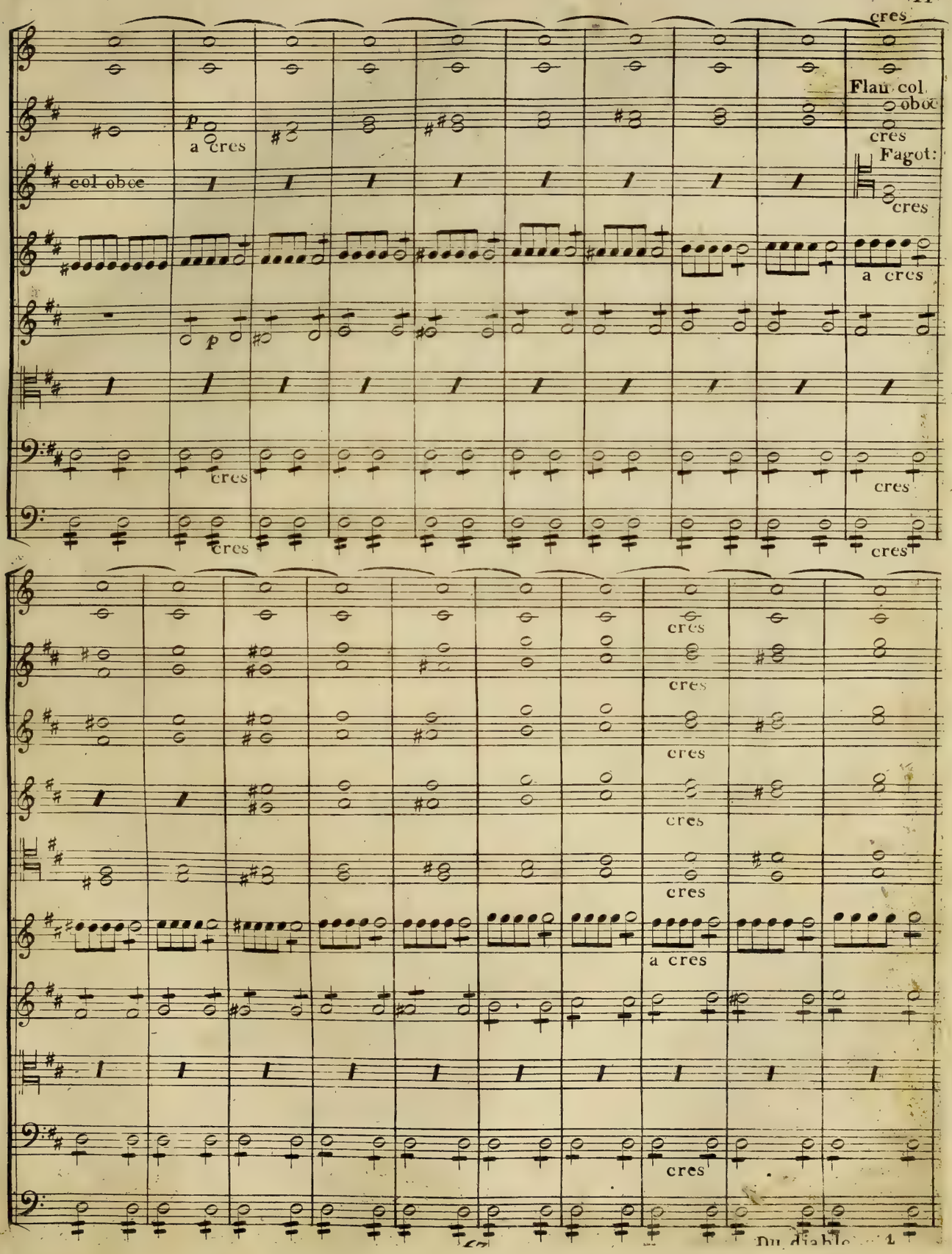

col Flau
col Flau
soli
unis
unis
unis
unis
unis
col oboe

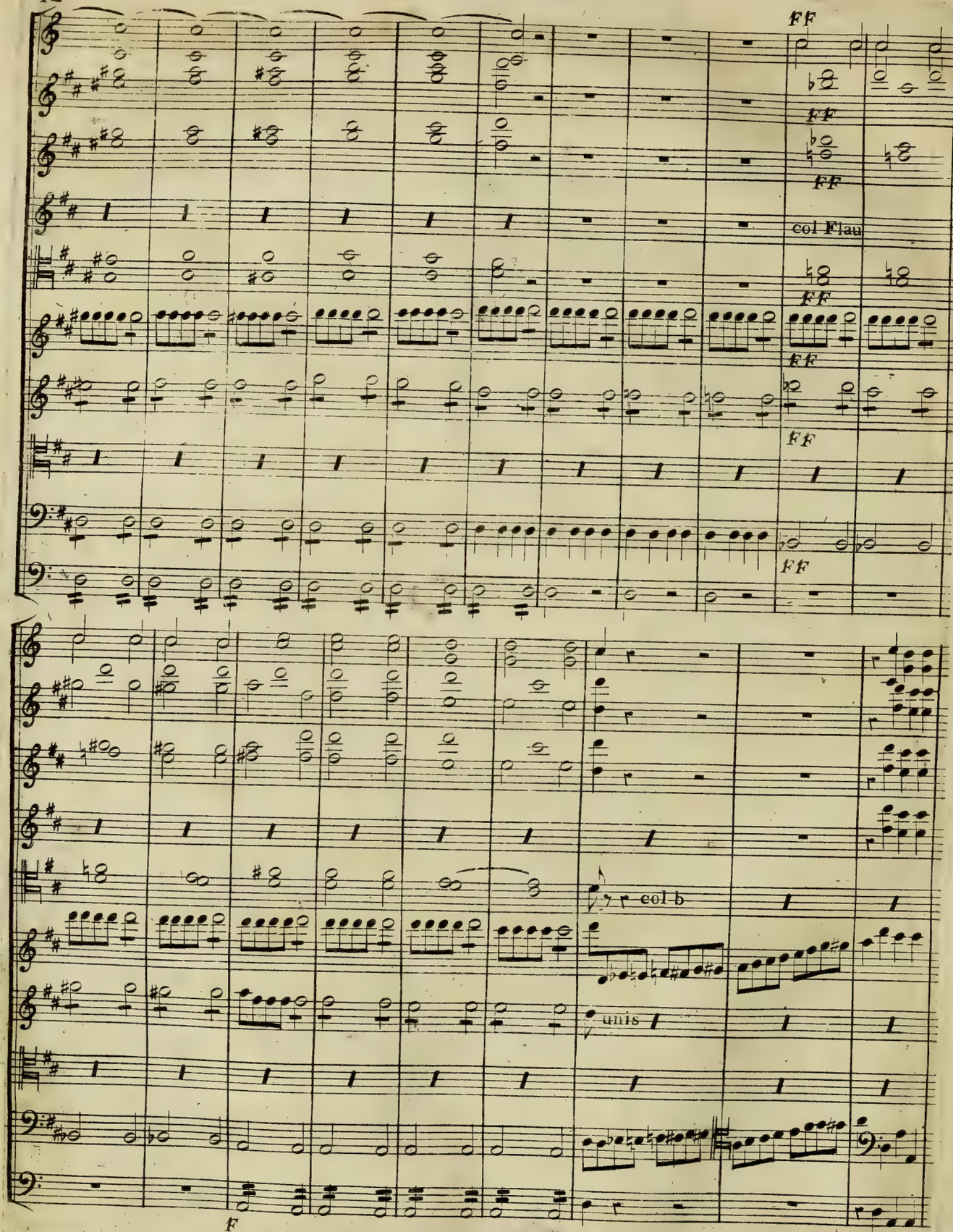

8
FF
p
unis

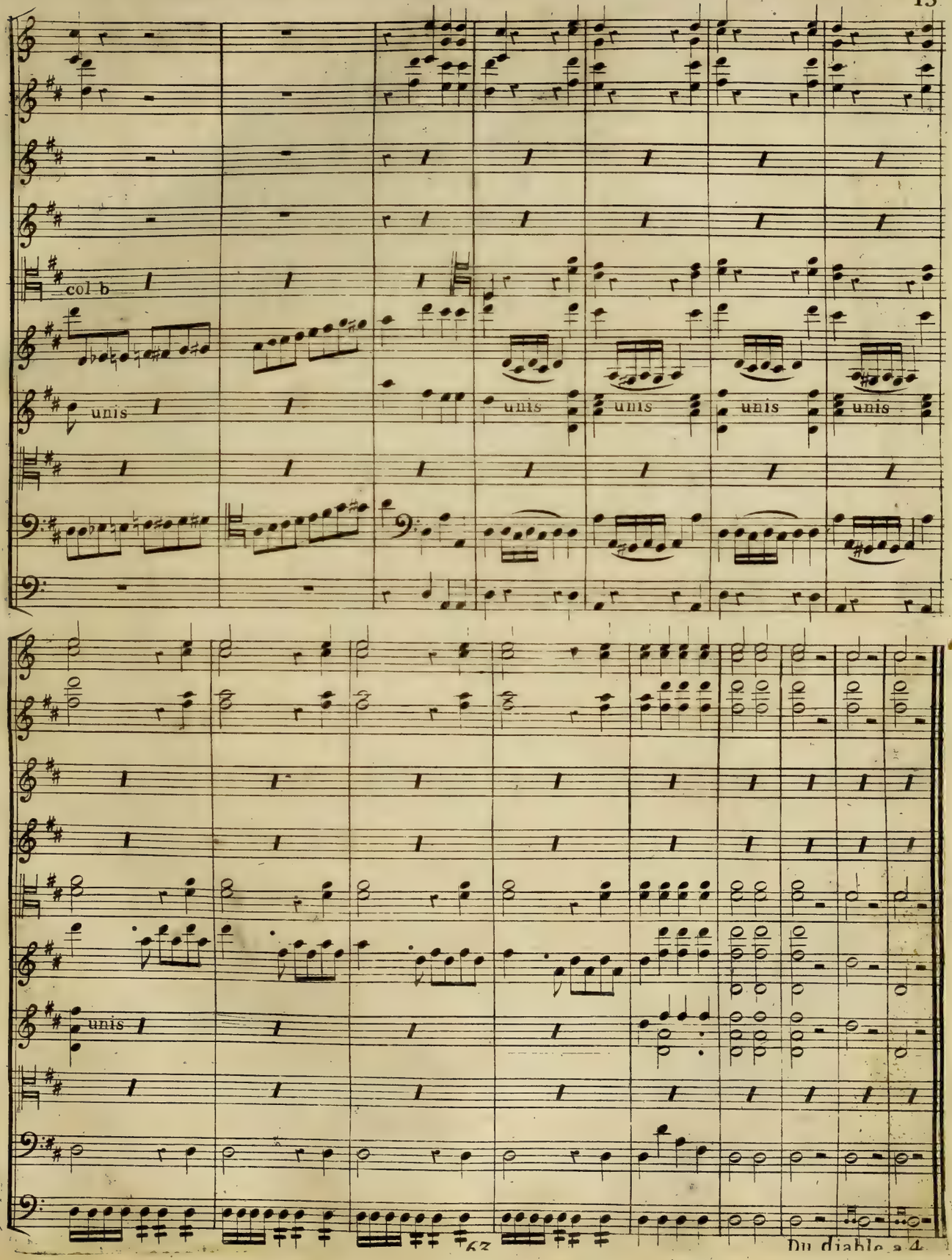

FF
p
cres
unis
col oboe
p Basso
Timpani in D.
Cla: col oboe

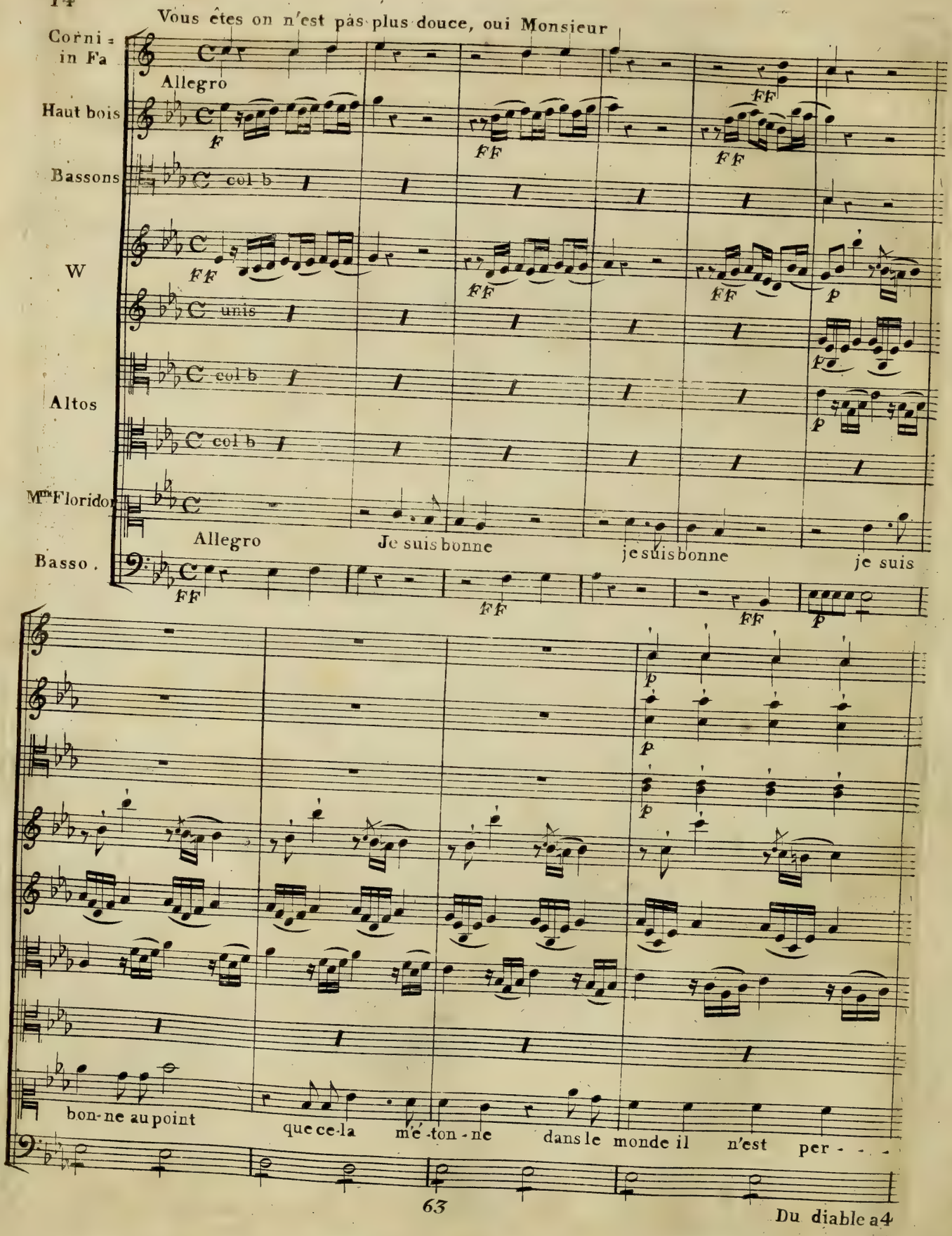


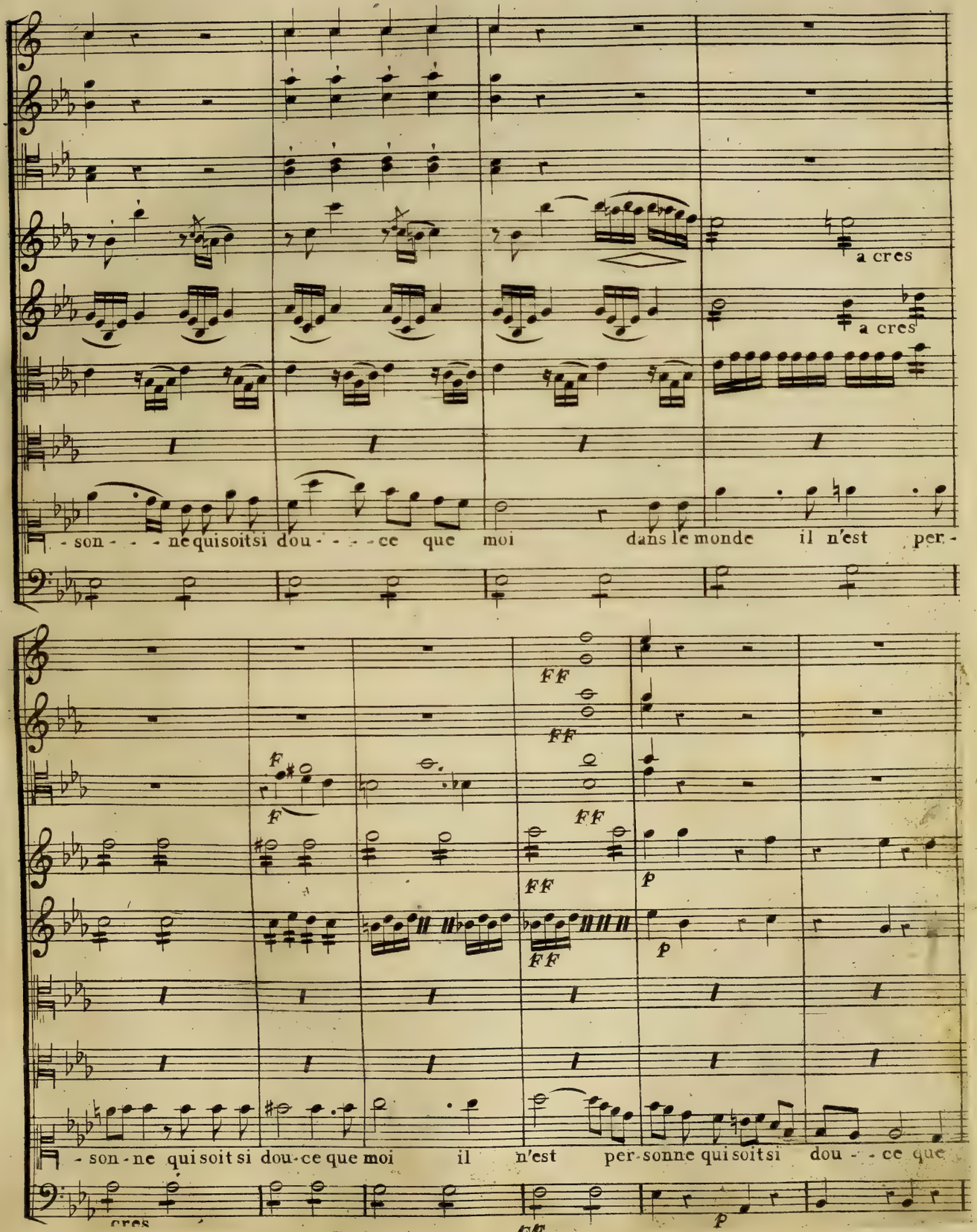
Du diable a 4

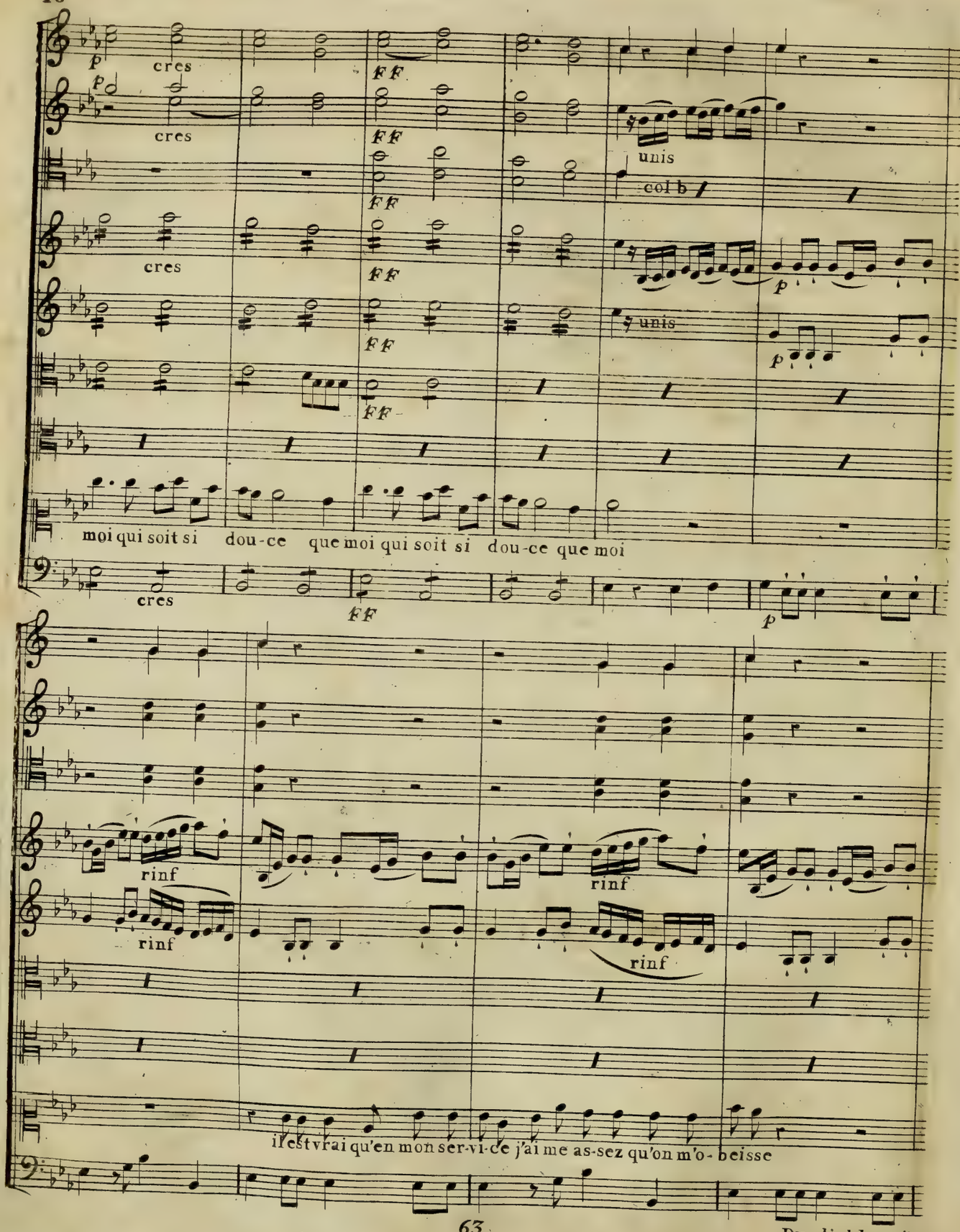

cres
Flau col oboe
cres
Fagot:
cres
a cres
p
a cres
col oboe
p
cres
cres
cres
cres
cres
cres
cres
cres
a cres
cres
Du diable

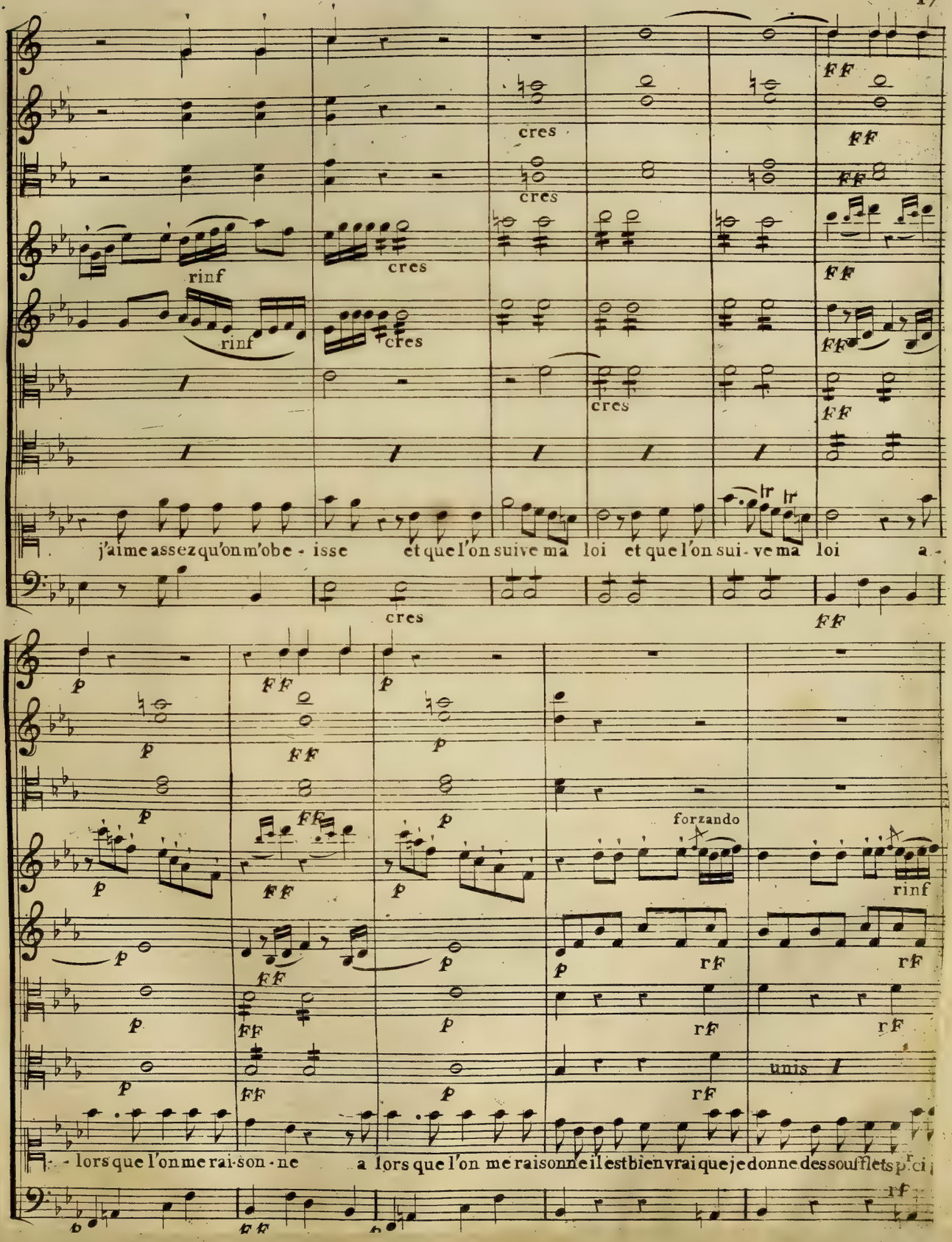

FF
FF
FF
col Flau
FF
FF
FF
FF
col b
unis
F

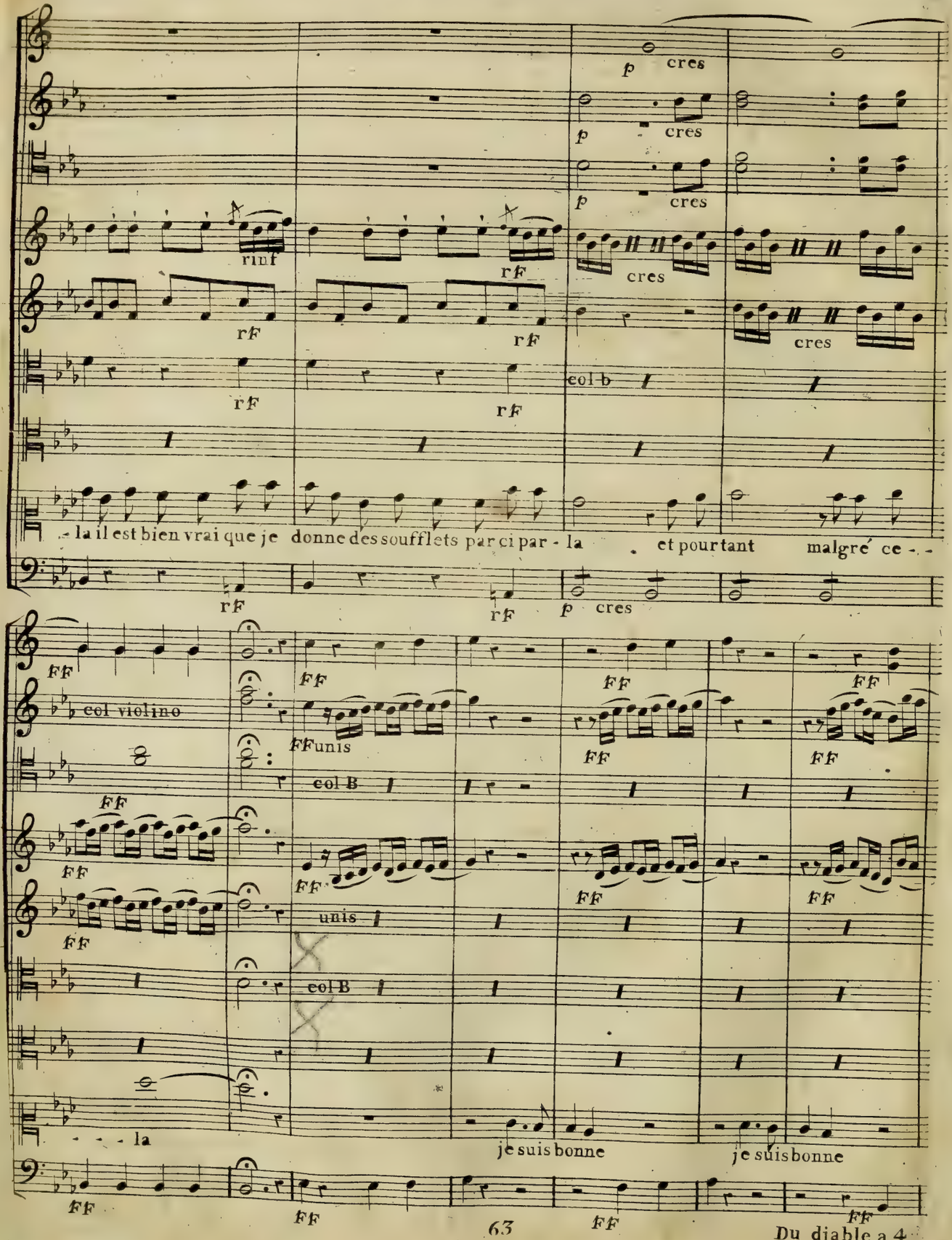

col b
unis
unis
unis
unis
unis
Du diable a 4

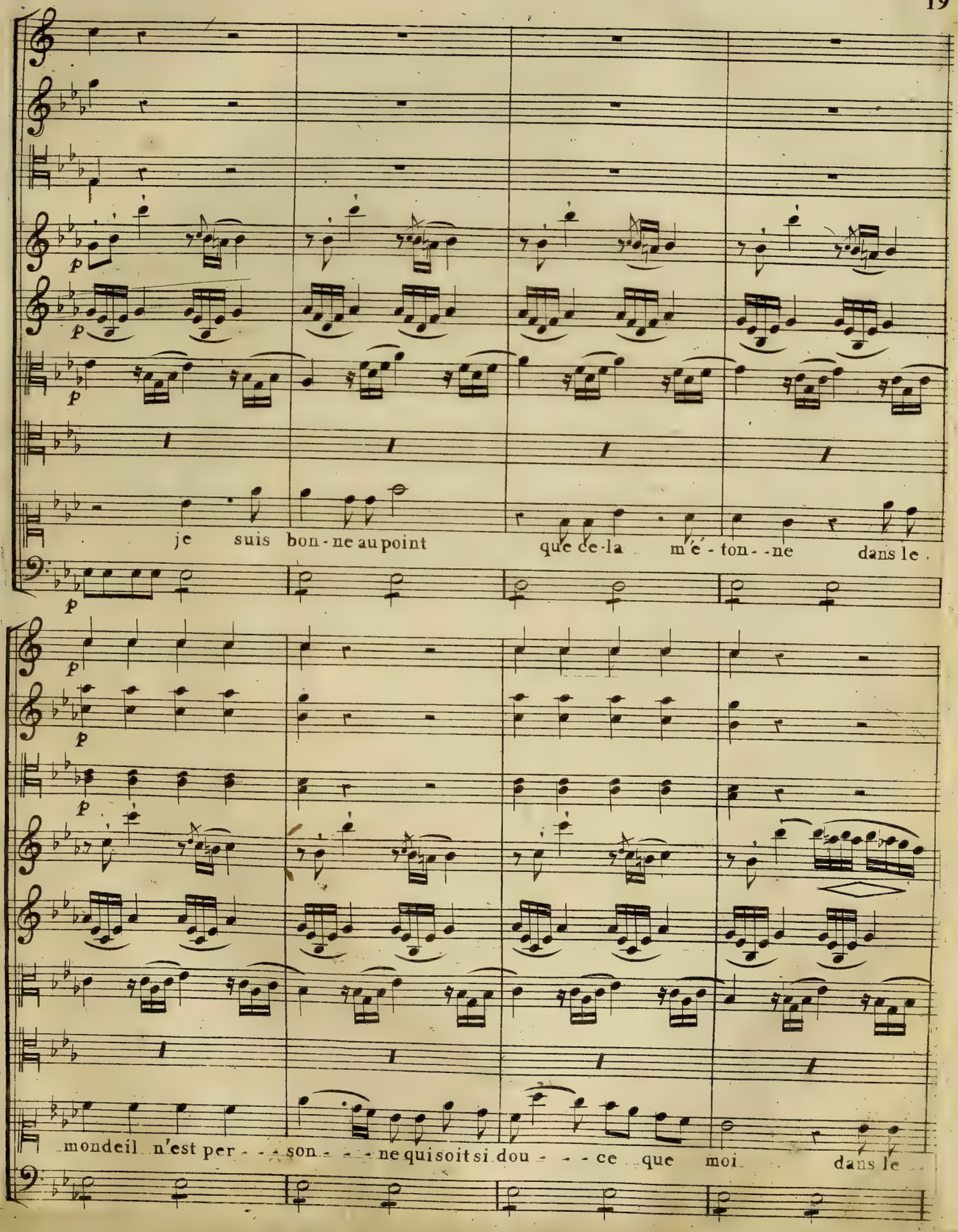

Vous êtes on n'est pas plus douce, oui Monsieur
Corni = in Fa
Allegro
Haut bois
Bassons
col b
W
unis
col b
Altos
col b
Mme Floridor
Allegro
Je suis bonne
je suis bonne
je suis
Basso.
bon-ne au point
que ce-la
m'é-ton-ne
dans le monde il
n'est
per - - -

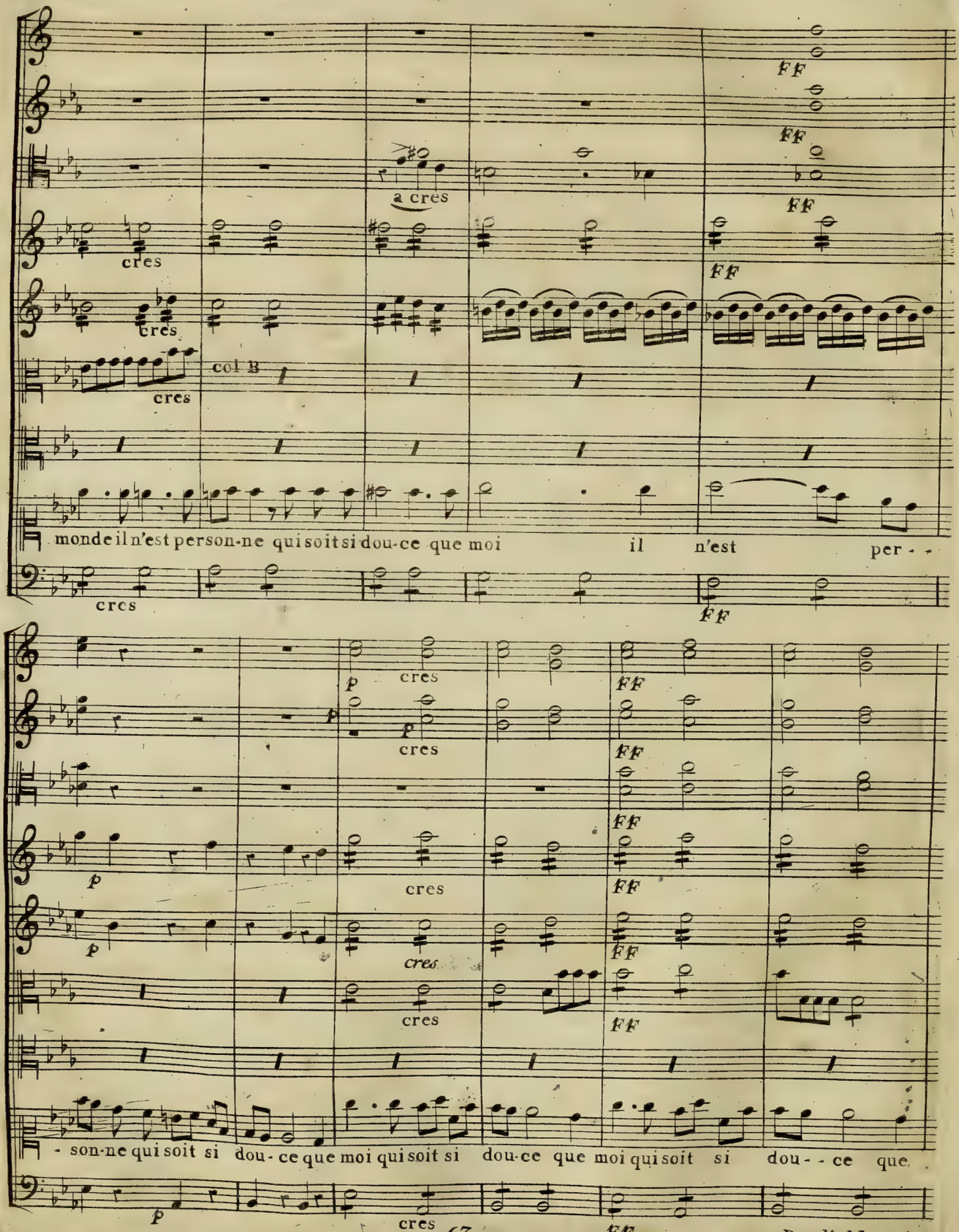

a cres
a cres
- son - - - ne qui soit si dou - - - - ce que moi dans le monde il n'est per -
FF
FF
FF
FF
FF
p
p
- son - ne qui soit si dou - ce que moi il n'est per - sonne qui soit si dou - - ce que
cres
FF
p


p
cres
FF
unis
col b
p
unis
moi qui soit si dou-ce que moi qui soit si dou-ce que moi
rinf
il est vrai qu'en mon ser-vi-ce j'ai me as-sez qu'on m'o- beisse

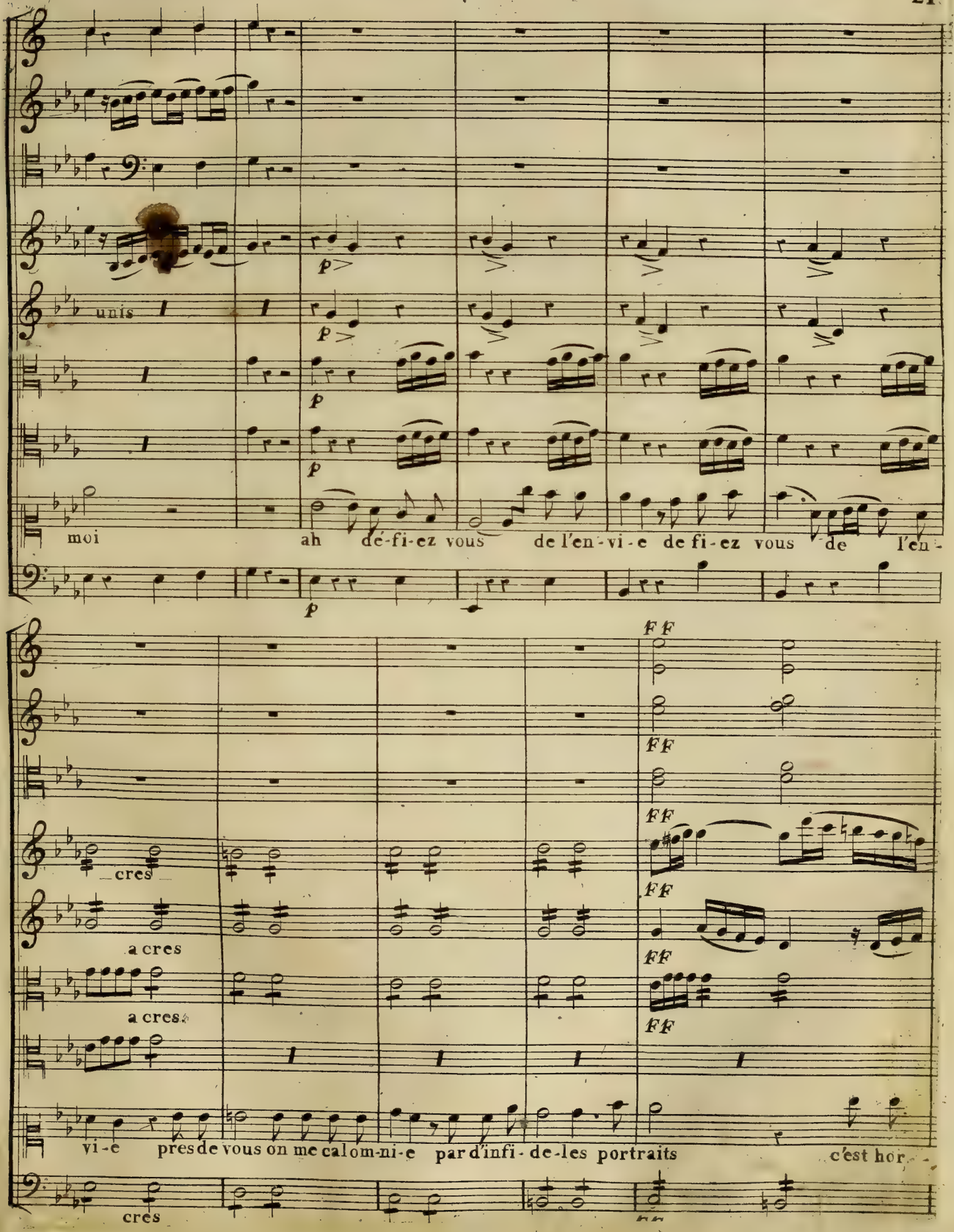

cres
rinf
j'aime assez qu'on m'obe - isse et que l'on suive ma loi et que l'on sui - ve ma loi a -
forzando
rinf
unis
- lors que l'on me rai - son - ne a lors que l'on me raisonne il est bien vrai que je donne des soufflets p. ci

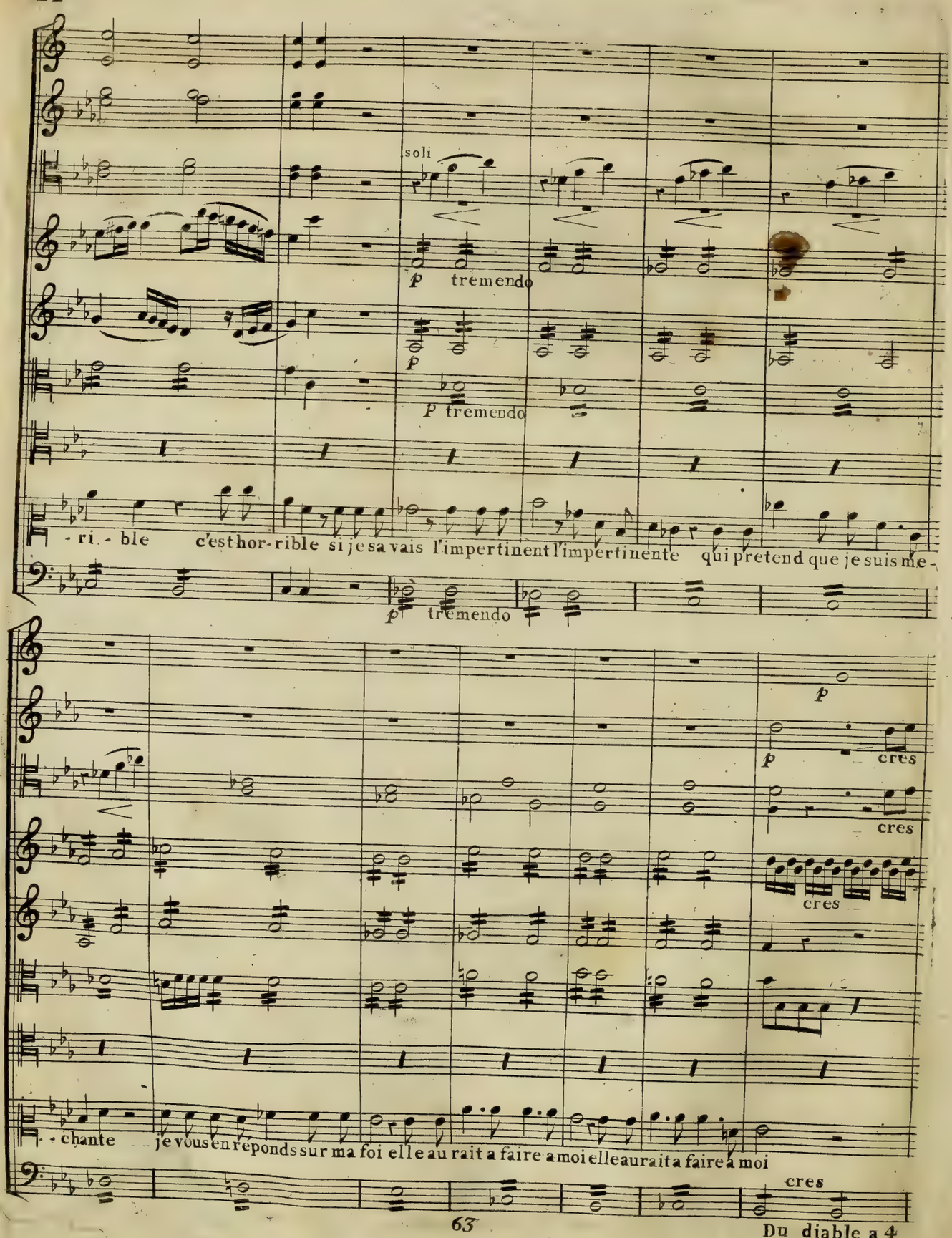

p cres
rinf
rF
col b
- la il est bien vrai que je donne des soufflets par ci par - la et pourtant malgré ce - -
col violino
FF unis
col B
unis
- - - la
je suis bonne
je suis bonne

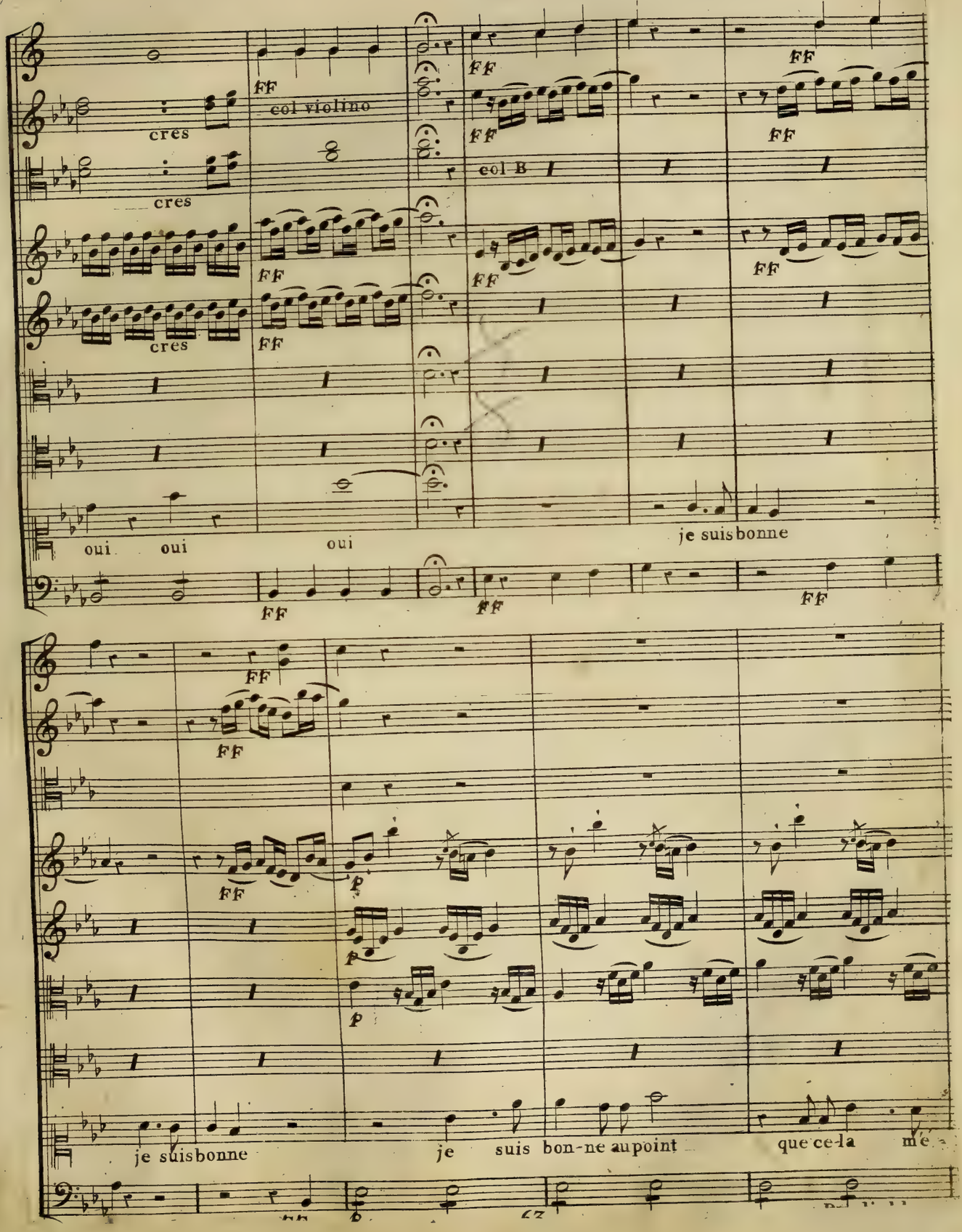

je suis bon-ne au point que de-la m'é-ton--ne dans le
mondeil n'est per---son---ne qui soit si dou---ce que moi dans le

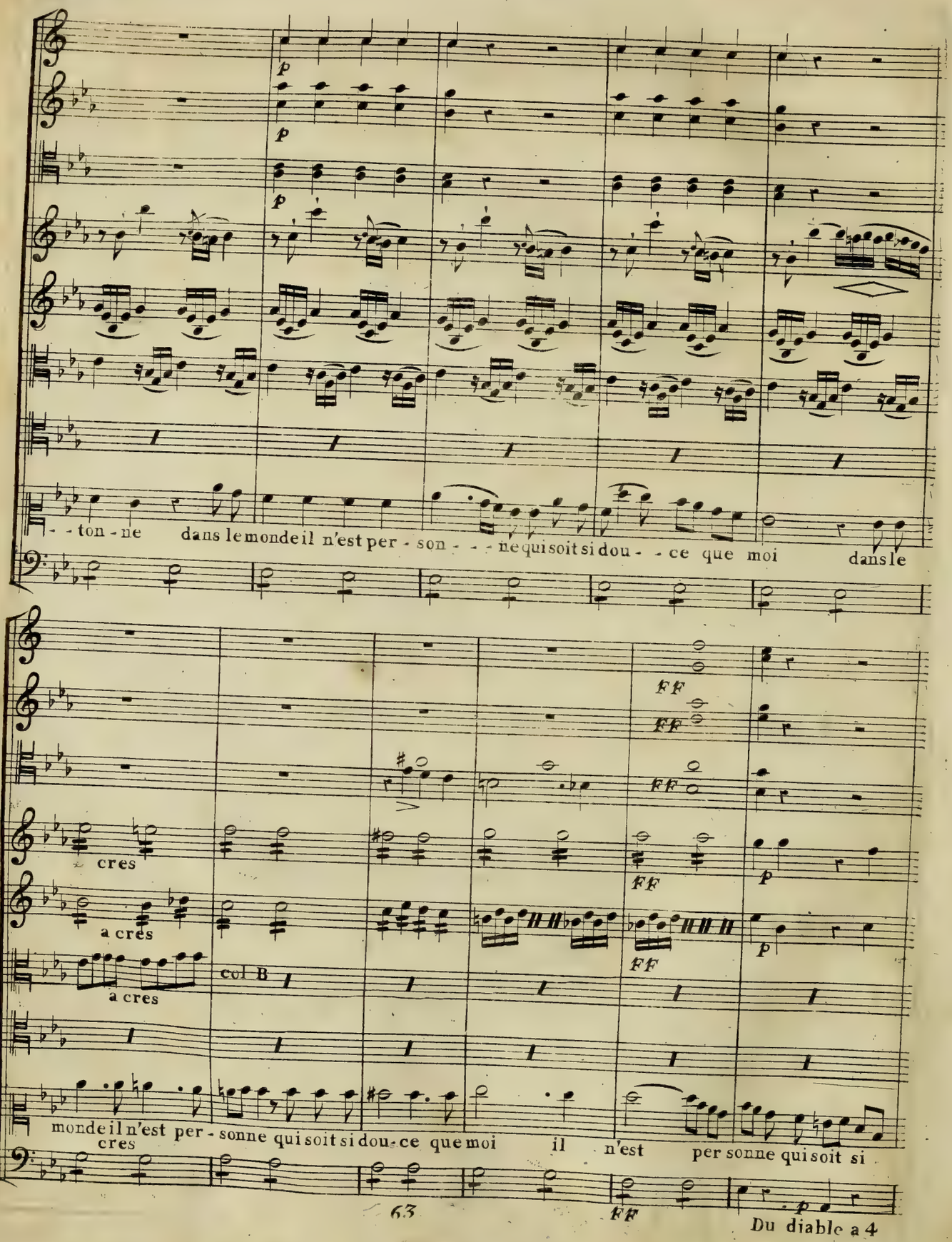

a cres
cres
cres
cres
col B
FF
monde il n'est person-ne qui soit si dou-ce que moi il n'est per-
cres
FF
p
cres
FF
- son-ne qui soit si dou-ce que moi qui soit si dou-ce que moi qui soit si dou-ce que
p
cres
FF

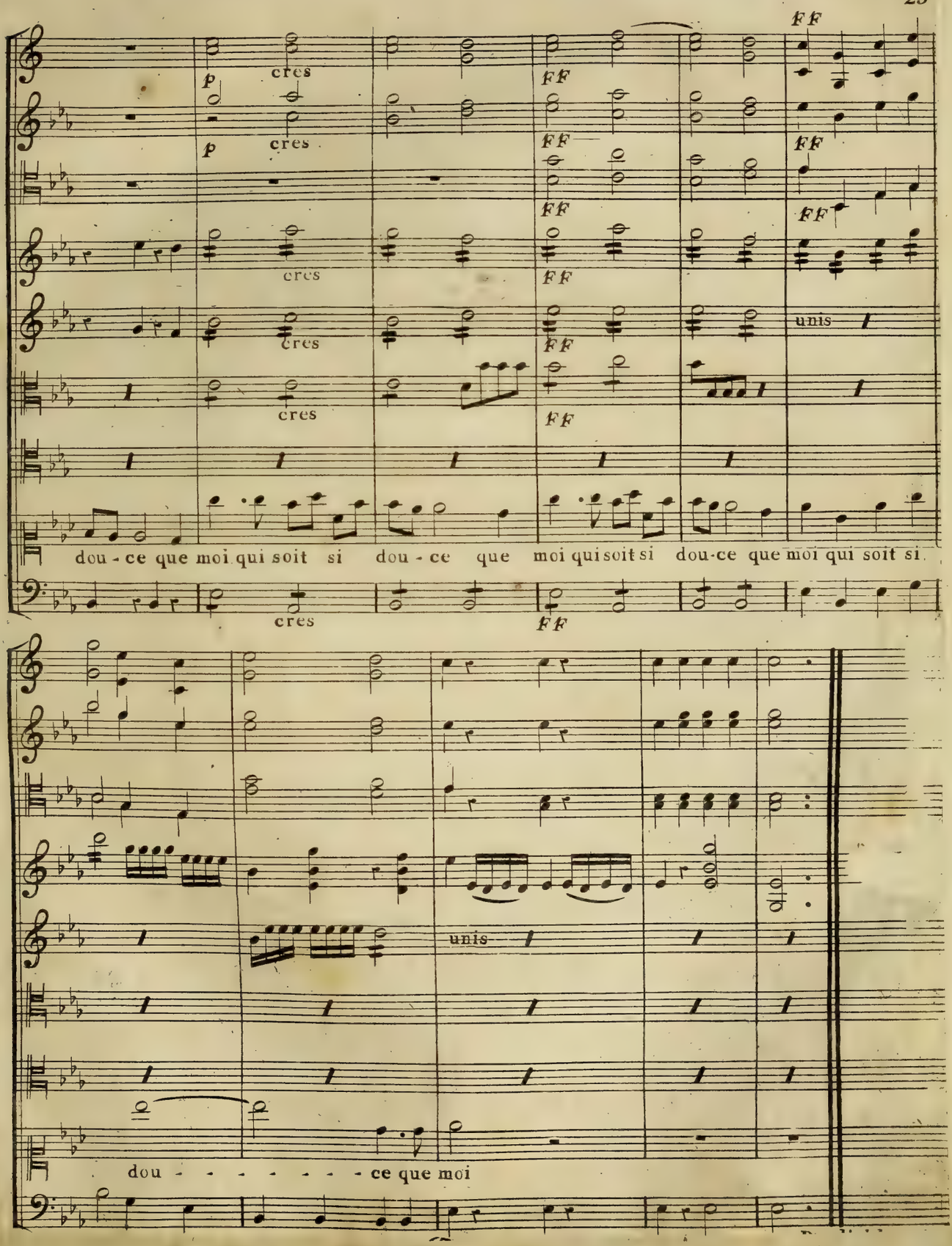
Du diable a 4

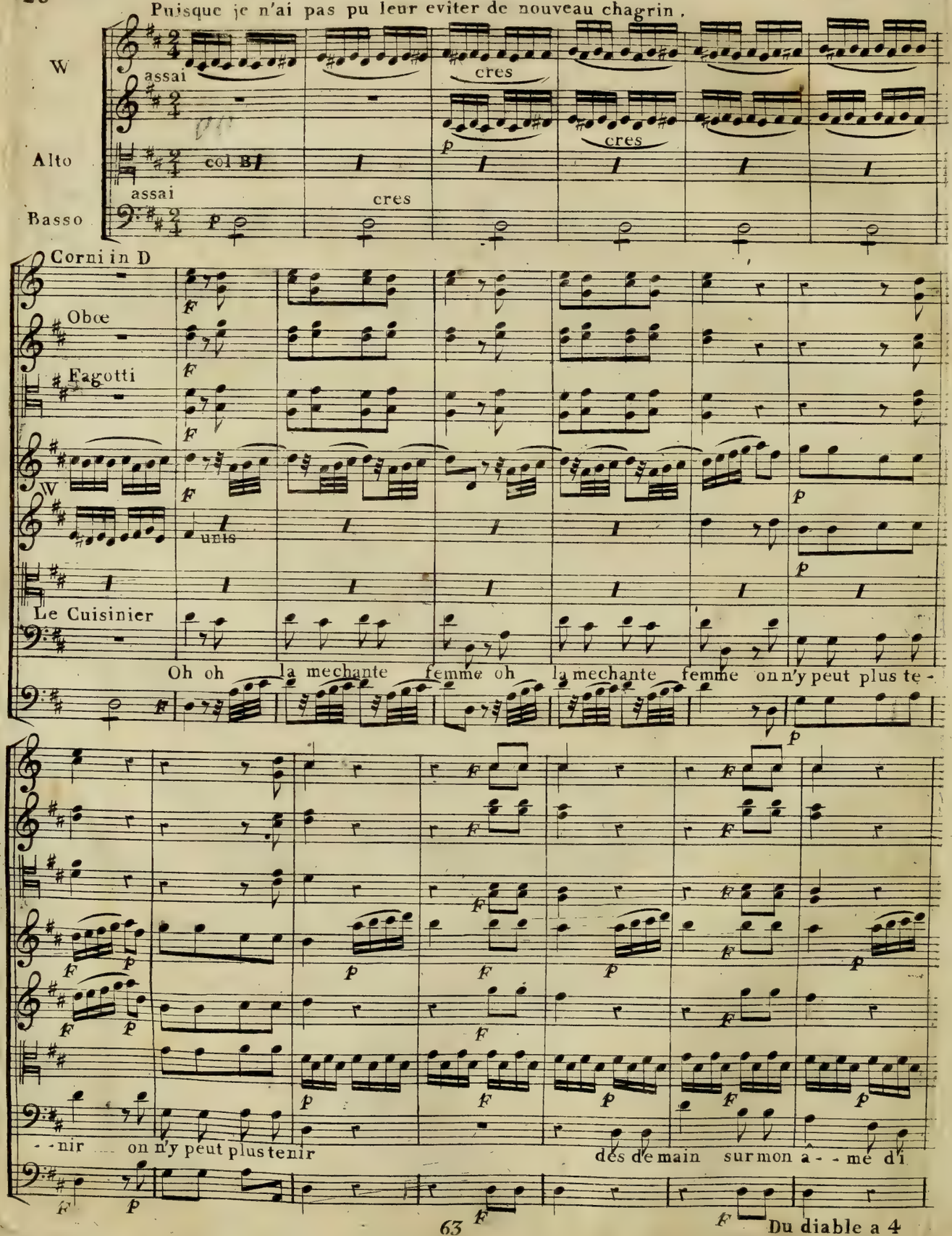

unis
moi ah dé-fi-ez vous de l'en-vi-e de fi-ez vous de l'en-
cres
a cres
a cres
vi-e pres de vous on me calom-ni-e par d'infi-de-les portraits c'est hor-
cres

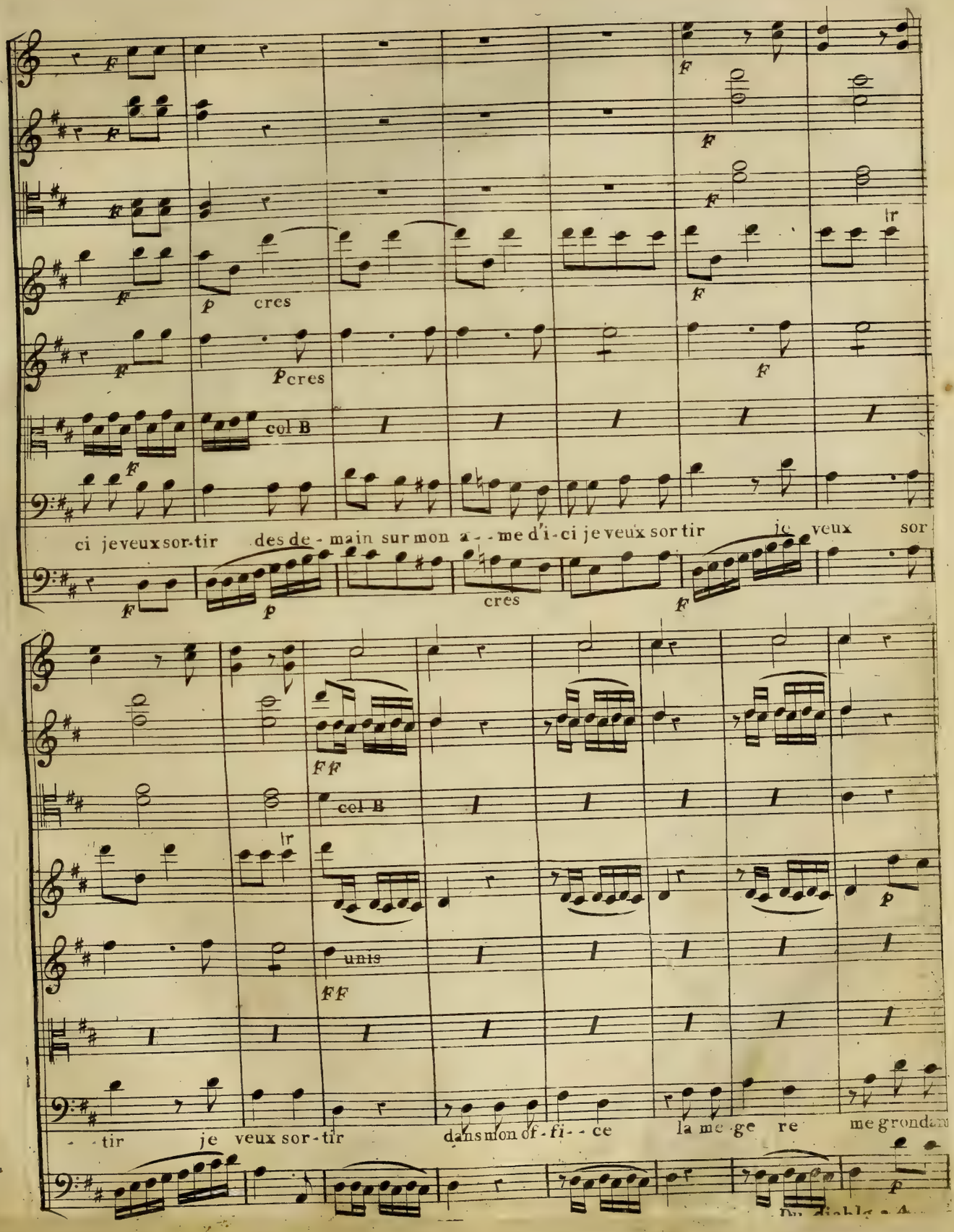

soli
p tremendo
p
p tremendo
-ri.-ble c'est hor-rible si je savais l'impertinent l'impertinente qui pretend que je suis me-
p tremendo
p
p
cres
cres
cres
-chante je vous en reponds sur ma foi elle aurait a faire a moi elle aurait a faire a moi
cres

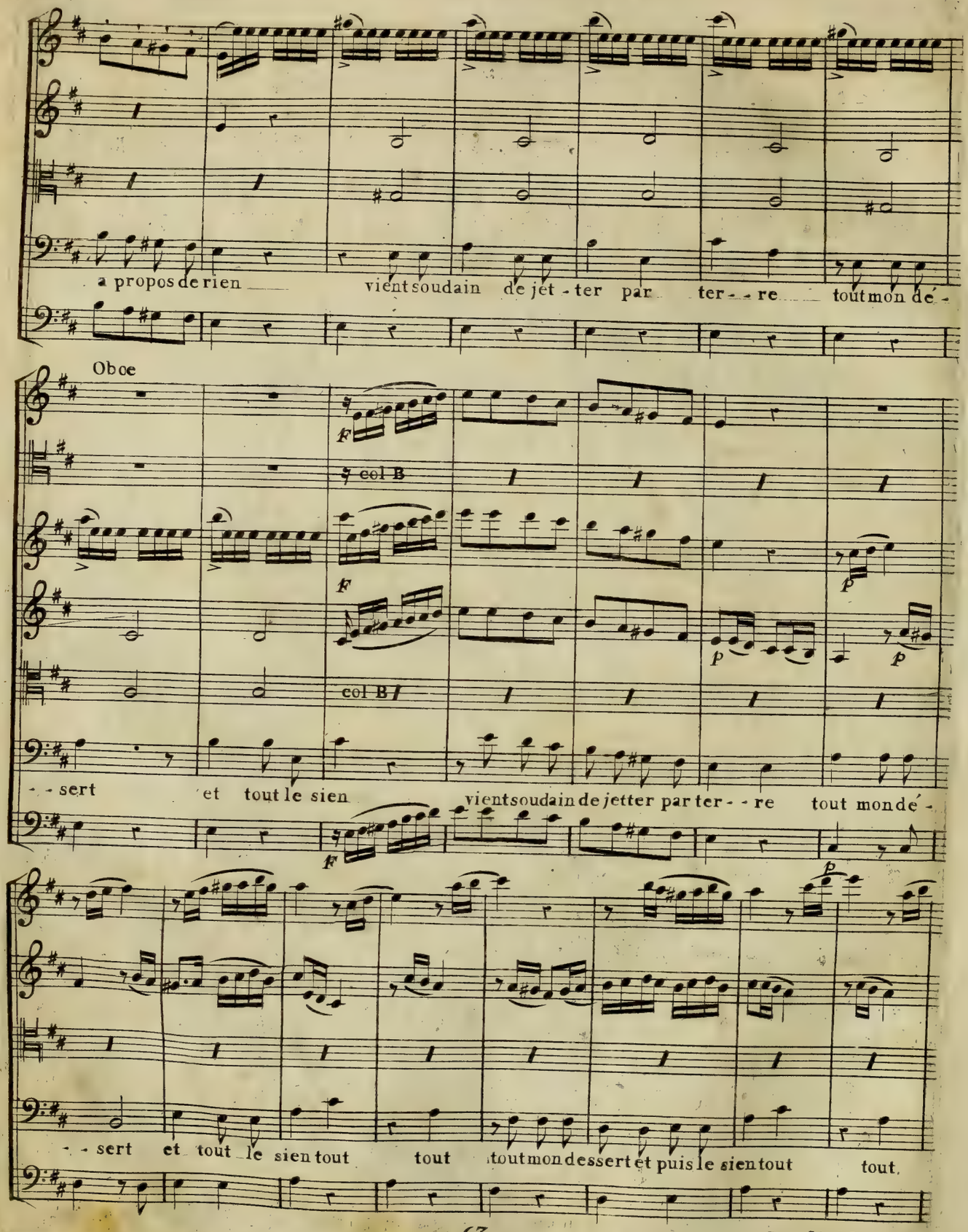

cres
cres
cres
ff
col violino
col B
oui oui oui
je suisbonne
je suisbonne
je suis bon-ne aupoint
que ce-la mé

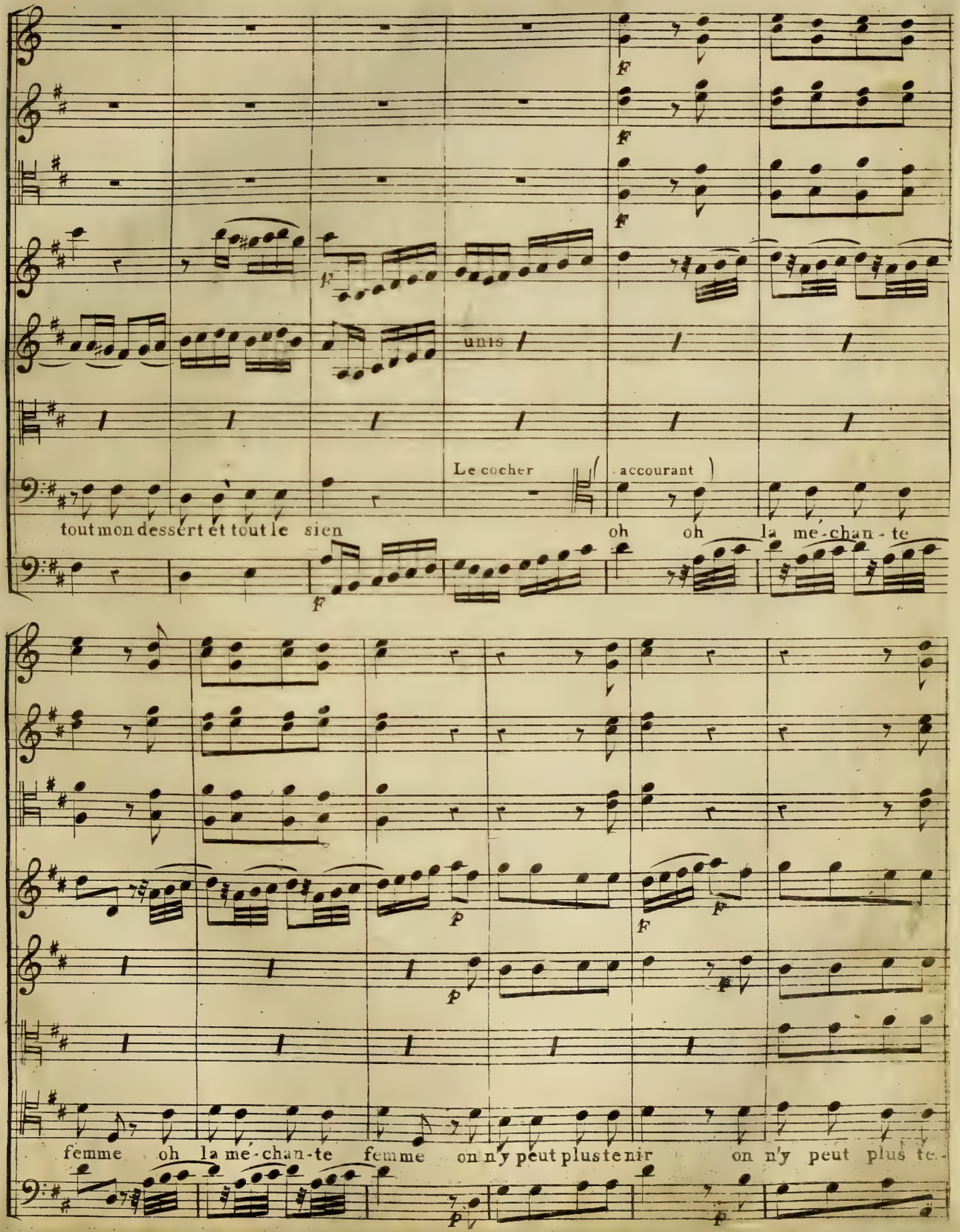

p
p
p
- - ton - ne dans le monde il n'est per - son - - - ne qui soit si dou - - ce que moi dans le
FF
FF
FF
cres
FF
p
a cres
p
a cres
col B
FF
mondeil n'est per - sonne qui soit si dou - ce que moi il n'est per sonne qui soit si
cres
63
FF
p
Du diable a 4

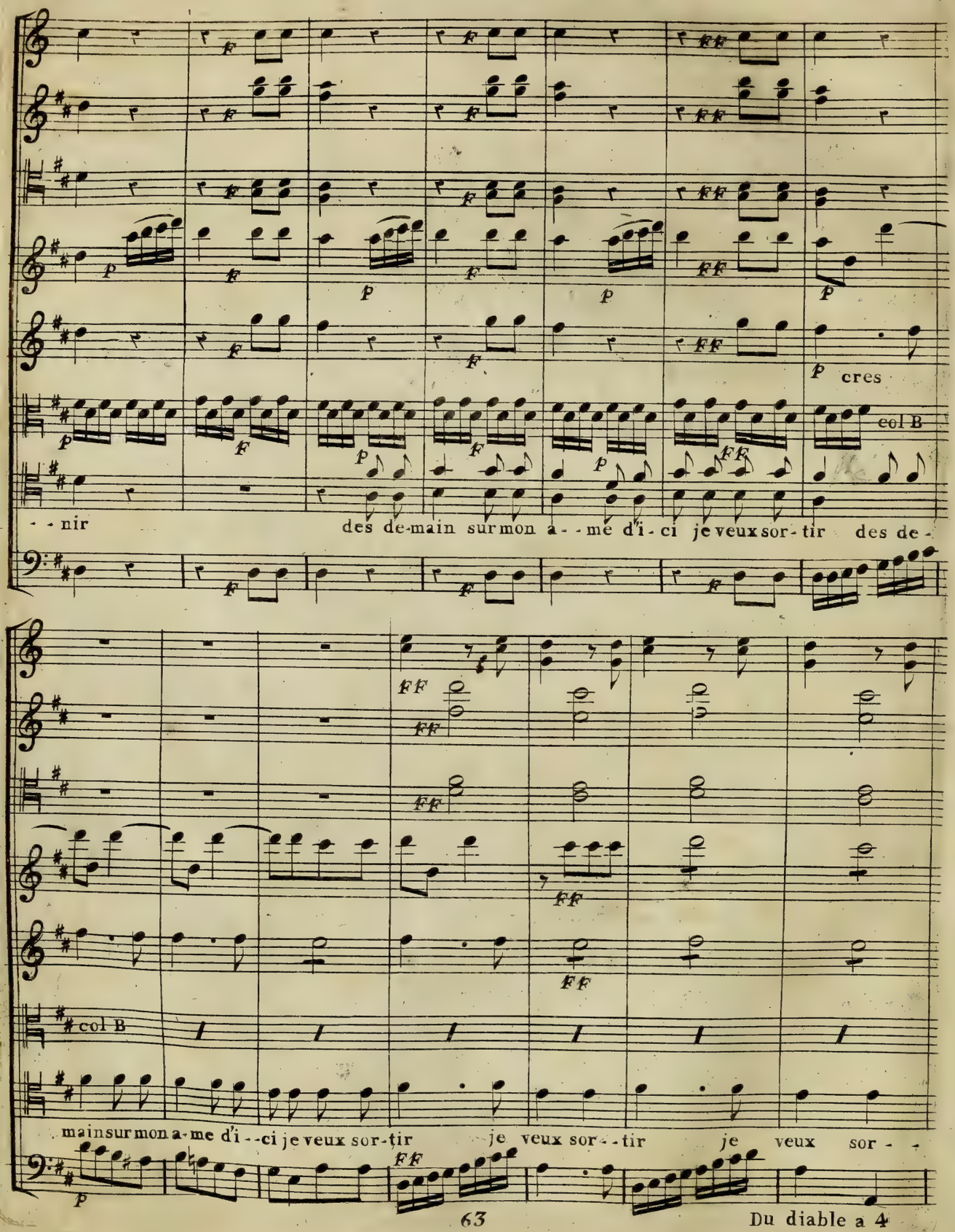

p cres
FF
unis
dou - ce que moi qui soit si dou - ce que moi qui soit si dou-ce que moi qui soit si
dou - - - - - - - - ce que moi

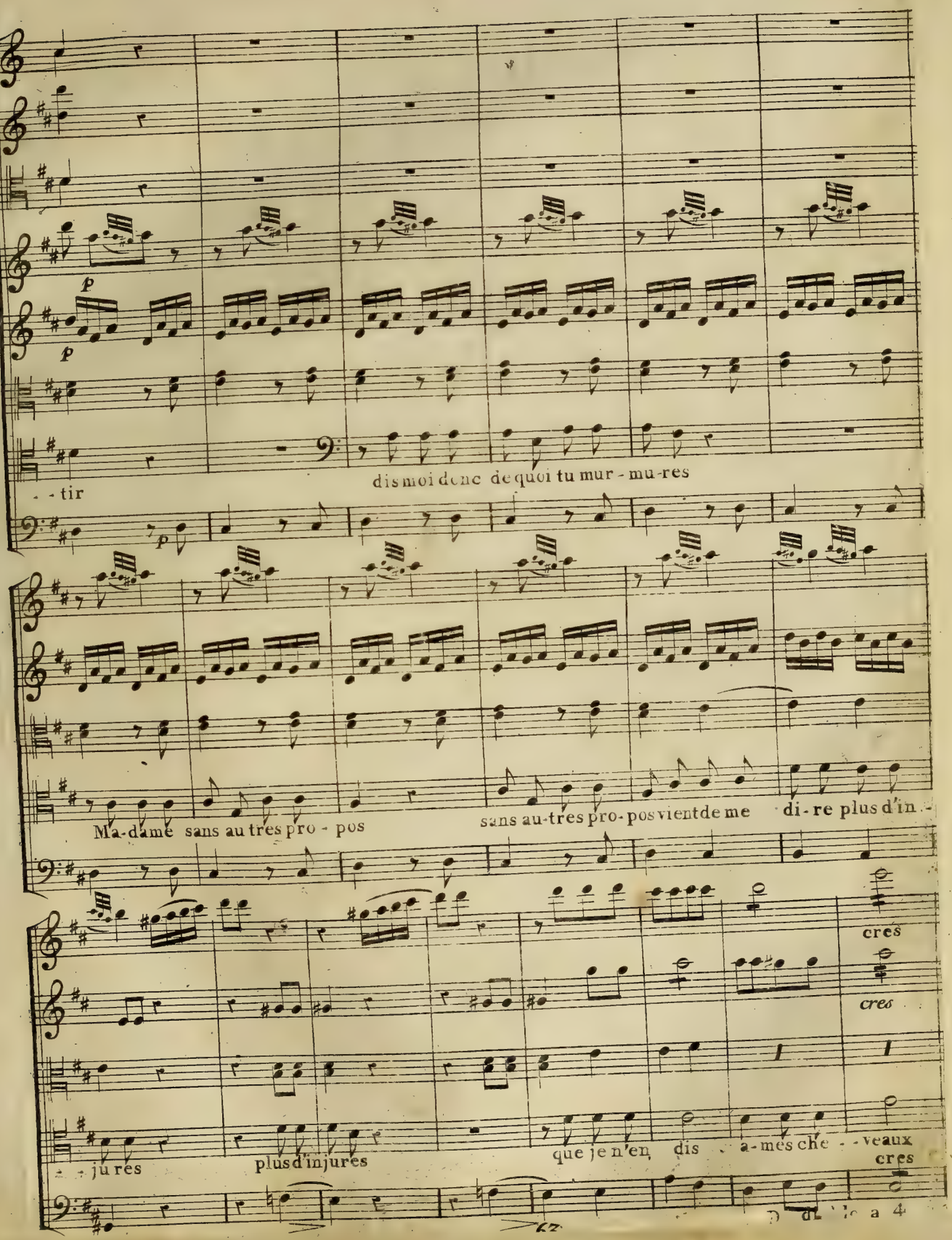

Puisque je n'ai pas pu leur eviter de nouveau chagrin ,
W
assai
cres
Alto
col B
assai
cres
Basso
Corni in D
Oboe
Fagotti
W
unis
Le Cuisinier
Oh oh la mechante femme oh la mechante femme on n'y peut plus te -
- - nir on n'y peut plus tenir
des demain sur mon â - - me d'i

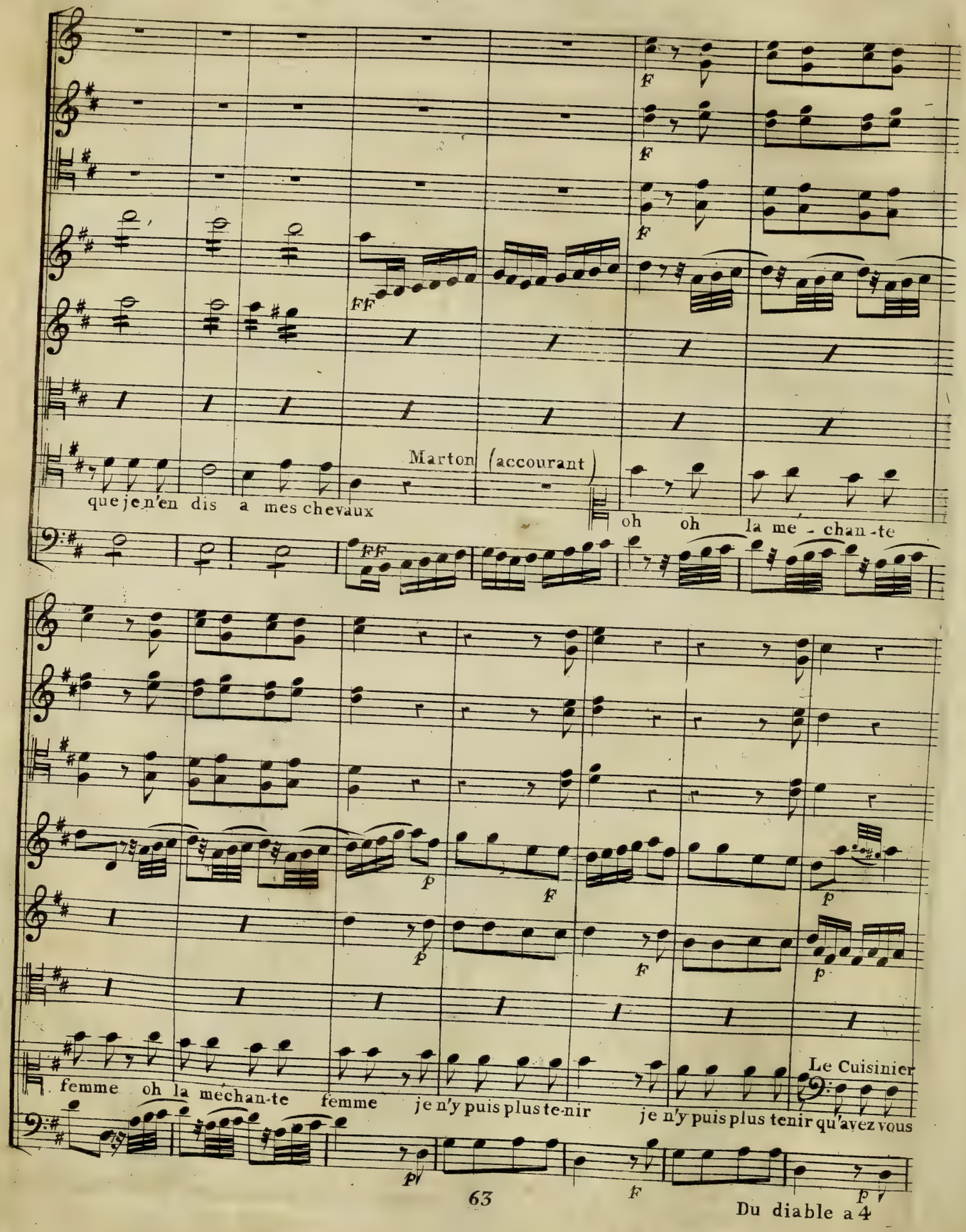

cres
cres
col B
ci je veux sor-tir des de-main sur mon a--me d'i-ci je veux sor tir je veux sor
cres
col B
unis
-tir je veux sor-tir dans mon of-fi--ce la me-ge re me grondan


a propos de rien vient soudain de jet - ter par ter - - re tout mon dé -
Oboe
col B
col B
- - sert et tout le sien vient soudain de jetter par ter - - re tout mon dé -
- - sert et tout le sien tout tout tout mon dessert et puis le sien tout tout.

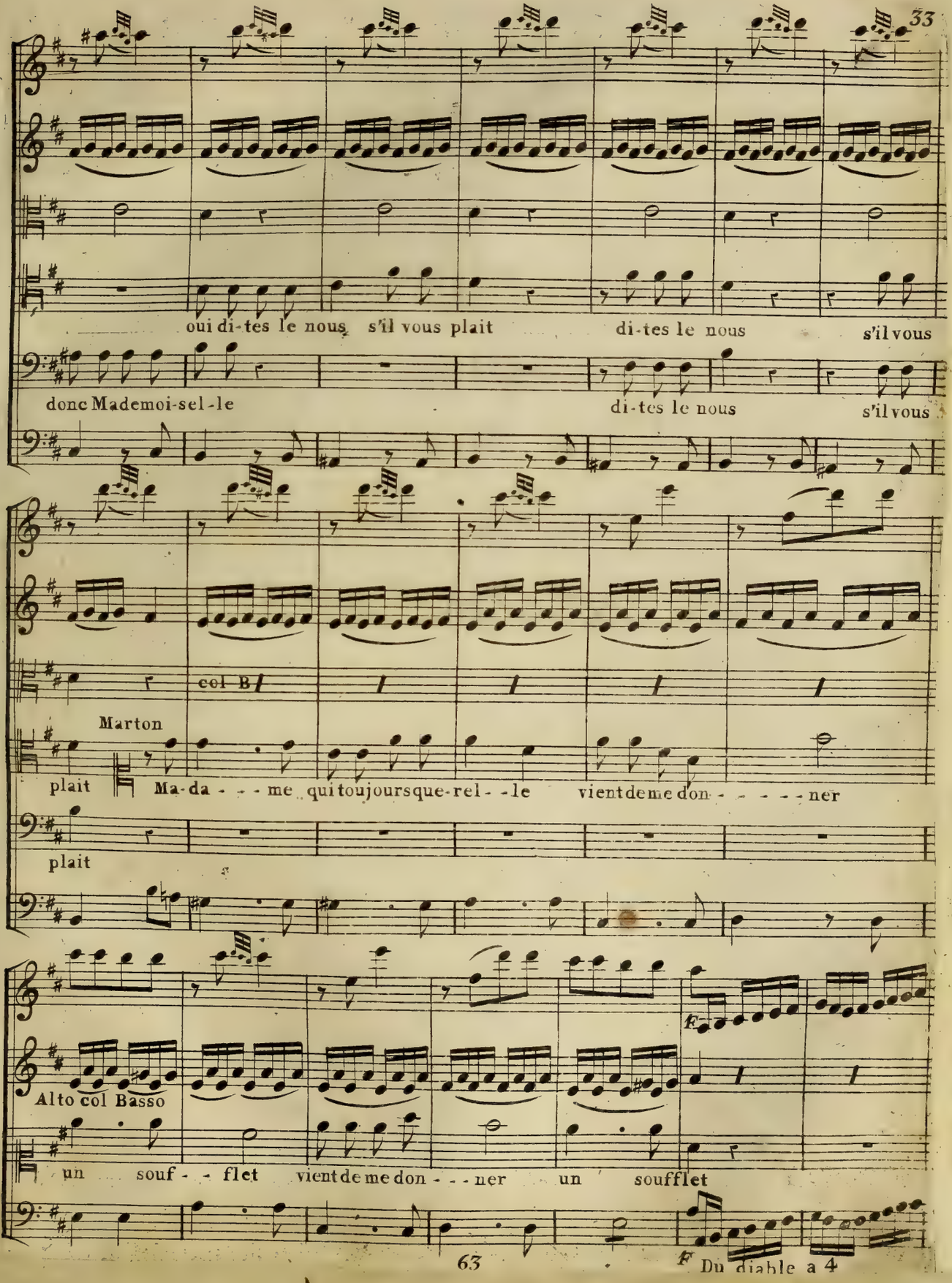

F
F
F
f
unis
Le cocher
accourant
tout mon dessert et tout le sien
oh oh la me-chan-te
f
p
F
F
p
p
femme oh la me-chan-te femme on n'y peut plus tenir on n'y peut plus te-
p
p

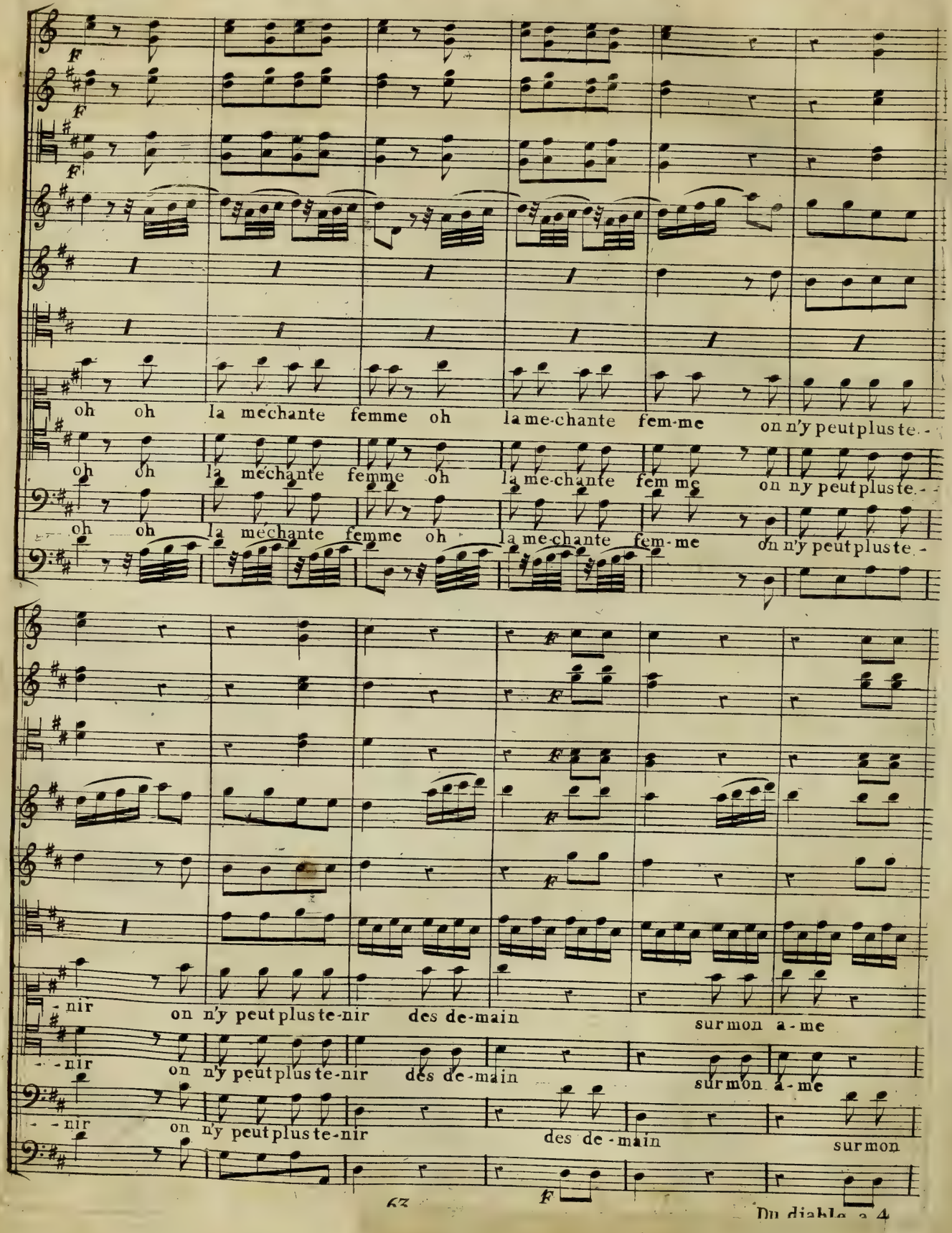

cres
col B
- - nir
des de-main sur mon a- - me d'i- ci je veux sor- tir des de-
col B
main sur mon a-me d'i- - ci je veux sor-tir
je veux sor- - tir
je veux sor- -

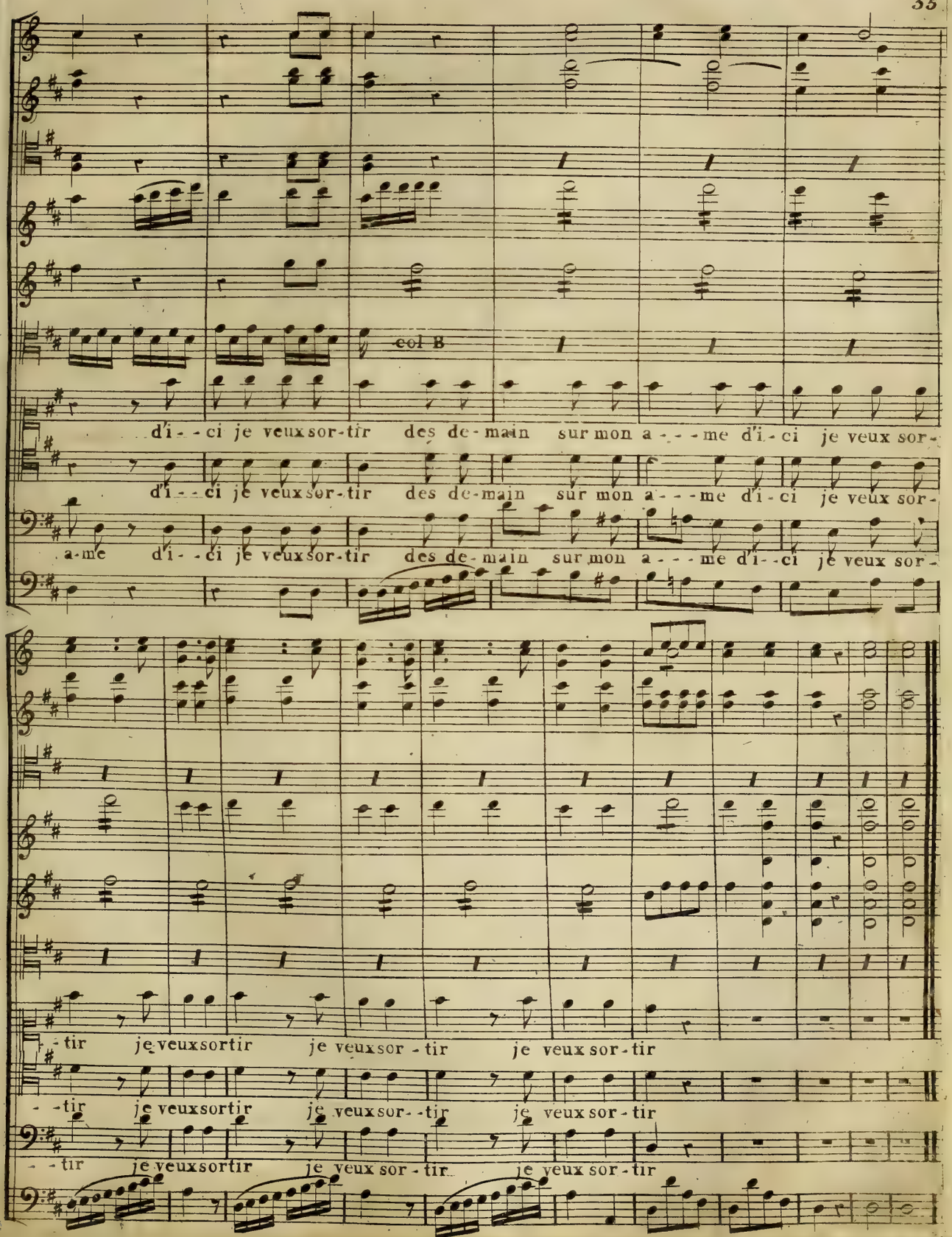

p
p
- tir
dis moi donc de quoi tu mur - mu-res
p
Ma-dame sans au tres pro - pos
sans au-tres pro-pos vient de me
di-re plus d'in -
cres
cres
- - ju res
plus d'injures
que je n'en dis
a-mes che - - veaux
cres
a 4


Marton (accourant)
que je n'en dis a mes chevaux
oh oh la me - chan-te
femme oh la mechan-te femme je n'y puis plus te-nir
je n'y puis plus tenir qu'avez vous
Le Cuisinier

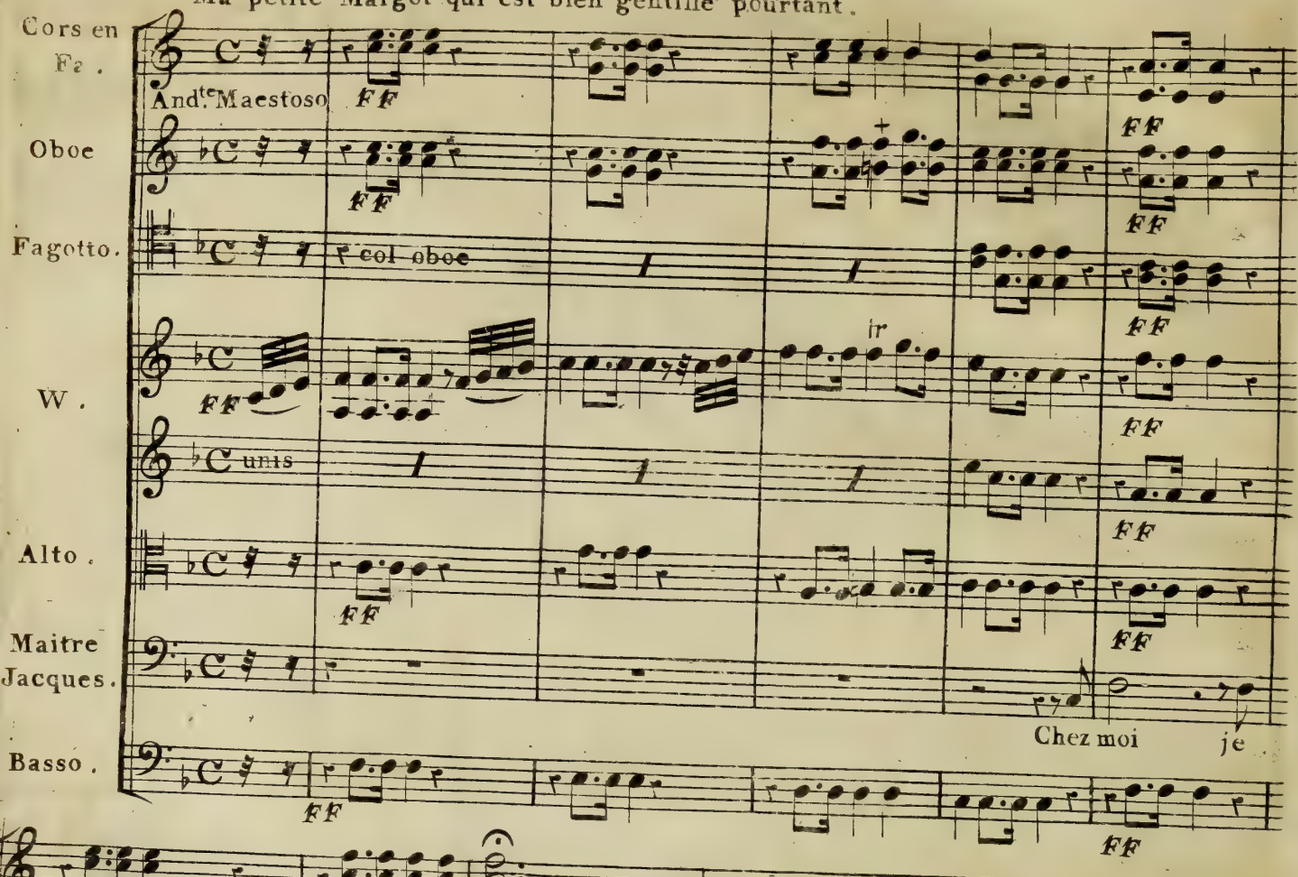
Du diable a 4

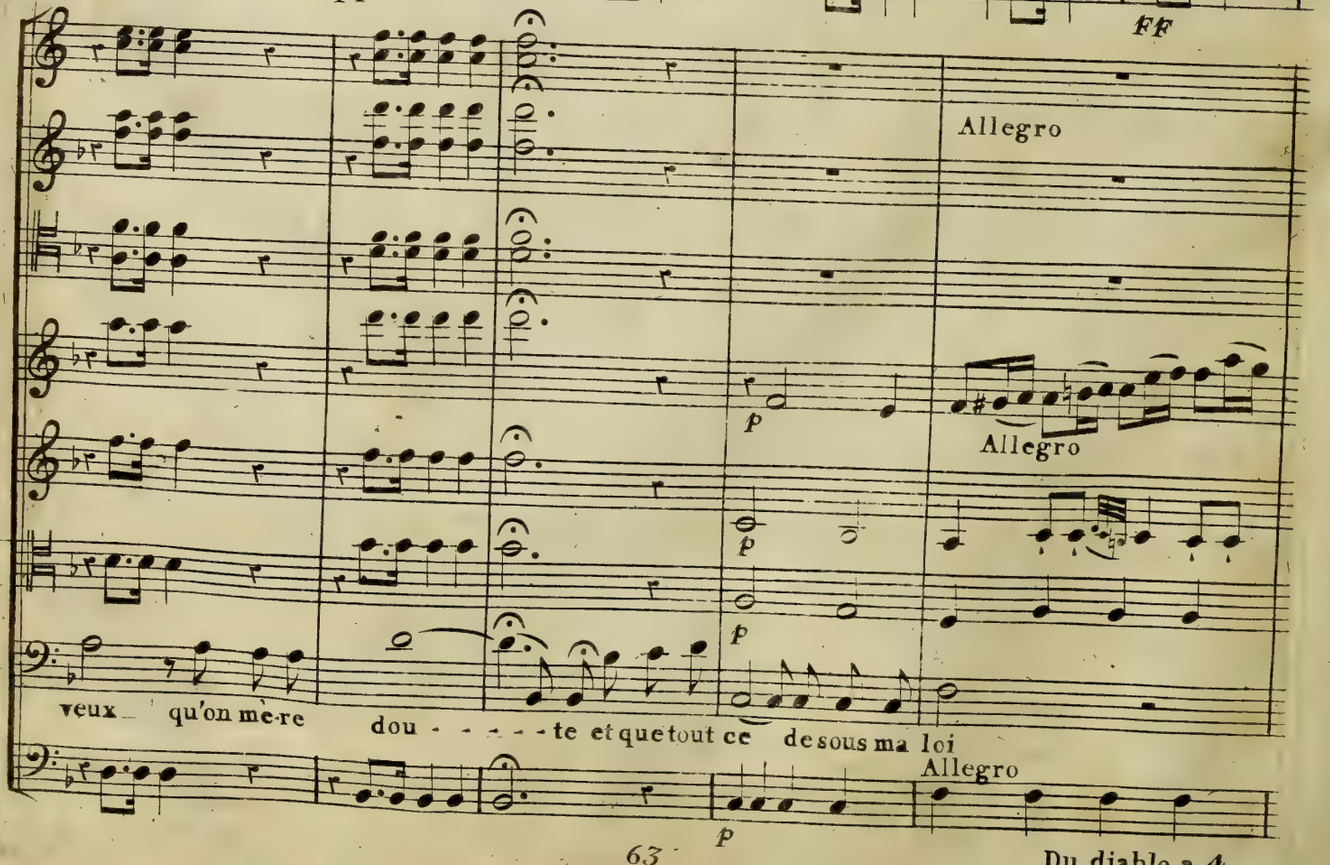

oui di-tes le nous s'il vous plait di-tes le nous s'il vous
donc Mademoi-sel-le di-tes le nous s'il vous
col B
Marton
plait Ma-da - - - me qui toujours que-rel - - le vient de me don - - - - - - ner
plait
Alto col Basso
un souf - - flet vient de me don - - - ner un soufflet
63
Du diable a 4

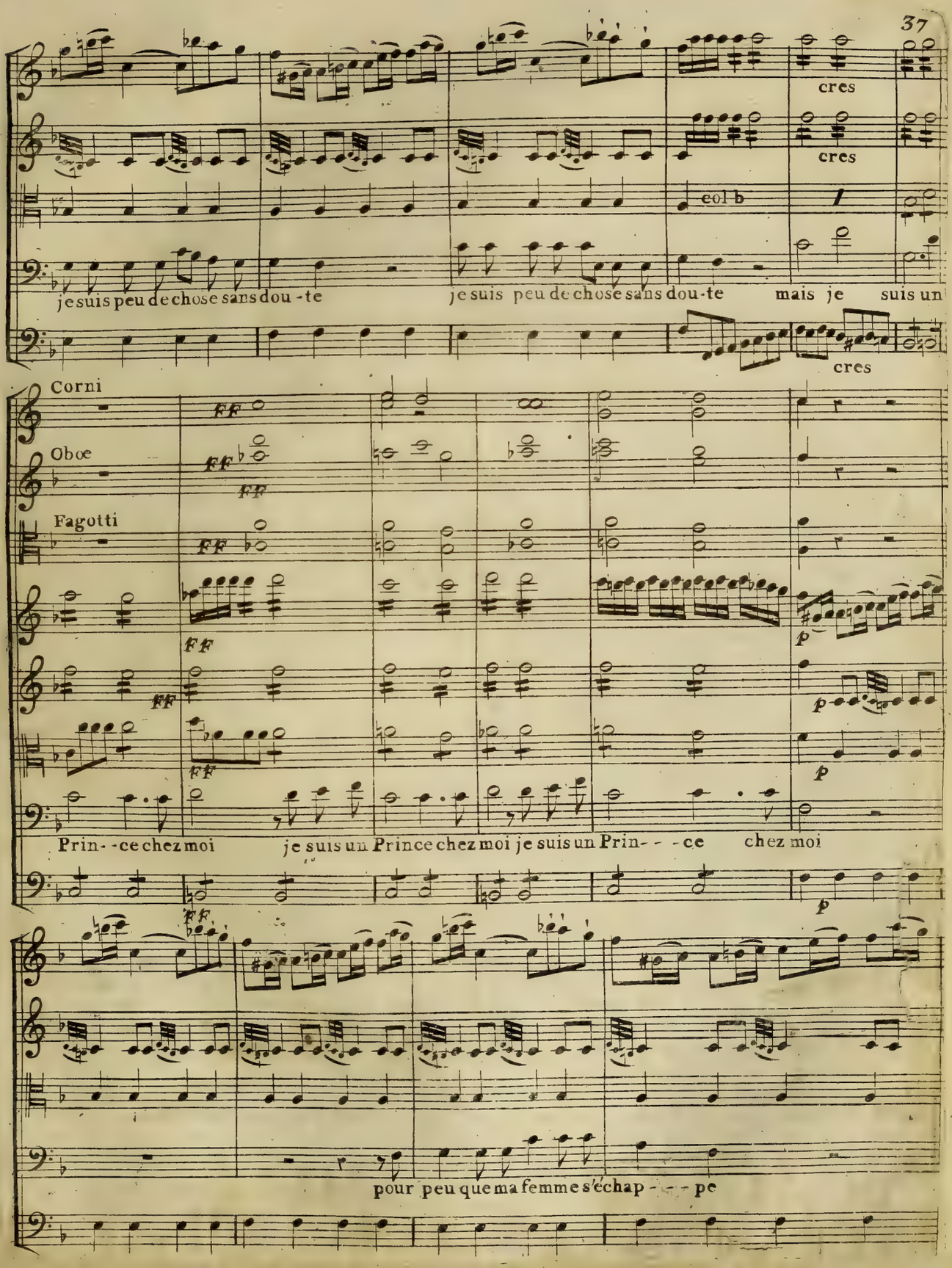

oh oh la méchante femme oh la me-chante fem-me on n'y peut pluste-
oh oh la méchante femme oh la me-chante fem me on n'y peut pluste-
oh oh la méchante femme oh la me-chante fem-me on n'y peut pluste-
-nir on n'y peut pluste-nir des de-main sur mon a-me
-nir on n'y peut pluste-nir des de-main sur mon a-me
-nir on n'y peut pluste-nir des de-main sur mon
Du diable a 4

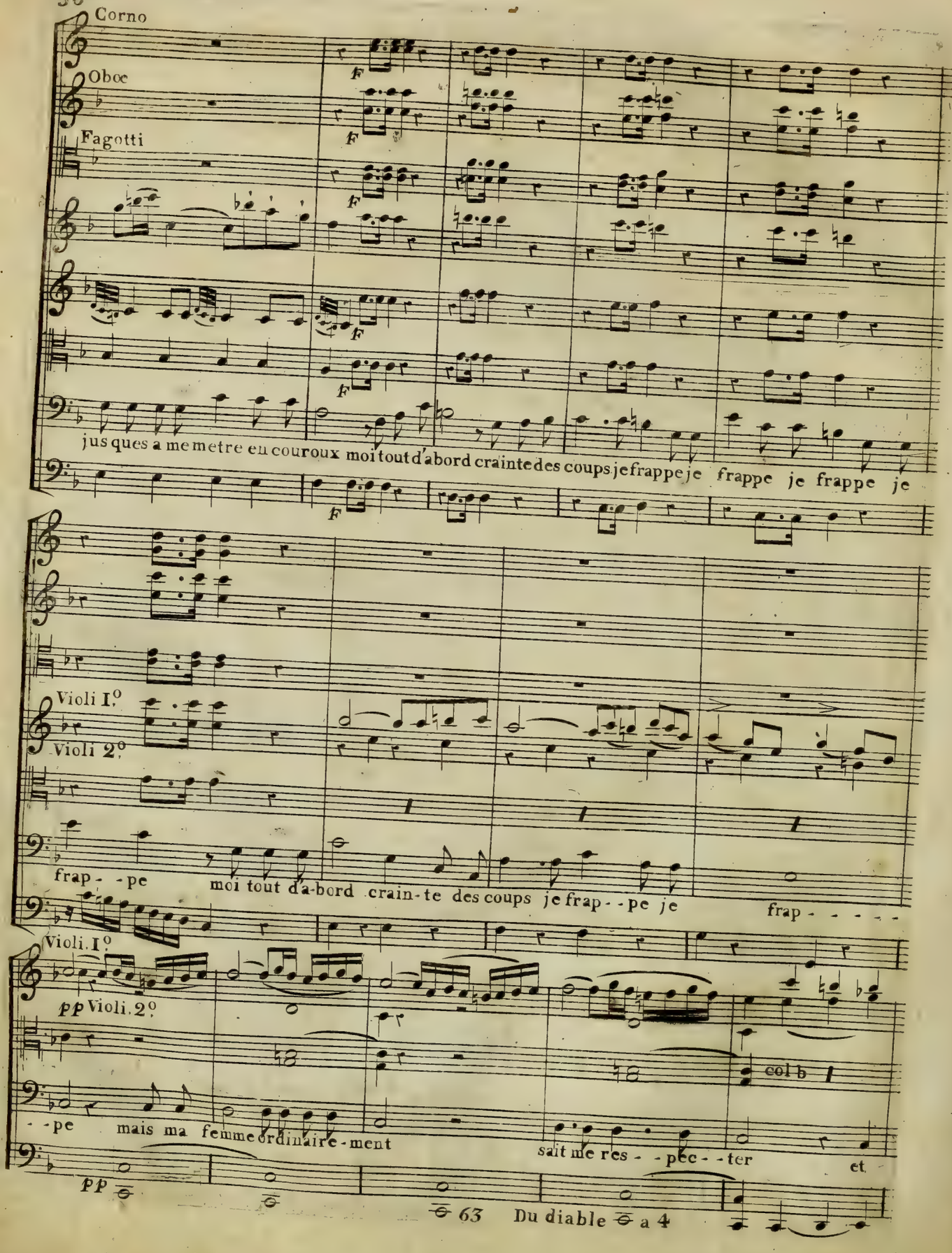

col B
d'i - - ci je veux sor-tir des de-main sur mon a - - - me d'i - ci je veux sor-
d'i - - ci je veux sor-tir des de-main sur mon a - - - me d'i - ci je veux sor-
a-me d'i - - ci je veux sor-tir des de-main sur mon a - - - me d'i - - ci je veux sor-
- - tir je veux sortir je veux sor - tir je veux sor - tir
- - tir je veux sortir je veux sor - - tir je veux sor - tir
- - tir je veux sortir je veux sor - tir je veux sor - tir

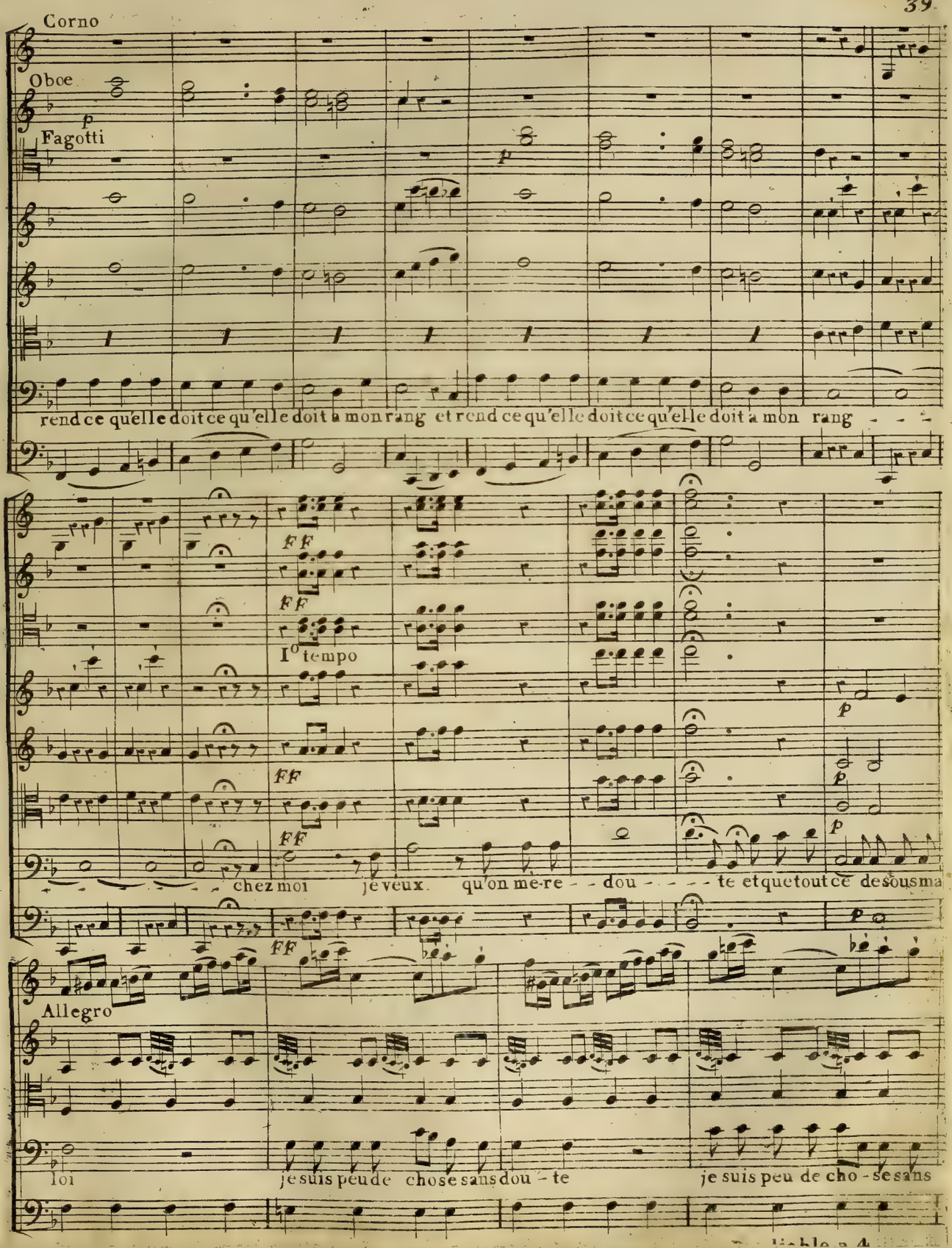
Ma petite Margot qui est bien gentille pourtant.

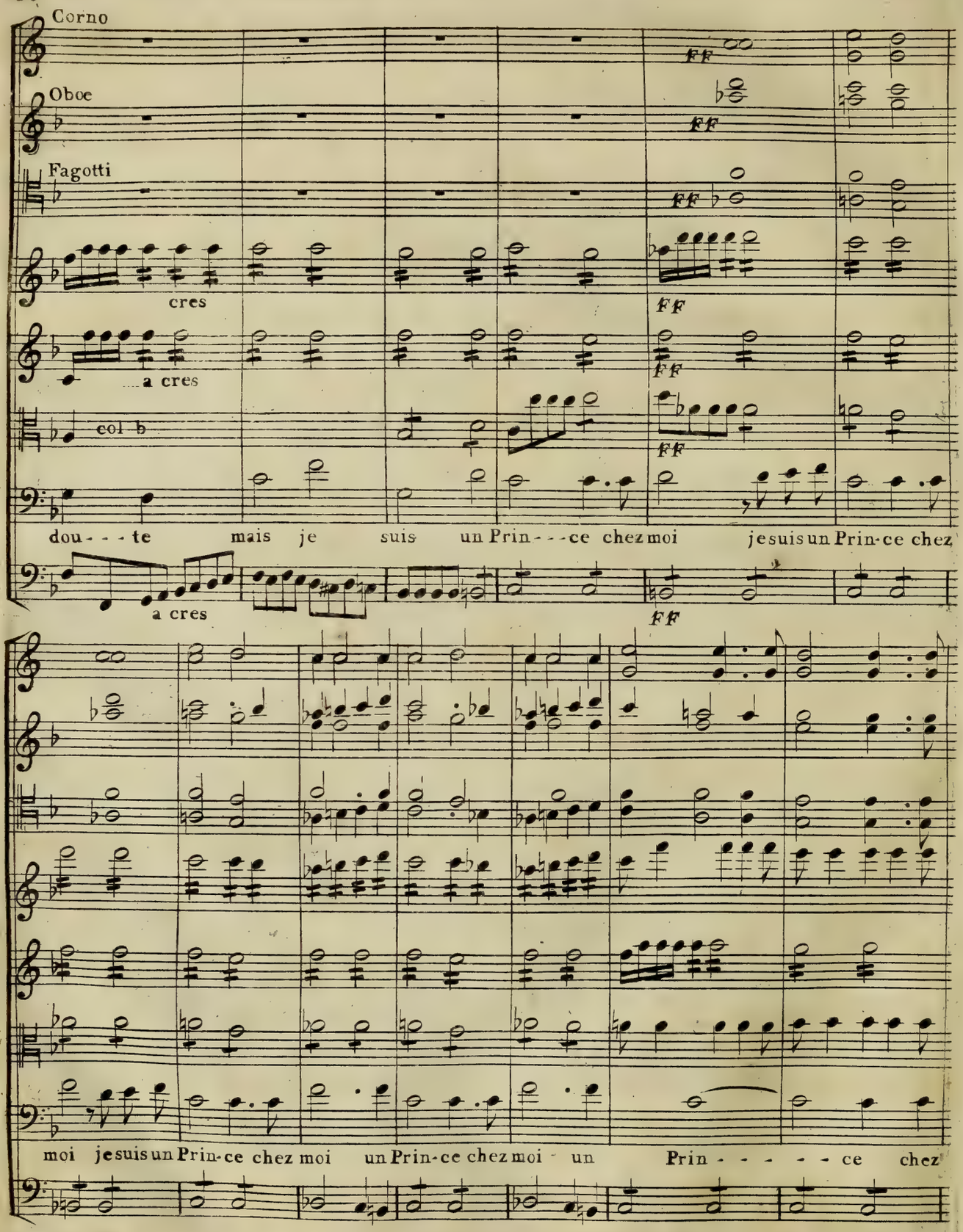


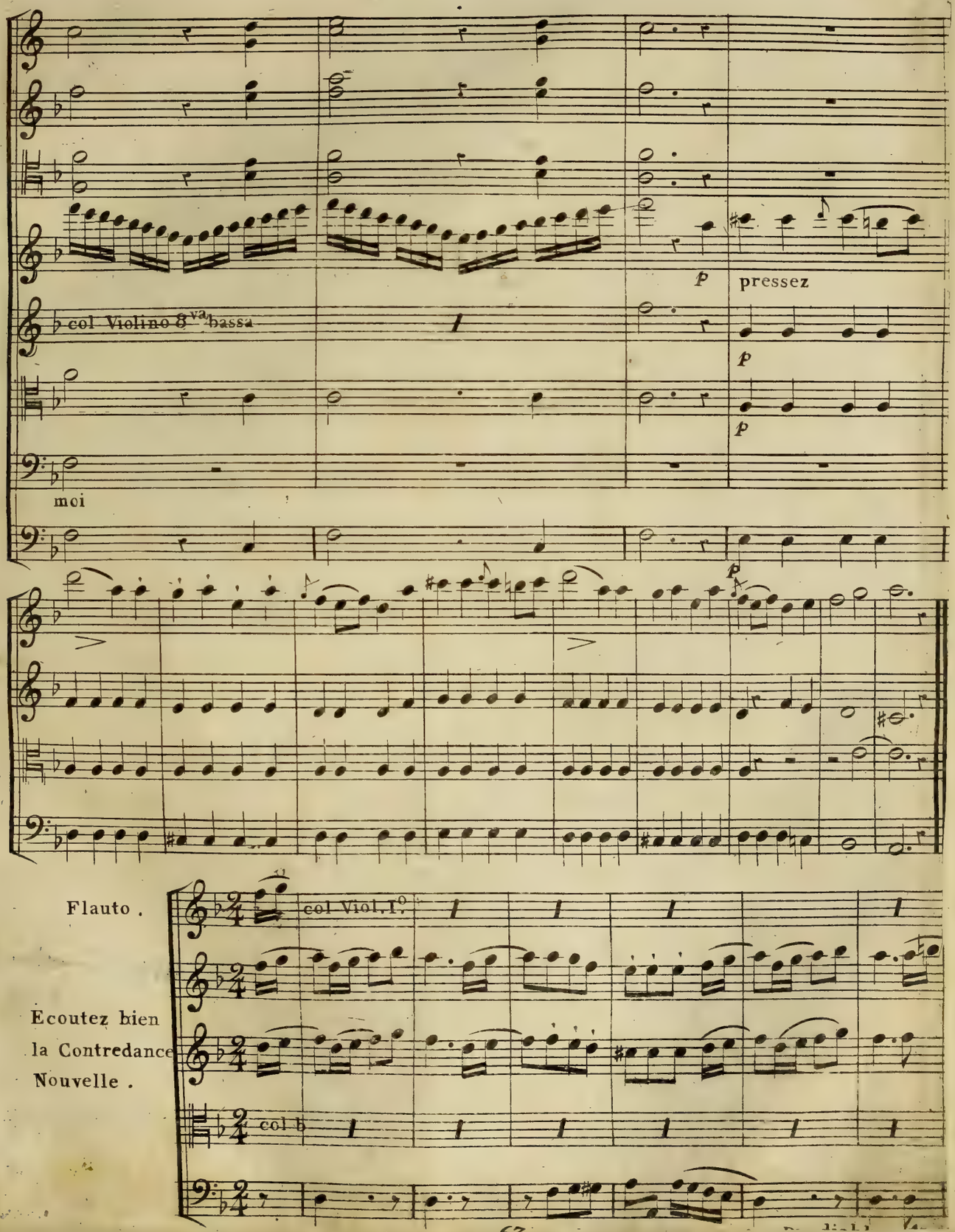


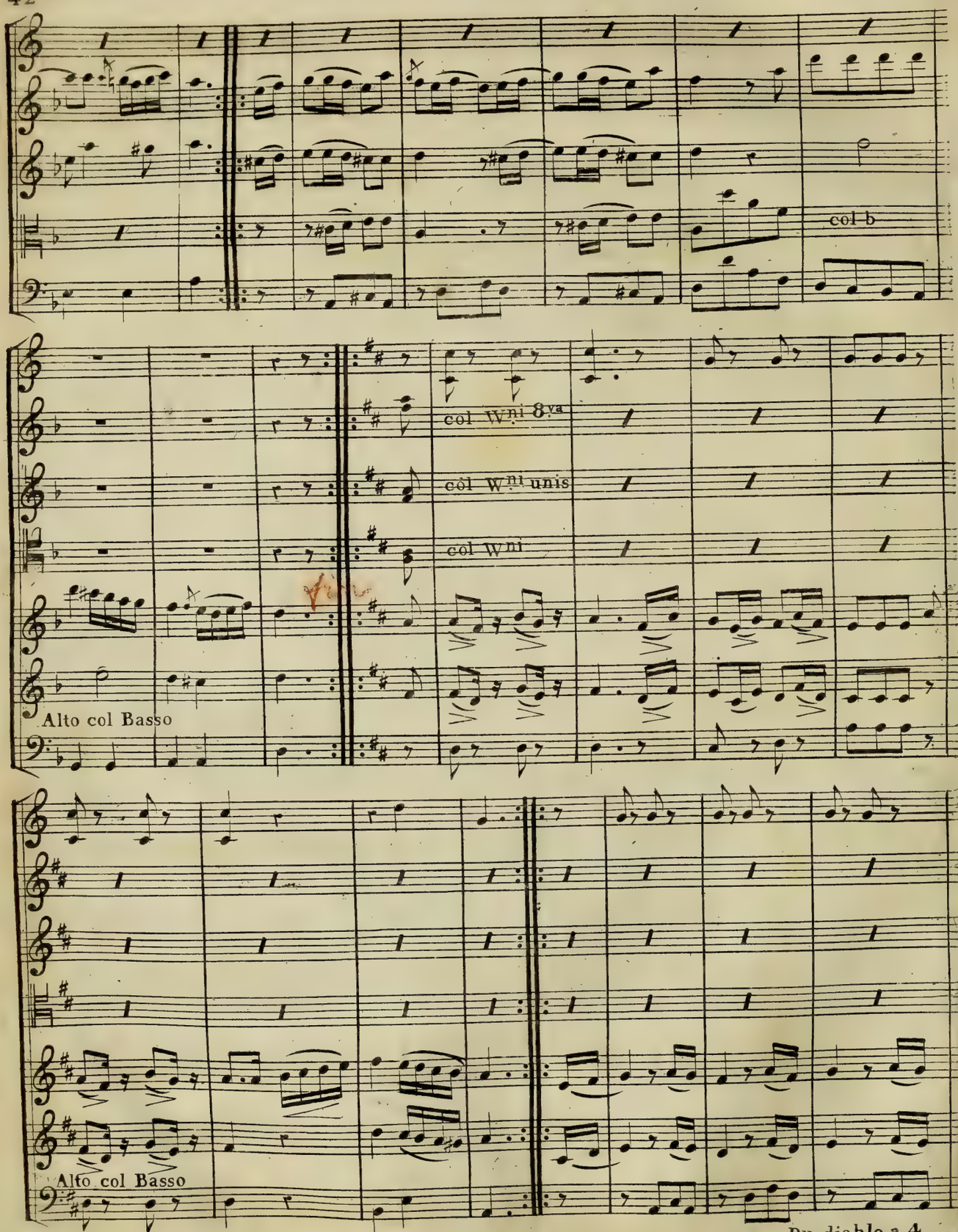

cres
cres
col b
1
je suis peu de chose sans dou-te
je suis peu de chose sans dou-te
mais je suis un
cres
Corni
Oboe
Fagotti
FF
p
Prin--ce chez moi
je suis un Prince chez moi je suis un Prin---ce chez moi
pour peu que ma femme s'échap---pe

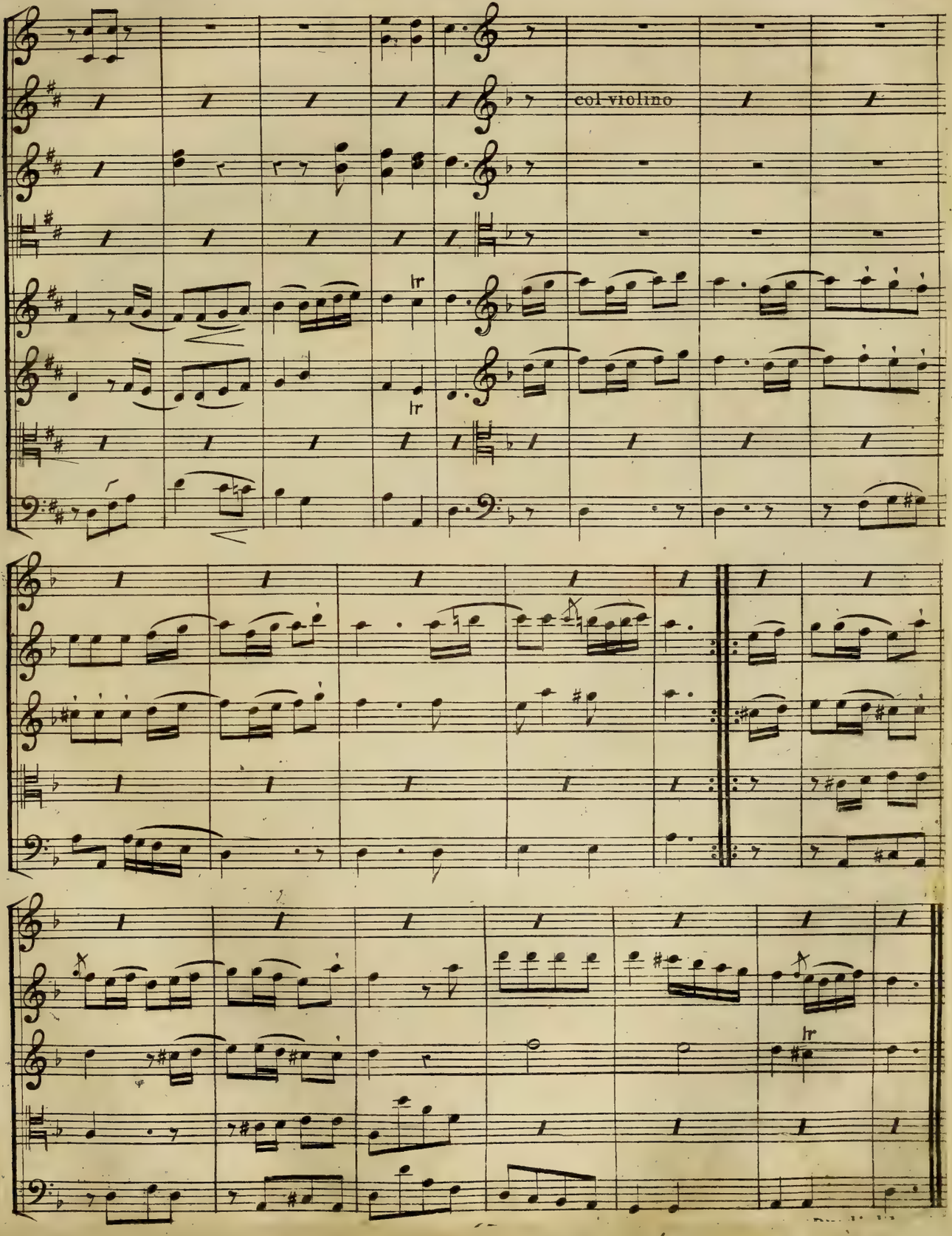

Corno
Oboe
Fagotti
F
jus ques a me metre en couroux moi tout d'abord crainte des coups je frappe je frappe je frappe je
Violi I.o
Violi 2.o
frap - - pe moi tout d'a-bord crain-te des coups je frap - - pe je frap - - - - -
Violi. I.o
pp Violi. 2.o
col b
- - pe mais ma femme ordinaire - ment sait me res - - pec - - ter et
pp
63 Du diable a 4


Corno
Oboe
Fagotti
rend ce qu'elle doit ce qu'elle doit à mon rang et rend ce qu'elle doit ce qu'elle doit à mon rang
I° tempo
chez moi je veux qu'on me-re-dou-te et que tout ce de sous ma
Allegro
loi je suis peu de chose sans dou-te je suis peu de cho-se sans

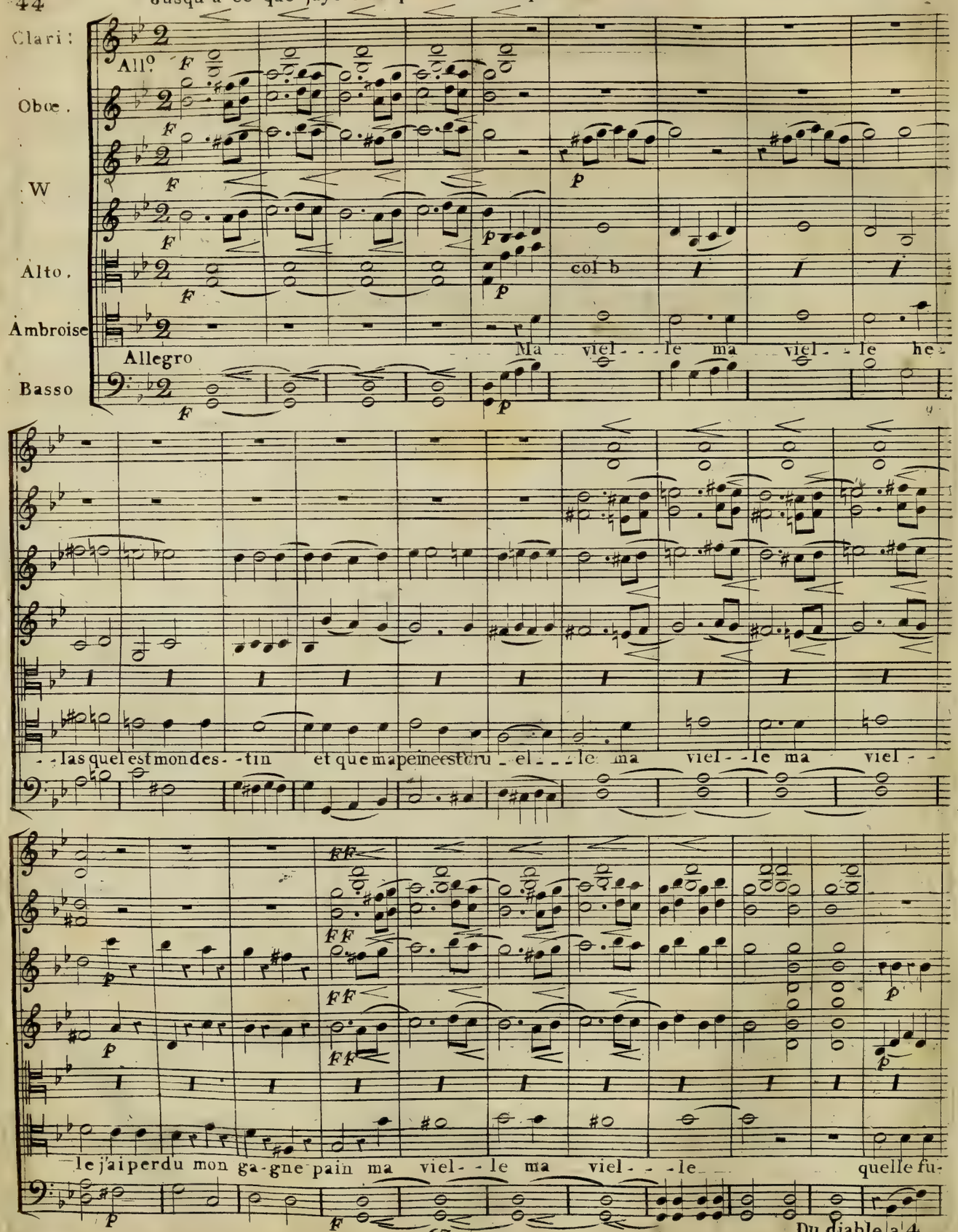

Corno
Oboe
Fagotti
cres
a cres
col b
ff
dou - - - te mais je suis un Prin - - - ce chez moi je suis un Prin-ce chez
a cres
moi je suis un Prin-ce chez moi un Prin-ce chez moi un Prin - - - - - ce chez


p
pressez
col Violino 8va bassa
p
p
moi
p
Flauto .
col Viol. I.o
Ecoutez bien
la Contredance
Nouvelle .
col b

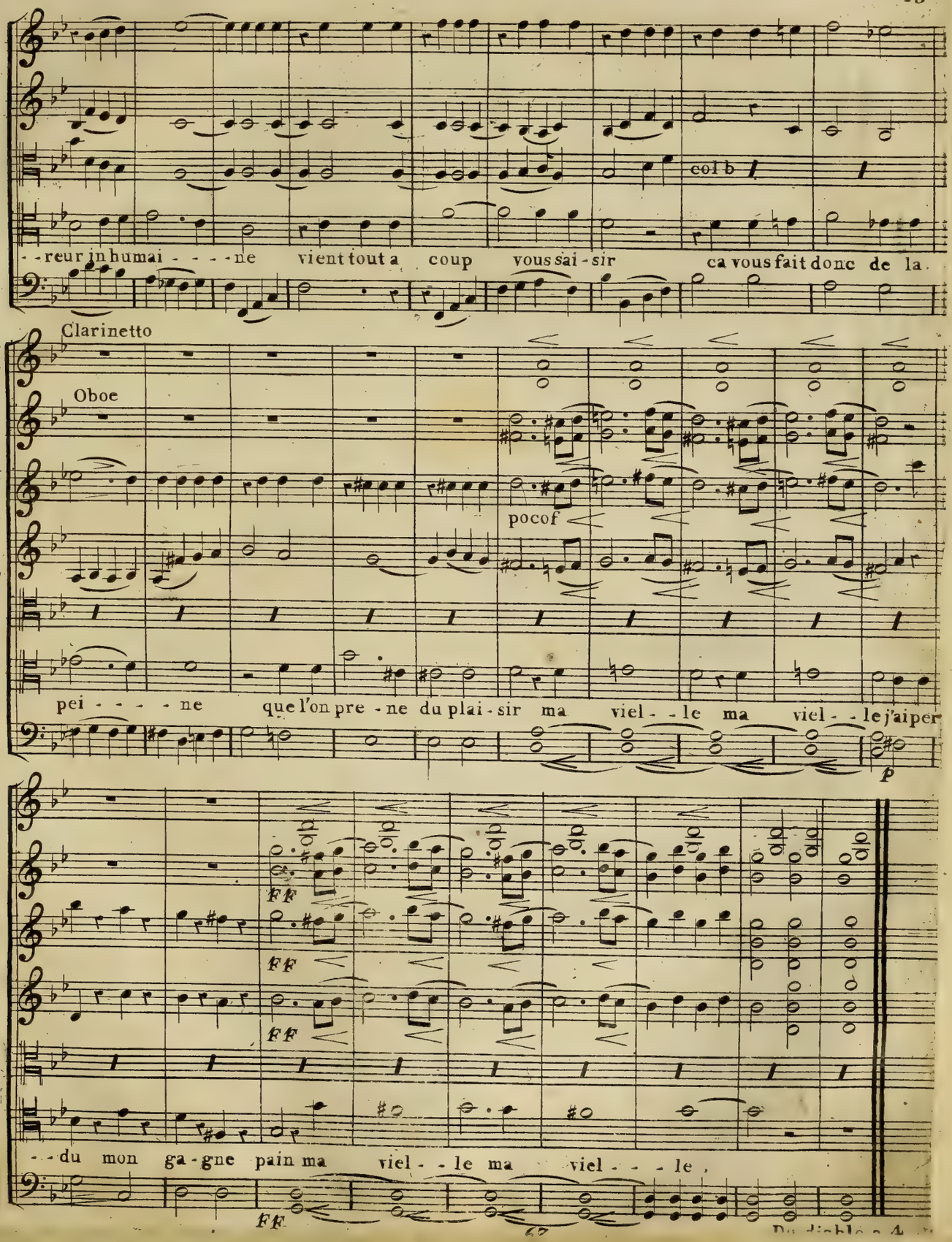

col b
col W.ni 8va
col W.ni unis
col W.ni
Alto col Basso
Alto col Basso


col violino
tr
tr
tr

44 Jusqu'a ce que jaye fait prevenir ses parens.



Du diable a 4


col b
--reur in humai - - - - ne vient tout a coup vous sai - sir ca vous fait donc de la
Clarinetto
Oboe
pocof
pei - - - - ne que l'on pre - ne du plai - sir ma viel - - le ma viel - - le j'aiper
p
FF
FF
FF
--du mon ga - gne pain ma viel - - le ma viel - - - le ,
FF

L'hospitalité pour cette nuit . vous l'hospitalité .

Cors en Fa .

Andante

Clarinett

col Violino I

Bassons

col oboe 1.° et 2.do

VV.

Alto.

col b

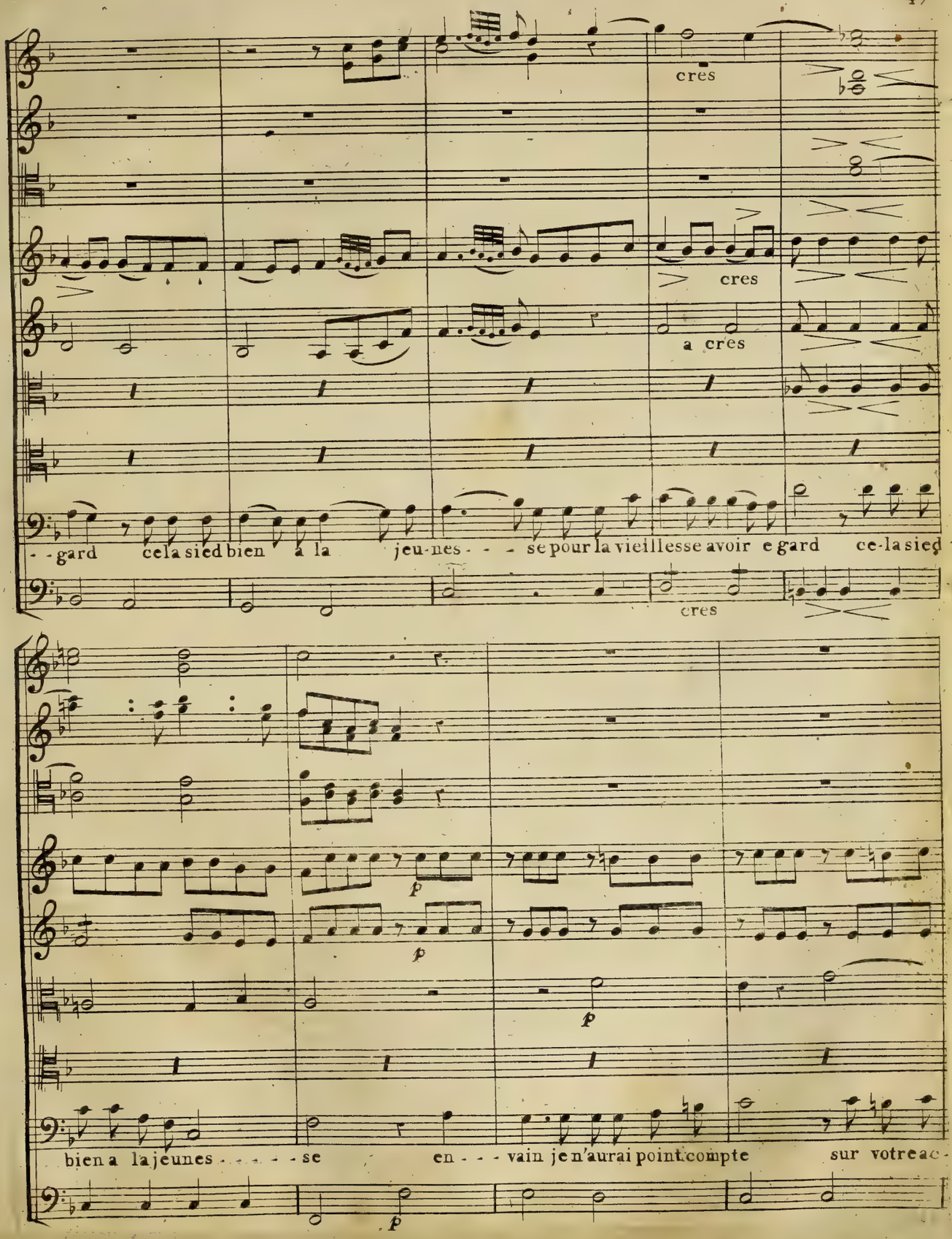
col b

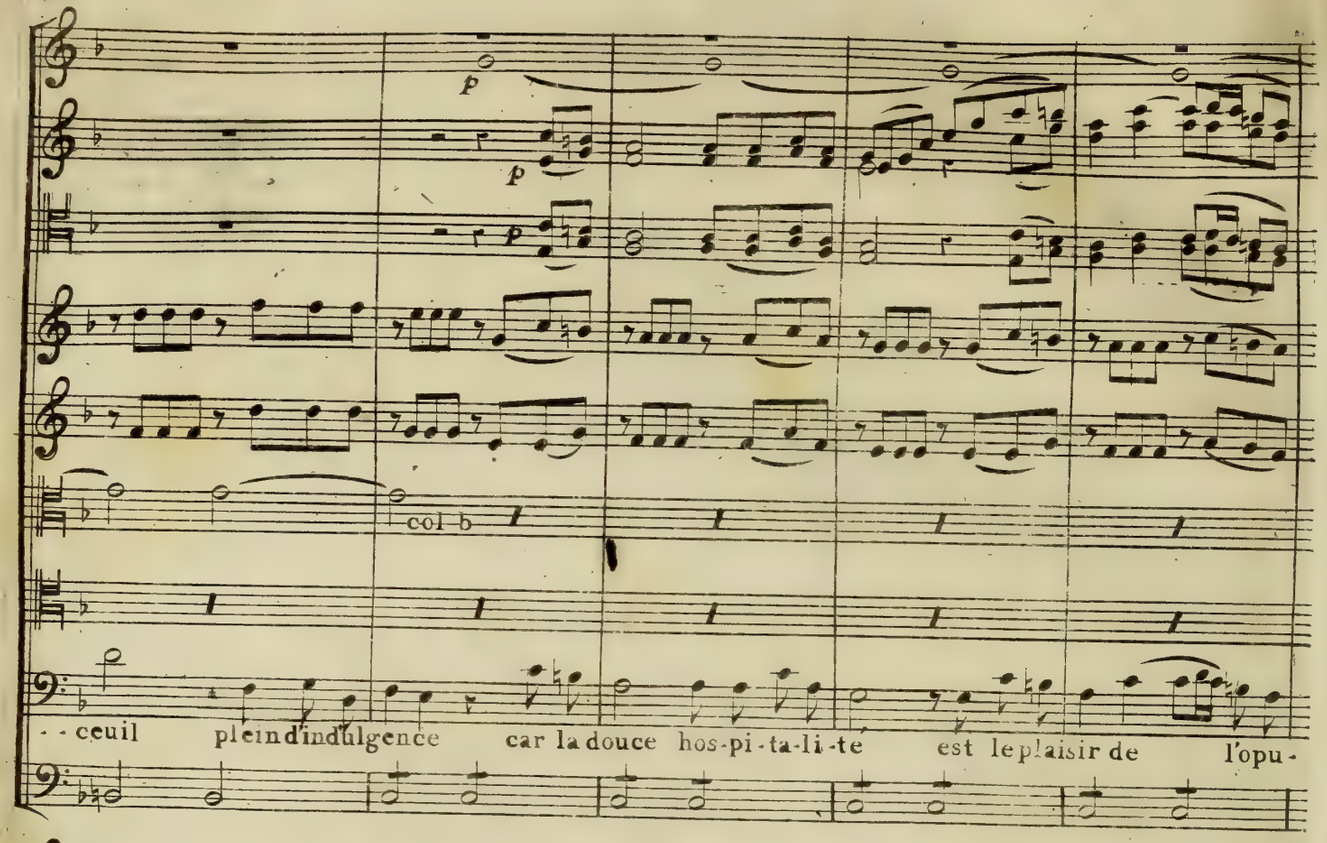
Le Viellard

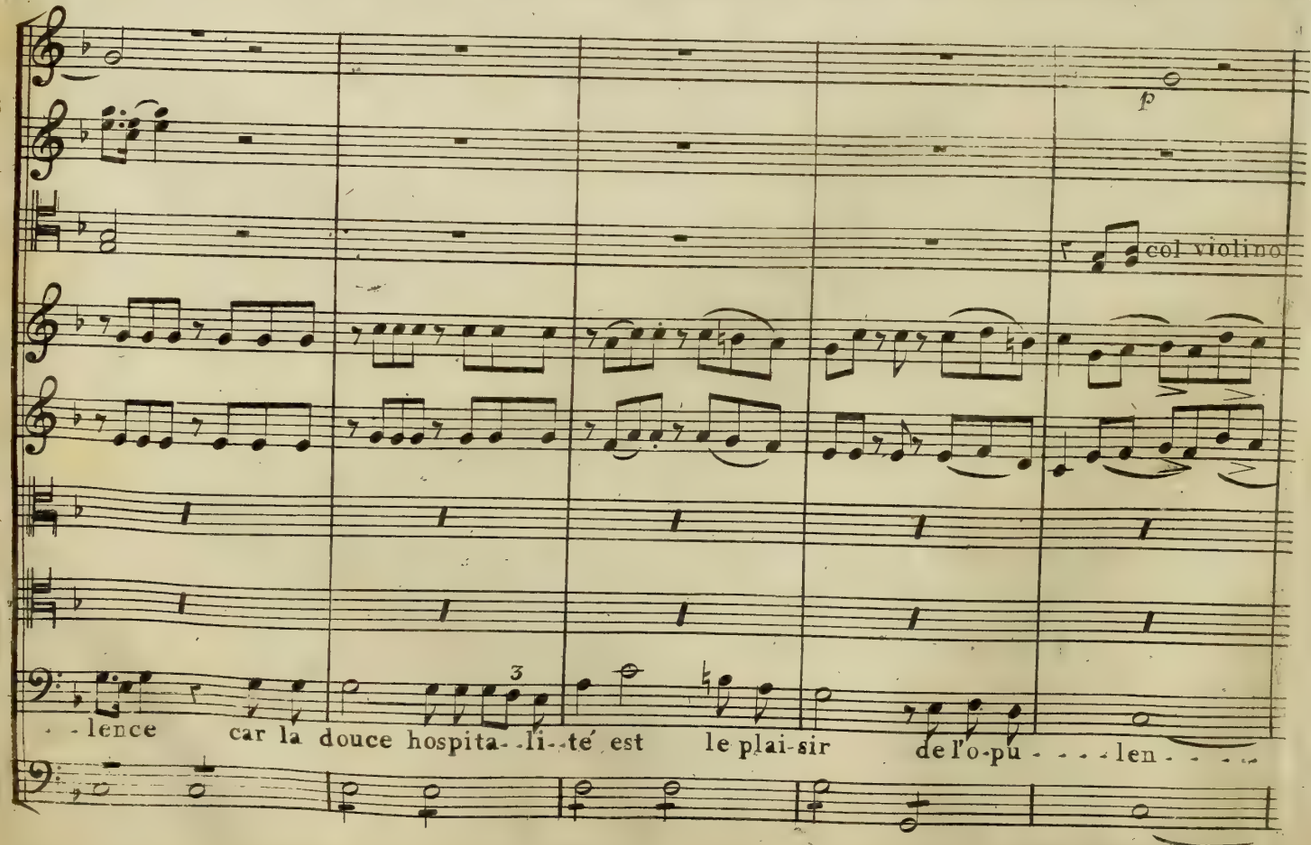
Accueillez un pau-vre vieil-

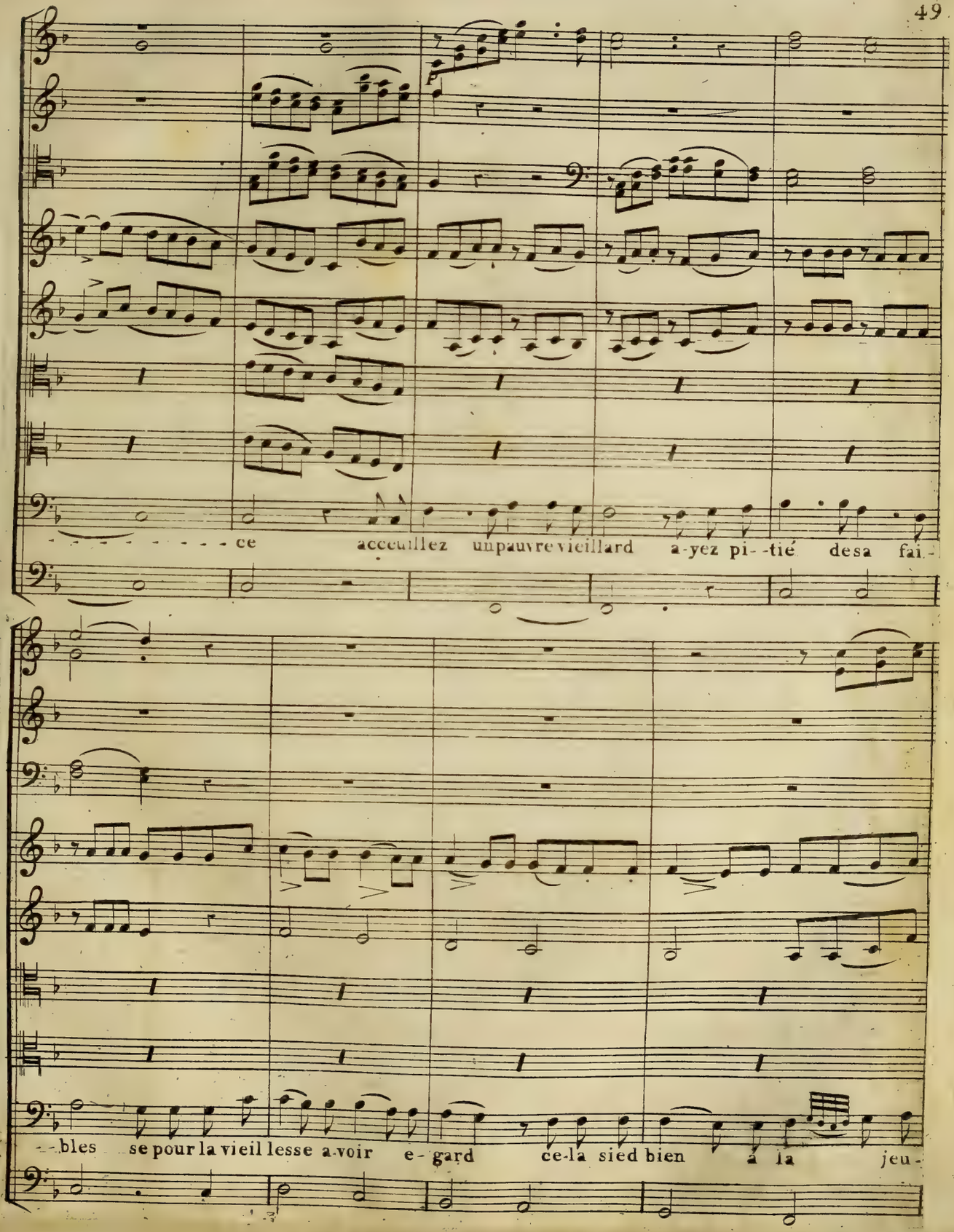
Basso.

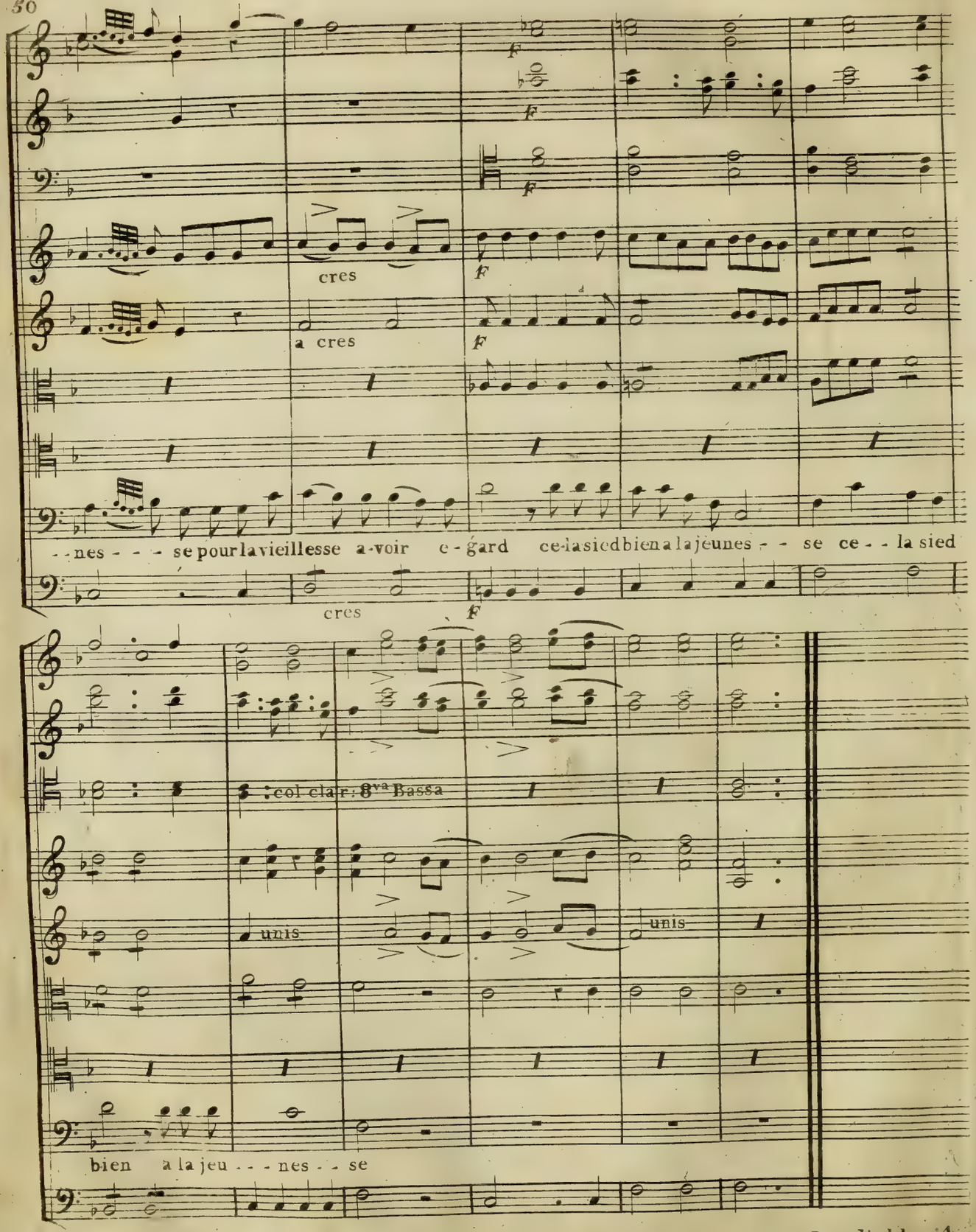
-lard a-yez pi-tié de sa fai-bles-se pour la vieillesse a-voir e-

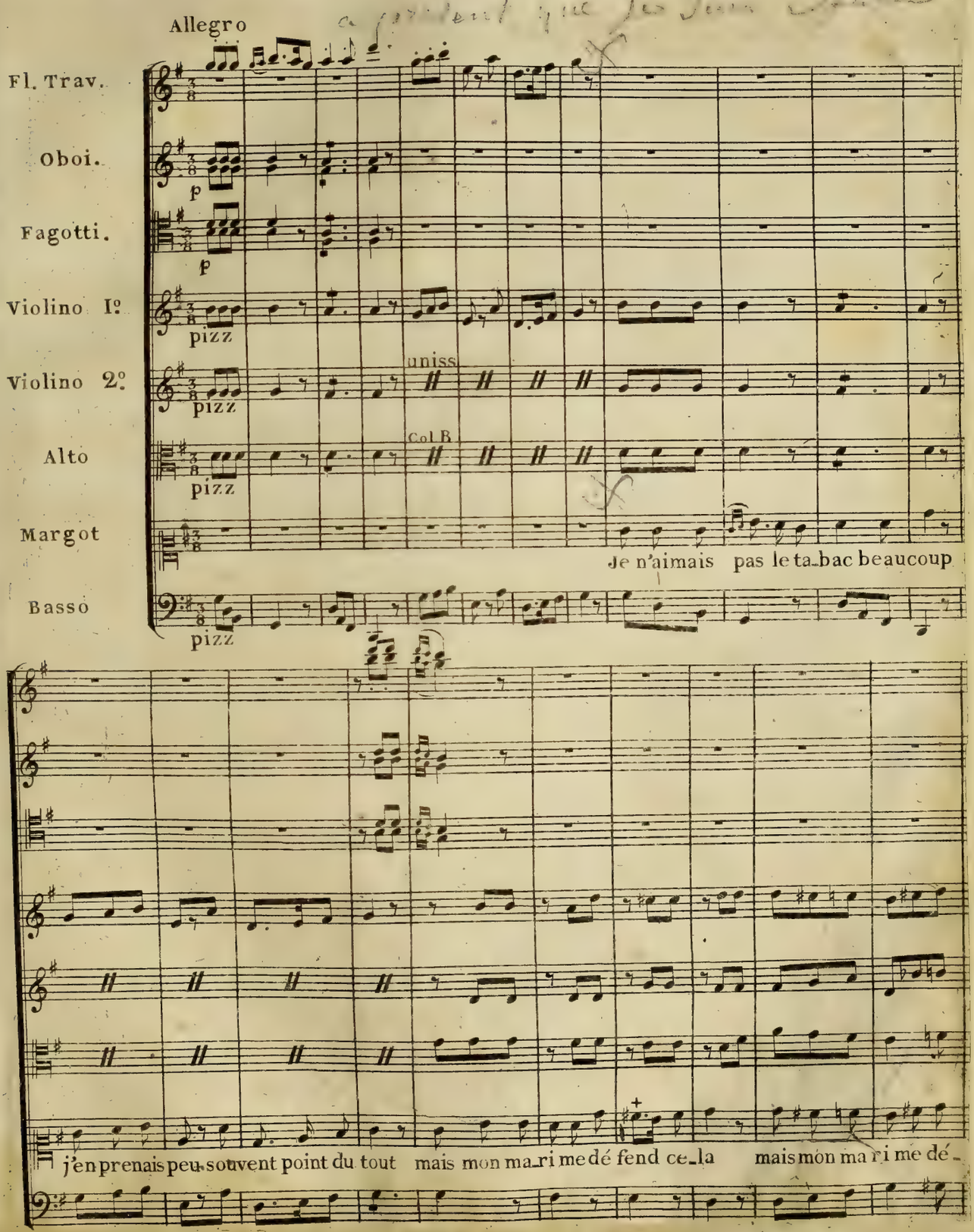

cres
cres
a cres
cres
- - gard cela sied bien à la jeu-nes - - - se pour la vieillesse avoir e gard ce-la sied
p
p
p
bien a la jeunes - - - - - se en - - - vain je n'aurai point compte sur votre ac-
p

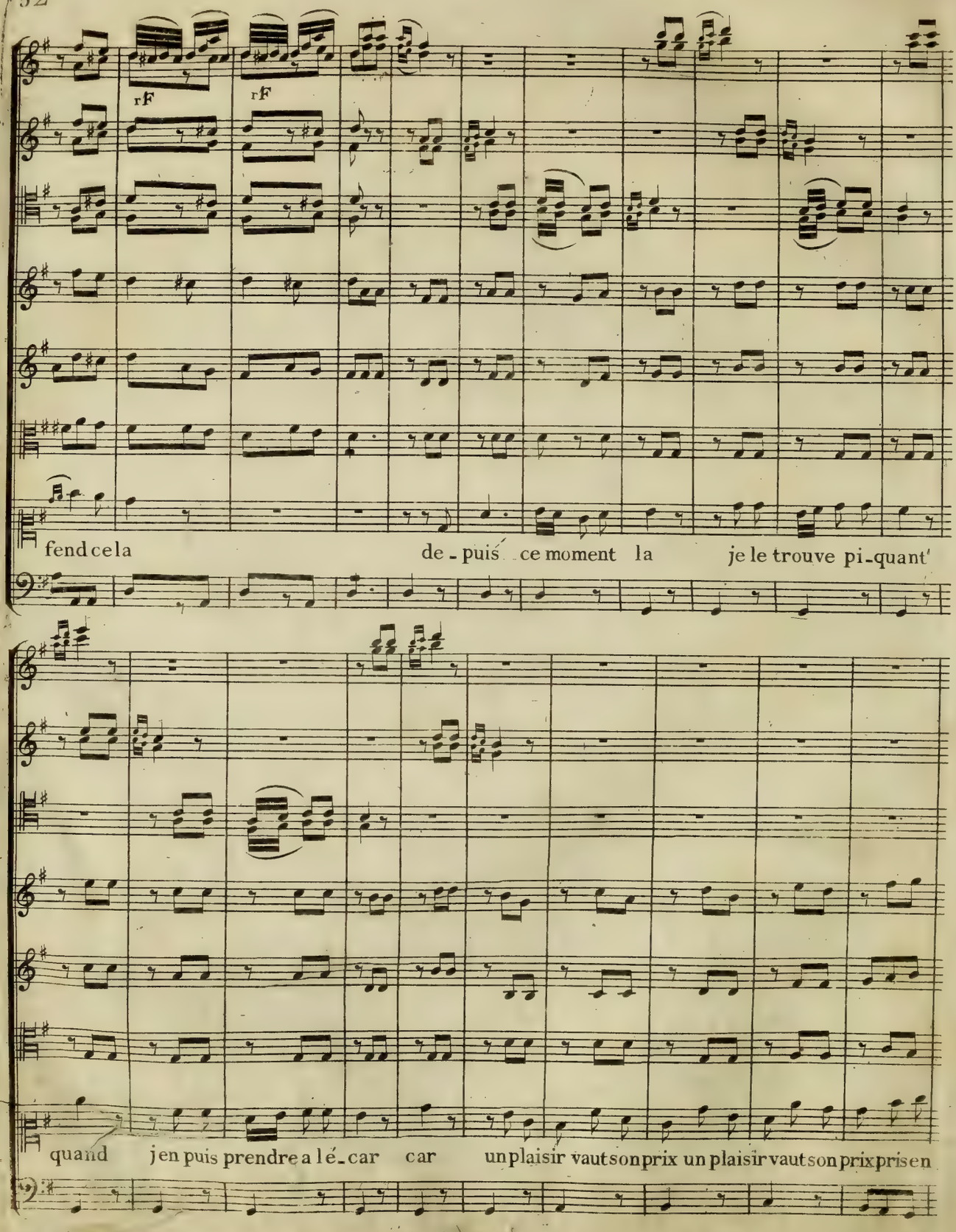

p
p
p
col b
--ceuil pleindindulgence car la douce hos-pi-ta-li-té est leplaisir de l'opu-

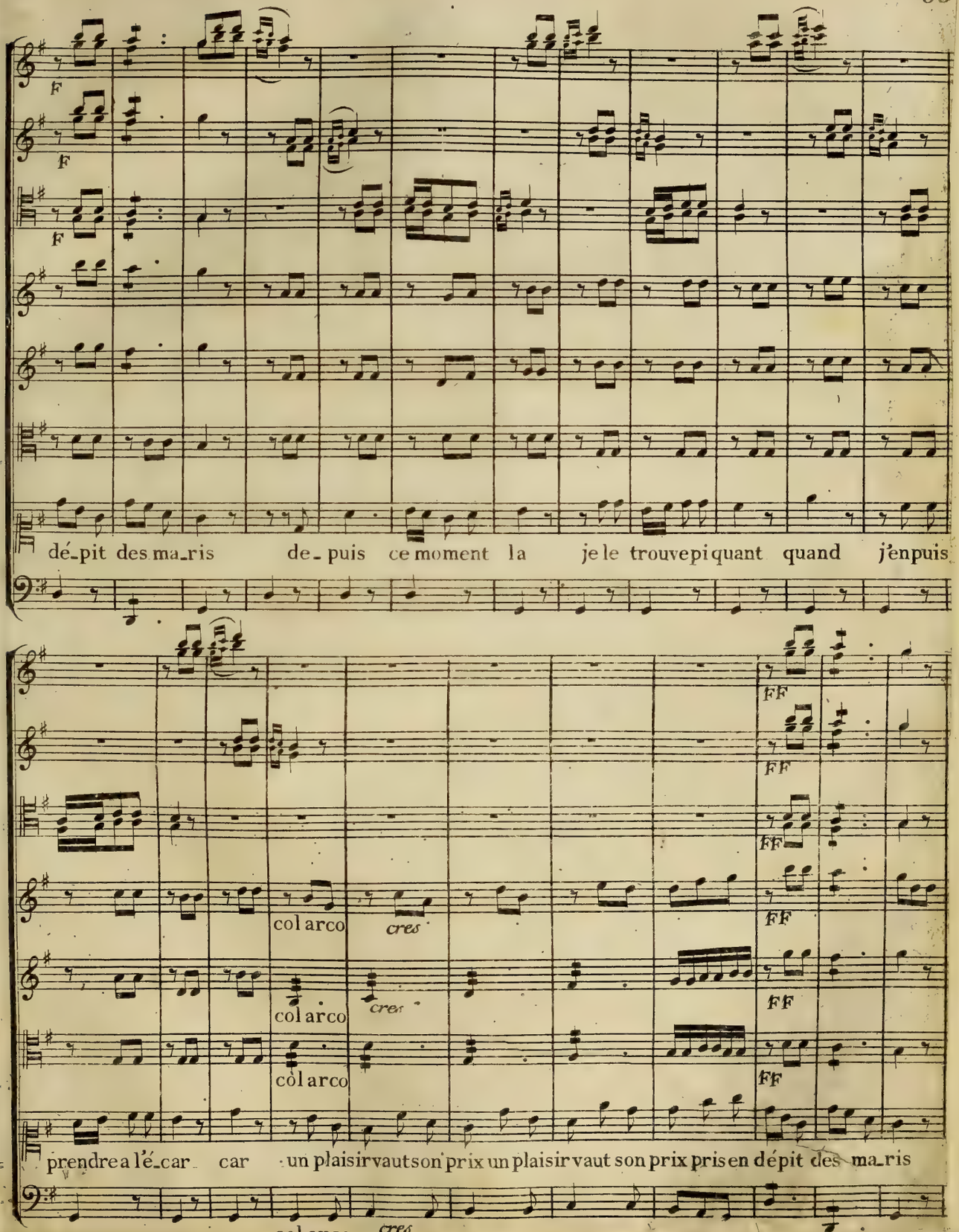

p
col violino
3
--lence car la douce hospita--li--té est le plai-sir de l'o-pu - - - - len - - - -

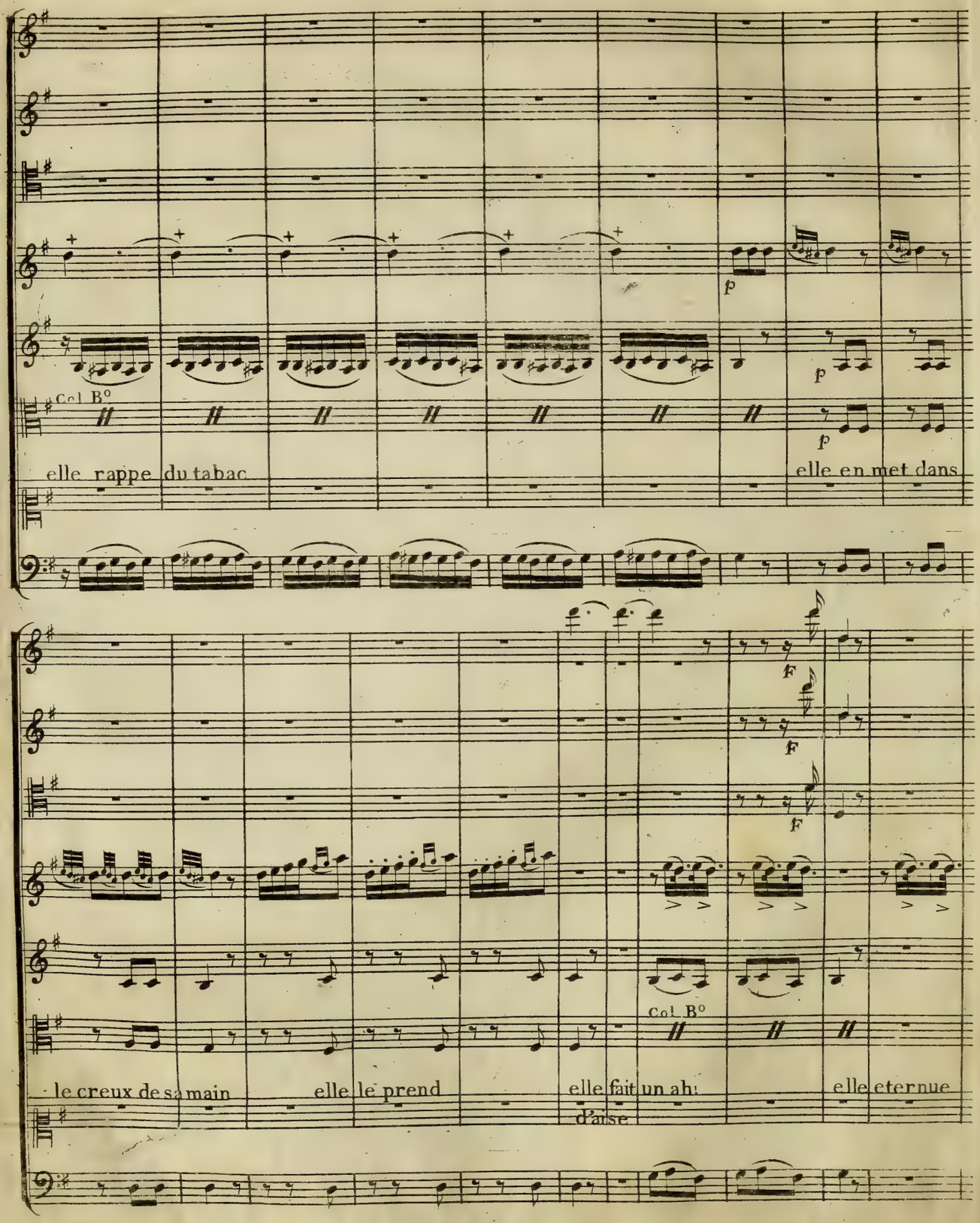

F
ce accueillez un pauvre vieillard a-yez pi--tié de sa fai-
--bles se pour la vieillesse a-voir e-gard ce-la sied bien à la jeu-

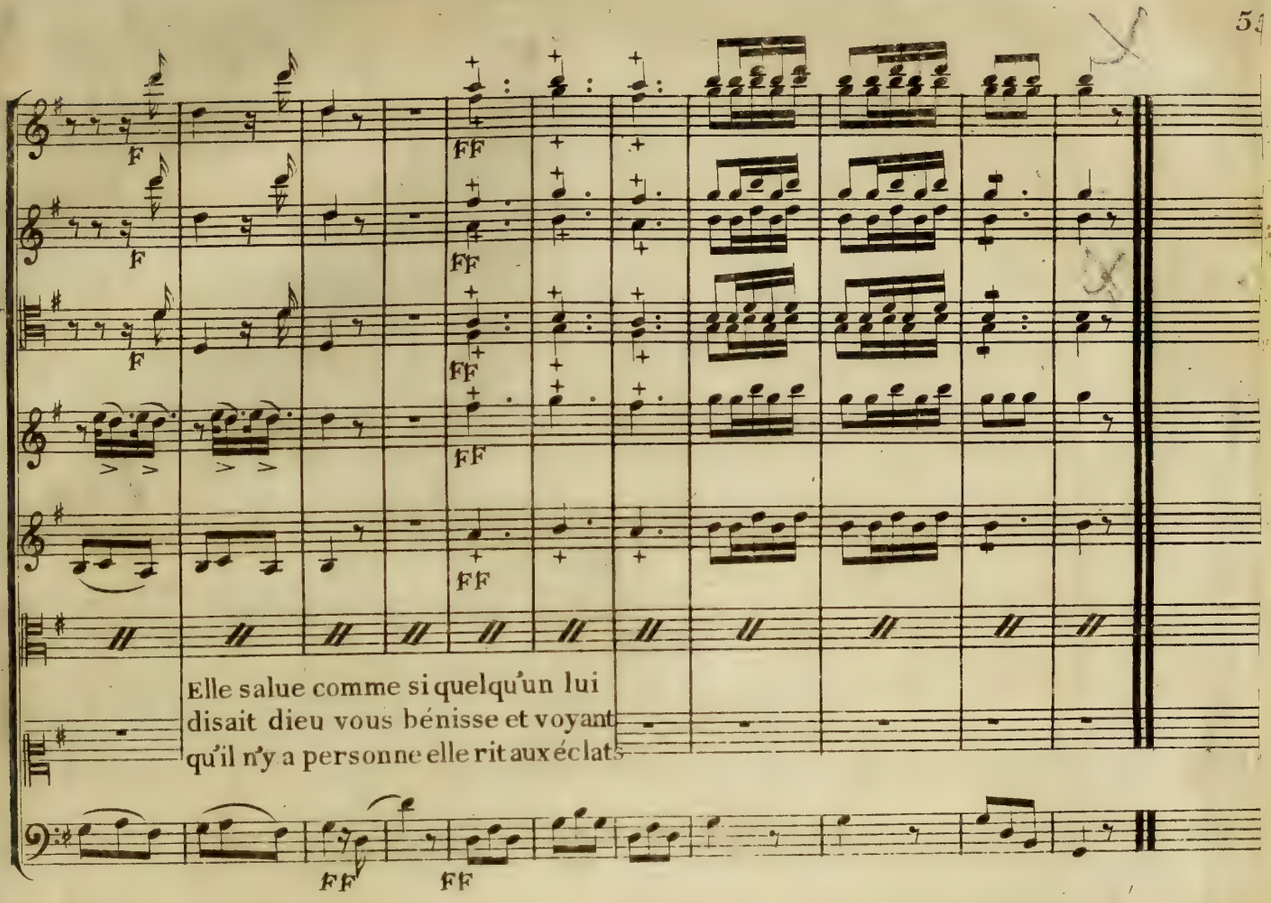

cres
a cres
--nes - - - se pour la vieillesse a-voir e-gard ce-la sied bien a la jeunes - - se ce - - la sied
cres
col cla r. 8va Bassa
unis
unis
bien a la jeu - - - nes - - se


Allegro
Fl. Trav.
Oboi.
Fagotti.
Violino Iº
Violino 2º
Alto
Margot
Basso
p
pizz
unisss
Col B
Je n'aimais pas le ta_bac beaucoup
j'en prenais peu souvent point du tout mais mon ma_ri me dé fend ce_la mais mon ma ri me dé_


rF
rF
fend cela
de - puis ce moment la
je le trouve pi-quant'
quand j'en puis prendre a le - car car
un plaisir vaut son prix un plaisir vaut son prix prise n


F
F
F
dé_pit des ma_ris de_puis ce moment la je le trouve pi quant quand j'en puis
FF
FF
FF
FF
FF
col arco
cres
col arco
cres
col arco
prendre a l'é_car car un plaisir vaut son prix un plaisir vaut son prix pris en dépit des ma_ris
col arco
cres


Col B°
elle rappe du tabac
elle en met dans
le creux de sa main
elle le prend
elle fait un ah!
d'aise
elle eternue
Col B°



2.me Couplet.

Ce fut jadis tres bien entendu
Que d'inventer le fruit défendu
Ma grand' mère Eve l'aimait beaucoup
Ell' m'a transmis son gout
Le tabac est piquant
quand
J'en puis prendre a l'écar
car
Un plaisir vaut son prix
pris
En dépit des maris.

All.º molto Allons voici le moment de faire mes conjururations

Corno in Fa

Corno in Re

Fl. Trav.

Oboi

Clarinetti

Fagotti

Violino I.º

Violino 2.º

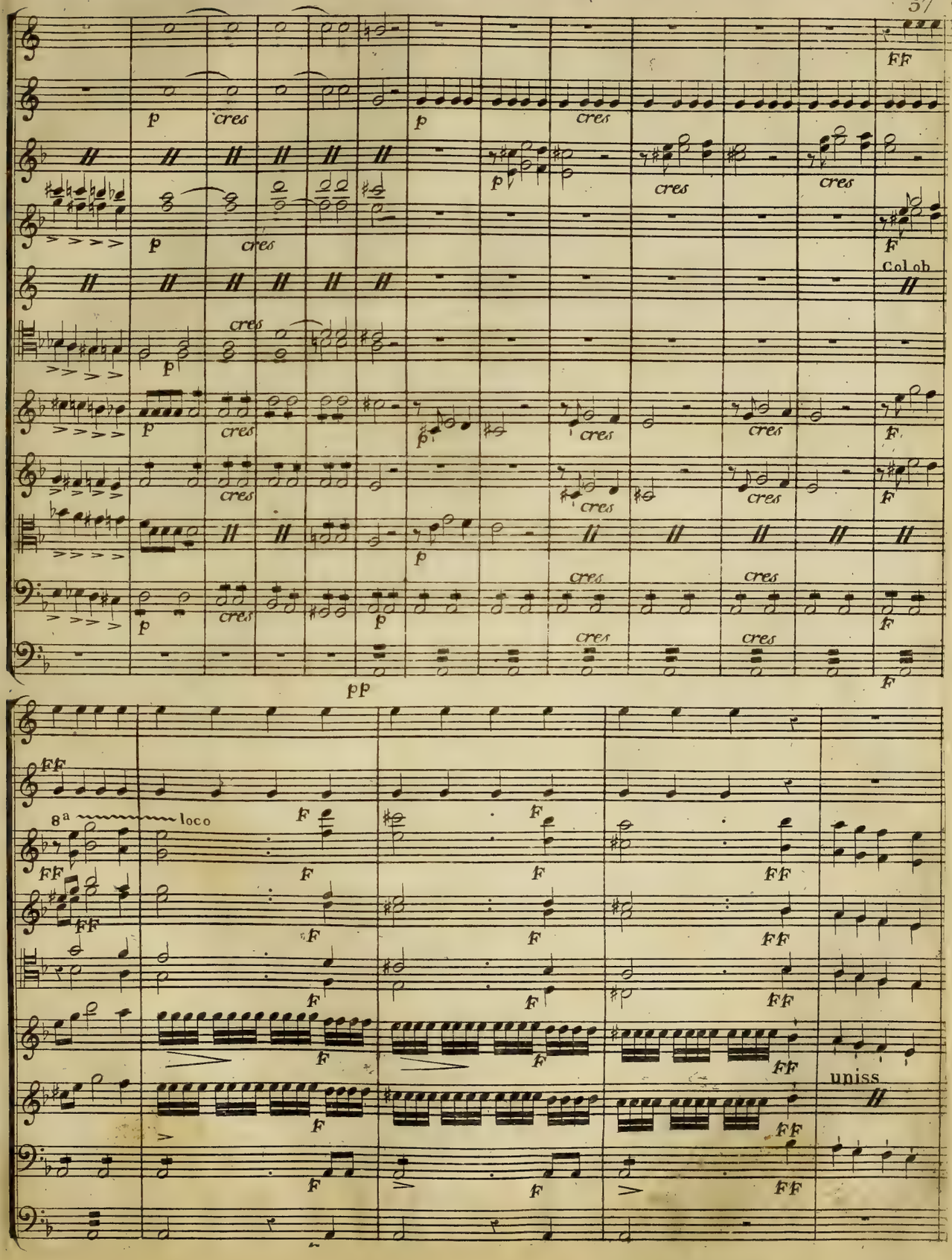
Alto

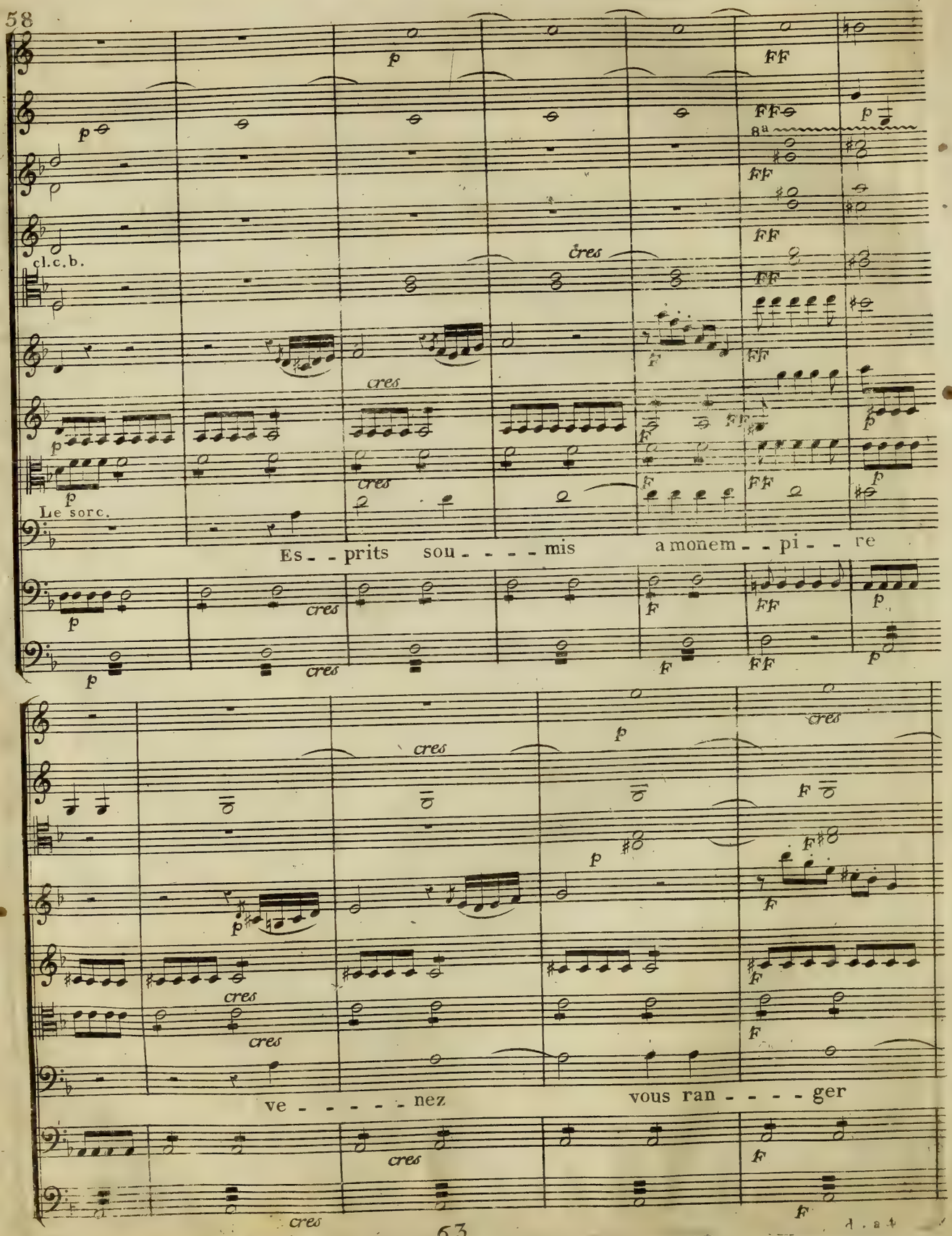
Basso

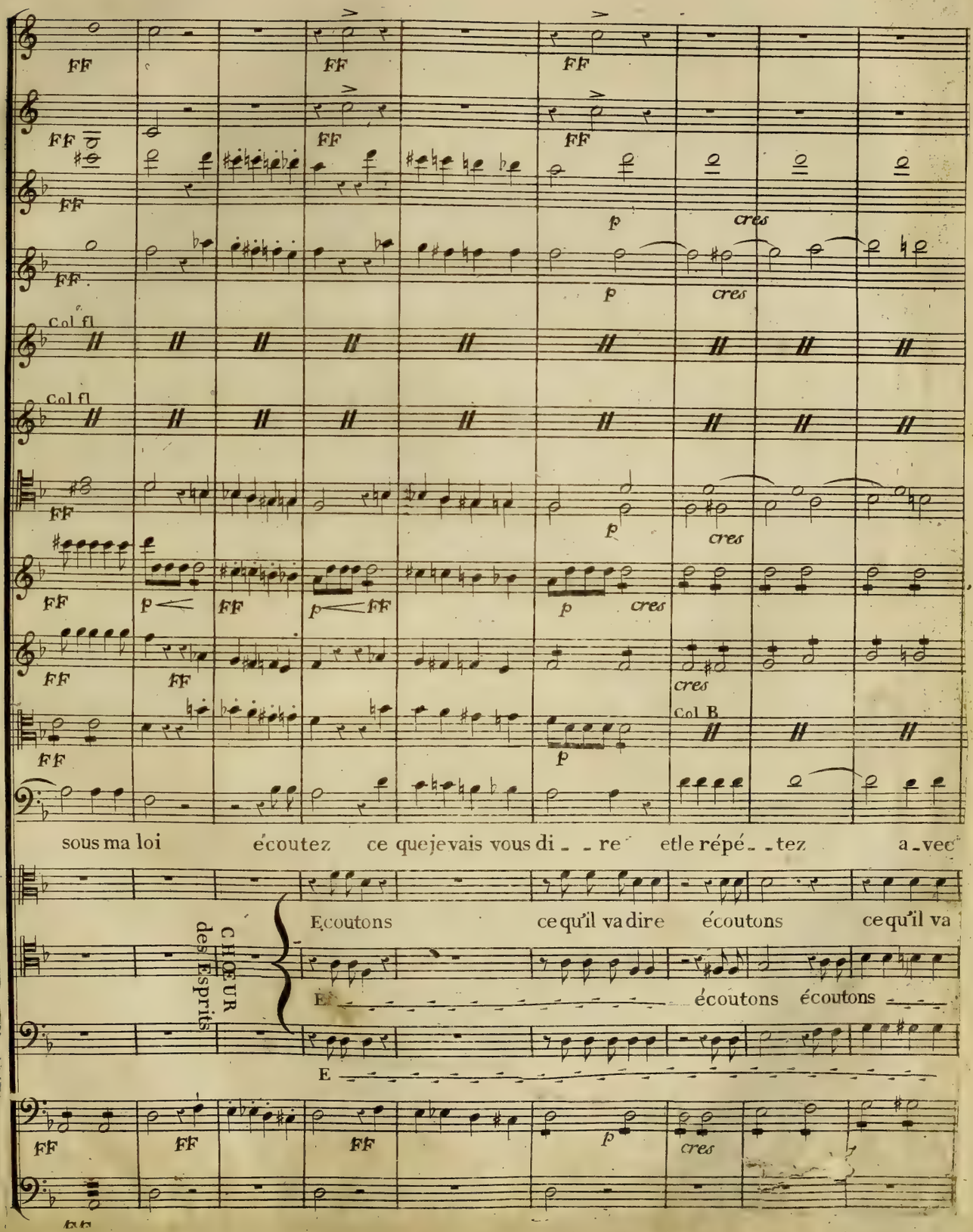
Timpani

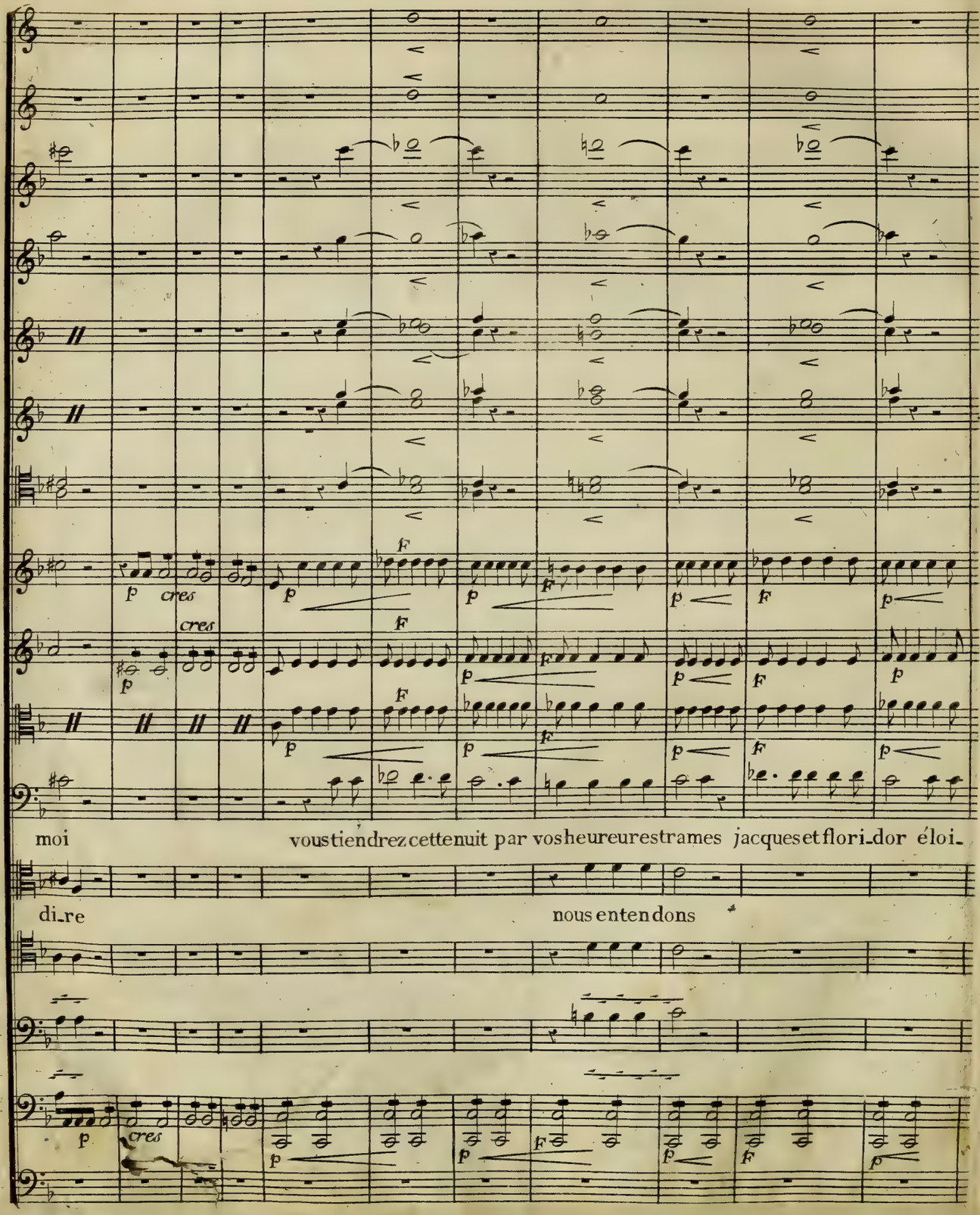
le tonnere suit les crès.

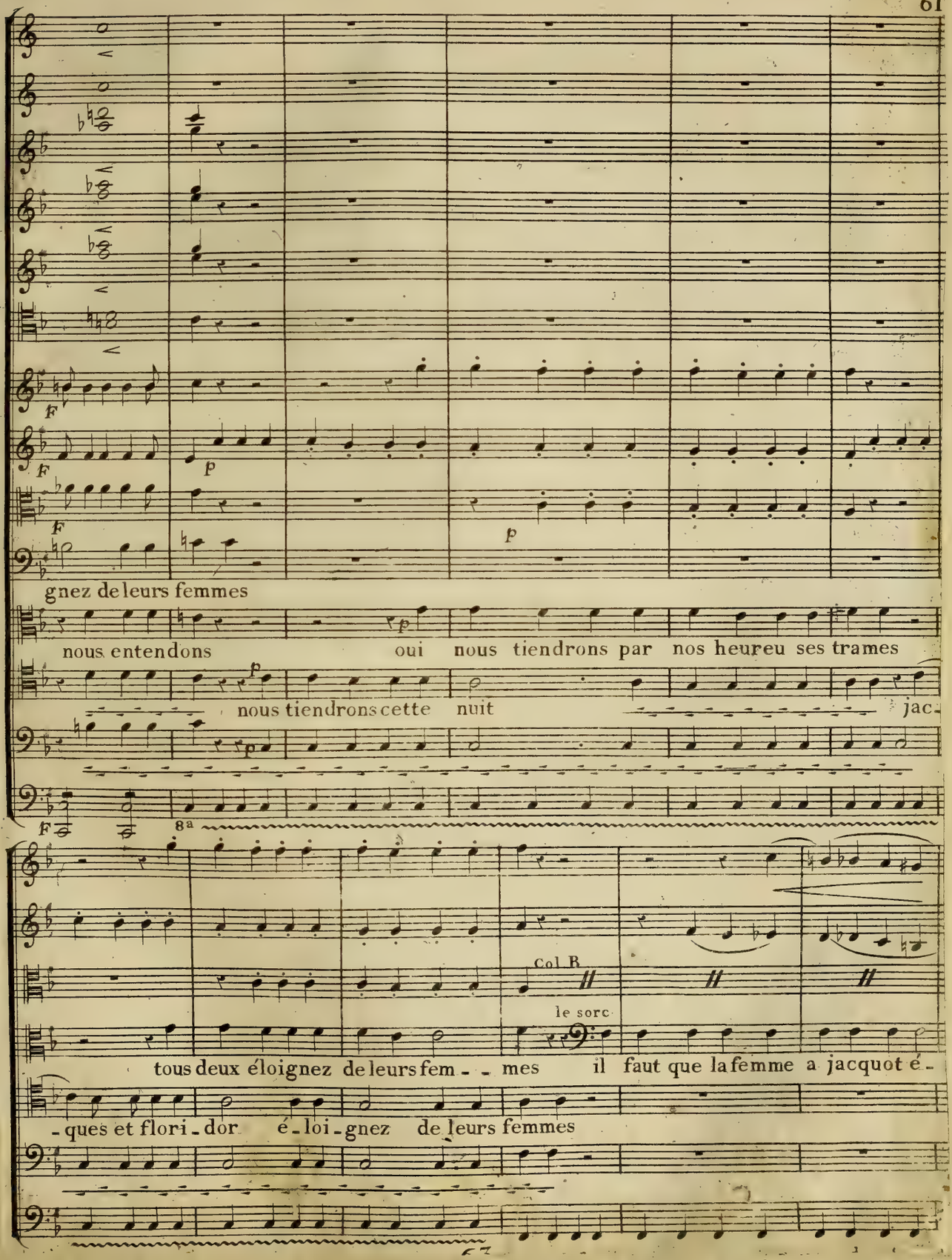
Colob.

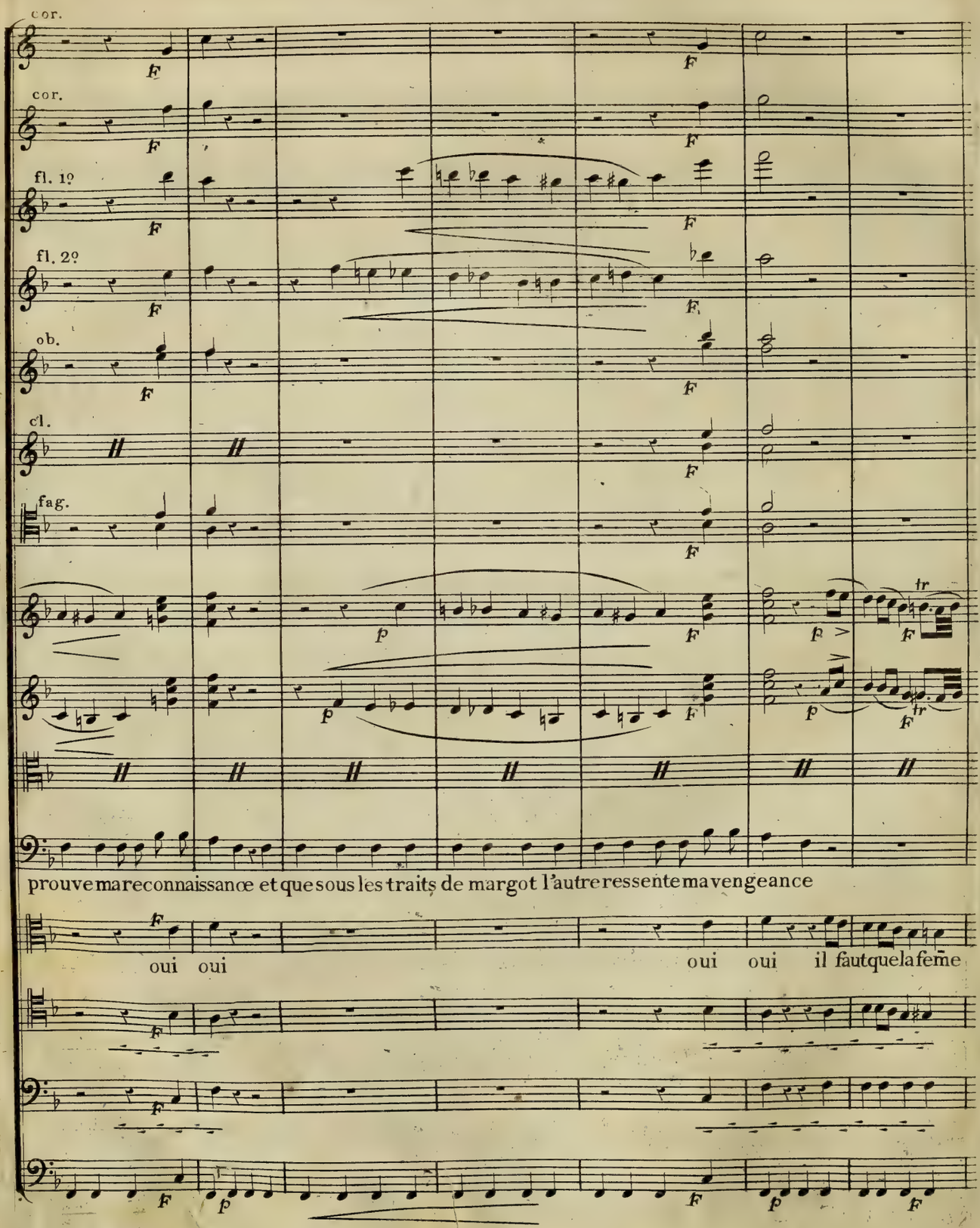

FF
p
cres
F
Col ob
pp
8a
loco
uniss


cl.c.b.
Le sorc.
Es - - prits sou - - - - - mis a monem - - pi - - re
ve - - - - - nez vous ran - - - - - ger

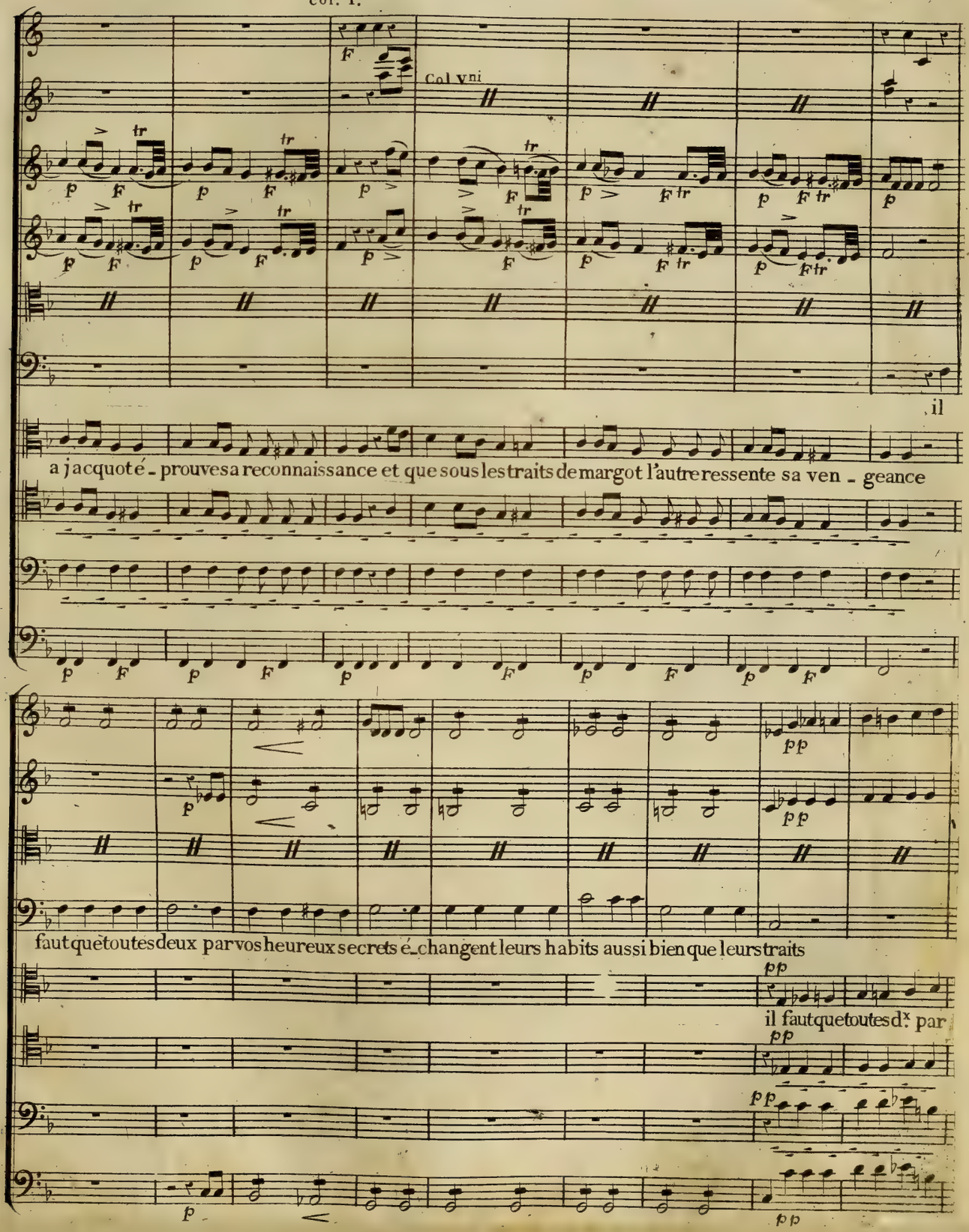

FF
p
cres
Col fl
Col B
sous ma loi écoutez ce que je vais vous di - - re et le répé - - tez a - vec
CHŒUR des Esprits
Ecoutons ce qu'il va dire écoutons ce qu'il va
écoutons écoutons

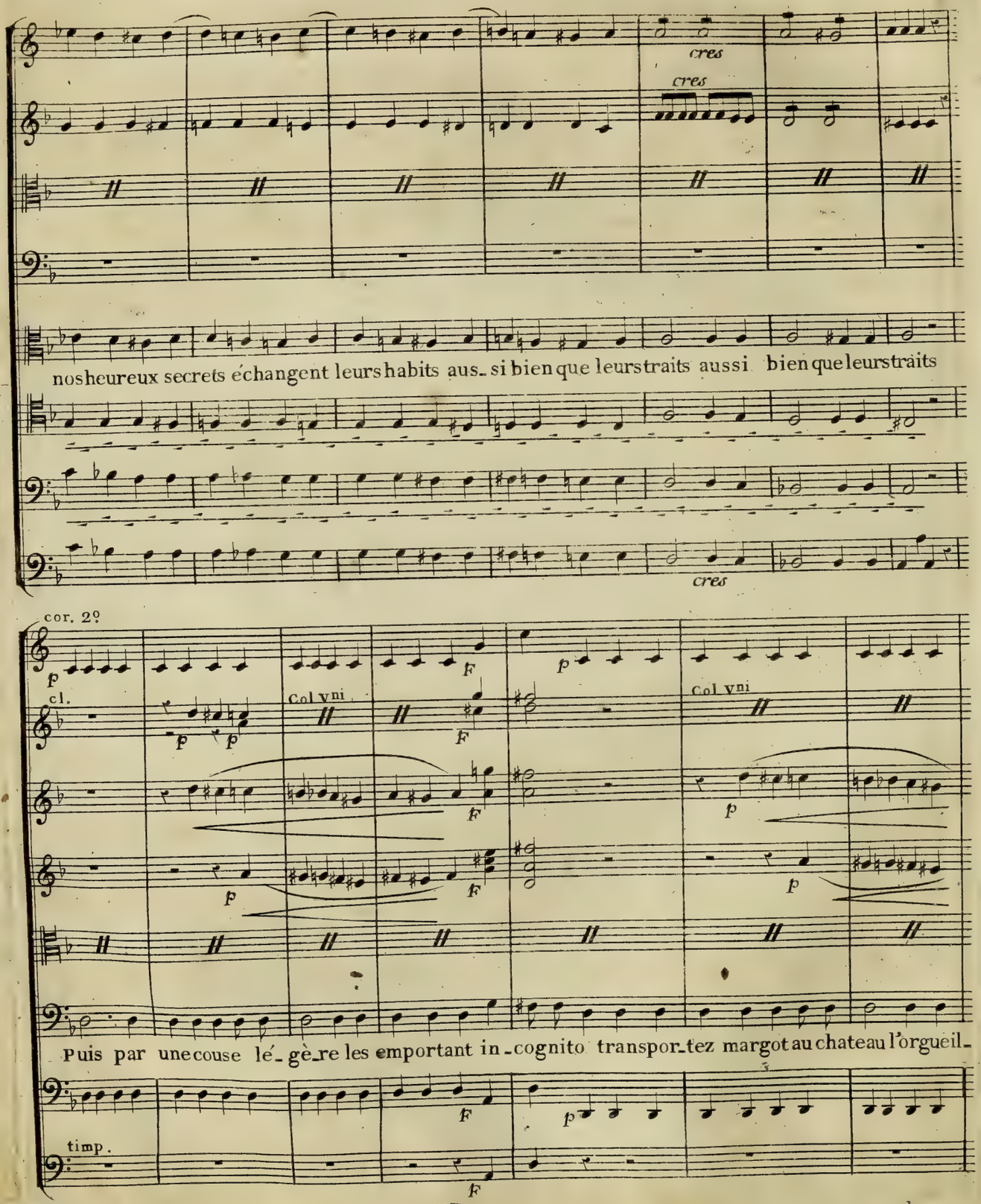

moi
vous tiendrez cette nuit par vos heureures trames jacques et flori_dor éloi_
di_re
nous entendons


gnez de leurs femmes
nous entendons oui nous tiendrons par nos heureu ses trames
nous tiendrons cette nuit jac-
8a
Col B
le sorc
tous deux éloignez de leurs fem - - mes il faut que la femme a jacquot é -
- ques et flori - dor é - loi - gnez de leurs femmes

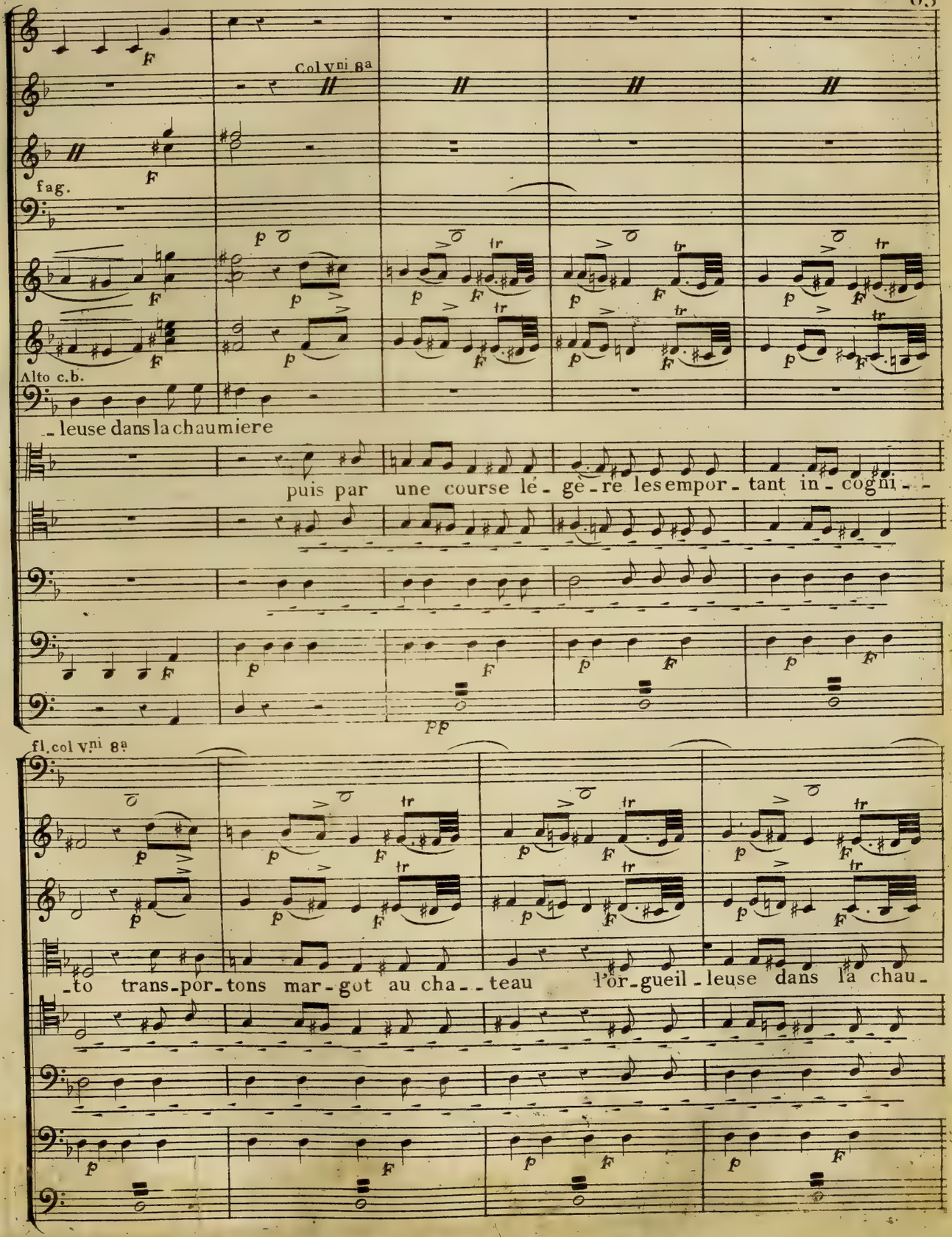

cor.
cor.
fl. 1º
fl. 2º
ob.
cl.
fag.
prouve ma reconnaissance et que sous les traits de margot l'autre ressente ma vengeance
oui oui
oui oui il faut que la feme

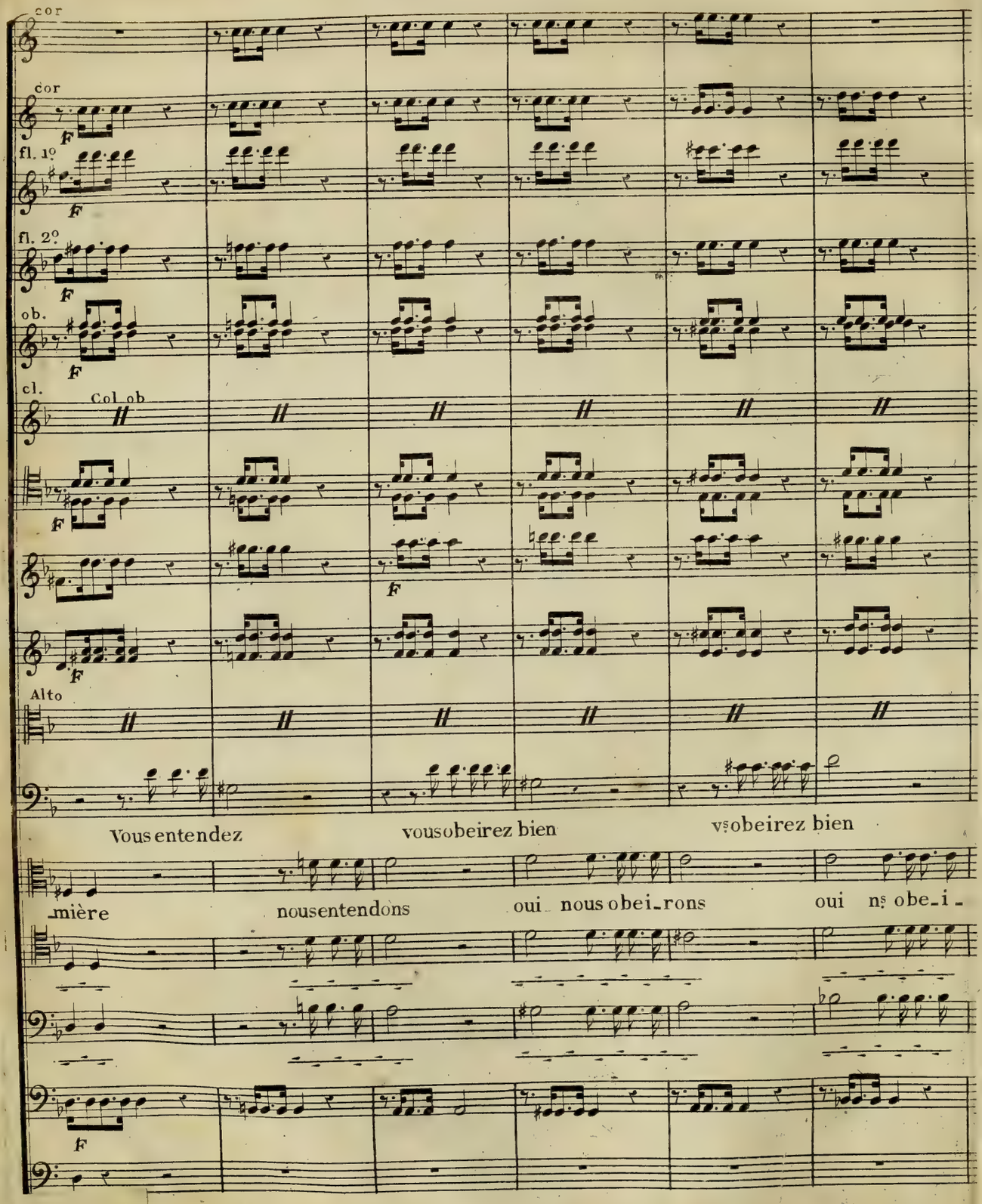
cor. 1°

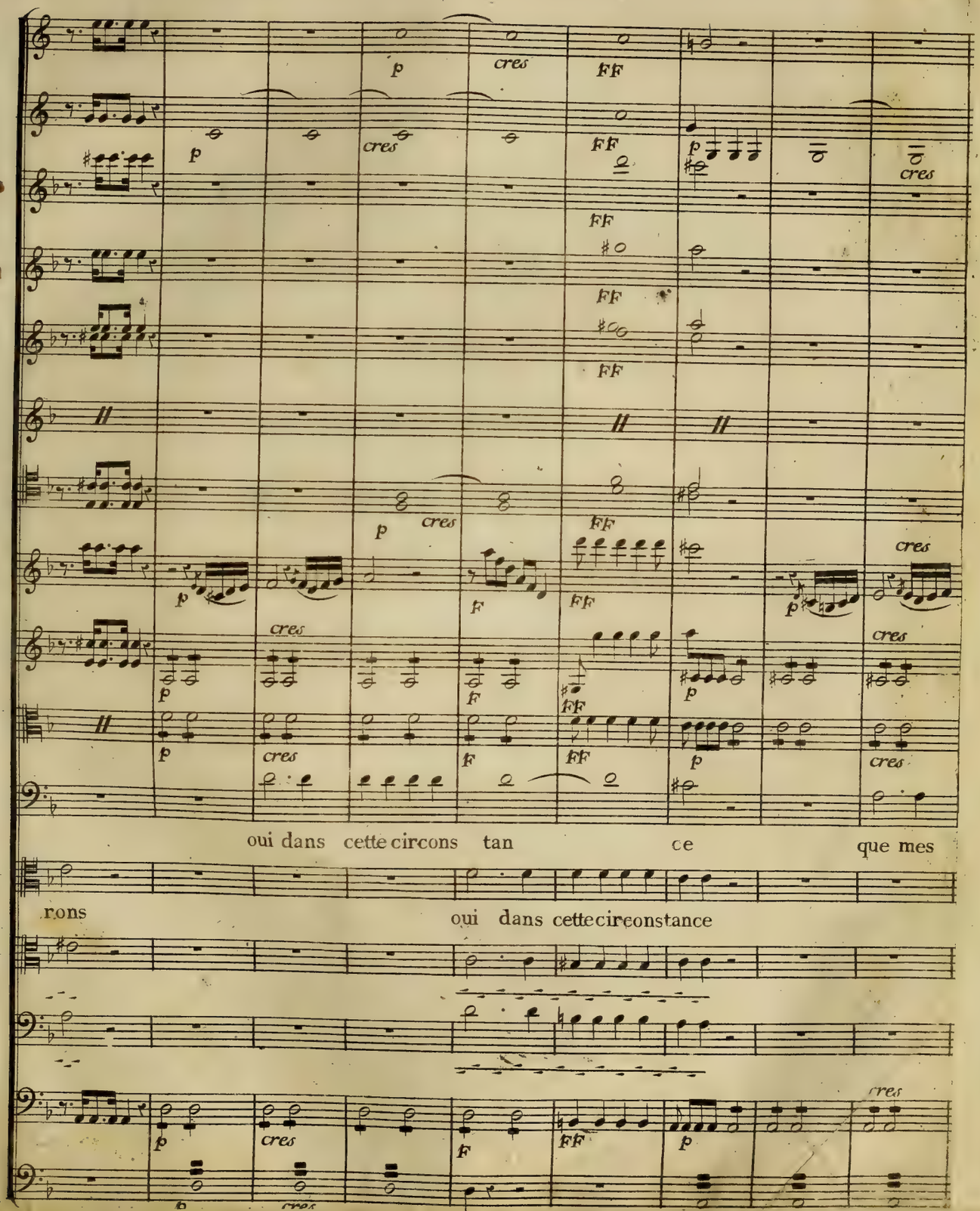

Col Vni
il
a jacquoté - prouvesa reconnaissance et que sous les traits de margot l'autre ressente sa ven - geance
faut que toutes deux par vos heureux secrets é - changent leurs habits aussi bien que leurs traits
il faut que toutes dx par

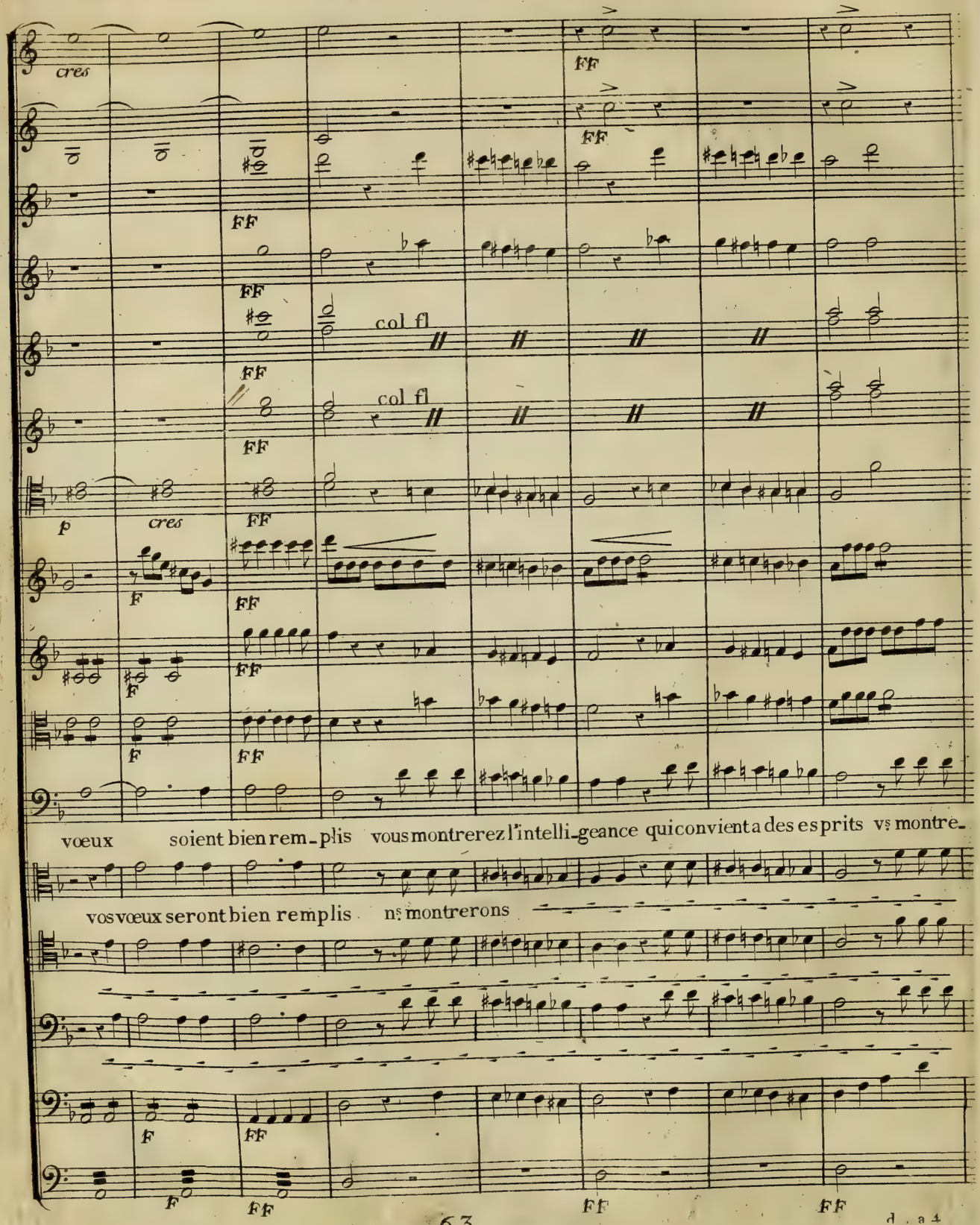

cres
cres
nos heureux secrets échangent leurs habits aus_si bien que leurs traits aussi bien que leurs traits
cres
cor. 2º
cl.
Col vni
Col vni
Puis par une couse lé_gè_re les emportant in_cognito transpor_tez margot au chateau l'orgueil_
timp.

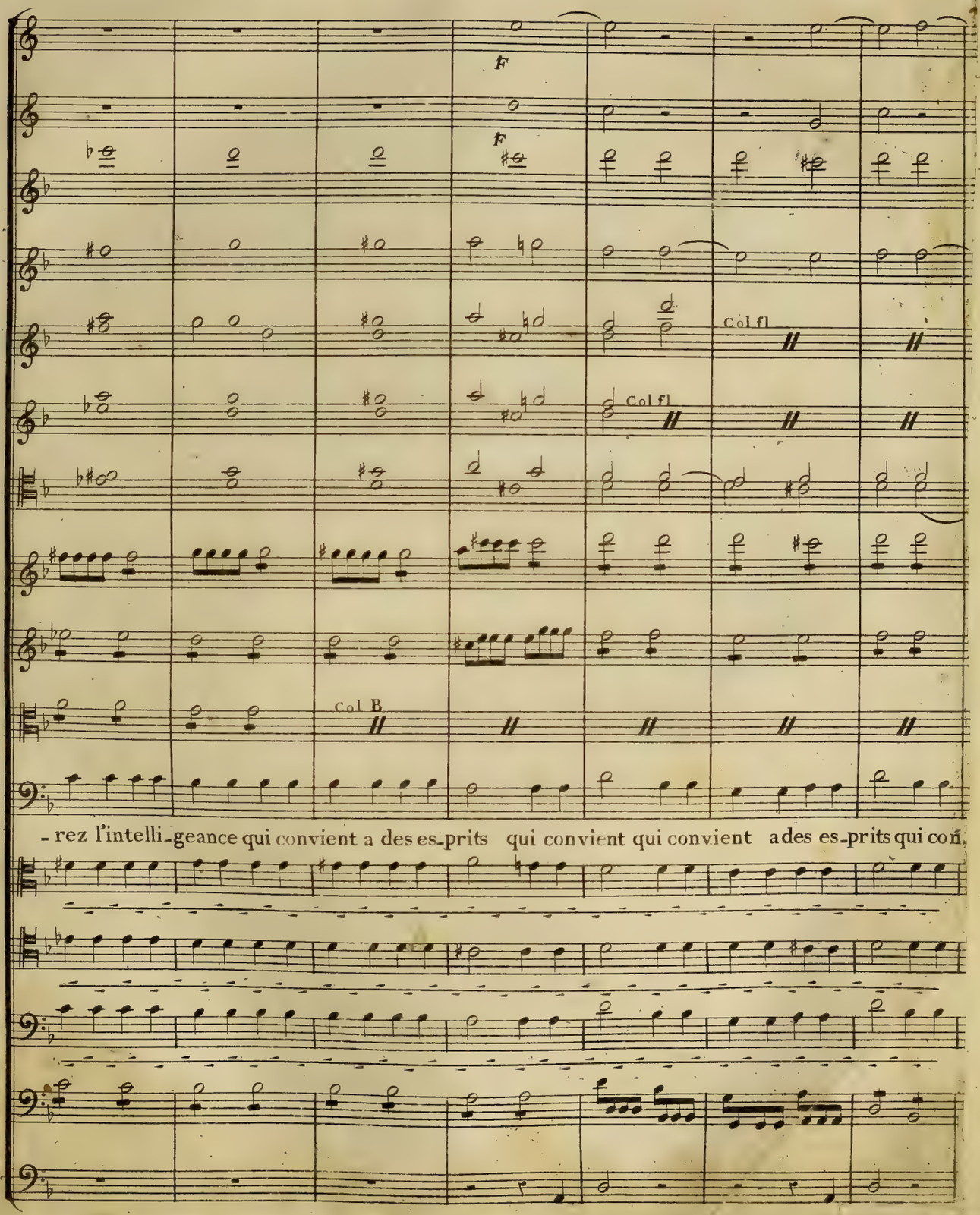
d. a 4

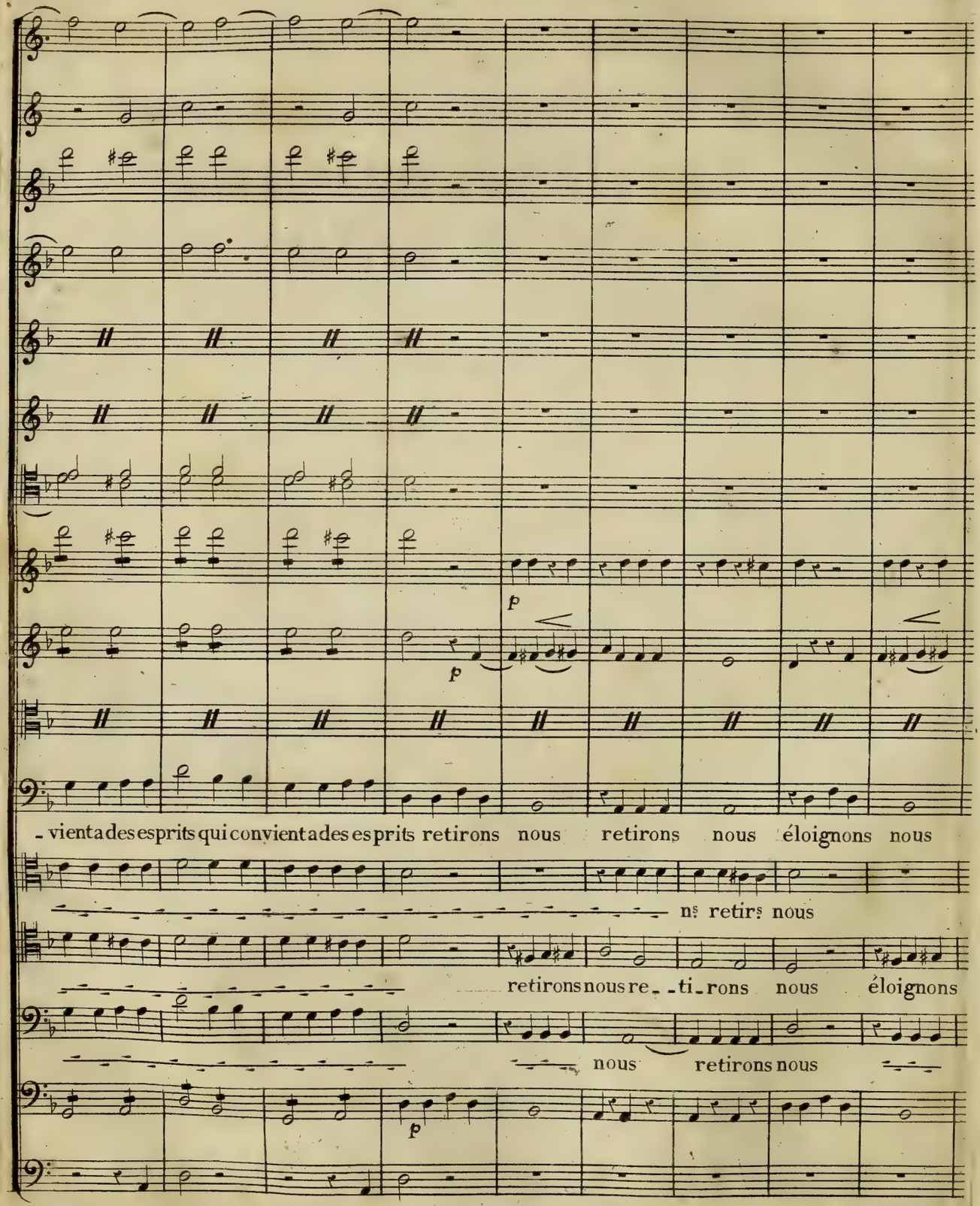

Col vni 8a
fag.
Alto c.b.
leuse dans la chaumiere
puis par une course lé - gè - re les empor - tant in - cogni - -
fl. col vni 8a
- to trans - por - tons mar - got au cha - - teau l'or - gueil - leuse dans la chau -


cor
cor
fl. 1º
fl. 2º
ob.
cl.
Col ob
Alto
F
Vous entendez
vous obeirez bien
vs obeirez bien
mière
nous entendons
oui nous obei_rons
oui ns obe_i_

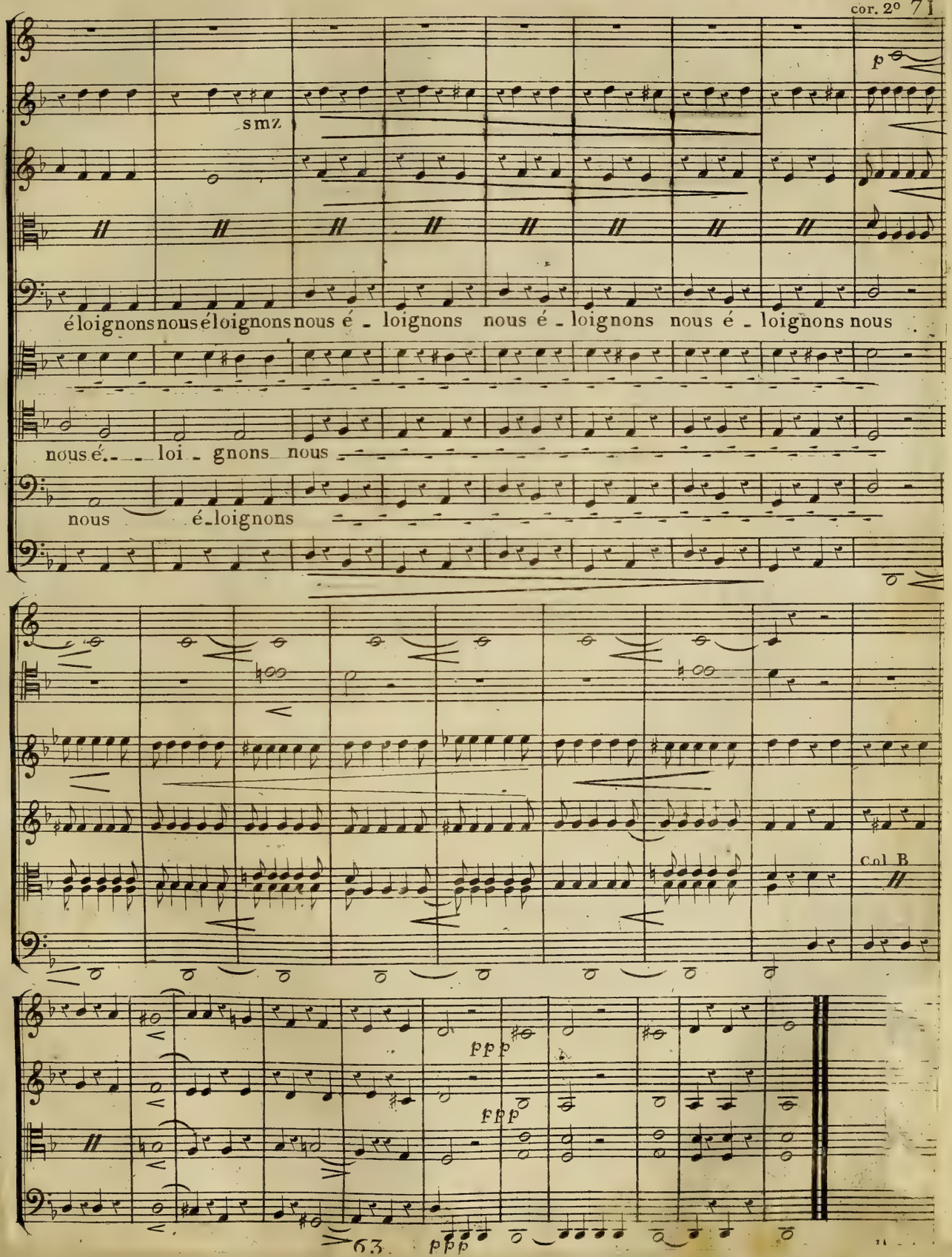

oui dans cette circons tan ce que mes
rons oui dans cette circonstance


cres
FF
col fl
p
cres
F
FF
vœux soient bien rem_plis vous montrerez l'intelli_geance qui convient a des esprits vs montre_
vos vœux seront bien remplis ns montrerons

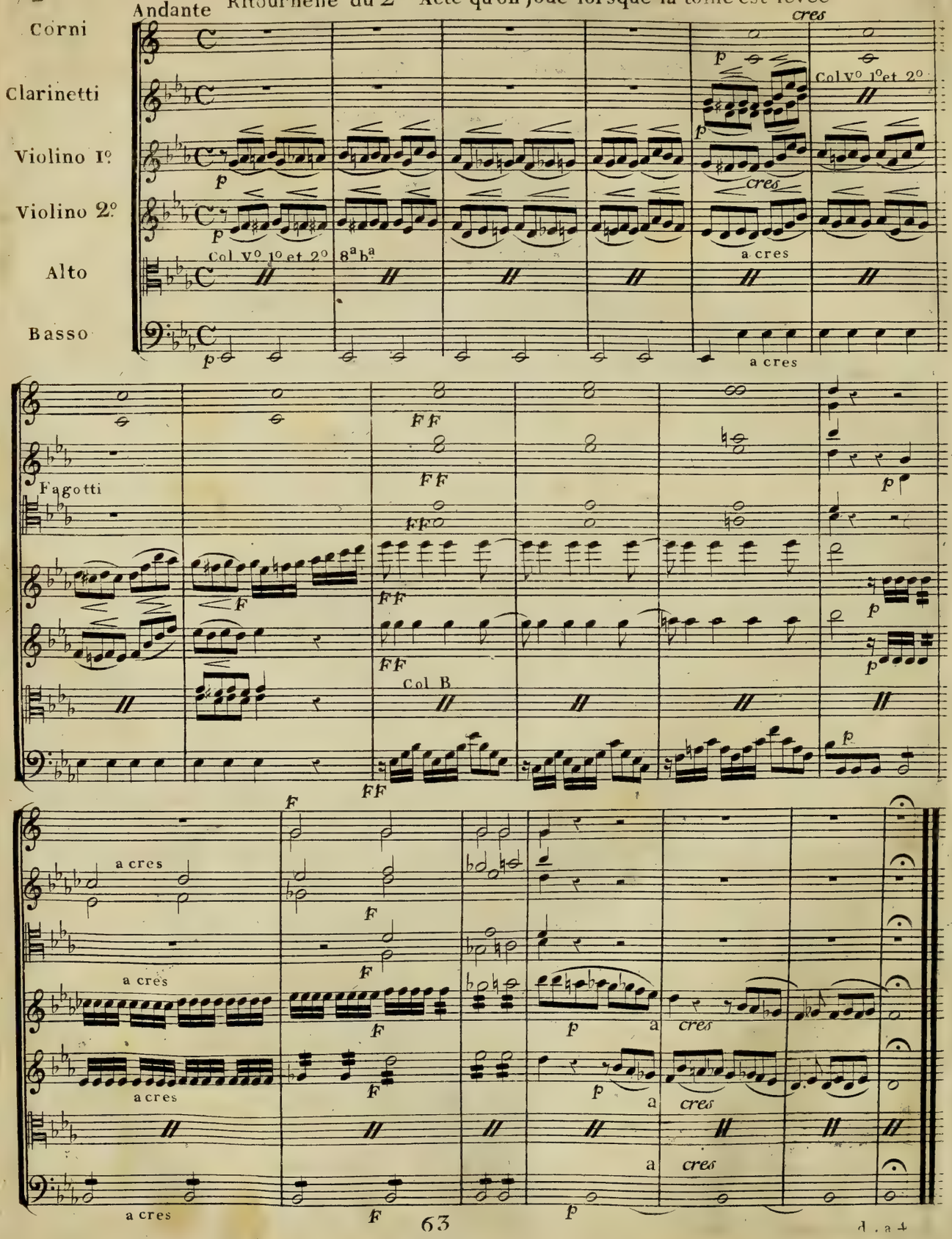

F
F
Col fl
Col fl
Col B
- rez l'intelli-geance qui convient a des es-prits qui convient qui convient a des es-prits qui con.


p
p
-vient a des esprits qui convient a des esprits retirons nous retirons nous éloignons nous
ns retirs nous
retirons nous re--ti-rons nous éloignons
nous retirons nous
p

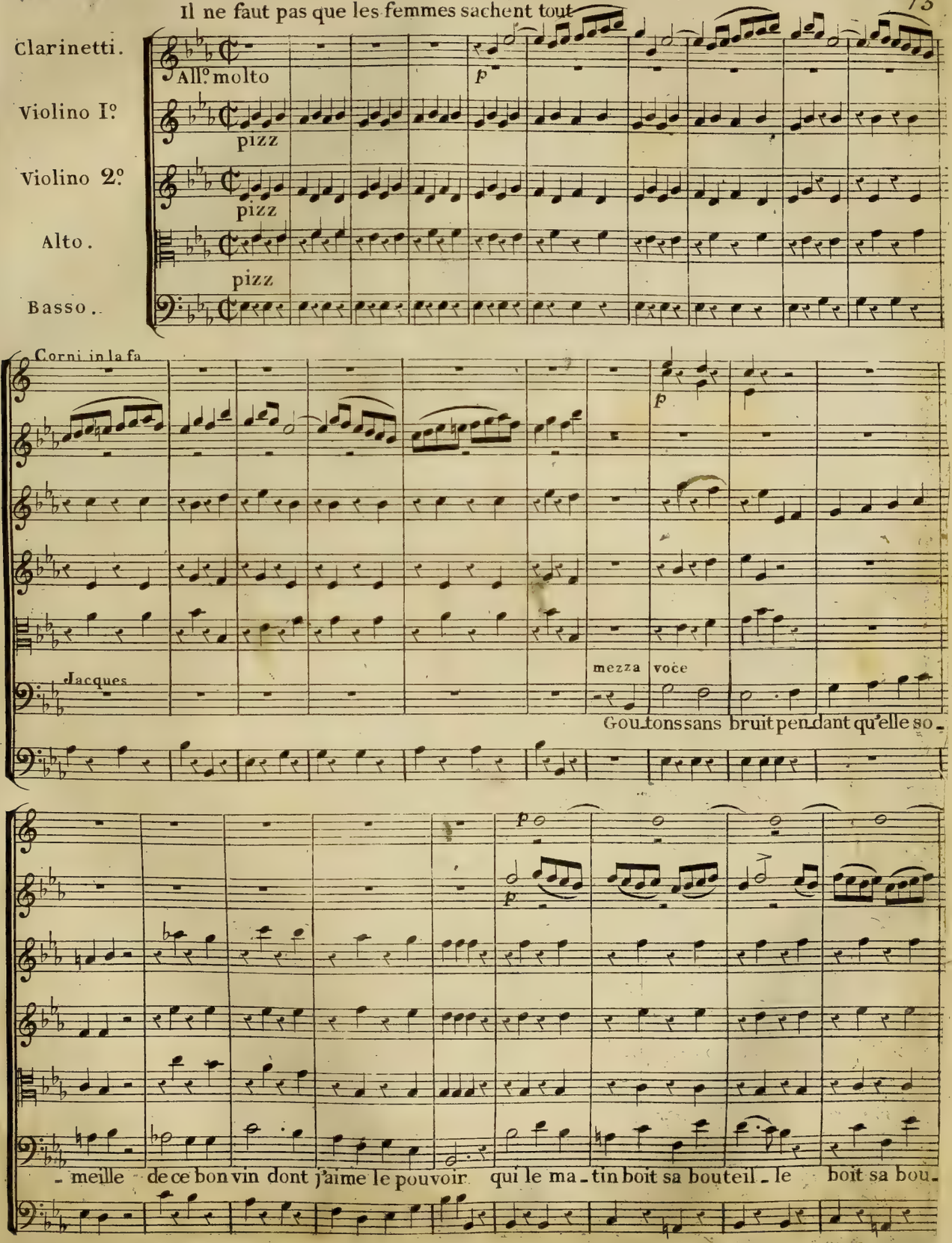
d. a 4

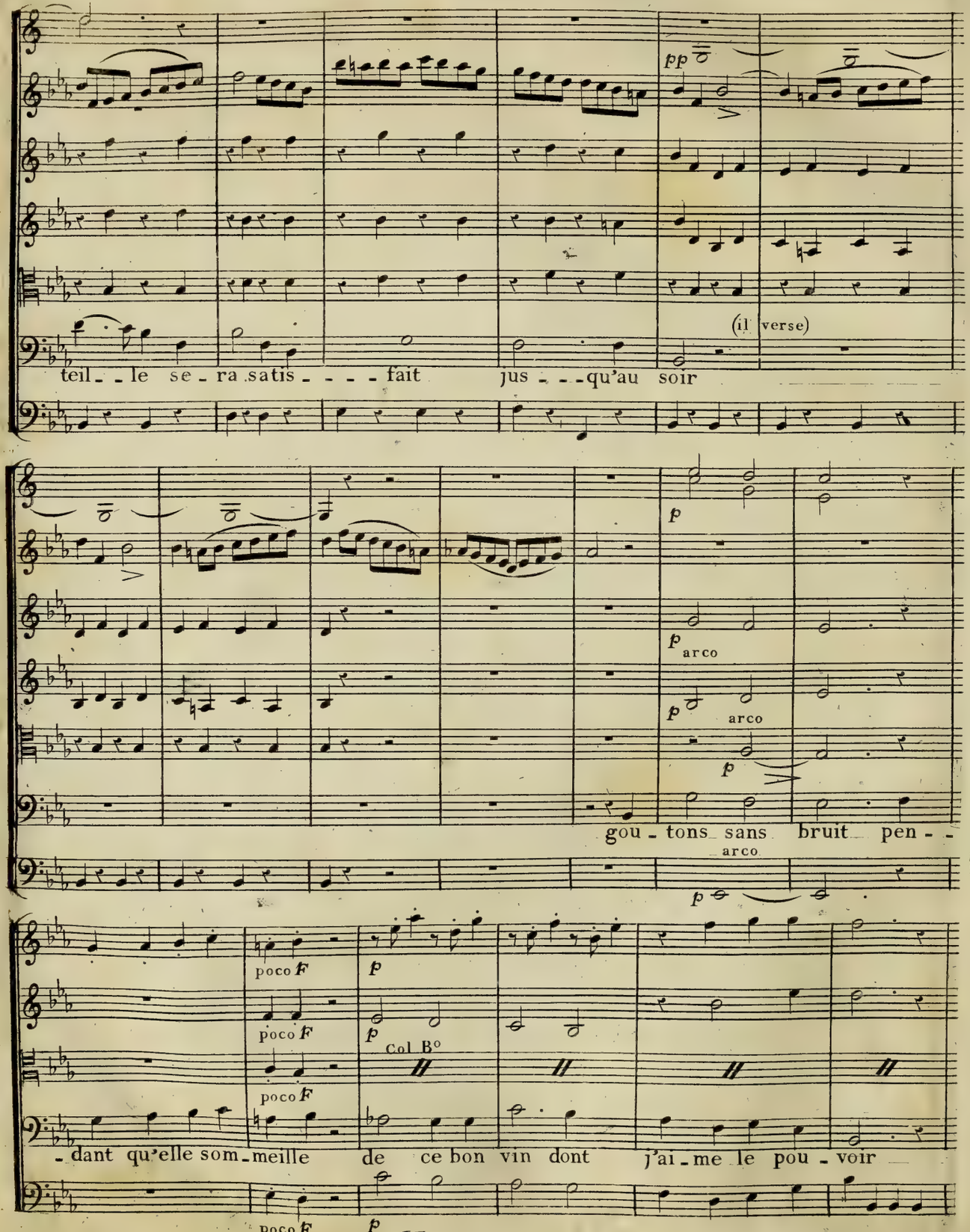

p
smz
éloignons nous éloignons nous é - loignons nous é - loignons nous é - loignons nous
nous é. - - loi - gnons nous
nous é-loignons
Col B
ppp
ppp
63
ppp

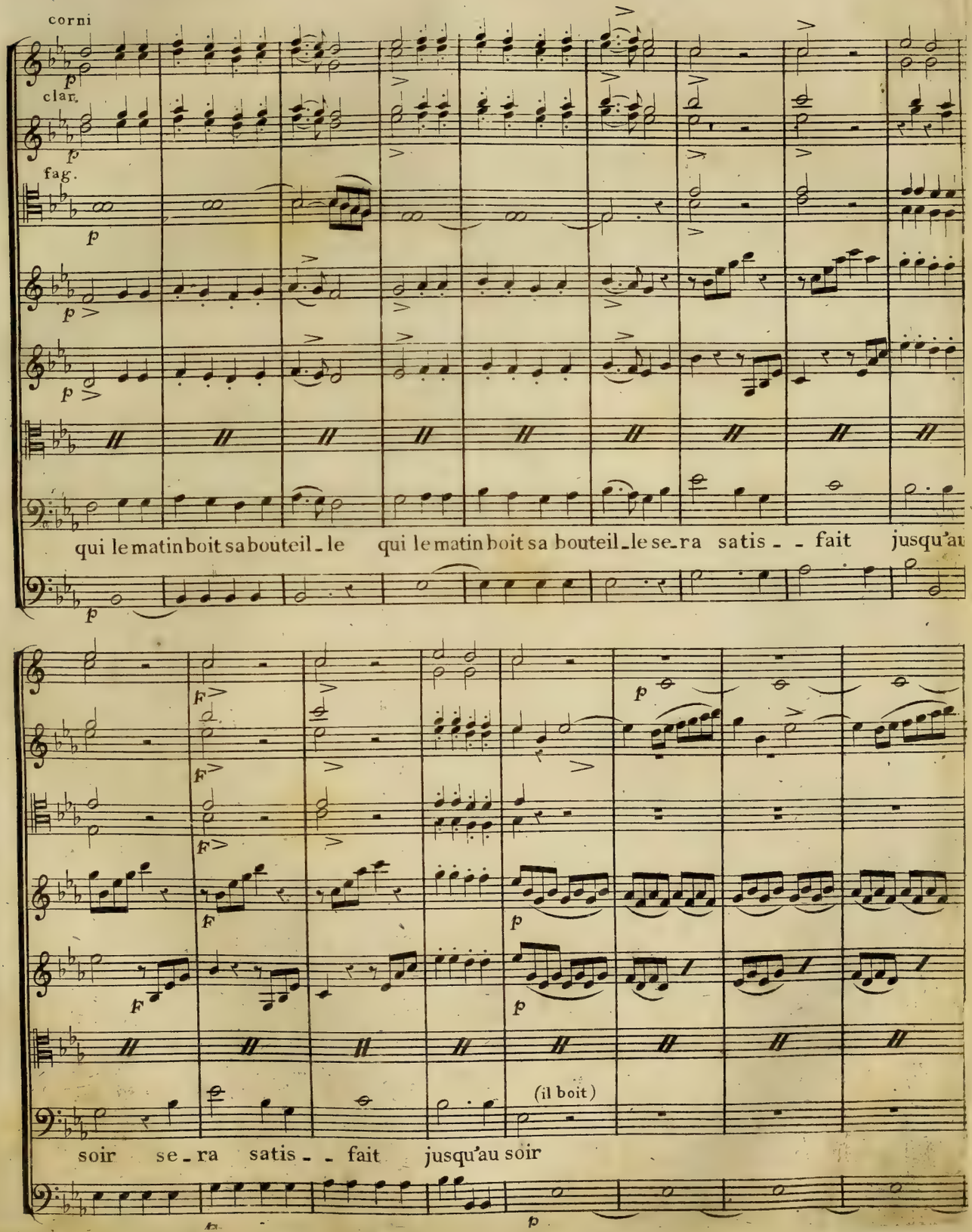
Andante Ritournelle du 2me Acte qu on joue lorsque la toille est levée

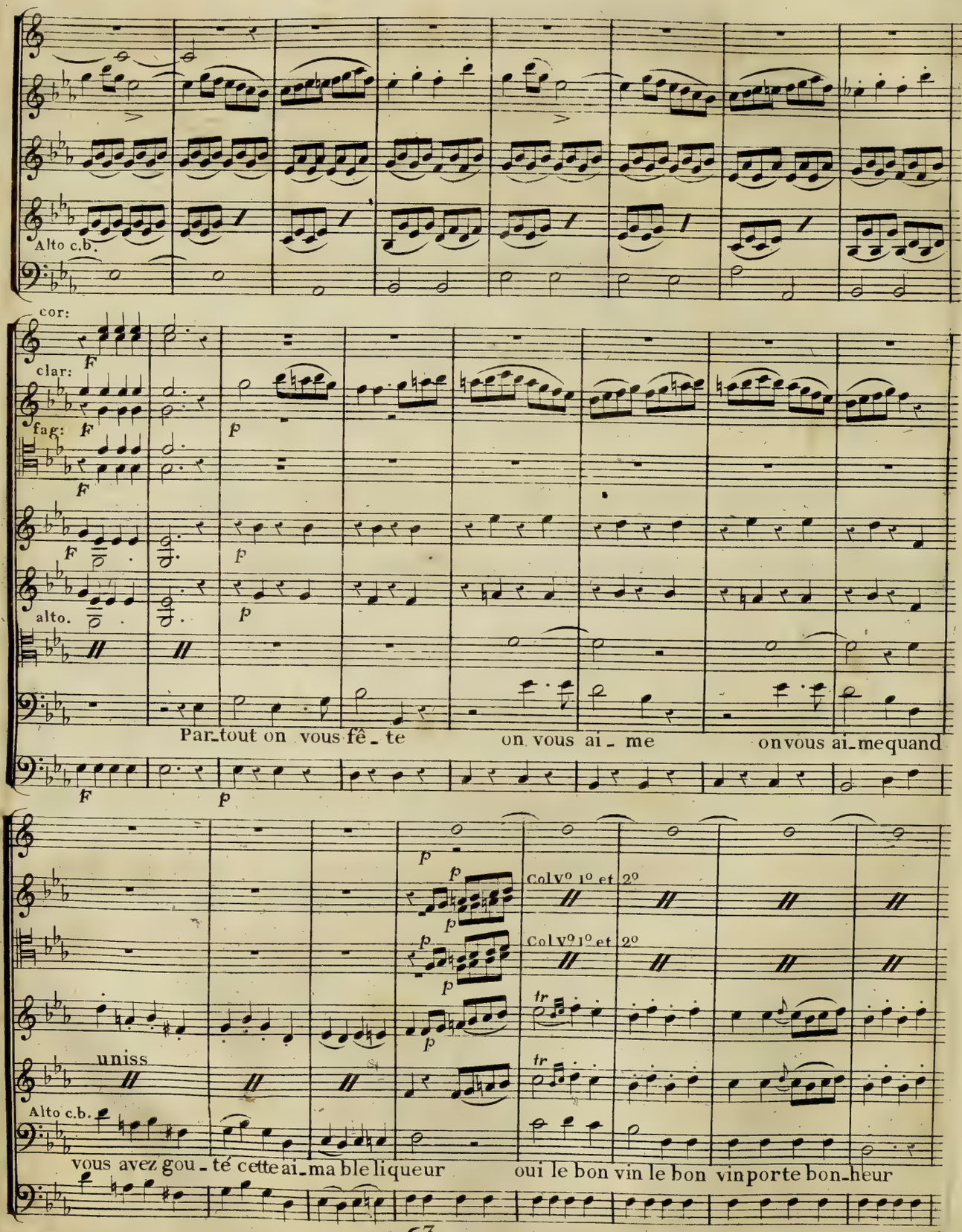


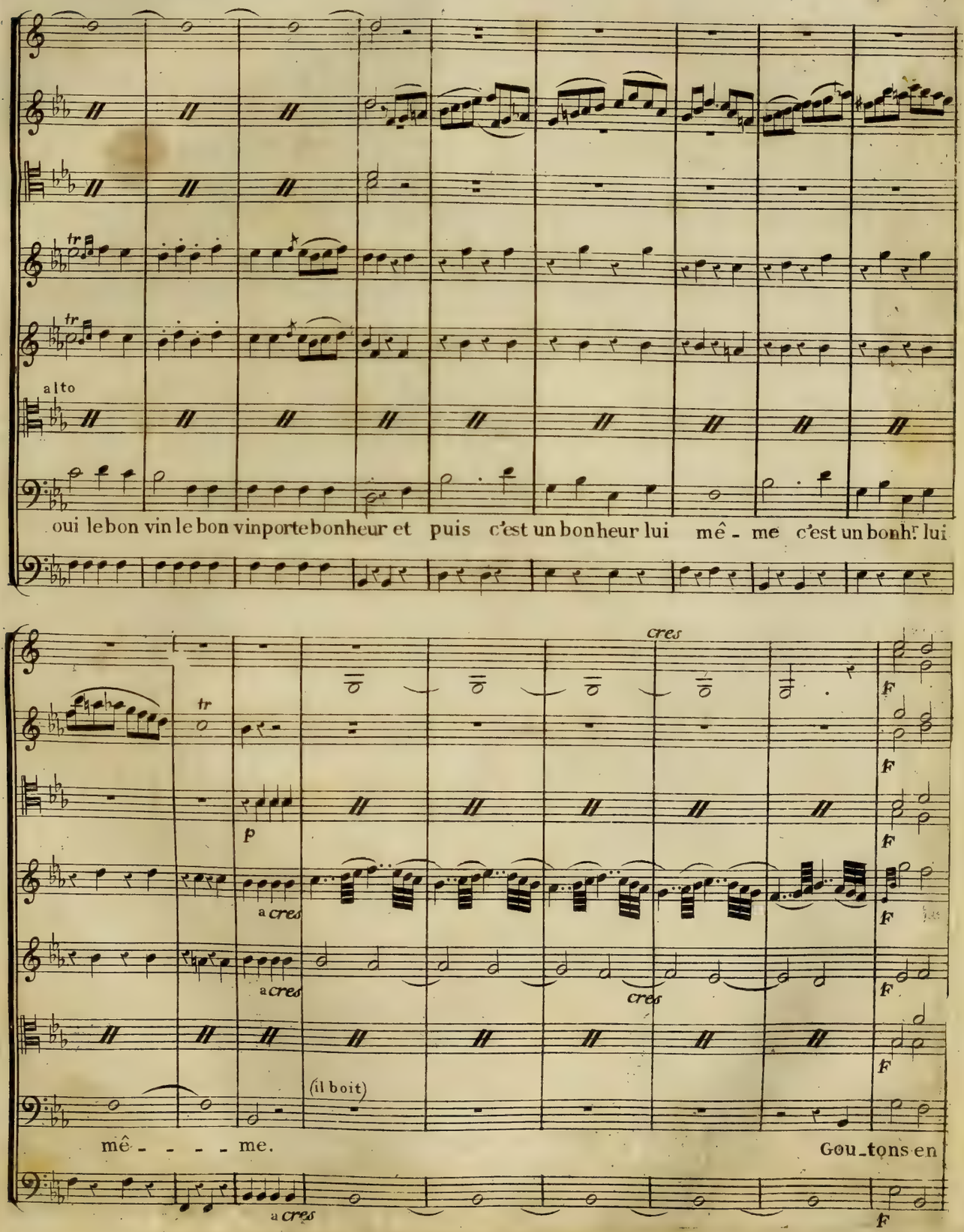
Il ne faut pas que les femmes sachent tout

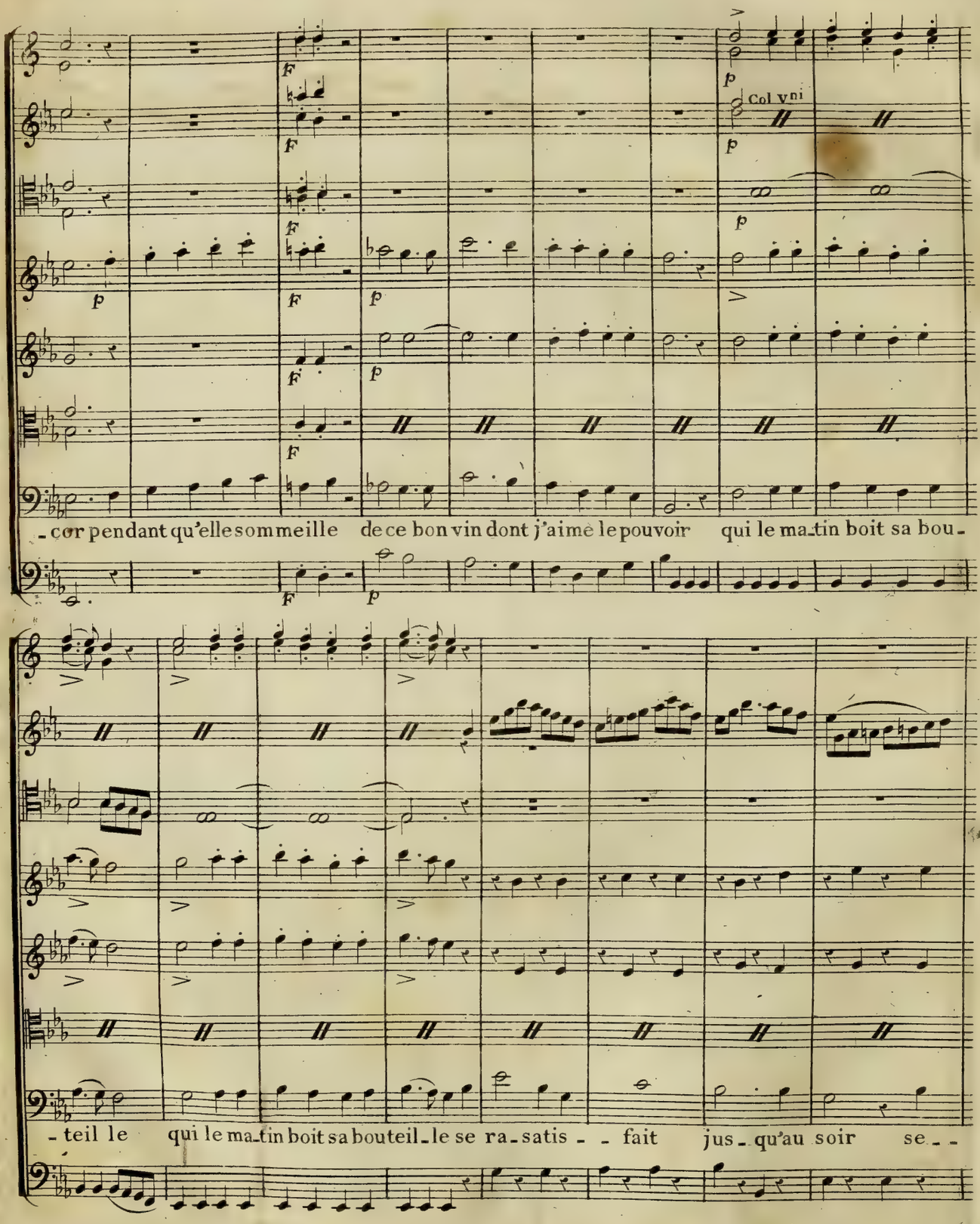



pp
(il verse)
teil - - le se - ra satis - - - - fait jus - - - qu'au soir
p
p arco
p arco
p
gou - tons sans bruit pen - -
arco
p
poco F
p
poco F
p
Col Bo
poco F
- dant qu'elle som - meille de ce bon vin dont j'ai - me le pou - voir
poco F
p

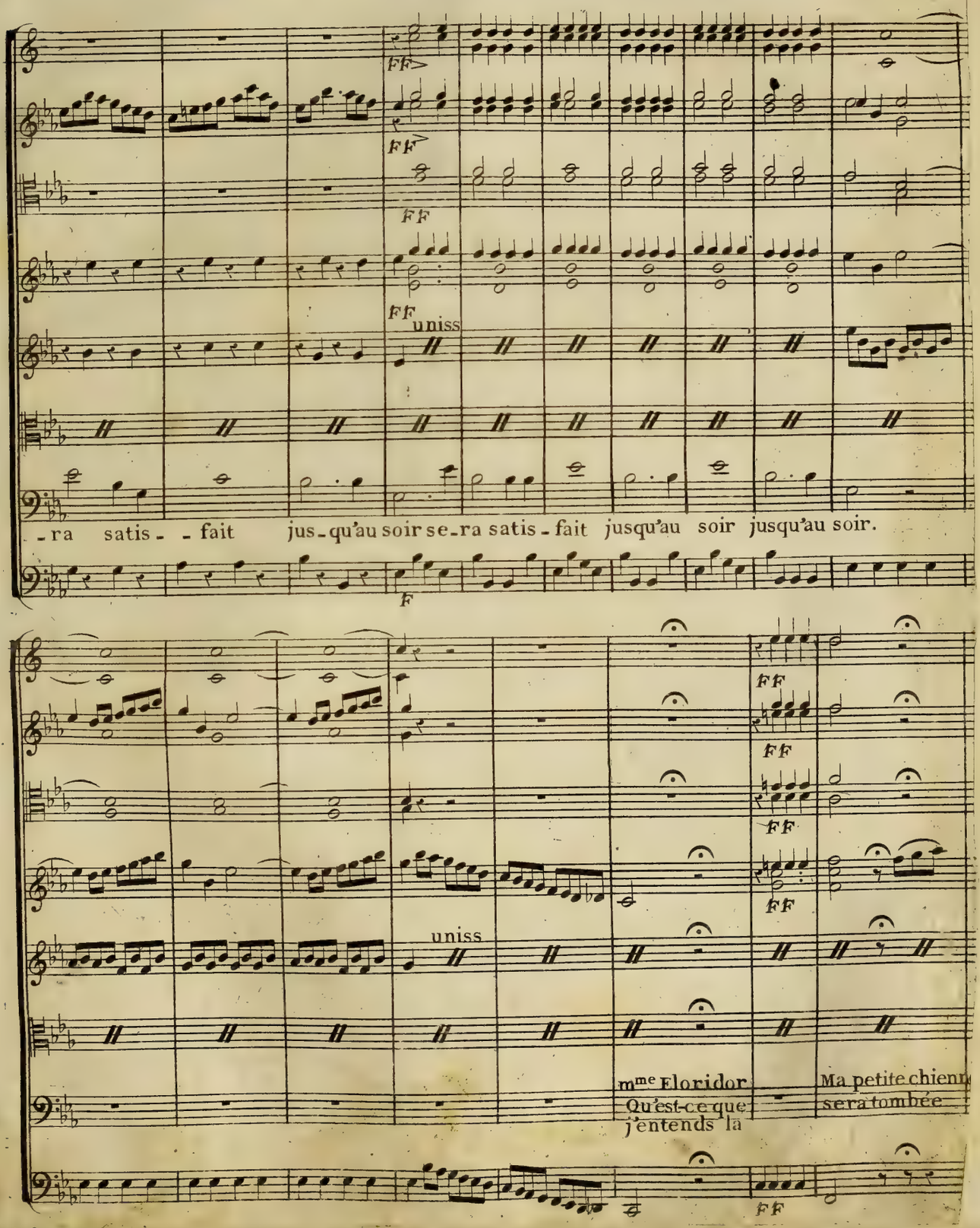

corni
clar.
fag.
qui le matin boit sa bouteil_le qui le matin boit sa bouteil_le se_ra satis_ _ fait jusqu'au
soir se_ra satis_ _ fait jusqu'au soir
(il boit)

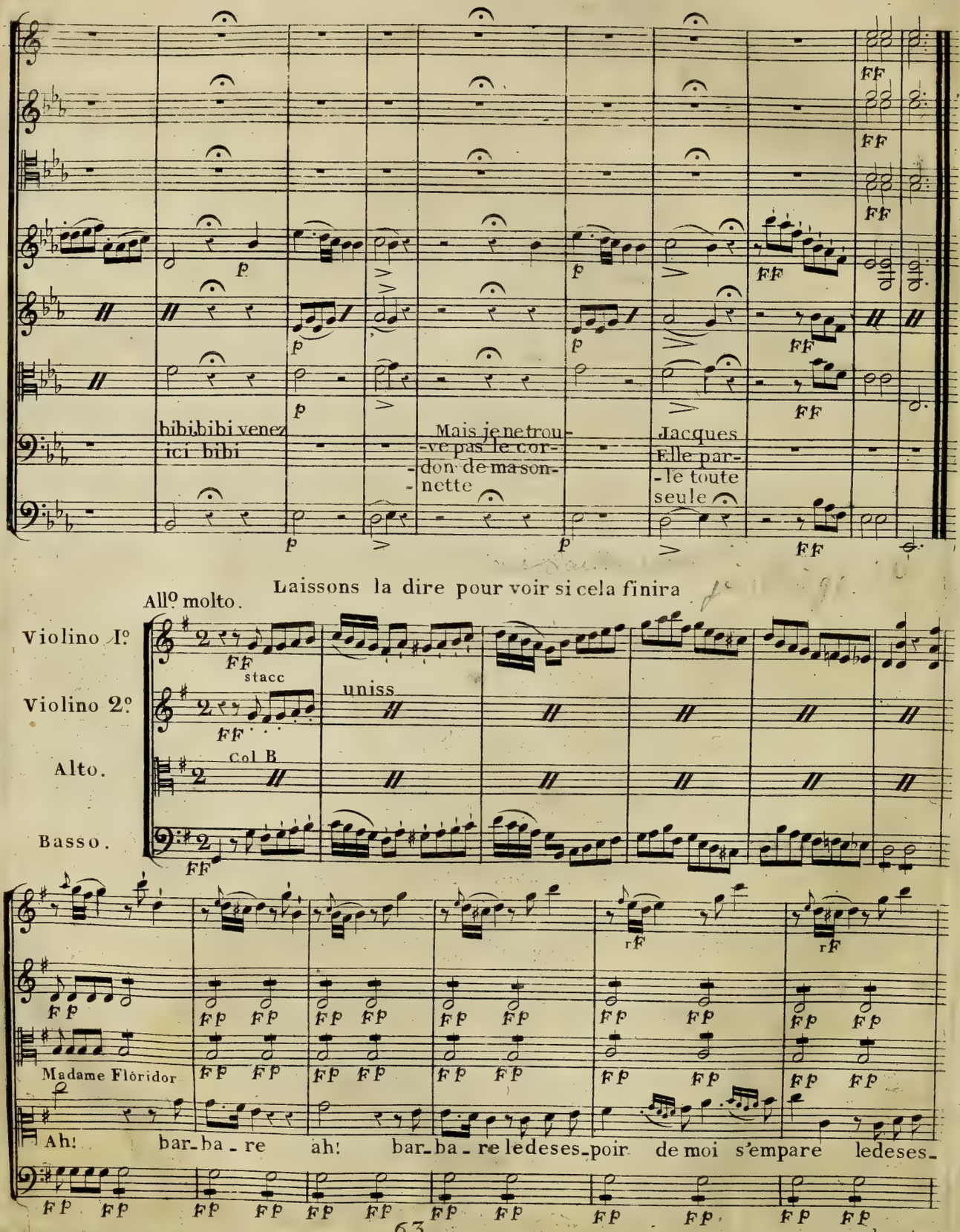

Alto c.b.
cor:
clar:
fag:
alto.
Par-tout on vous fê-te
on vous ai-me
on vous ai-me quand
Colvo 1o et 2o
Colvo 1o et 2o
uniss
Alto c.b.
vous avez gou-té cette ai-ma ble liqueur
oui le bon vin le bon vin porte bon-heur

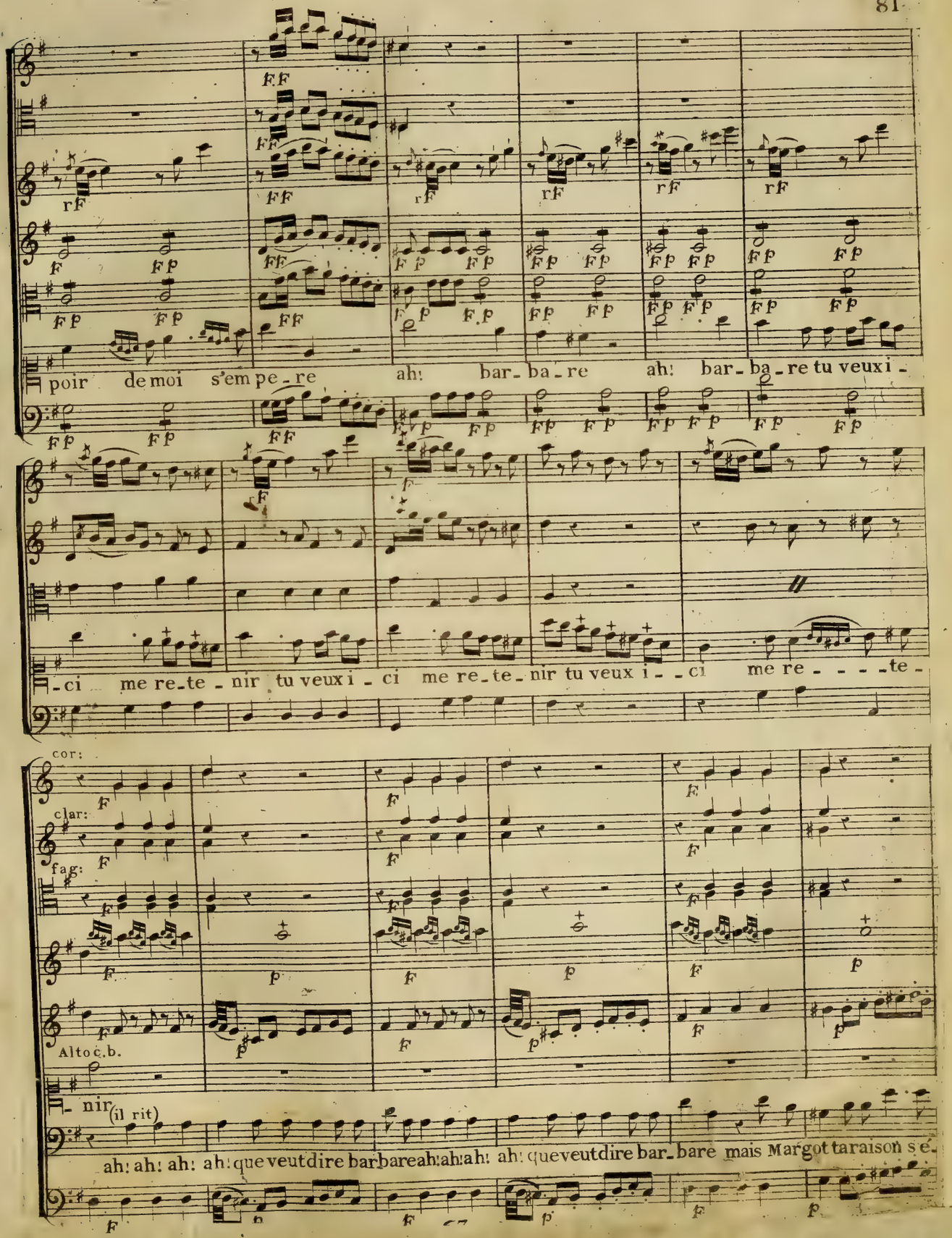

alto
oui le bon vin le bon vin porte bonheur et puis c'est un bonheur lui mê - me c'est un bonh! lui
cres
p
a cres
(il boit)
mê - - - - me.
Gou_tons en

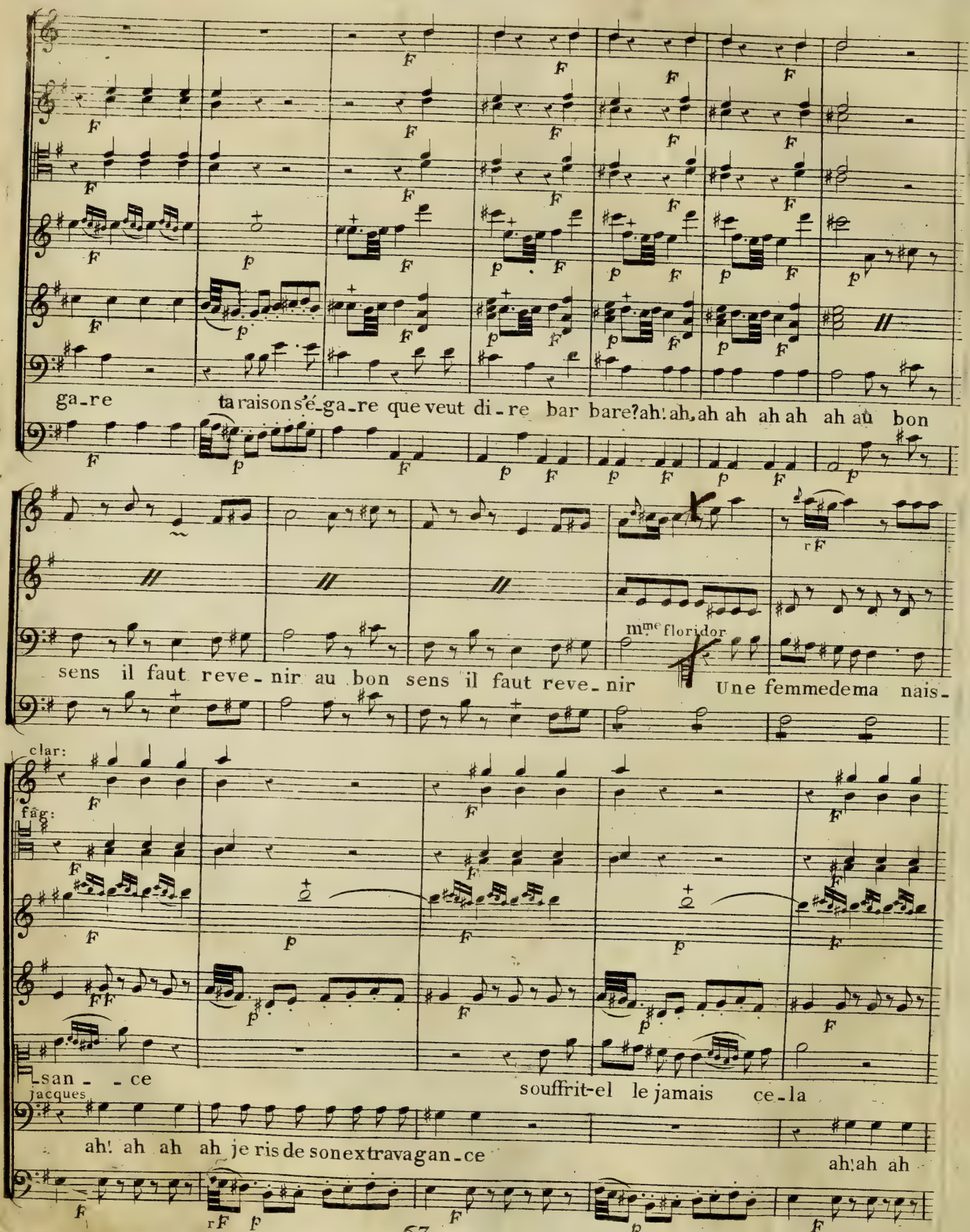

Col vni
-cor pendant qu'elle sommeille de ce bon vin dont j'aime le pouvoir qui le ma-tin boit sa bou-
-teil le qui le ma-tin boit sa bouteil-le se ra-satis - - fait jus-qu'au soir se - -

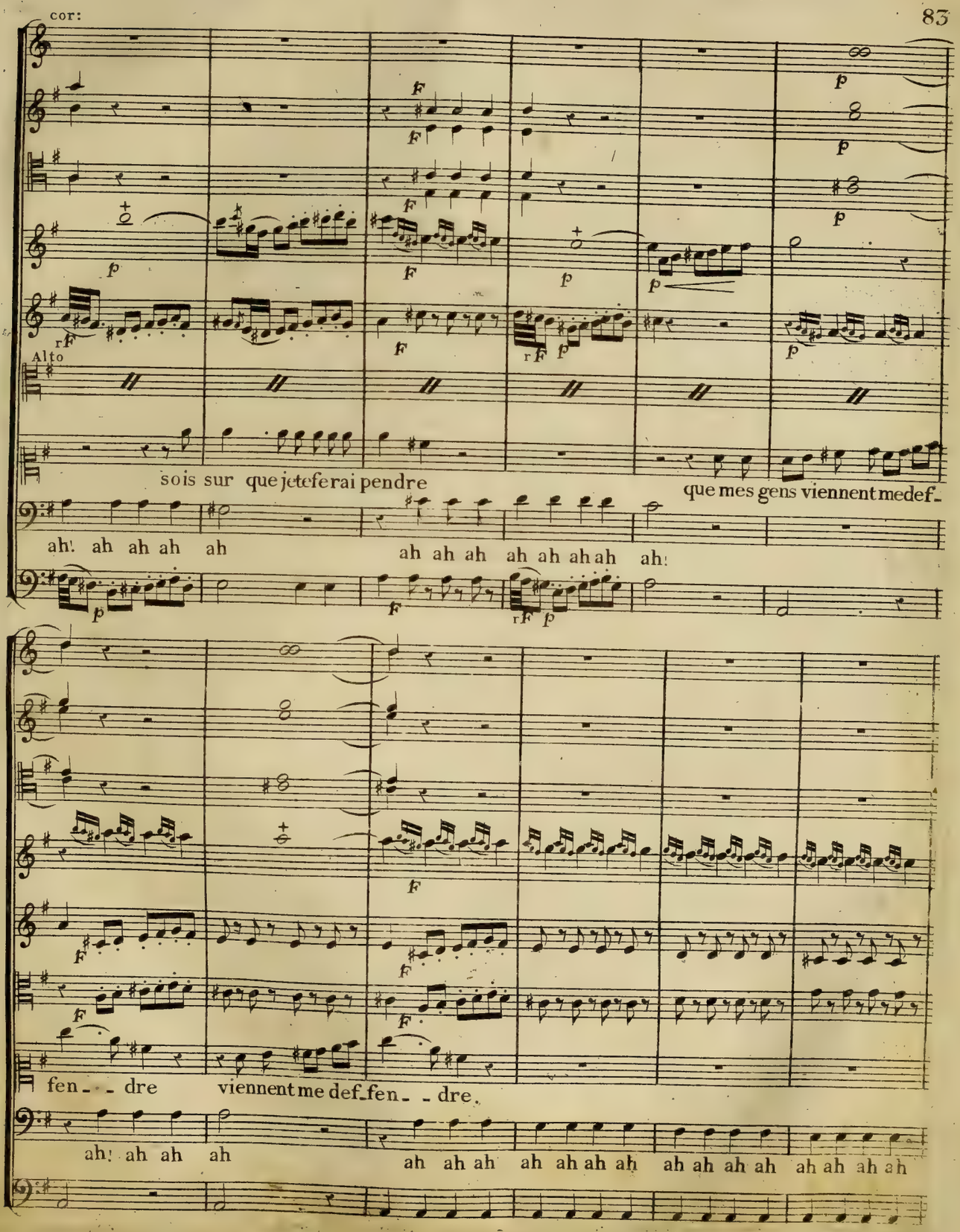
d.a4

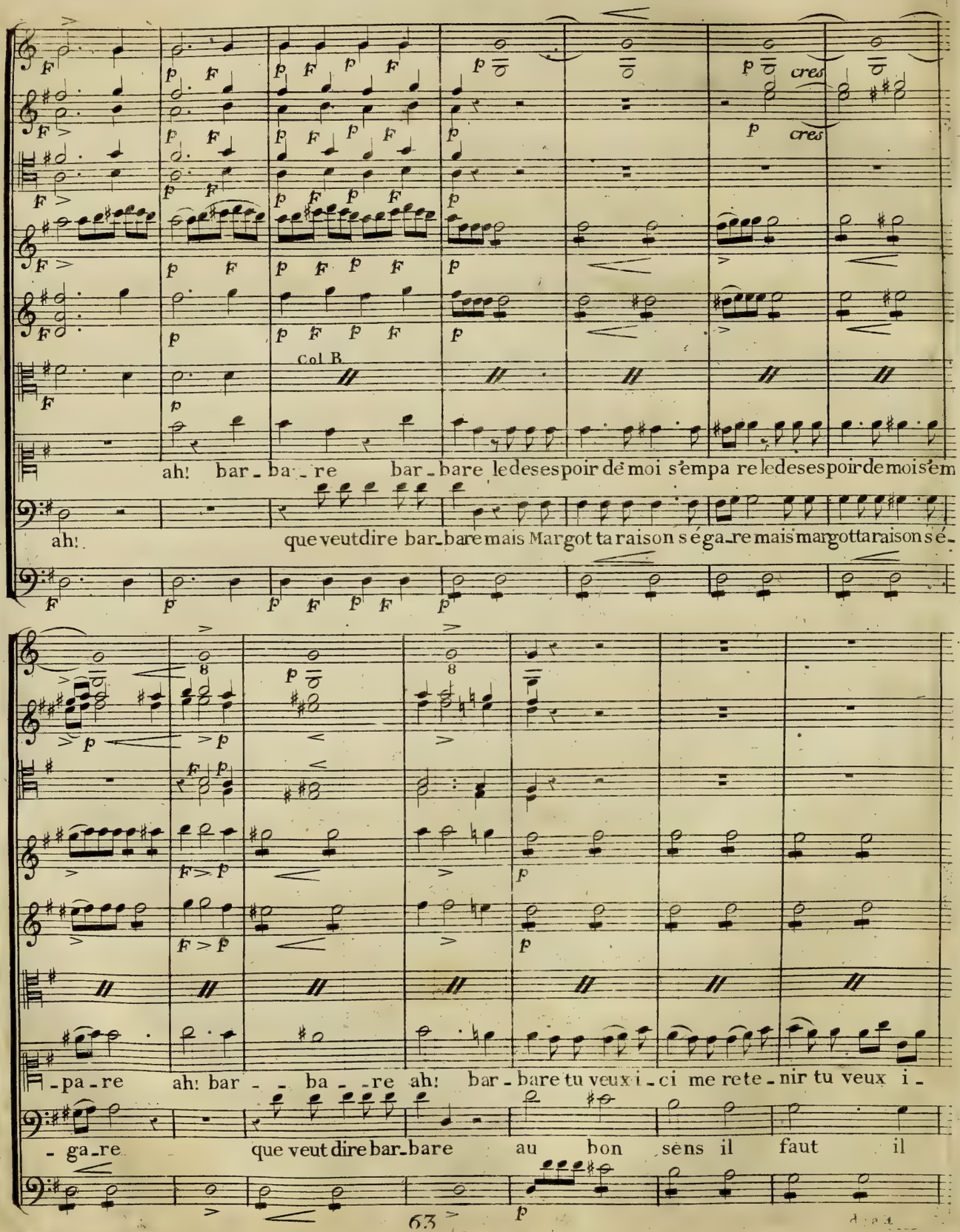

FF
FF
FF
FF uniss
-ra satis- -fait jus-qu'au soir se-ra satis-fait jusqu'au soir jusqu'au soir.
F
FF
FF
FF
FF
uniss
mme Floridor
Qu'est-ce que j'entends là
Ma petite chienn
sera tombée
FF

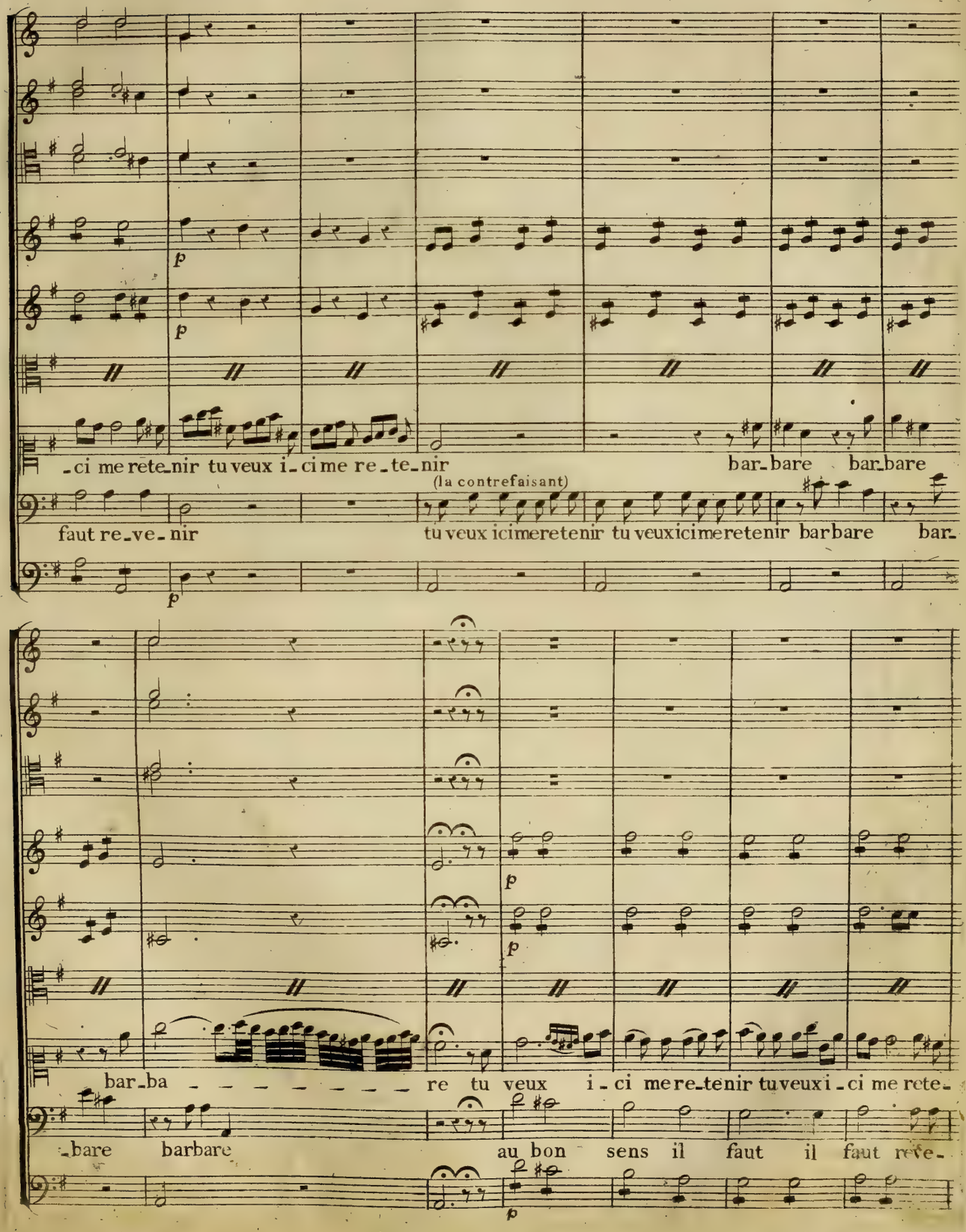

bibi bibi venez ici bibi
Mais je ne trou-ve pas le cor-don de ma son-nette
Jacques Elle par-le toute seule
Laissons la dire pour voir si cela finira
All.o molto.
Violino I.o
Violino 2.o
Alto.
Basso.
stacc
uniss
Col B
Madame Flòridor
Ah! bar-ba-re ah! bar-ba-re le des-poir de moi s'empare le des-

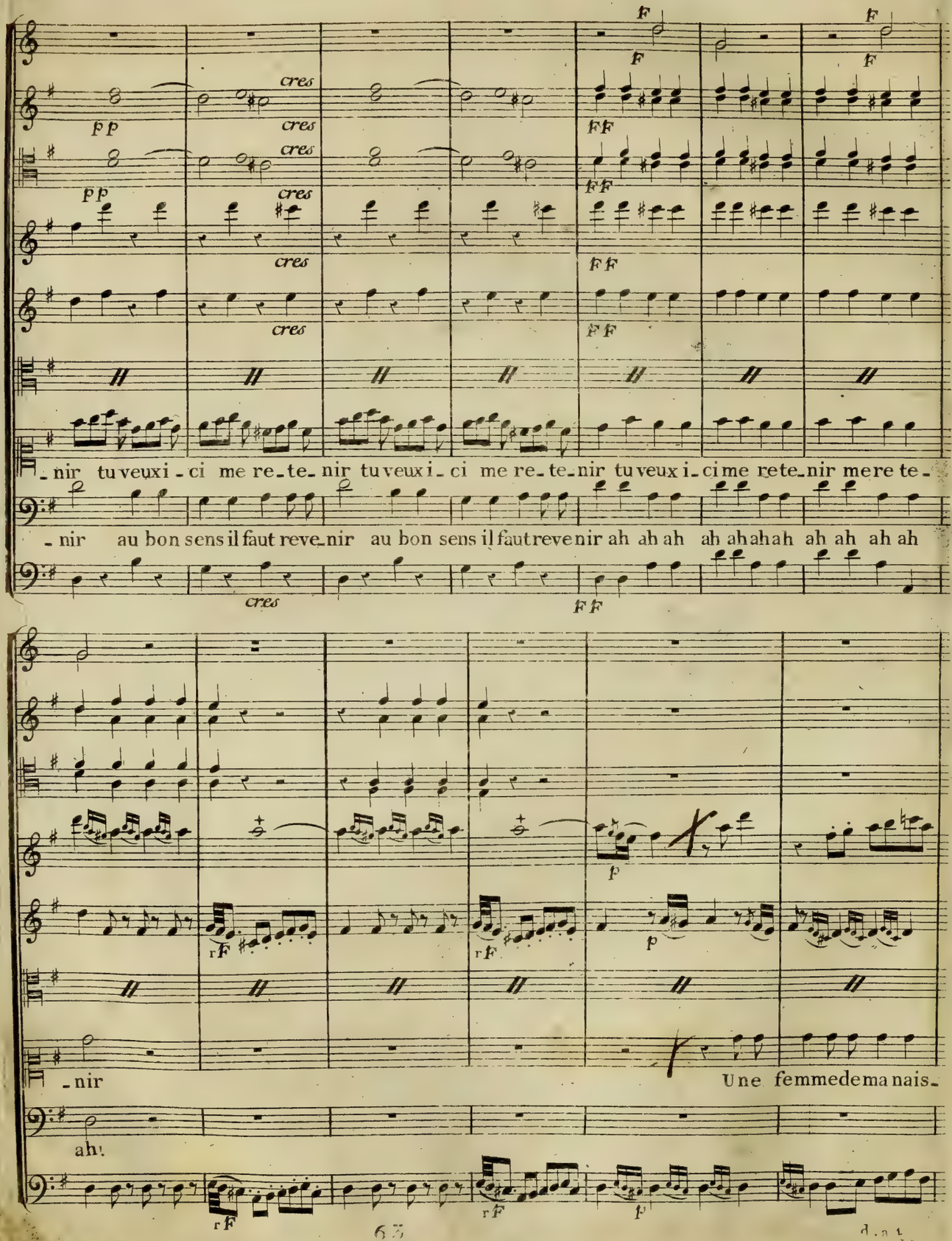

poir de moi s'em pe_re ah! bar_ba_re ah! bar_ba_re tu veux i_
_ci me re_te_nir tu veux i_ci me re_te_nir tu veux i_ci me re_te_
cor:
clar:
fag:
Alto c.b.
_nir (il rit)
ah! ah! ah! ah! que veut dire bar bare ah! ah! ah! ah! que veut dire bar_bare mais Margot ta raison s'é_

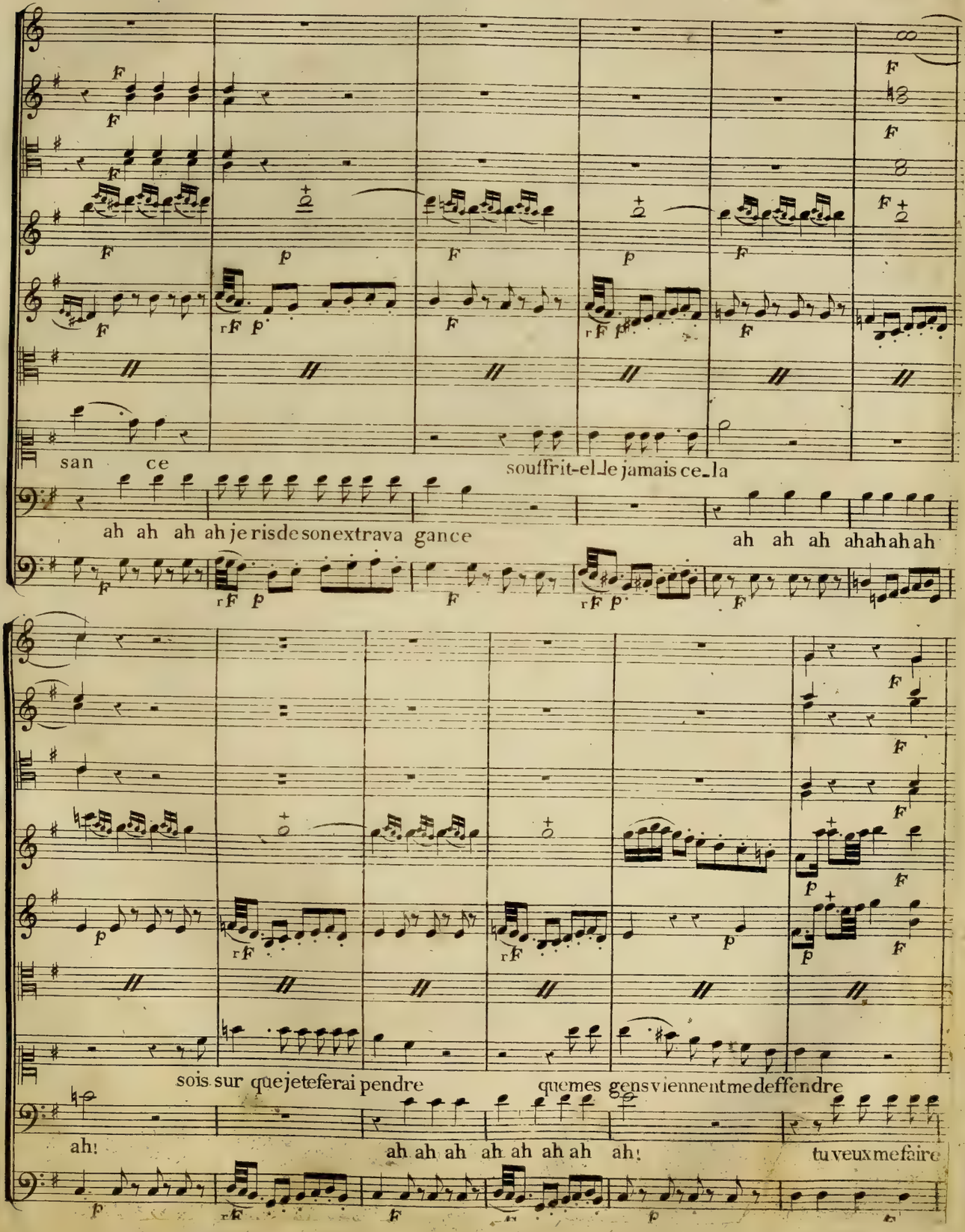

ga-re
ta raison s'é-ga-re que veut di-re bar bare? ah! ah, ah ah ah ah ah ah au bon
sens il faut reve-nir au bon sens il faut reve-nir
mme floridor
Une femme de ma nais-
clar:
fag:
-san- -ce
souffrit-el le jamais ce-la
jacques
ah! ah ah ah je ris de son extravagan-ce
ah! ah ah

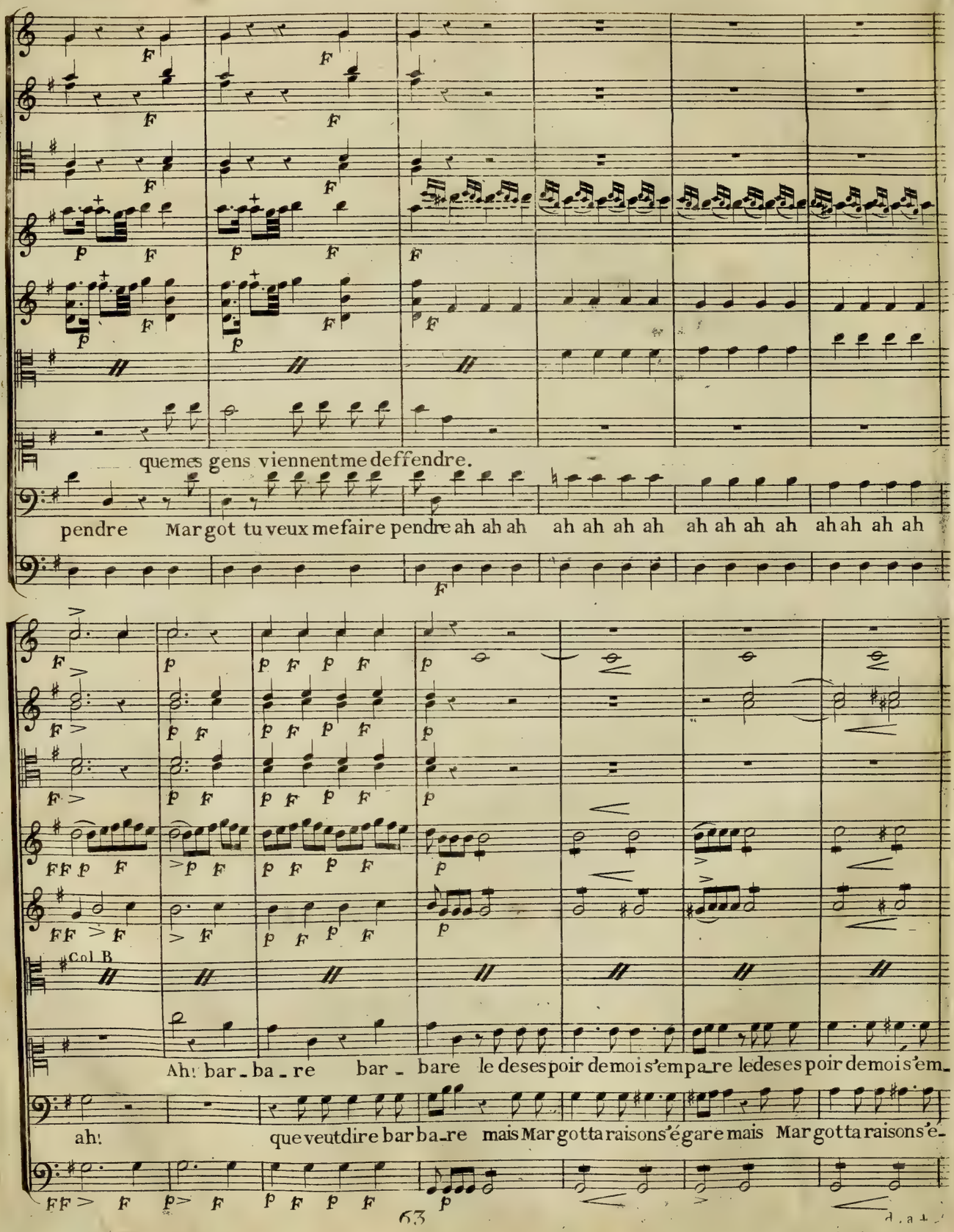

cor:
Alto
sois sur que je te ferai pendre
que mes gens viennent me def-
ah! ah ah ah ah
ah ah ah ah ah ah ah ah!
fen - - dre
viennent me def-fen - - dre.
ah! ah ah ah
ah ah ah ah ah ah ah
ah ah ah ah ah ah ah ah

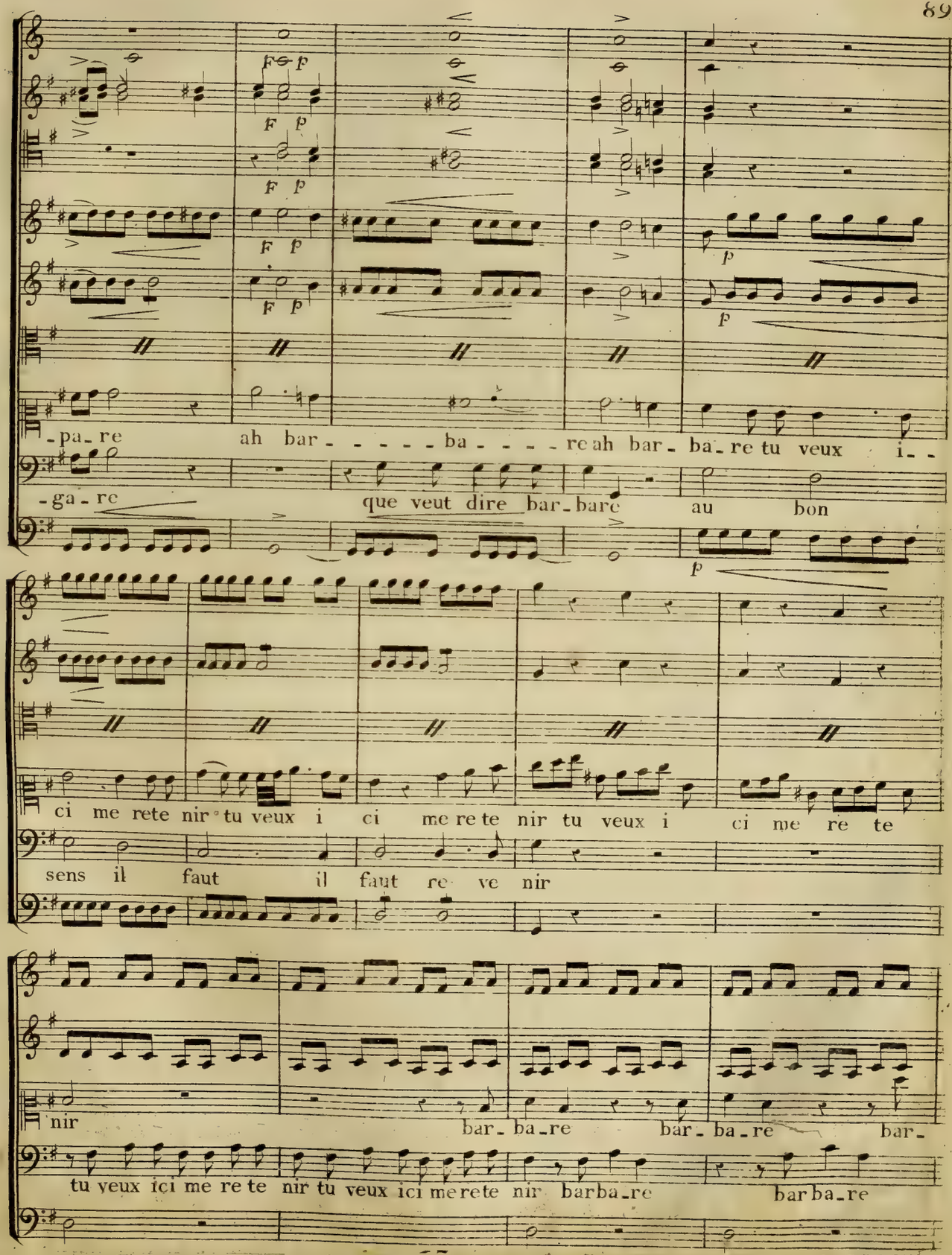

cres
Col B.
ah! bar - ba - re bar - bare le de ses poir de moi s'em pa re le de ses poir de moi s'em
ah! que veut dire bar - bare mais Margot ta raison s'é ga - re mais margot ta raison s'é -
- pa - re ah! bar - - ba - - re ah! bar - bare tu veux i - ci me rete - nir tu veux i -
- ga - re que veut dire bar - bare au bon sens il faut il

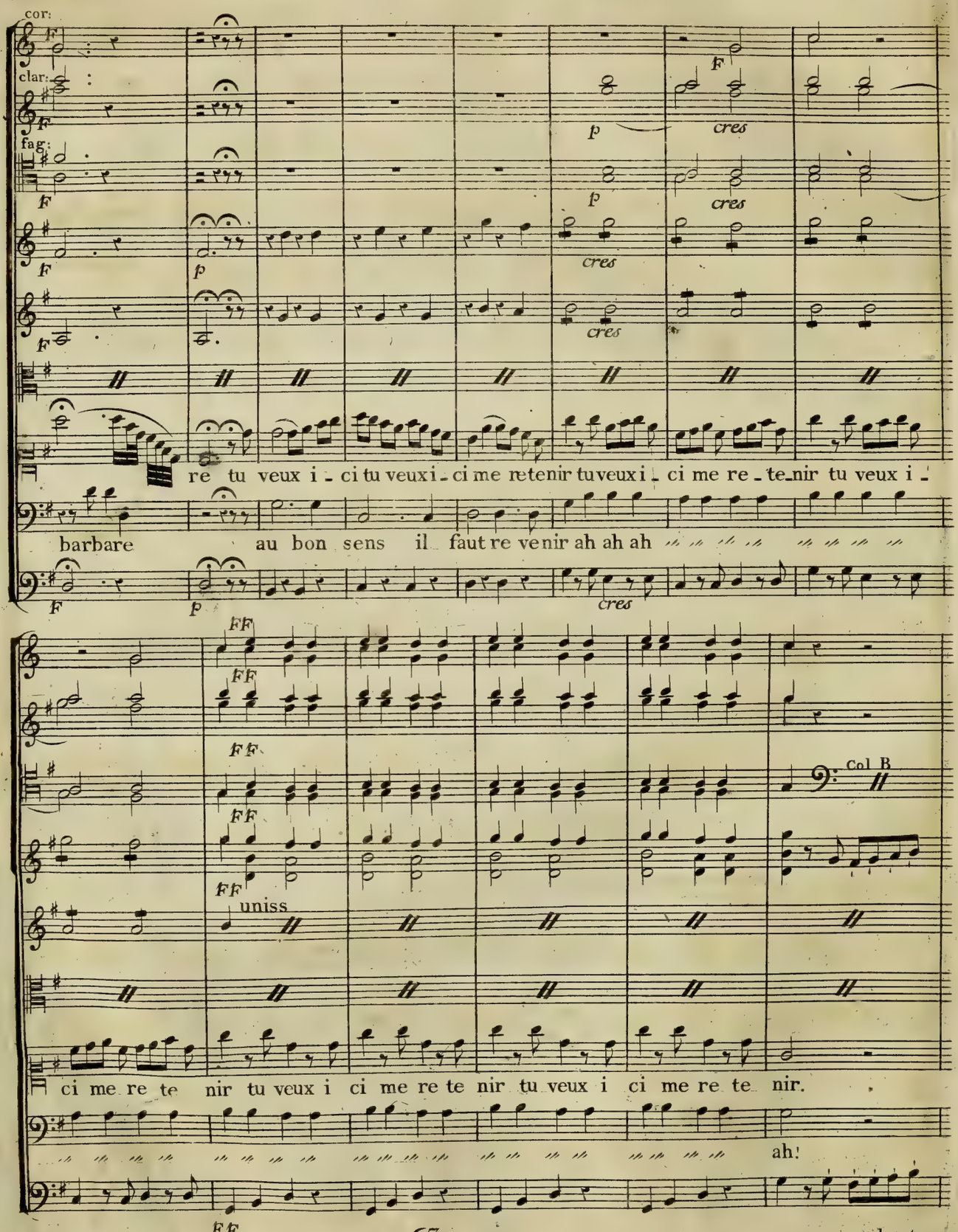

-ci me rete-nir tu veux i-ci me re-te-nir
bar-bare bar-bare
(la contrefaisant)
faut re-ve-nir
tu veux icimeretenir tu veuxicimeretenir barbare bar-
bar-ba - - - - - - - - re tu veux i-ci me re-tenir tu veux i-ci me rete-
-bare barbare
au bon sens il faut il faut reve-

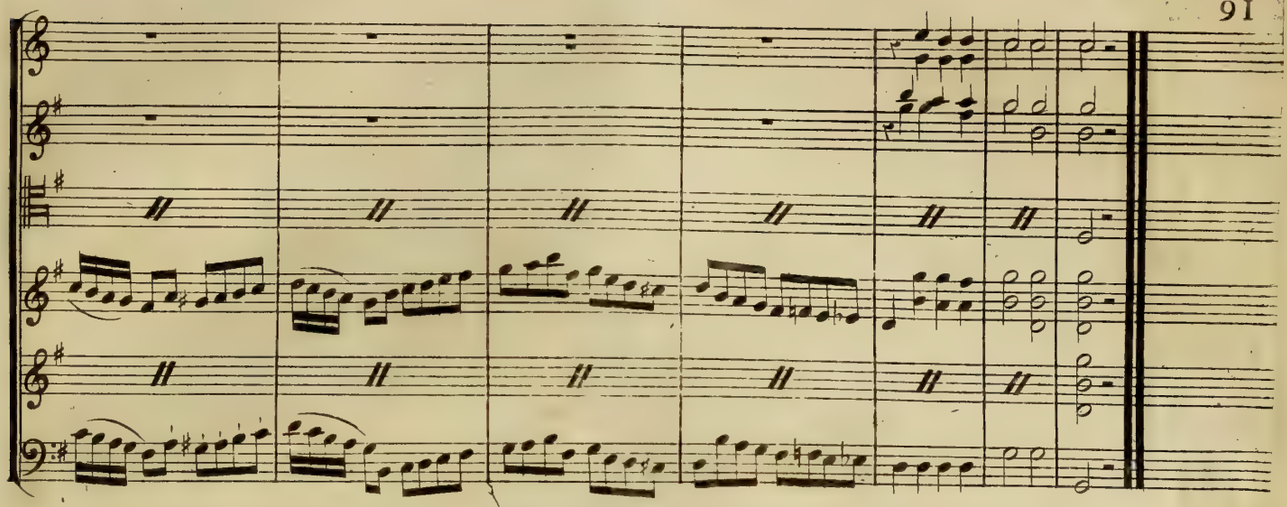

cres
pp
FF
-nir tu veux i-ci me re-te-nir tu veux i-ci me re-te-nir tu veux i-ci me rete-nir me re te-
-nir au bon sens il faut reve-nir au bon sens il faut revenir ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah
-nir
Une femme de ma nais-
ah!
rF
p


san ce souffrit-el_le jamais ce_la
ah ah ah ah je ris de son extrava gance ah ah ah ahahahah
sois sur que je te ferai pendre quemes gens viennent me deffendre
ah! ah ah ah ah ah ah ah ah! tu veux me faire

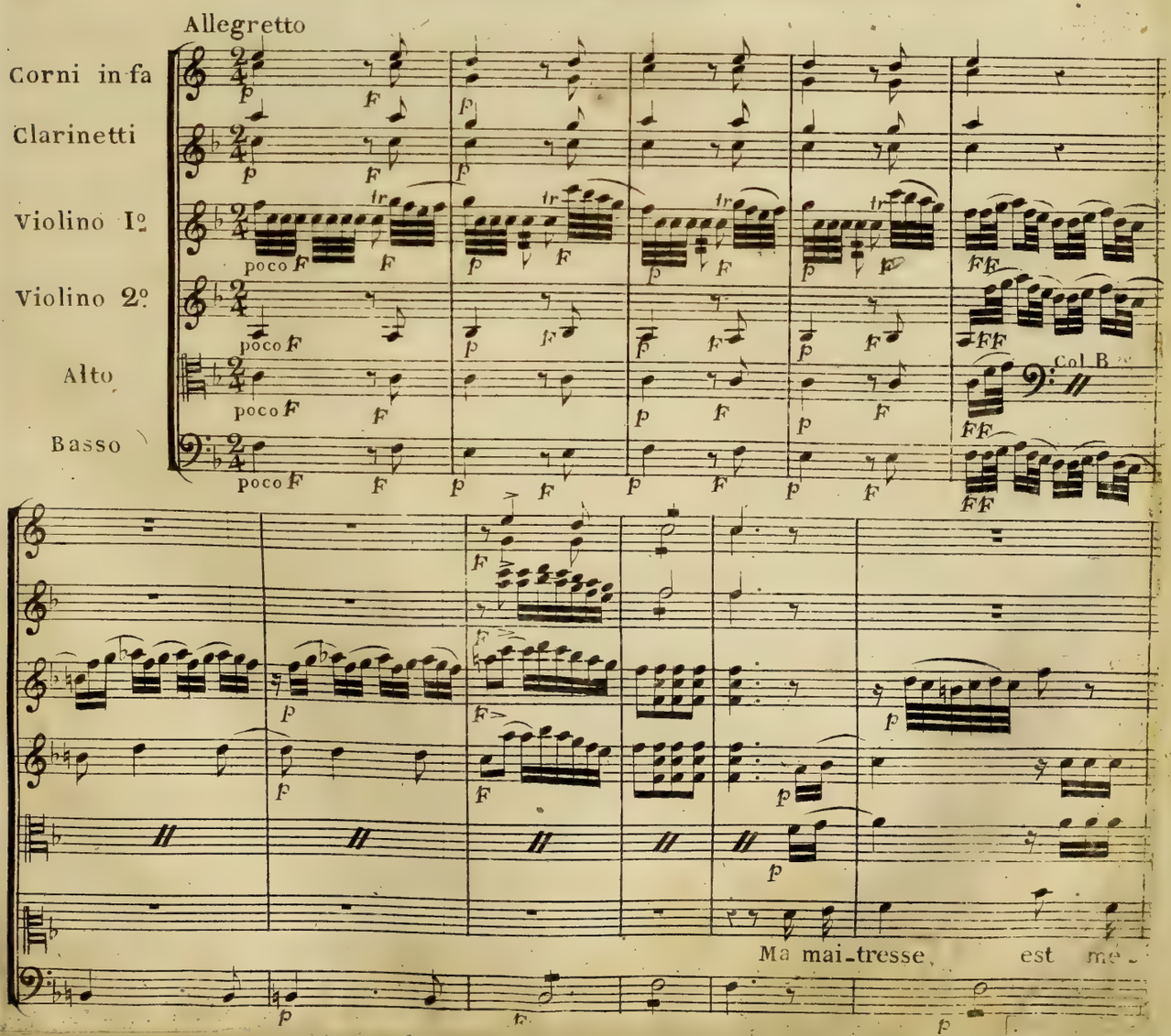

quemes gens viennentme deffendre.
pendre Margot tu veux mefaire pendre ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah
Col B
Ah! bar-ba-re bar-bare le desespoir demois'empa-re ledeses poir demois'em-
ah! queveutdire barba-re mais Margotta raisons'égare mais Margotta raisons'é-

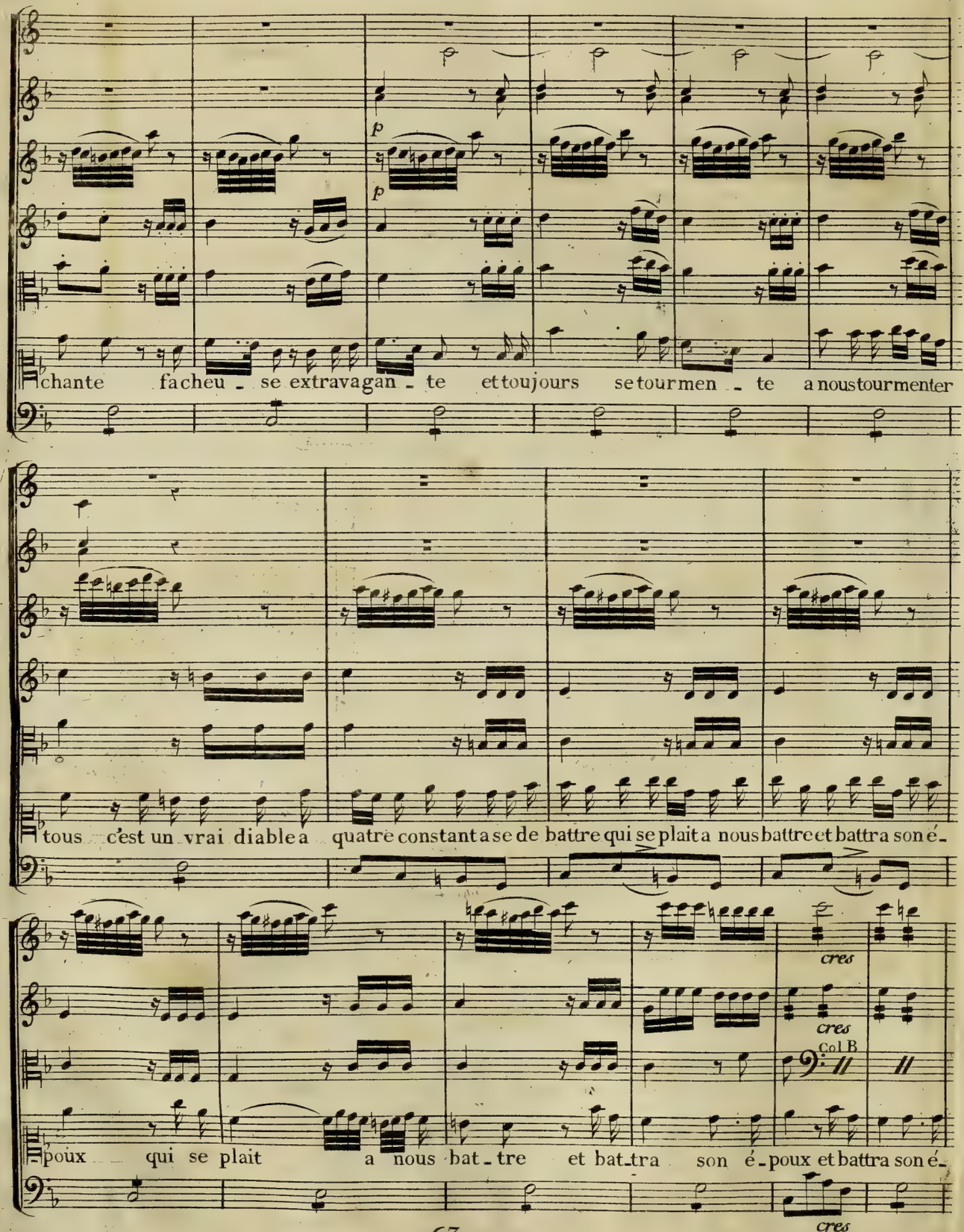

-pa-re ah bar- - - - - ba- - - - - re ah bar- ba-re tu veux i- -
-ga-re que veut dire bar-bare au bon
ci me rete nir tu veux i ci me re te nir tu veux i ci me re te
sens il faut il faut re ve nir
nir bar- ba-re bar- ba-re bar-
tu veux ici me re te nir tu veux ici me rete nir barba-re barba-re

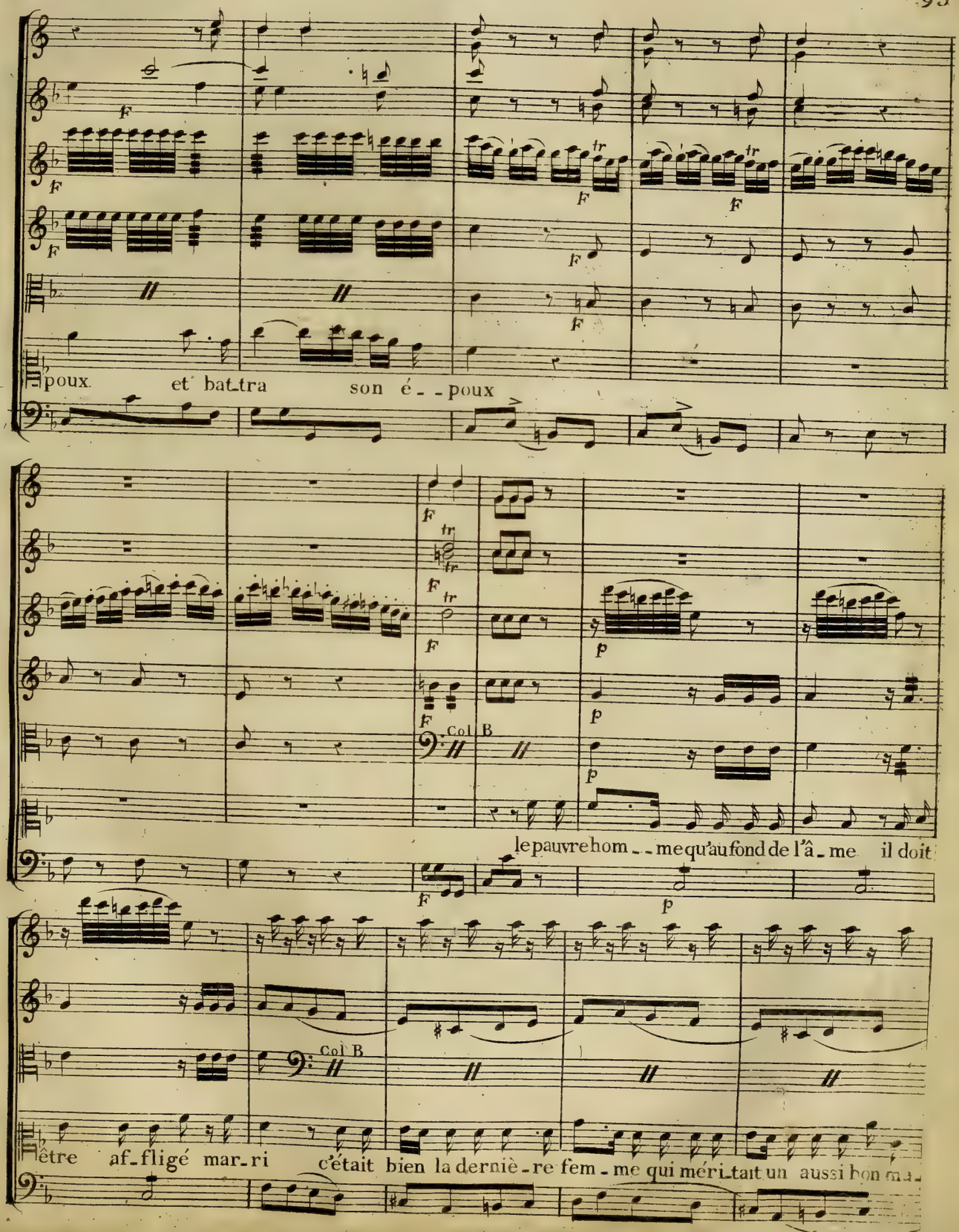

cor:
clar:
fag:
re tu veux i - ci tu veux i - ci me retenir tu veux i - ci me re - te - nir tu veux i -
barbare au bon sens il faut re venir ah ah ah
ci me re te nir tu veux i ci me re te nir tu veux i ci me re te nir.
ah!
Col B
uniss
cres
p
F
FF

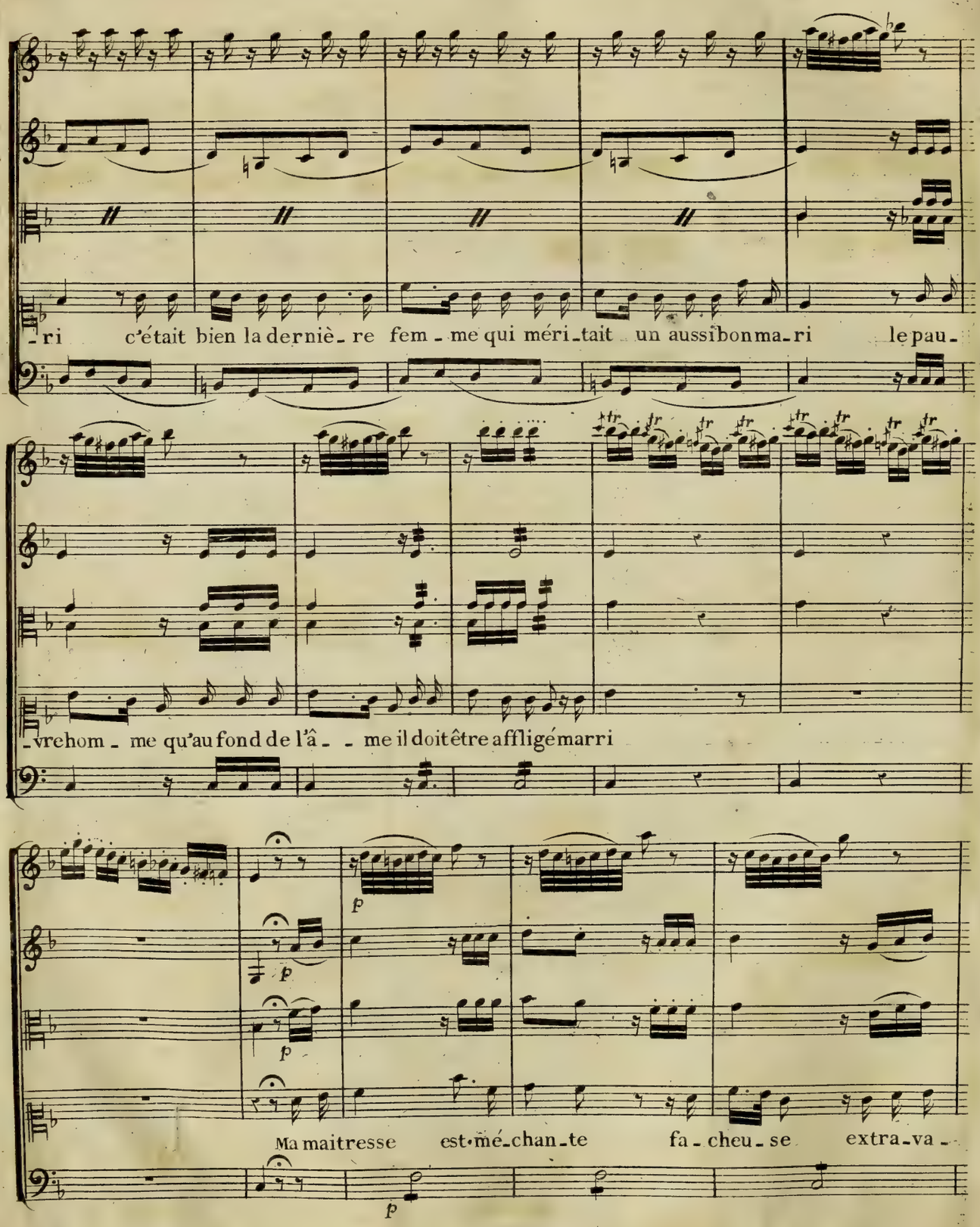


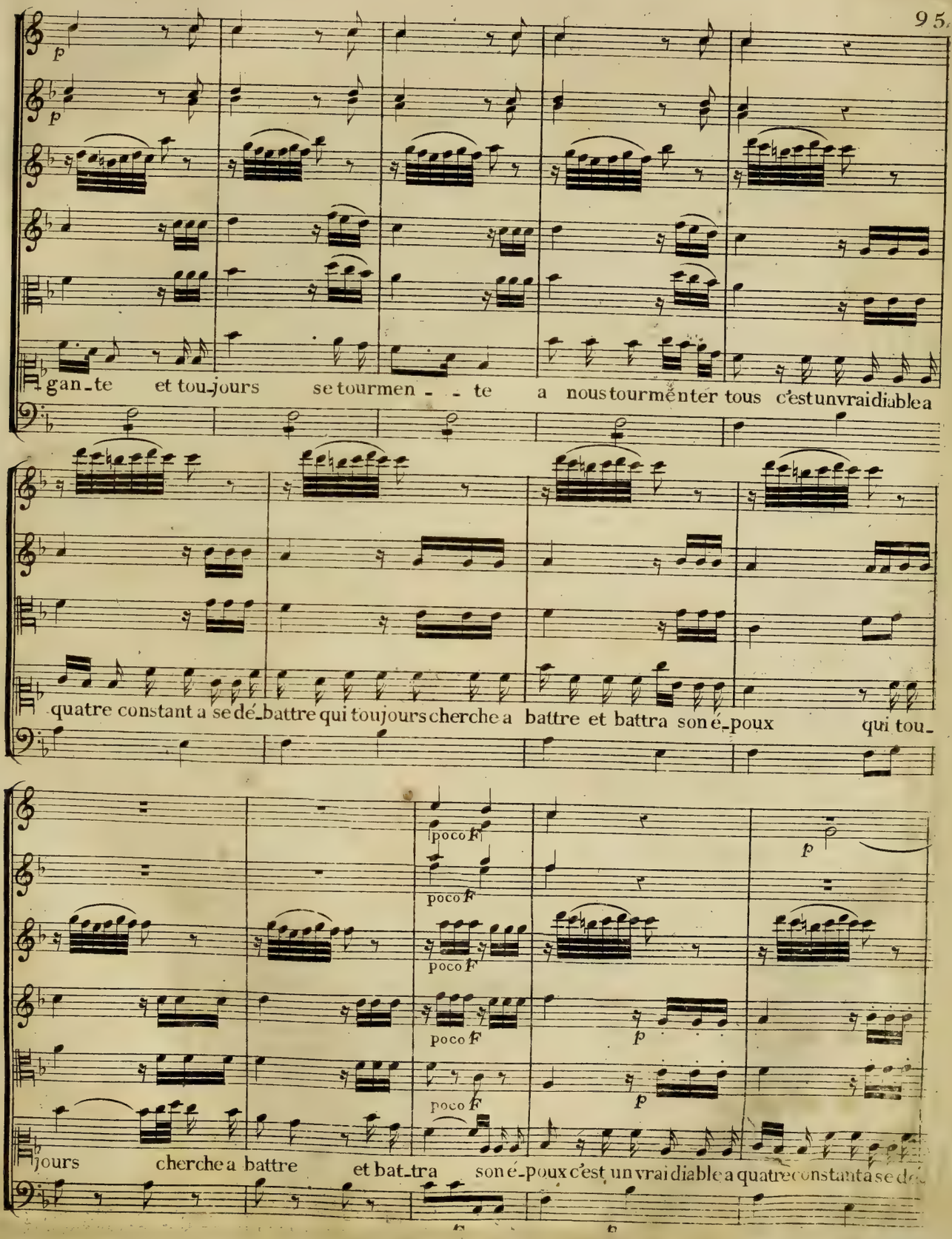
Eh! bien la mode prend ma femme ne commence pas mal.

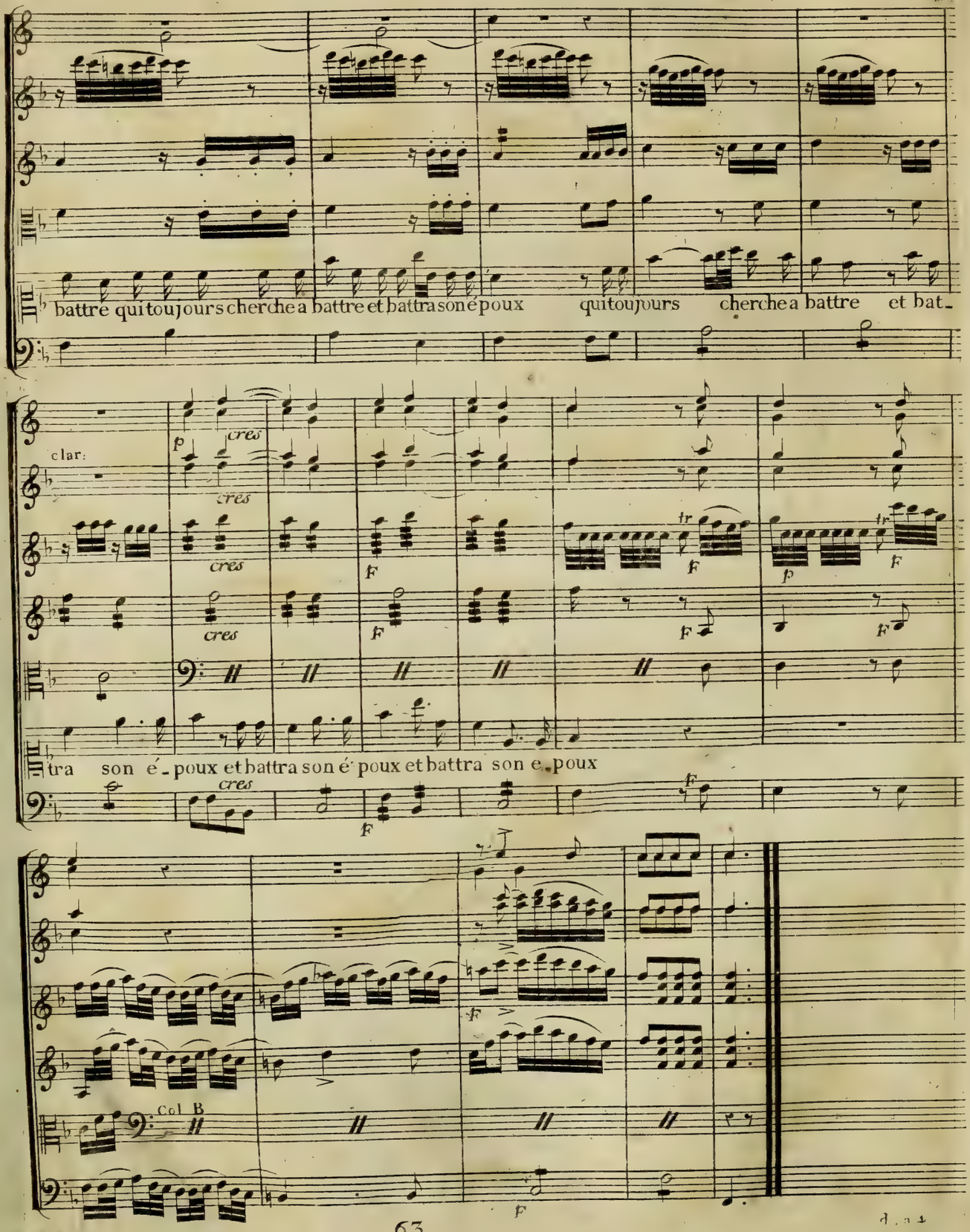



p
p
chante fa cheu - se extravagan - te et toujours se tourmen - te a nous tourmenter
tous c'est un vrai diable a quatre constant a se de battre qui se plait a nous battre et battra son é-
cres
cres
Col B
poux qui se plait a nous bat - tre et bat - tra son é - poux et battra son é-
cres

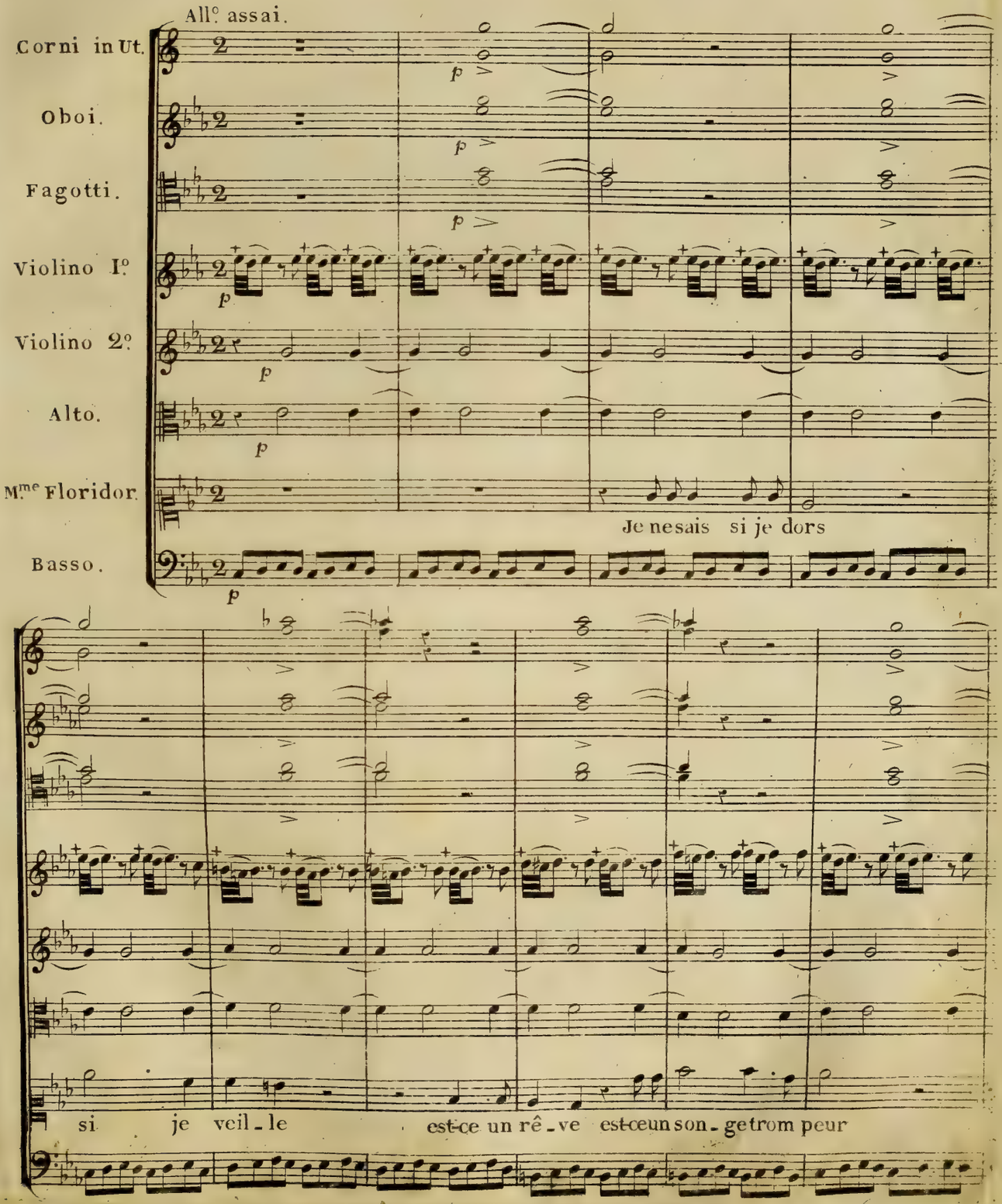

poux et bat_tra son é_ _poux
Col B
le pauvre hom_ _me qu'au fond de l'â_me il doit
Col B
être af_fligé mar_ri c'était bien la derniè_re fem_me qui méri_tait un aussi bon ma_

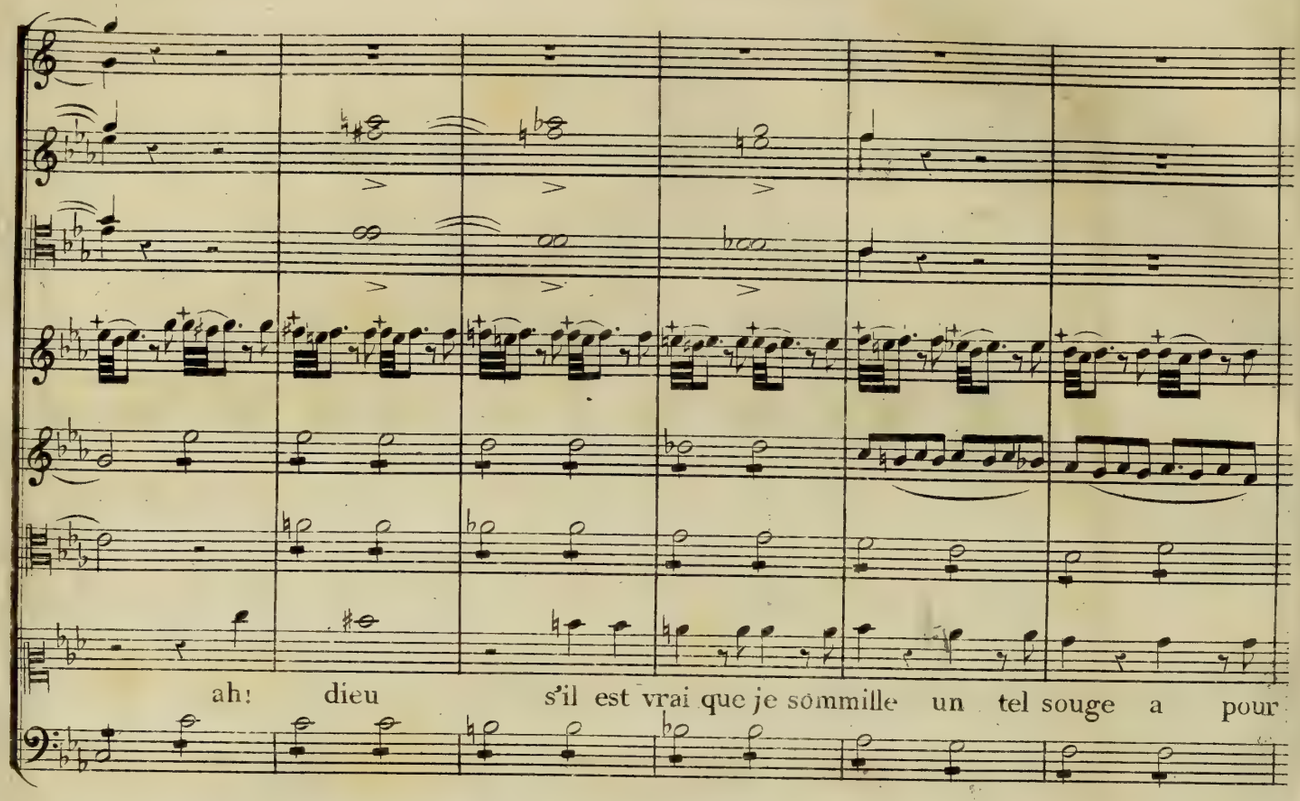

-ri c'était bien la dernière fem-me qui méri-tait un aussibonma-ri le pau-
-vrehom-me qu'au fond de l'â--me il doitêtre affligémarri
p
p
p
Ma maitresse est·mé-chan-te fa-cheu-se extra-va-
p

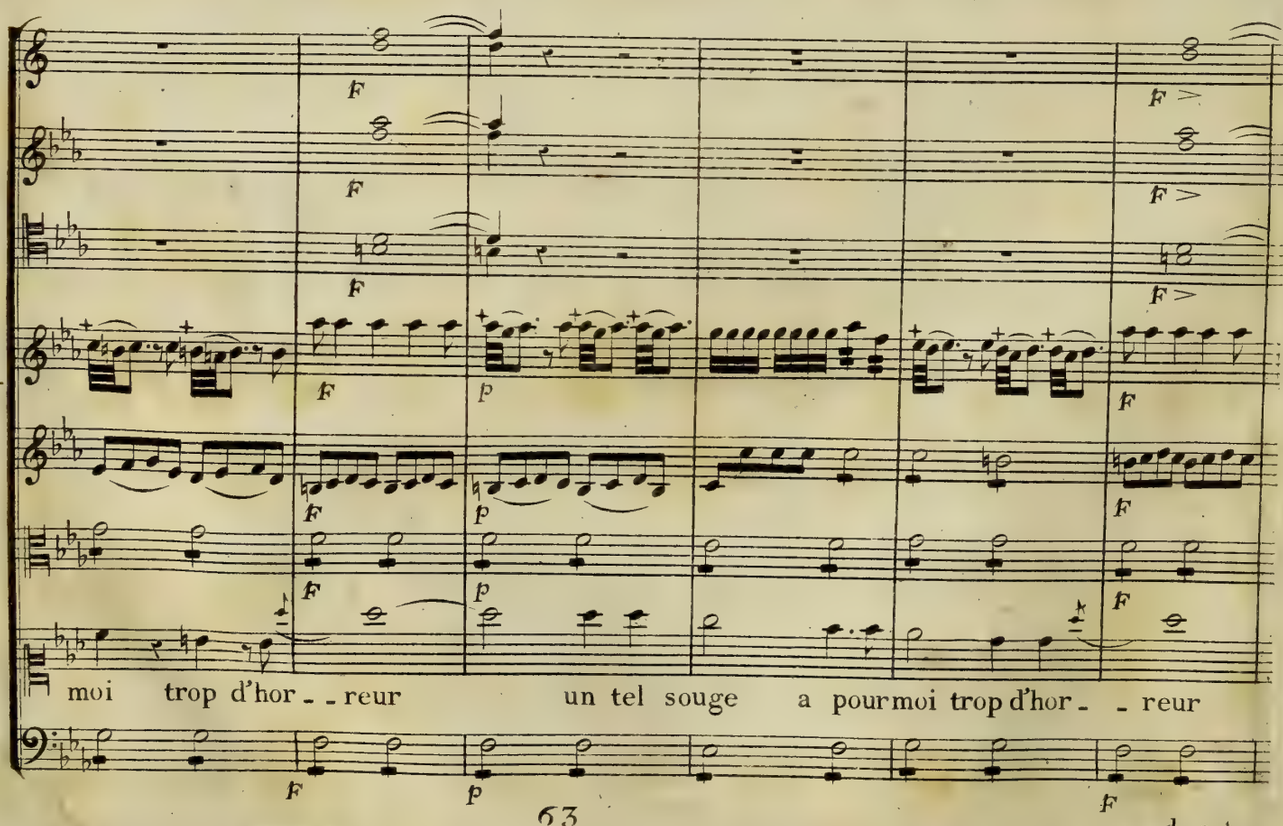

p
p
gan_te et tou_jours se tourmen - - te a nous tourmenter tous c'est un vrai diable a
quatre constant a se dé_battre qui toujours cherche a battre et battra son é_poux qui tou_
poco F
poco F
poco F
poco F
poco F
p
p
p
jours cherche a battre et bat_tra son é_poux c'est un vrai diable a quatre constant a se dé_

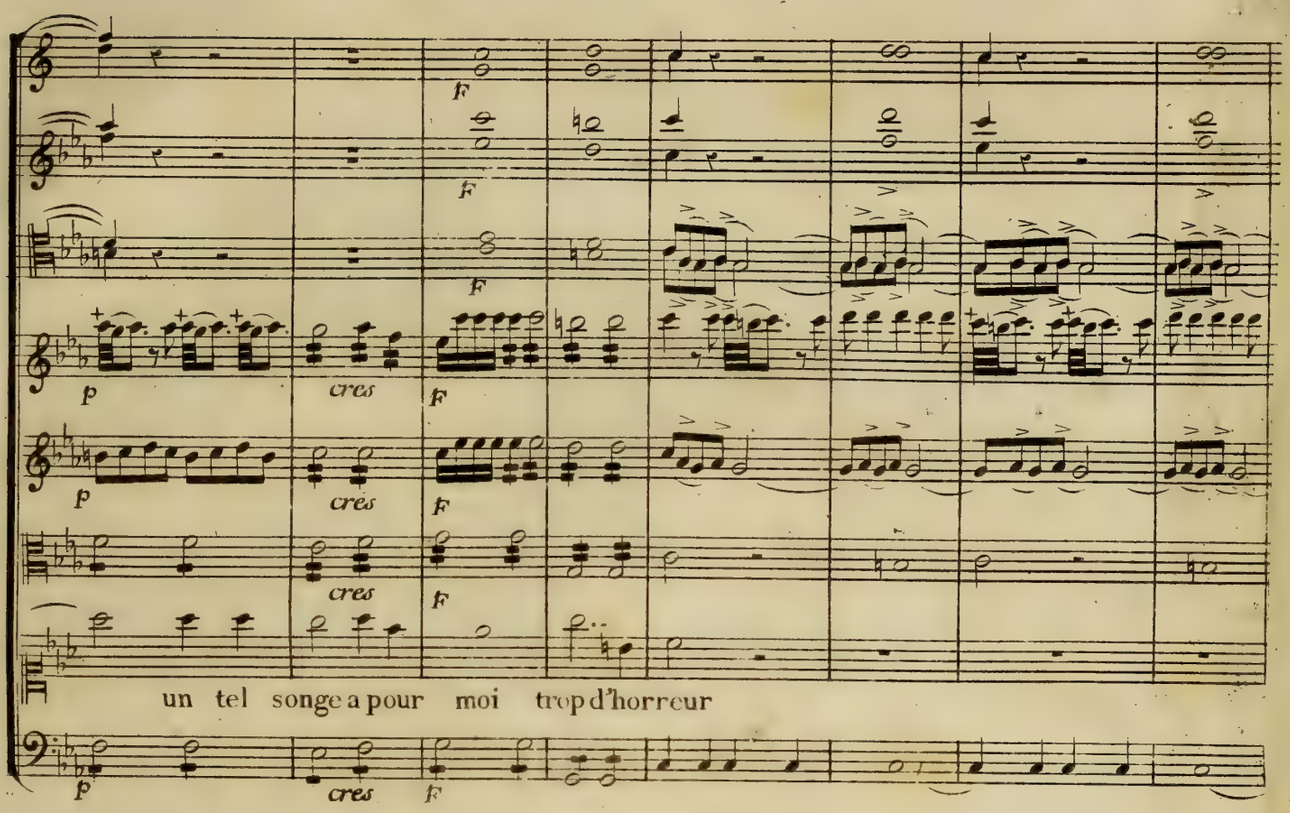

battre qui toujours cherche a battre et battra son é poux qui toujours cherche a battre et bat-
clar:
cres
tra son é-poux et battra son é poux et battra son e-poux
Col B

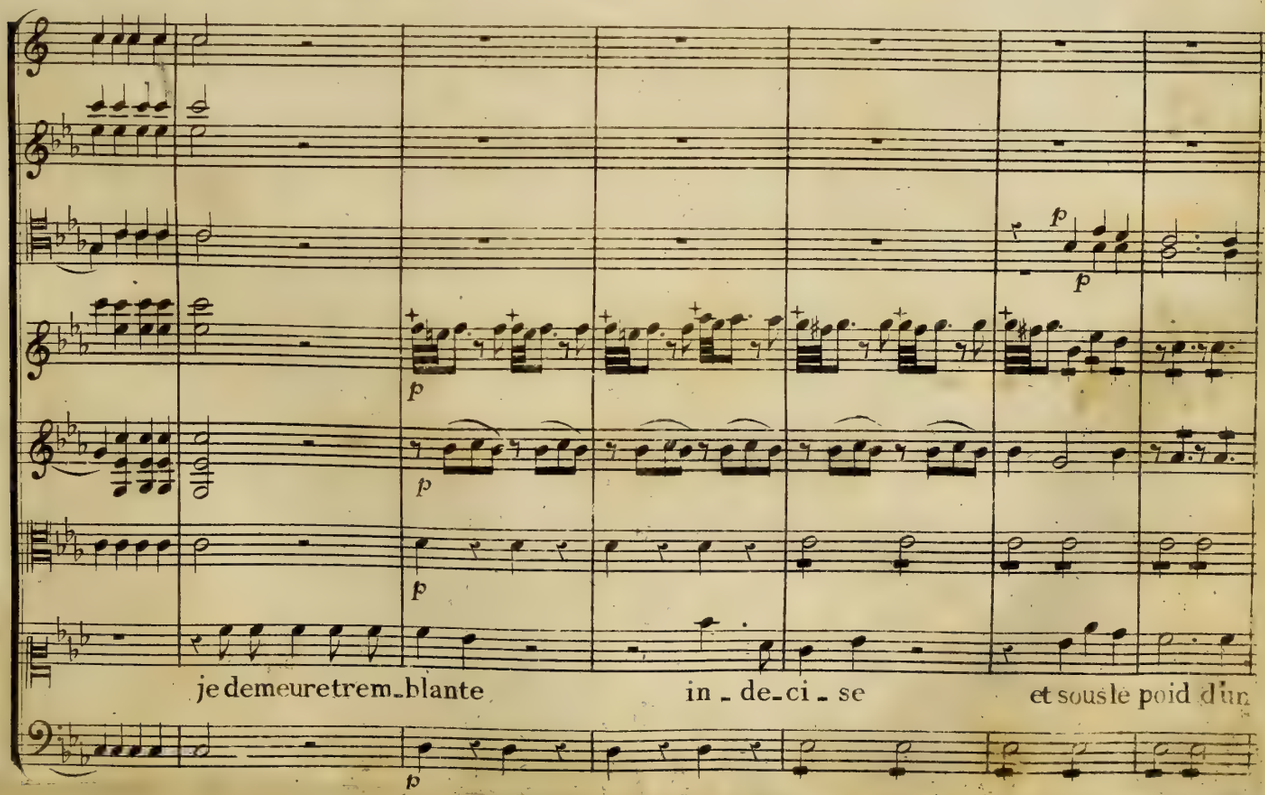
Il m'enferme ô ciel!

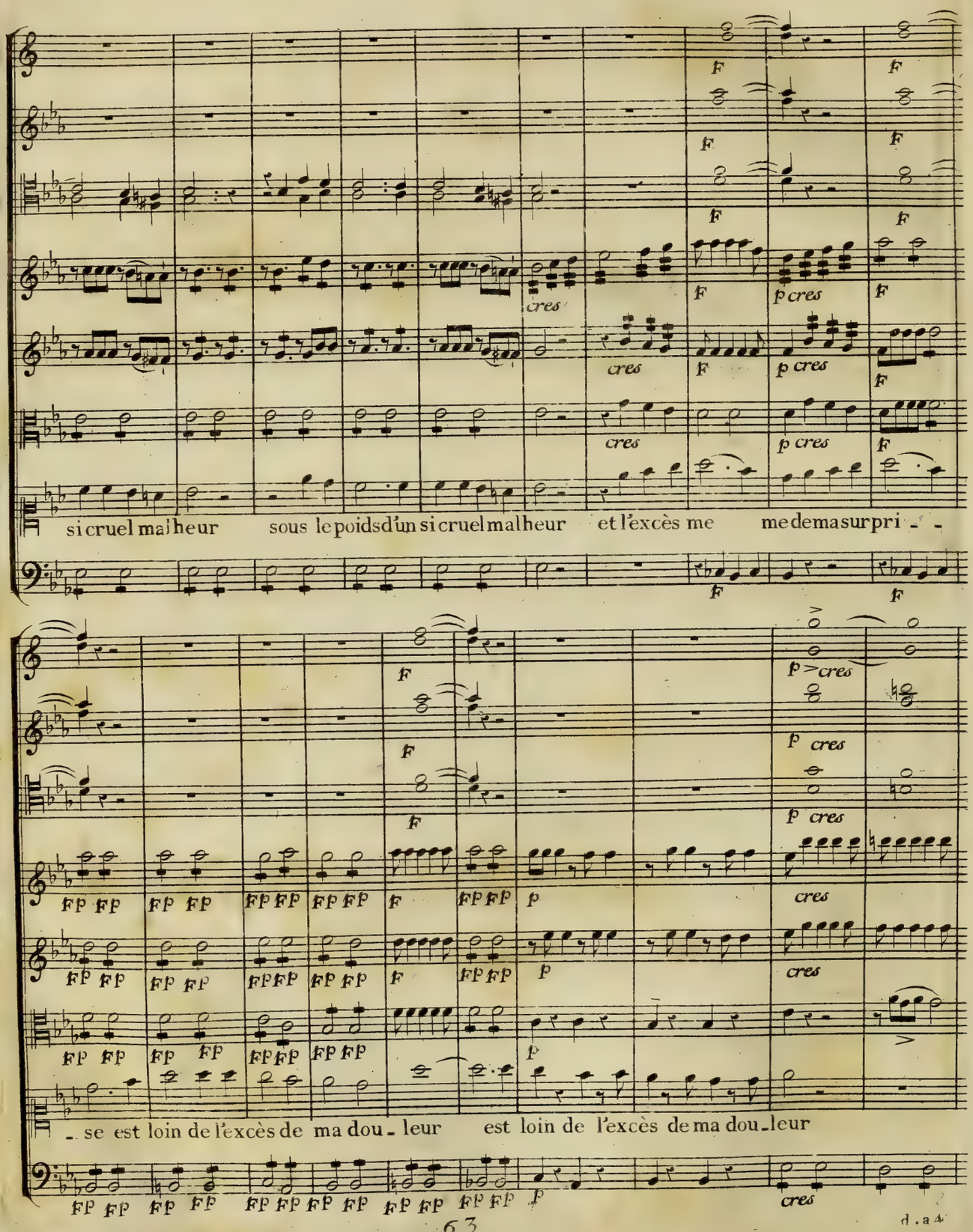


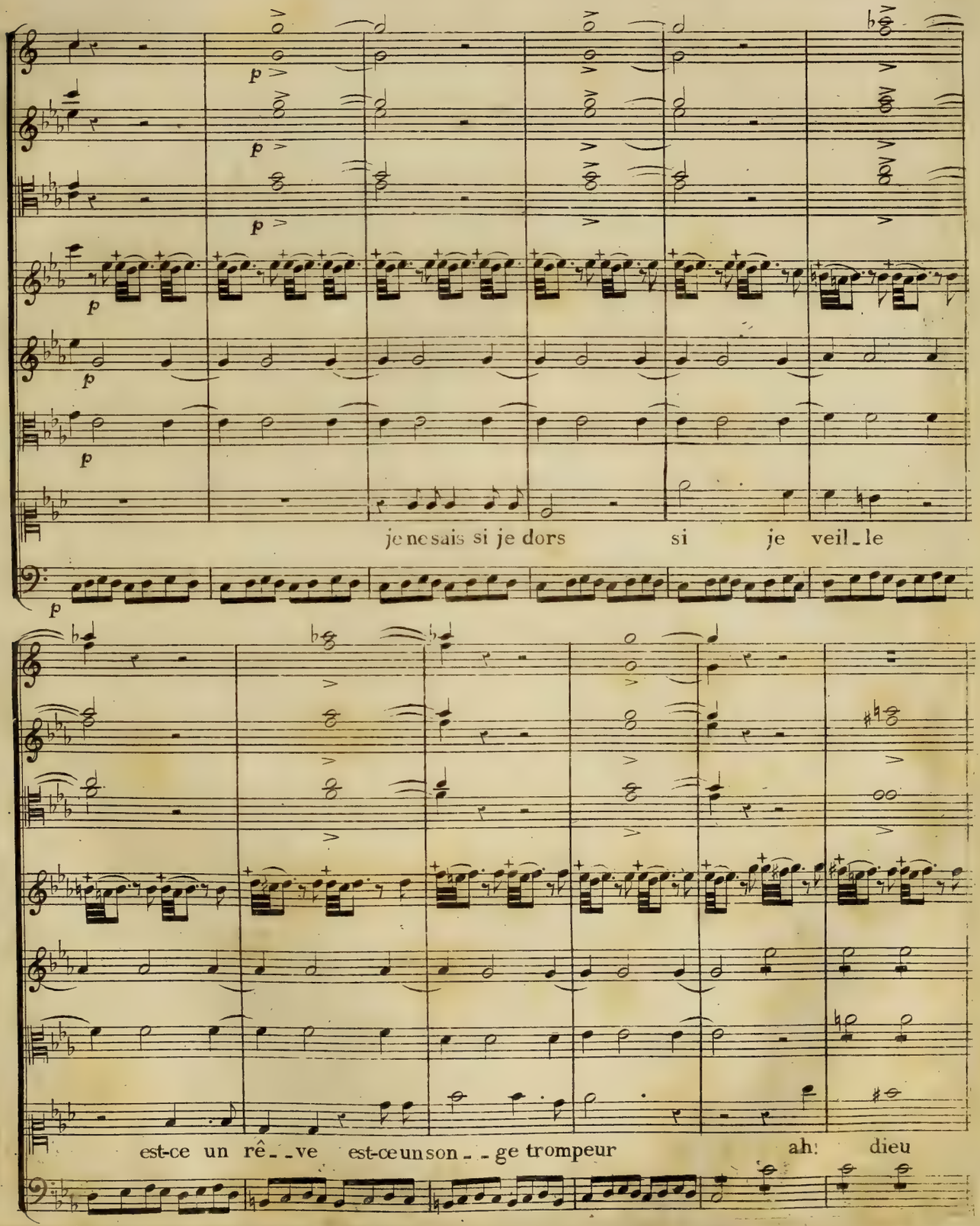

ah! dieu s'il est vrai que je sommille un tel souge a pour

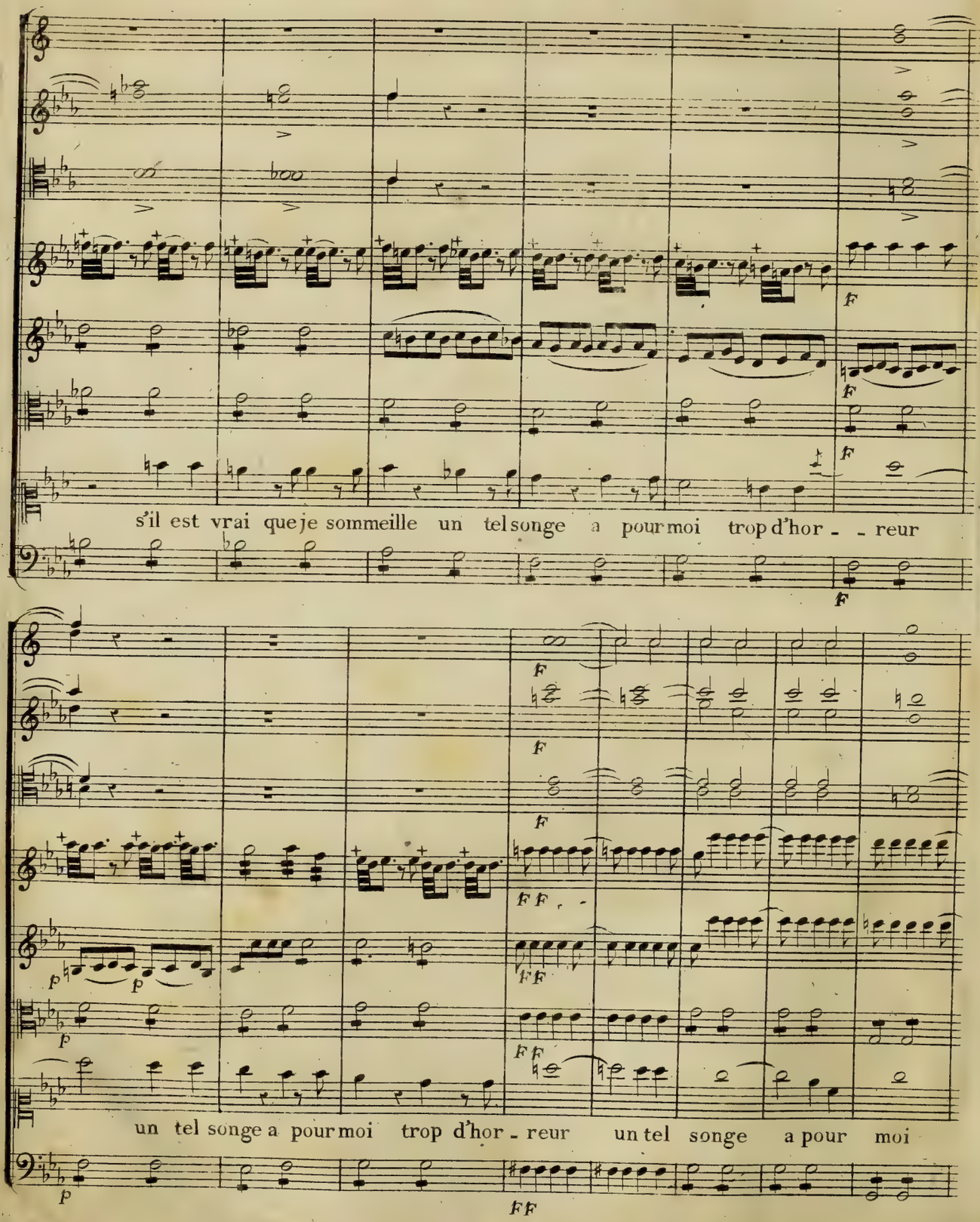

moi trop d'hor - - reur un tel souge a pourmoi trop d'hor - - reur

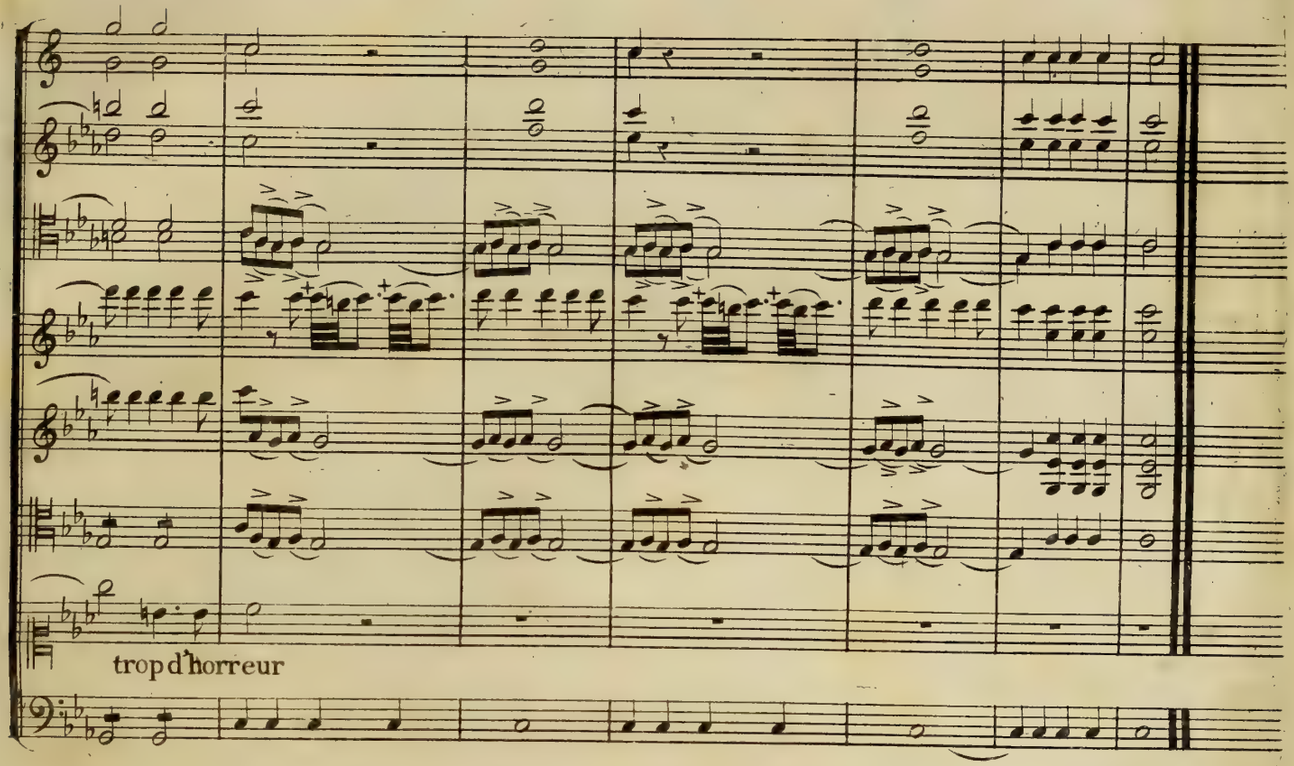

un tel songe a pour moi trop d'horreur


je demeure trem_blante in_de_ci_se et sous le poid d'un

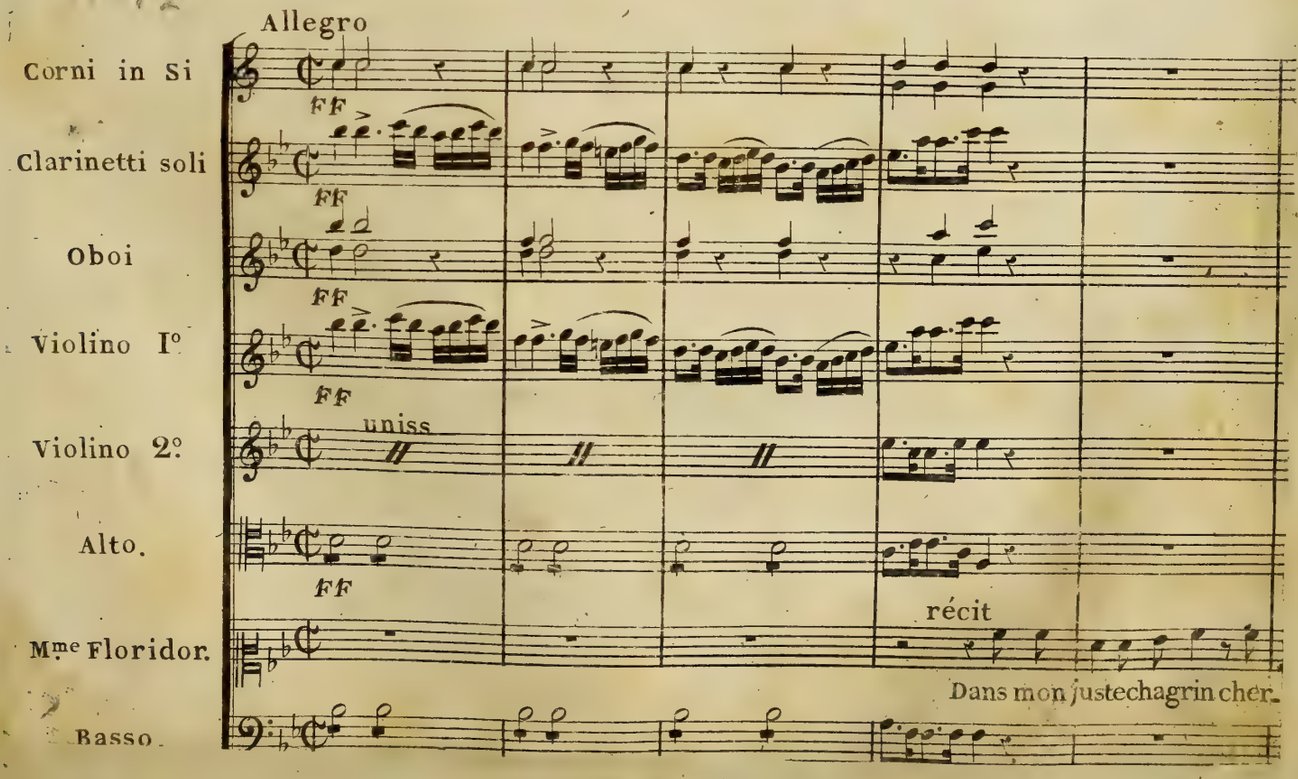

si cruel malheur sous le poids d'un si cruel malheur et l'excès me me de ma surpri - -
- se est loin de l'excès de ma dou - leur est loin de l'excès de ma dou - leur

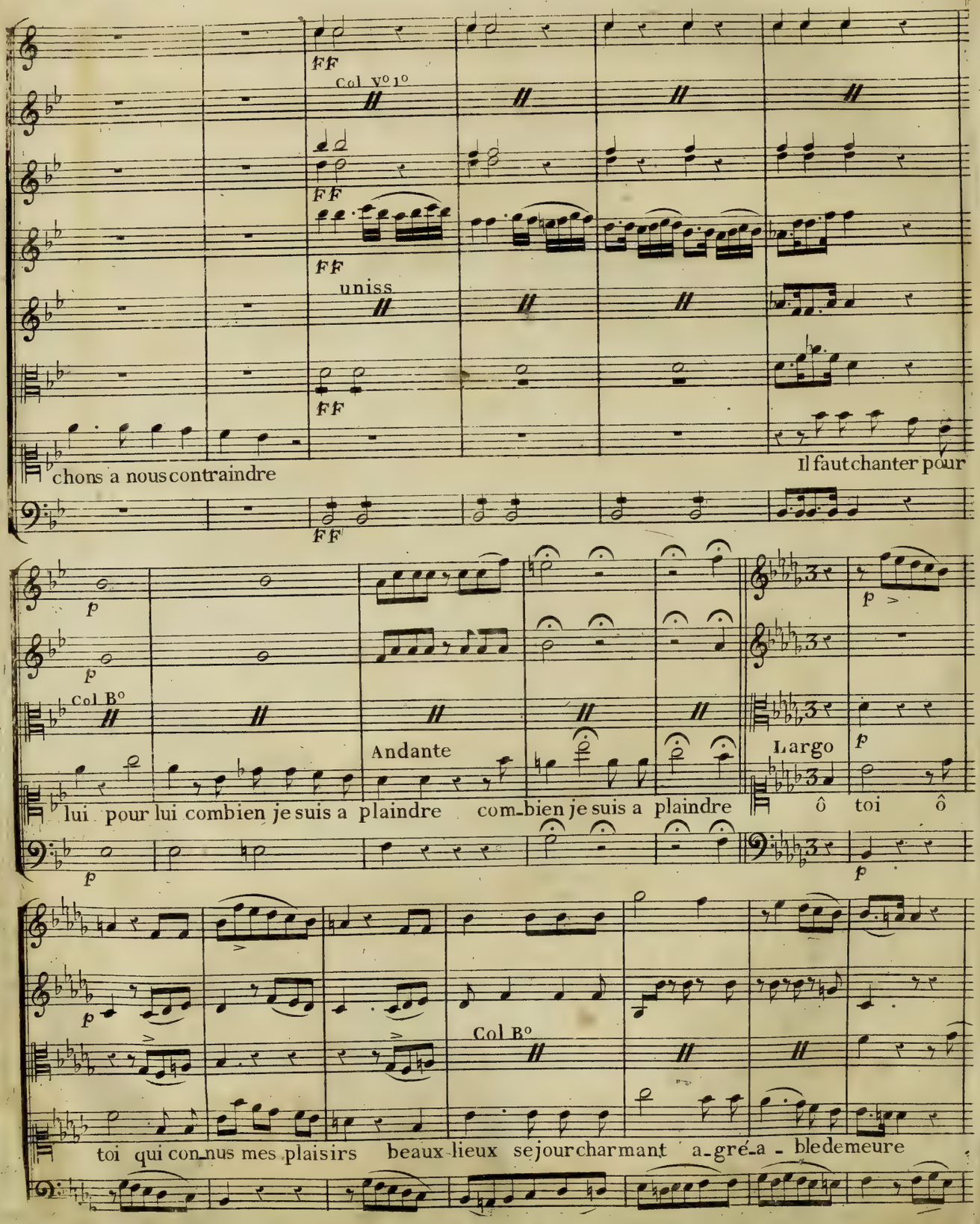

p
je ne sais si je dors si je veil_le
est-ce un rê_ve est-ce un son_ge trompeur ah! dieu

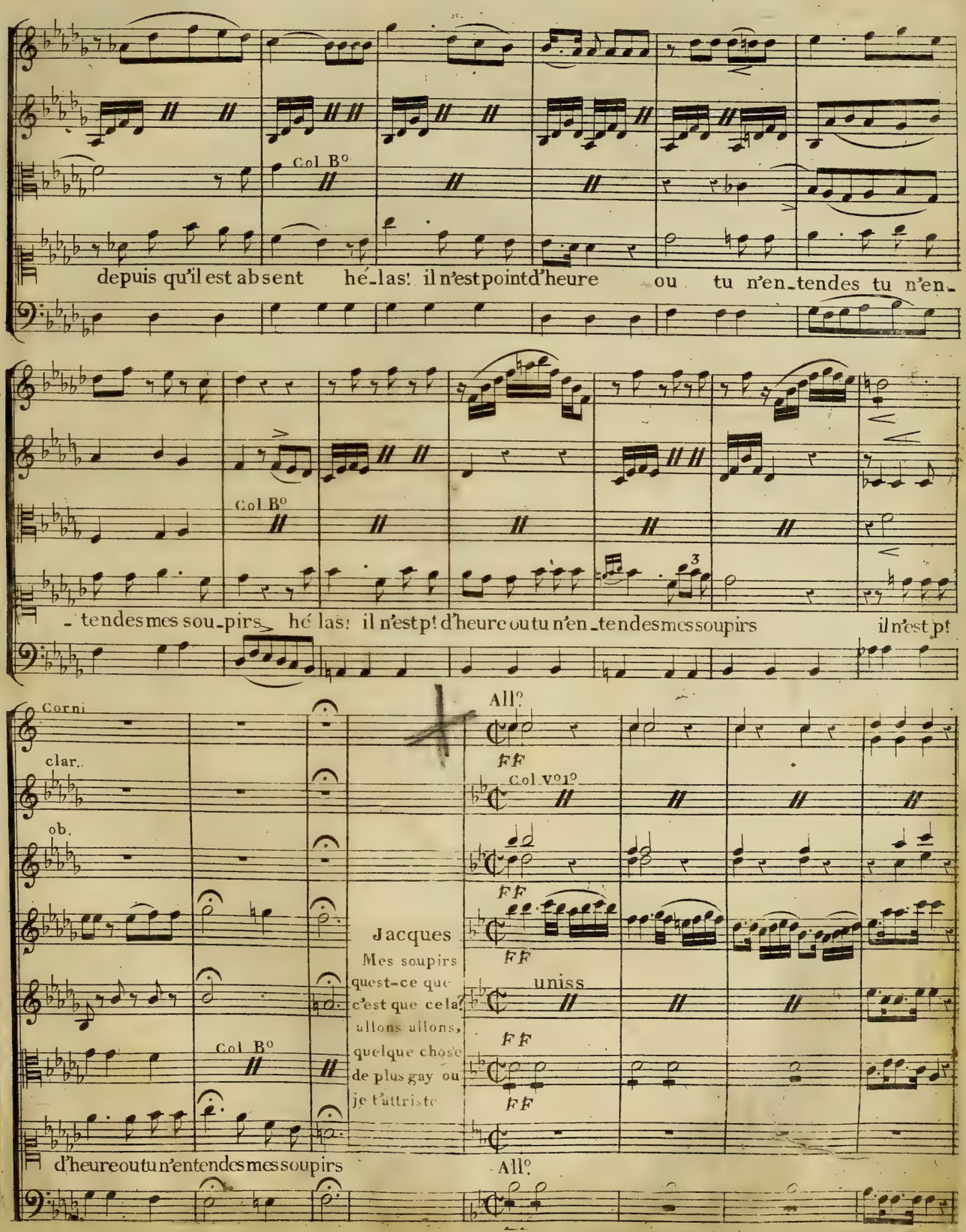

s'il est vrai que je sommeille un tel songe a pour moi trop d'hor - - reur
un tel songe a pour moi trop d'hor - reur un tel songe a pour moi

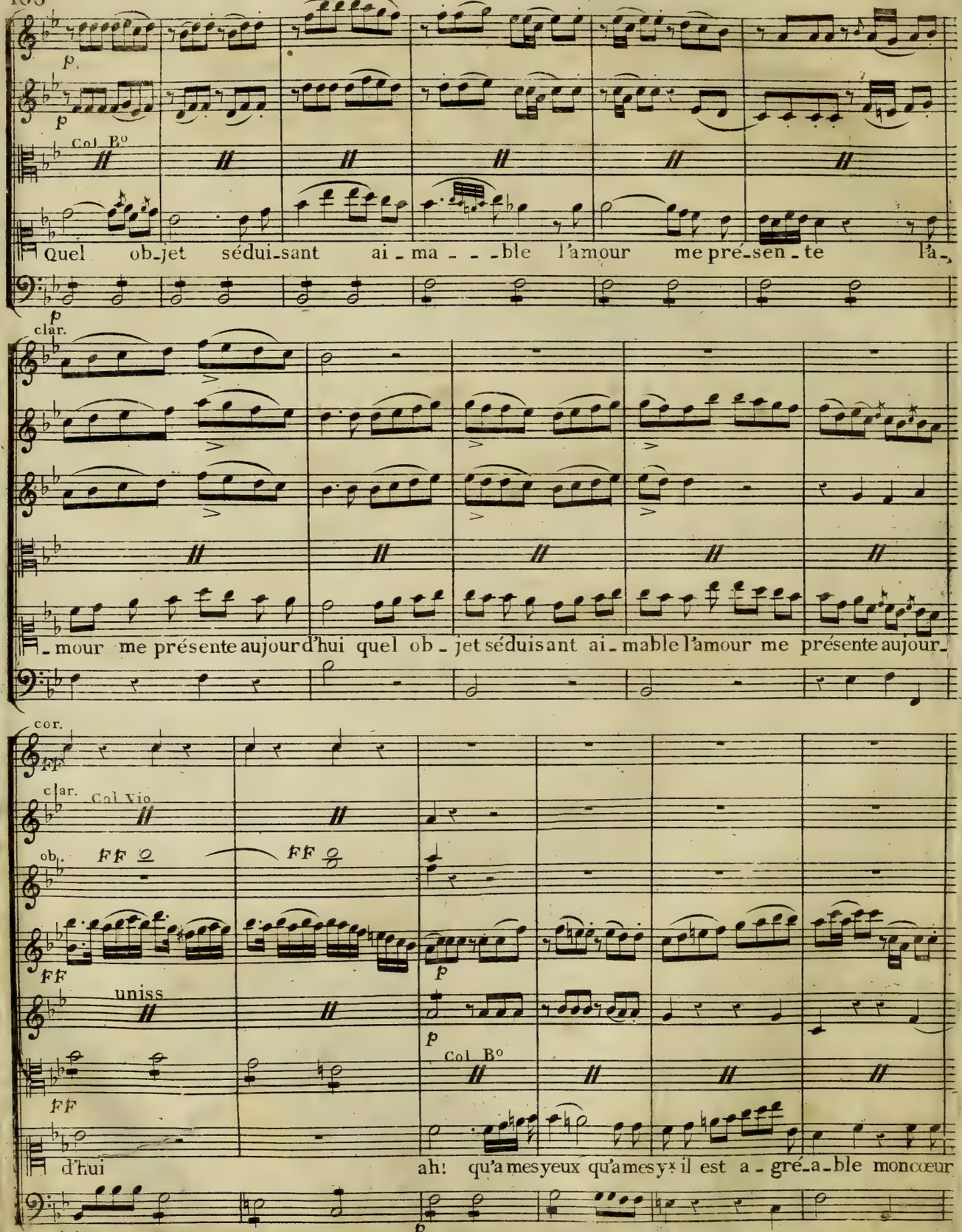


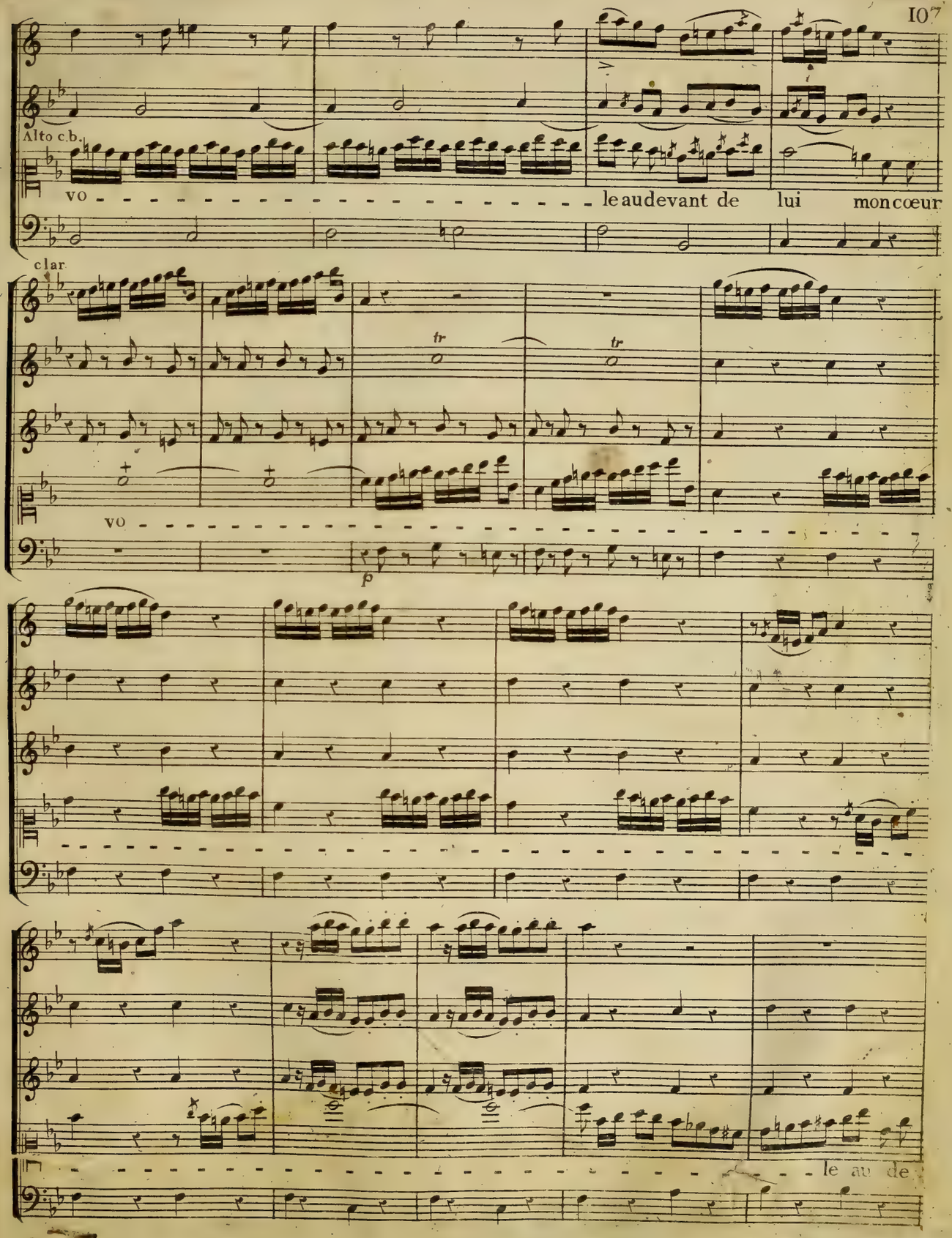
Oh! le vilain homme! si je pouvais....

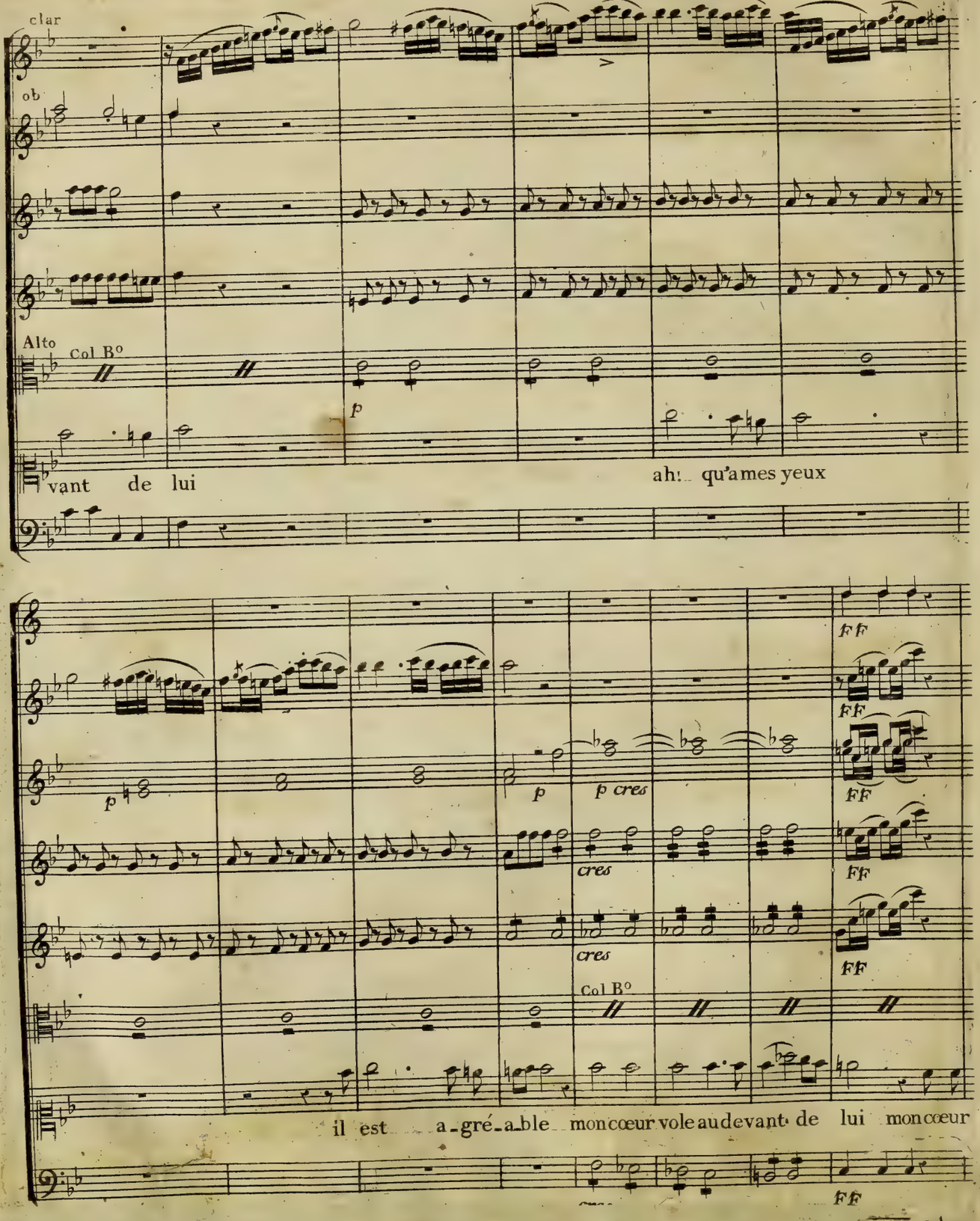


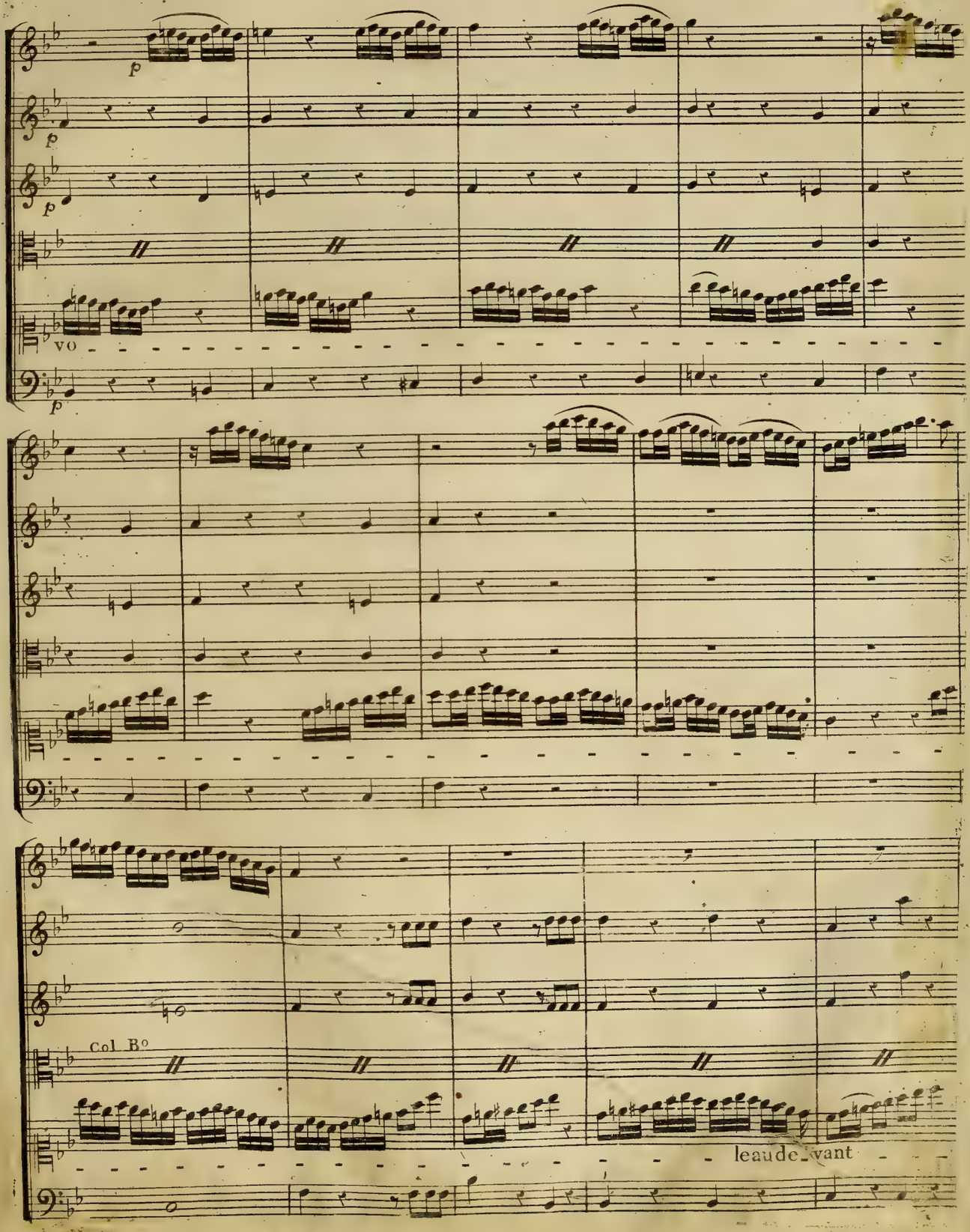

FF
Col Vo 1o
FF
FF
uniss
FF
chons a nous contraindre
Il faut chanter pour
FF
p
p
Col Bo
Andante
lui pour lui combien je suis a plaindre
com-bien je suis a plaindre
p >
Largo
p
ô toi ô
p
p
Col Bo
toi qui con-nus mes plaisirs
beaux-lieux sejour charmant a-gré-a-ble demeure

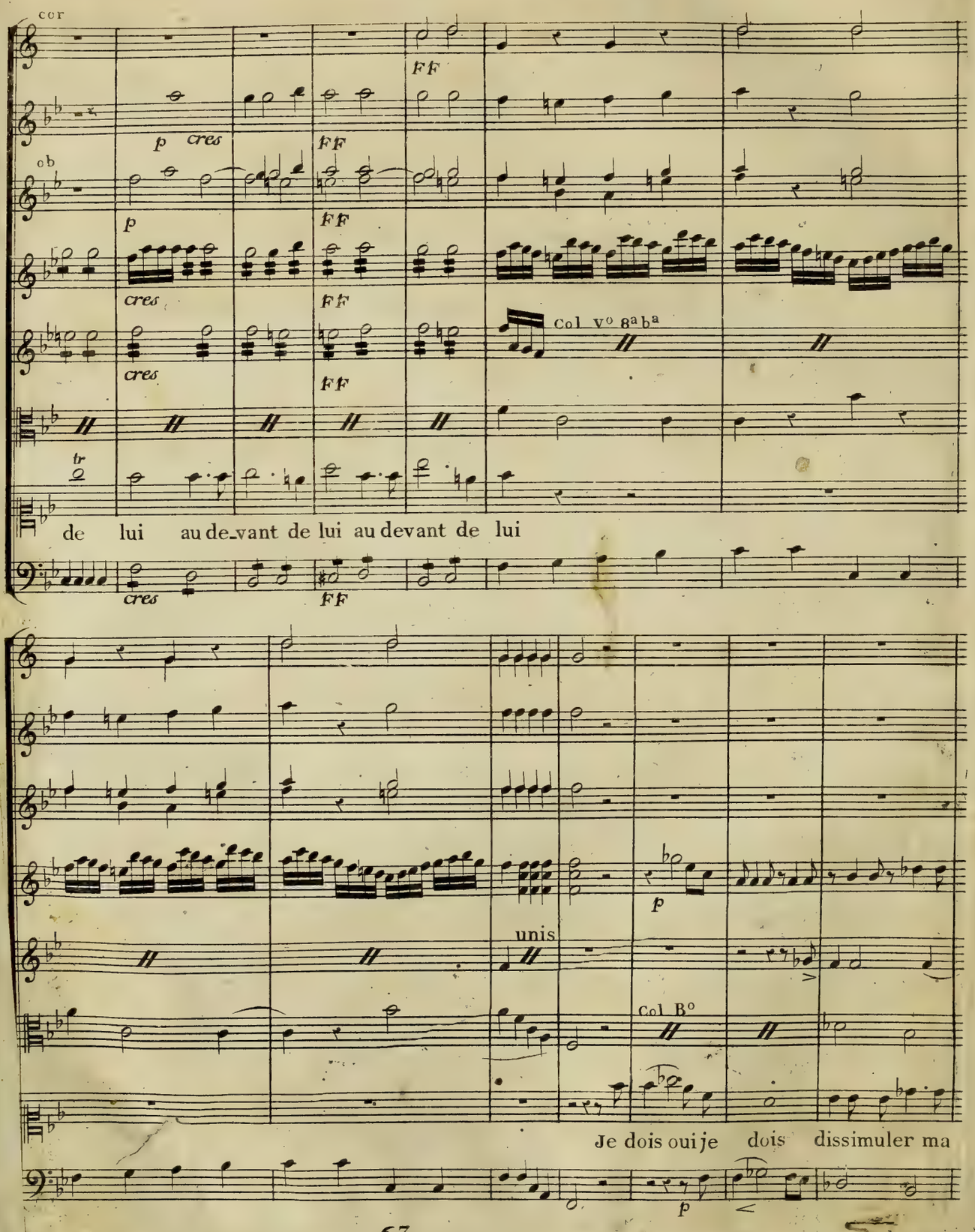

Col Bo
depuis qu'il est absent hé-las! il n'est point d'heure ou tu n'en-tendes tu n'en-
Col Bo
-tendes mes sou-pirs hé las! il n'est pt d'heure ou tu n'en-tendes mes soupirs il n'est pt
Corni
clar.
ob.
All?
FF
Col vo 1o
Jacques
Mes soupirs
quest-ce que
c'est que cela?
allons allons,
quelque chose
de plus gay ou
je t'attriste
uniss
Col Bo
d'heure ou tu n'entendes mes soupirs
All?


p
p
Col Bo
Quel ob_jet sédui_sant ai_ma_ _ _ble l'amour me pré_sen_te là_
p
clar.
_mour me présente aujourd'hui quel ob_jet séduisant ai_mable l'amour me présente aujour_
cor.
FF
clar.
Col Xio
ob.
FF
FF
FF
uniss
p
p
Col Bo
FF
d'hui
ah! qu'a mes yeux qu'a mes yx il est a_gré_a_ble mon cœur
FF
p

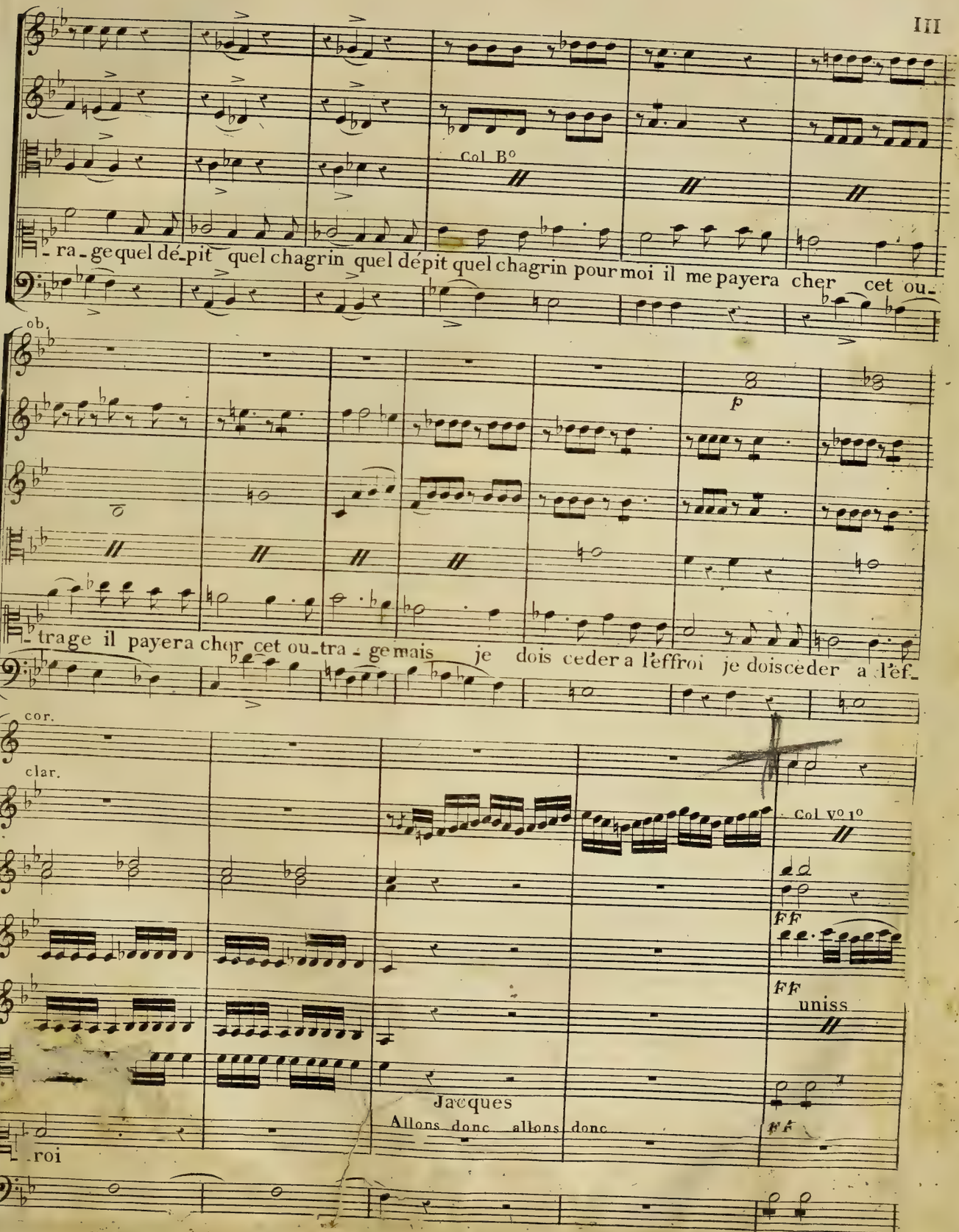

Alto c.b.
vo
le au devant de lui mon cœur
clar.
tr
tr
vo
p
le au de

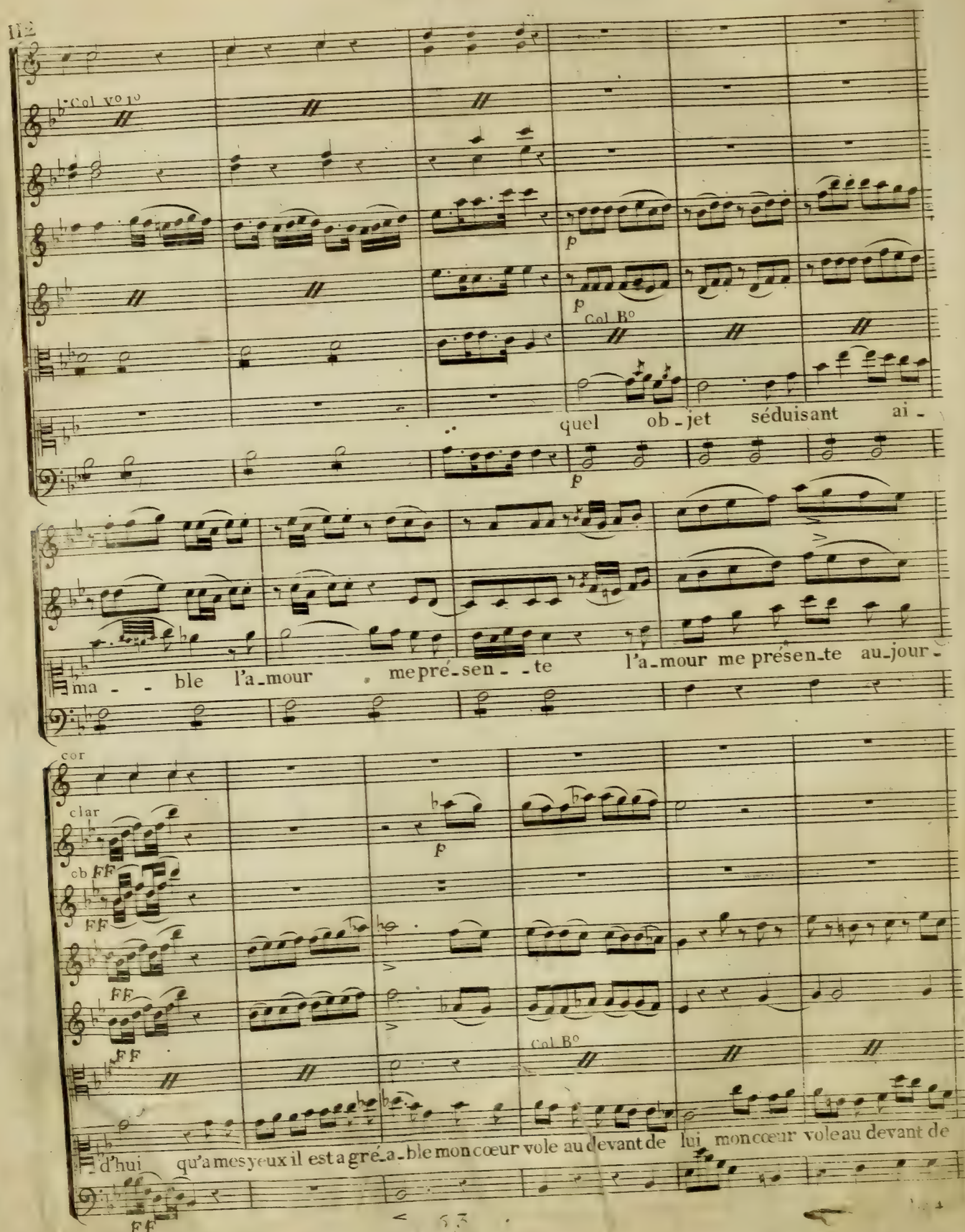

clar
ob
Alto
Col Bº
p
vant de lui
ah: qu'a mes yeux
p
p
p cres
cres
cres
FF
FF
FF
FF
Col Bº
il est a-gré-a-ble mon cœur vole au devant de lui mon cœur
FF
a 4

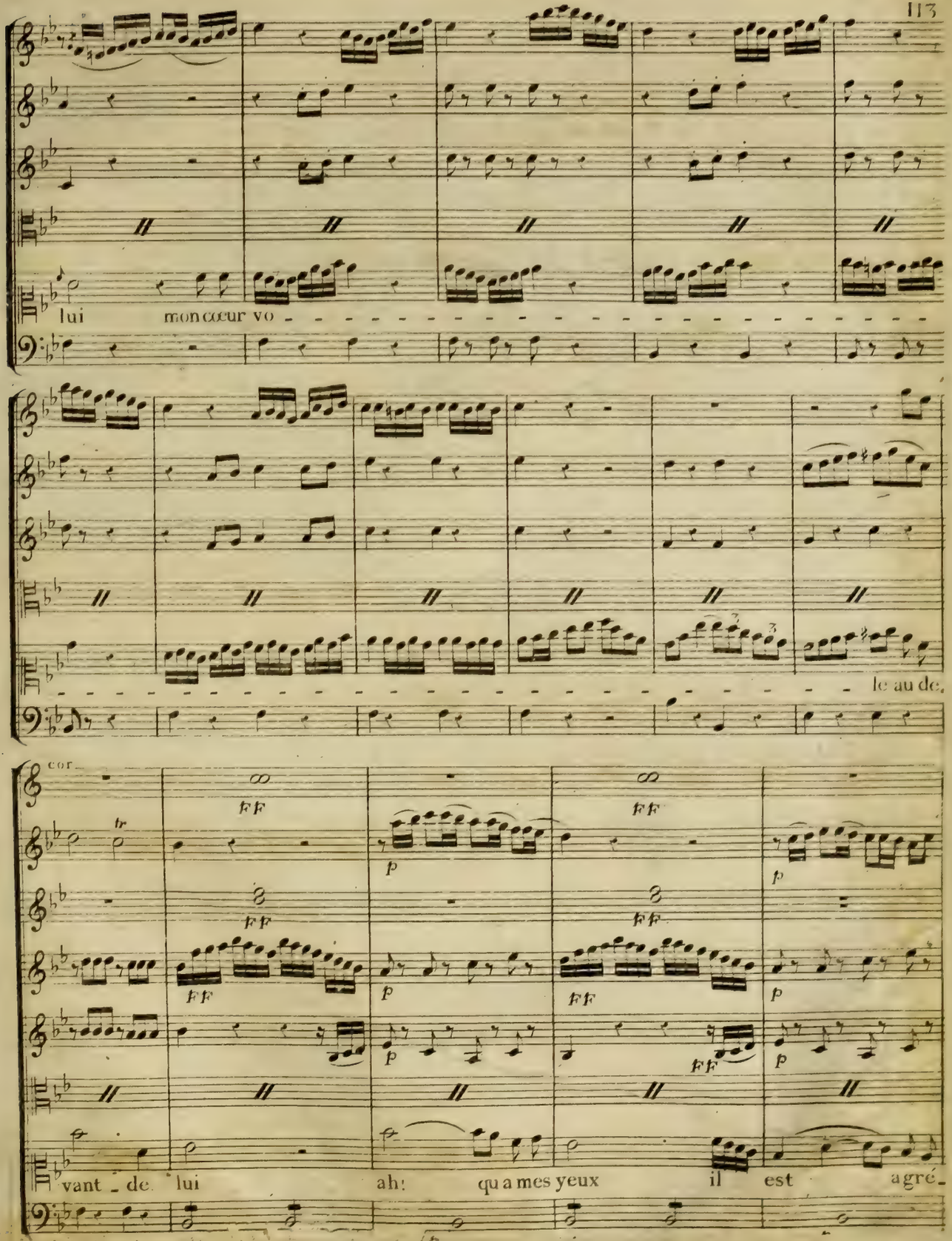

p
p
p
vo
Col Bo
leaude_vant

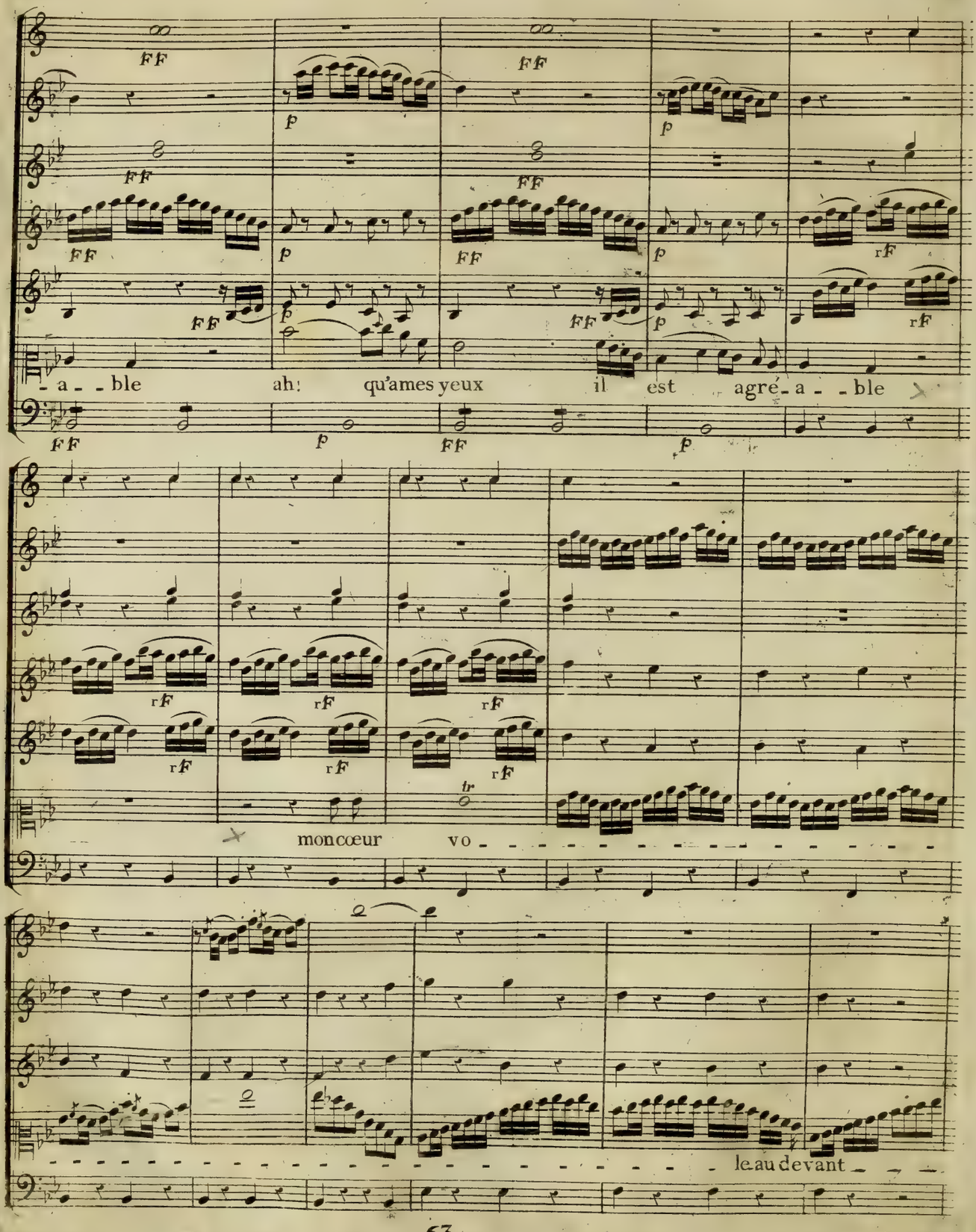

cor
ob
p cres
FF
p
cres
Col Vo 8a ba
tr
de lui au de_vant de lui au devant de lui
unis
Col Bo
Je dois oui je dois dissimuler ma

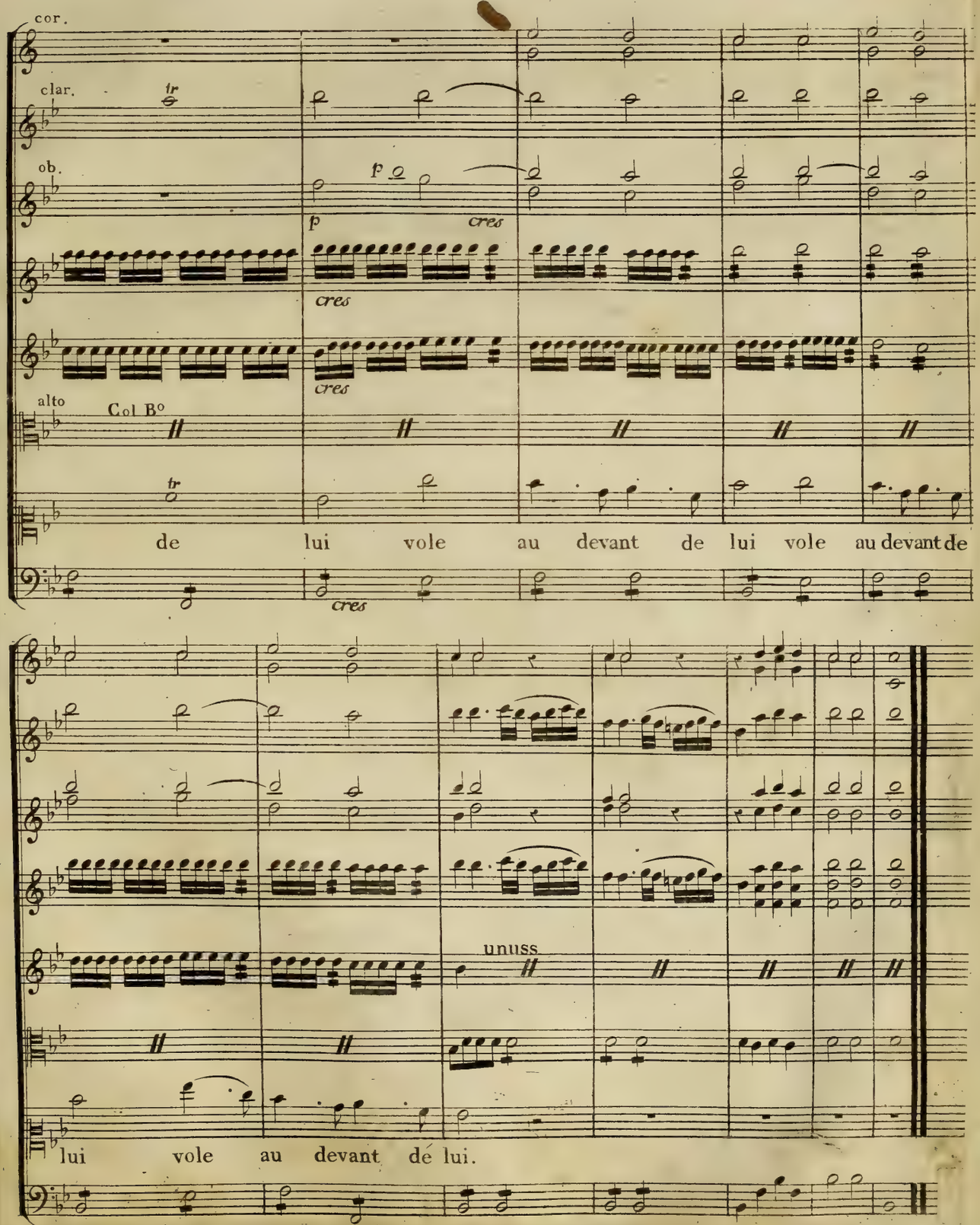
d. a 4


Col Bo
ra - ge quel dé - pit quel chagrin quel dépit quel chagrin pour moi il me payera cher cet ou -
ob.
p
- trage il payera cher cet ou - tra - ge mais je dois ceder a l'effroi je dois céder a l'ef -
cor.
clar.
Col Vo 1o
FF
FF
uniss
Jacques
Allons donc allons donc
FF
roi


Col vo 1o
p
p
Col Bo
quel ob-jet séduisant ai-
p
ma-ble l'a-mour me pré-sen-te l'a-mour me présen-te au-jour-
cor
clar
ob
FF
FF
FF
FF
p
Col Bo
d'hui qu'a mes yeux il est a gré-a-ble mon cœur vole au devant de lui mon cœur vole au devant de


lui mon cœur vo
le au de.
cor
ff
p
vant de lui ah! qu a mes yeux il est agré-


ff
p
rf
tr
- a - - ble
ah!
qu'ames yeux
il est
agré - a - - ble
mon cœur
vo - - - - - - - - - - - - - - - - - -
le au devant - - - -


cor.
clar.
ob.
alto
Col Bo
p
cres
de lui vole au devant de lui vole au devant de
unuss.
lui vole au devant de lui.

All° molto

Corni in D.

Oboi.

Fagotti.

Violino I°

Violino 2°

Alto.

Basso.

All° molto

Timpani.

FF

rF

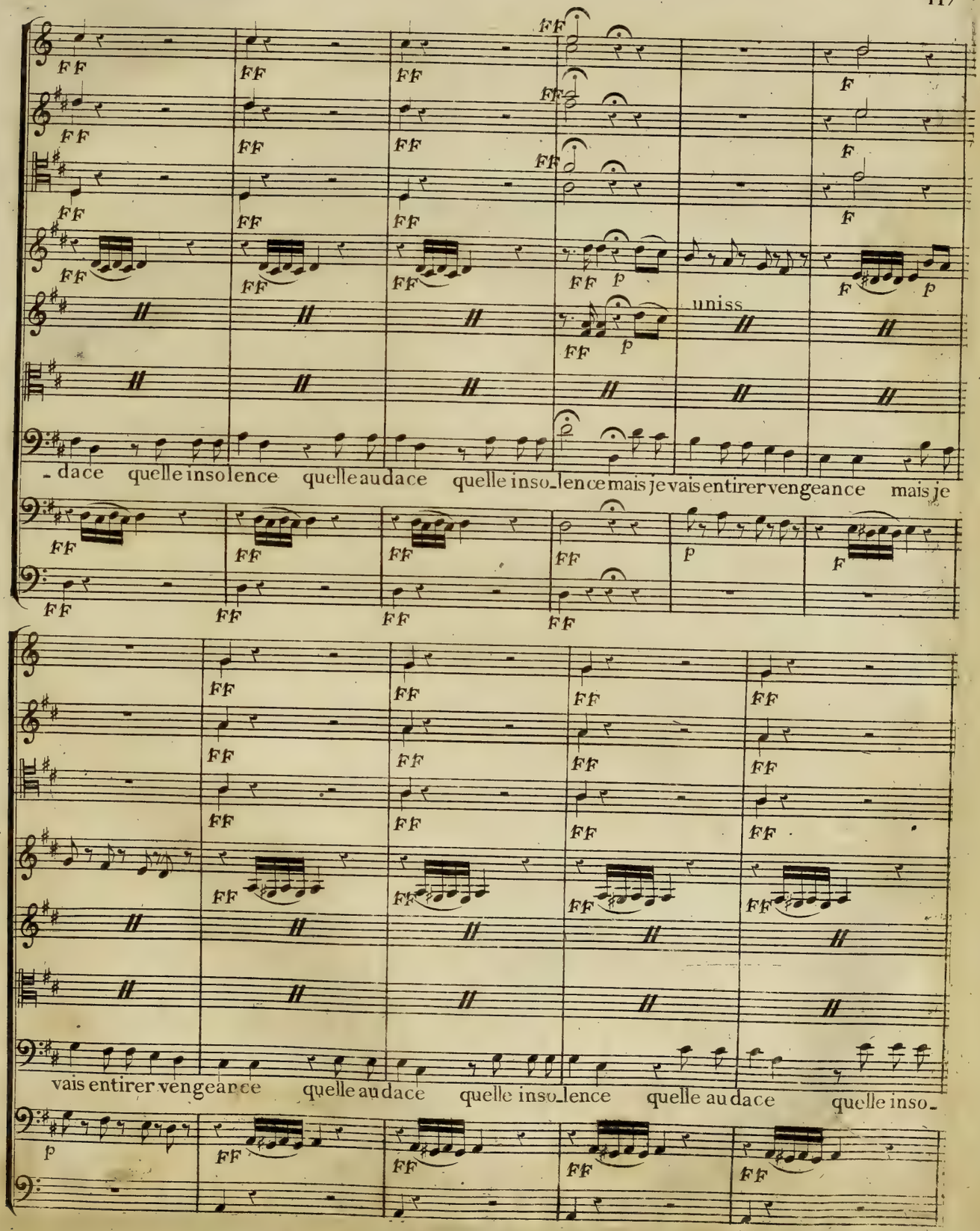
uniss

3°

Jacques

Quelleau

F


uniss
- dace quelle insolence quelle audace quelle inso_lence mais je vais entirer vengeance mais je
vais entirer vengeance quelle audace quelle inso_lence quelle audace quelle inso_

corno 1°

FF

corno 2°

FF

ob 1°

FF

ob 2°

FF

fag 1°

FF

fag 2°

FF

FF

FF

FF

FF FF FF FF FF FF FF FF

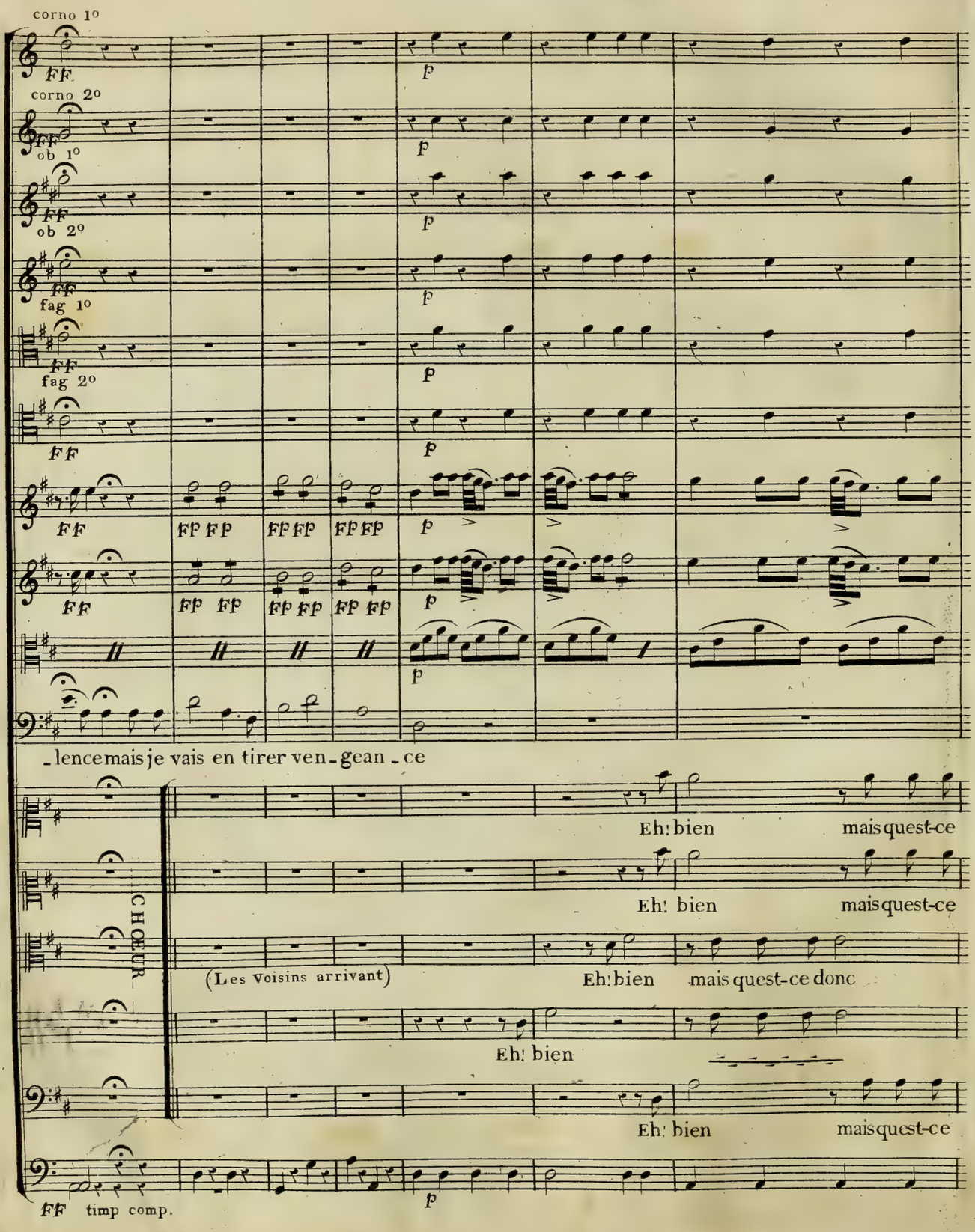
FF FF FF FF FF FF FF FF

p

_lence mais je vais en tirer ven_gean_ce

CHOEUR

Eh! bien mais quest-ce



Eh! bien mais quest-ce

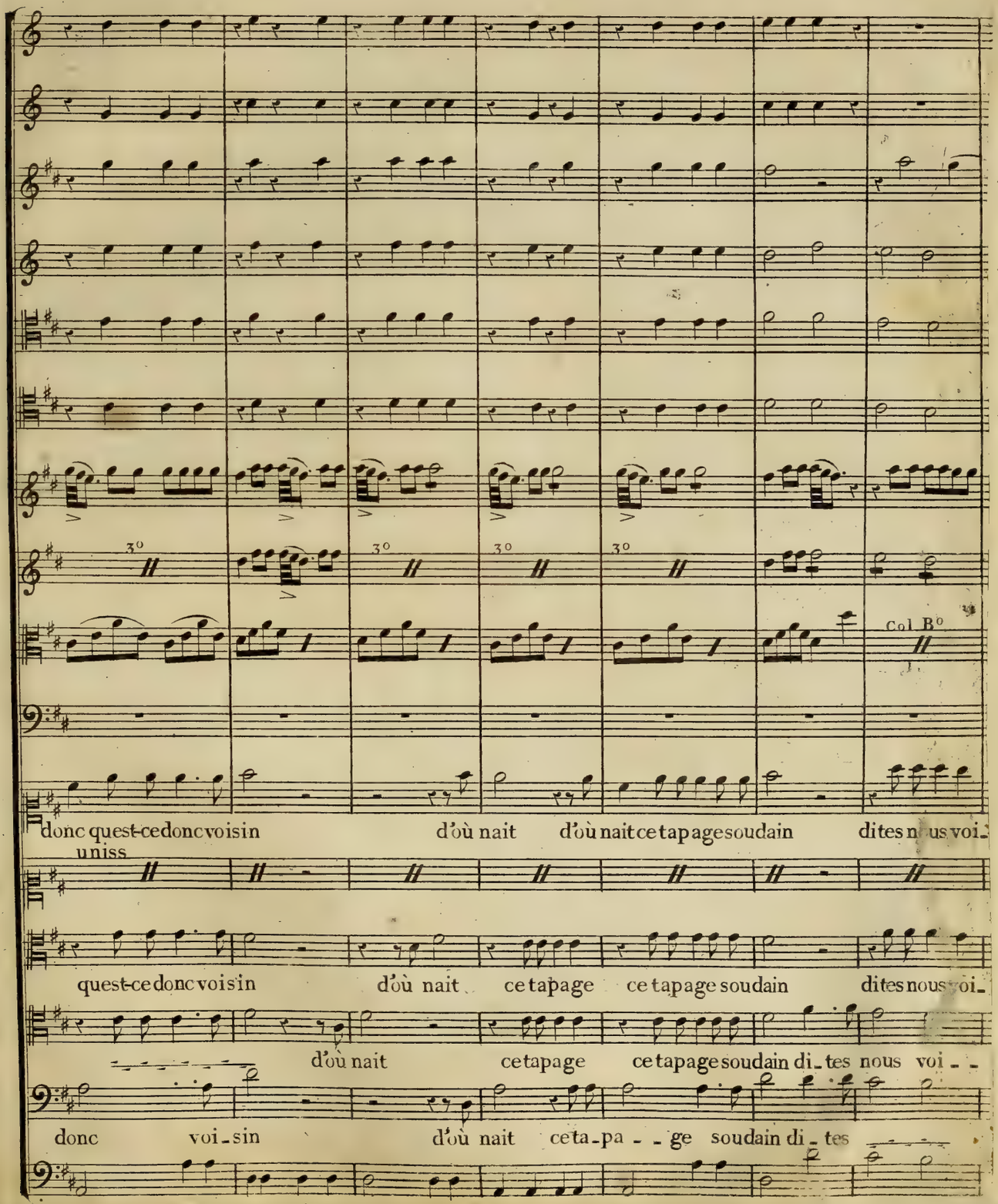
(Les Voisins arrivant)

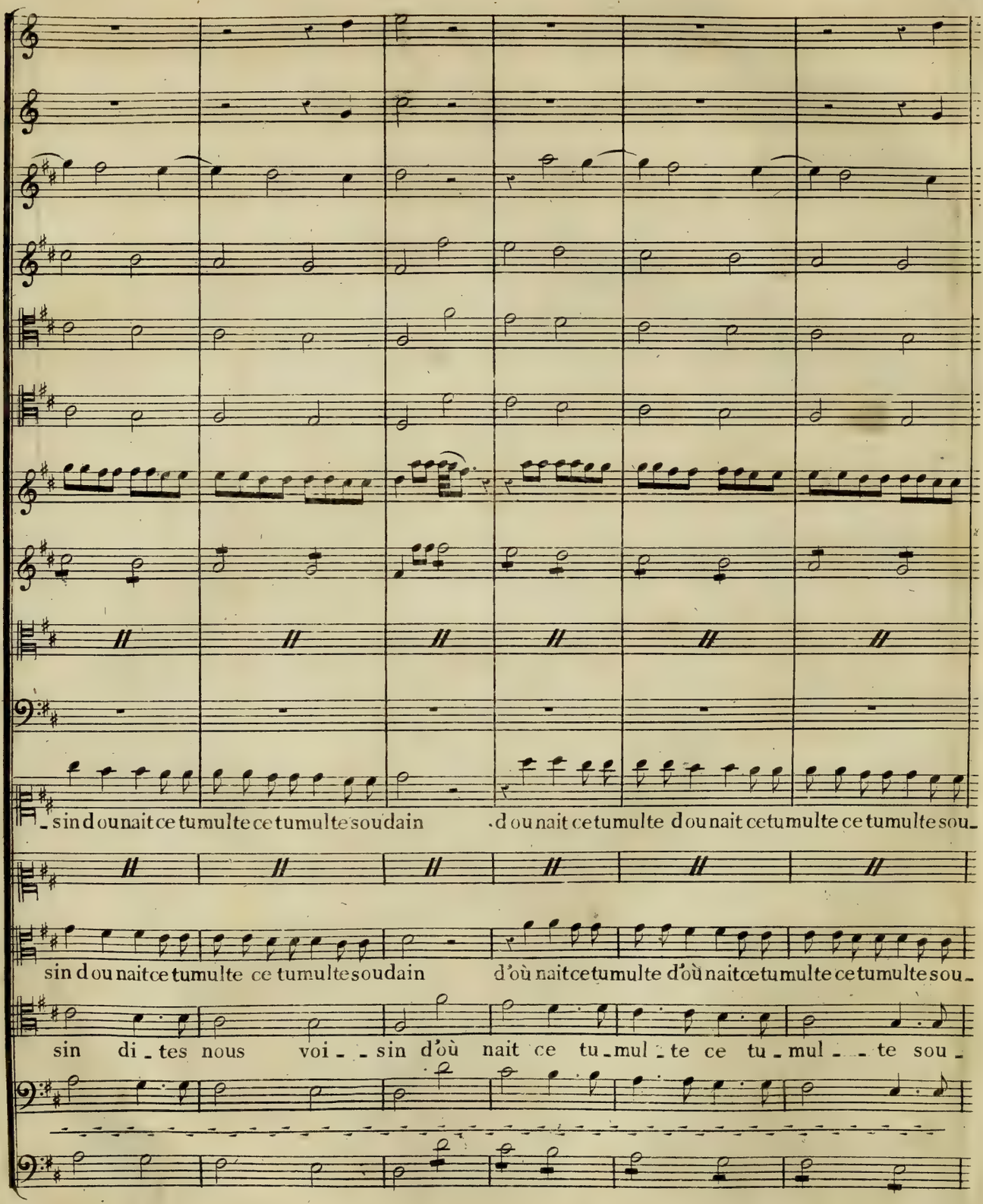
Eh! bien mais quest-ce donc

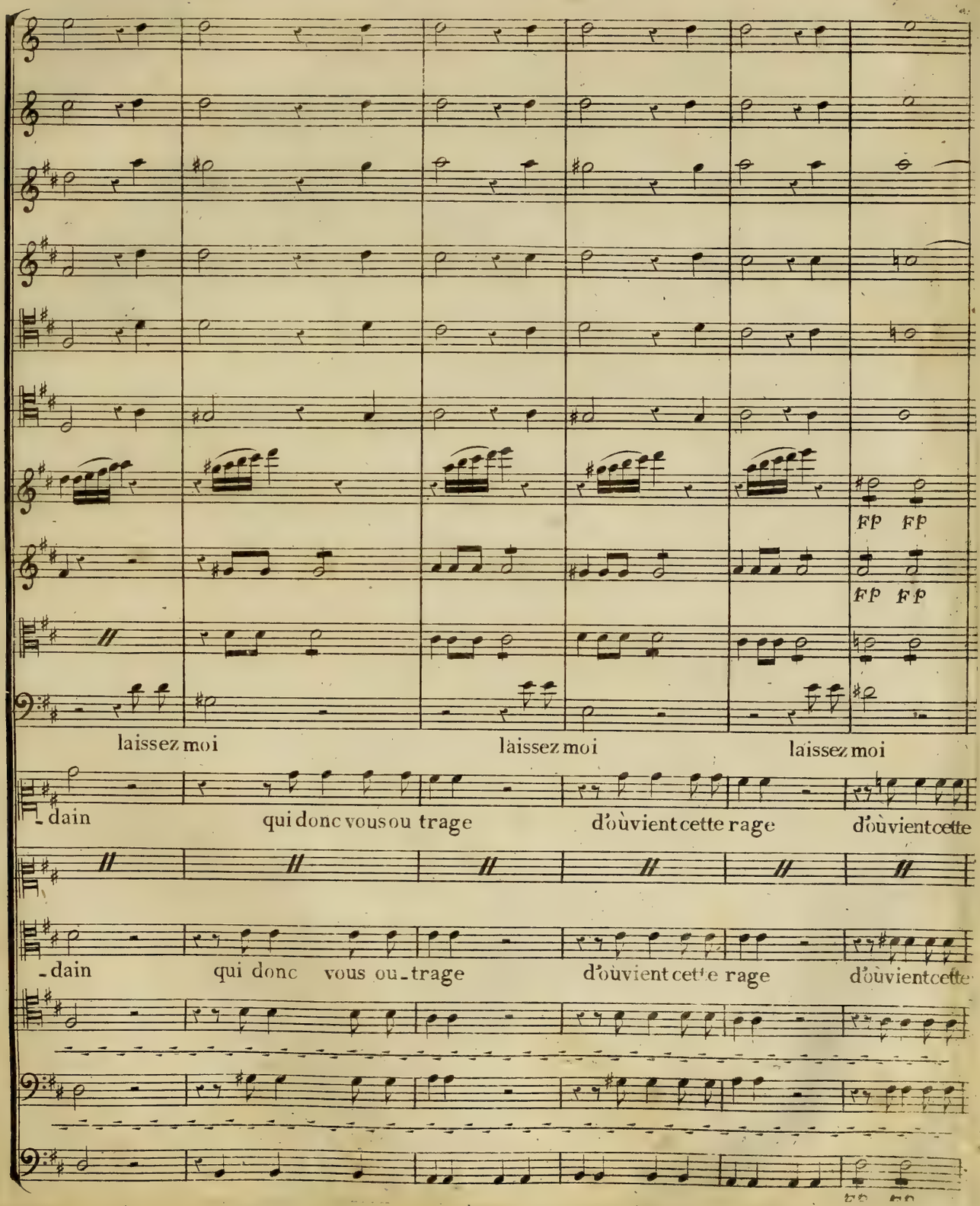
Eh! bien

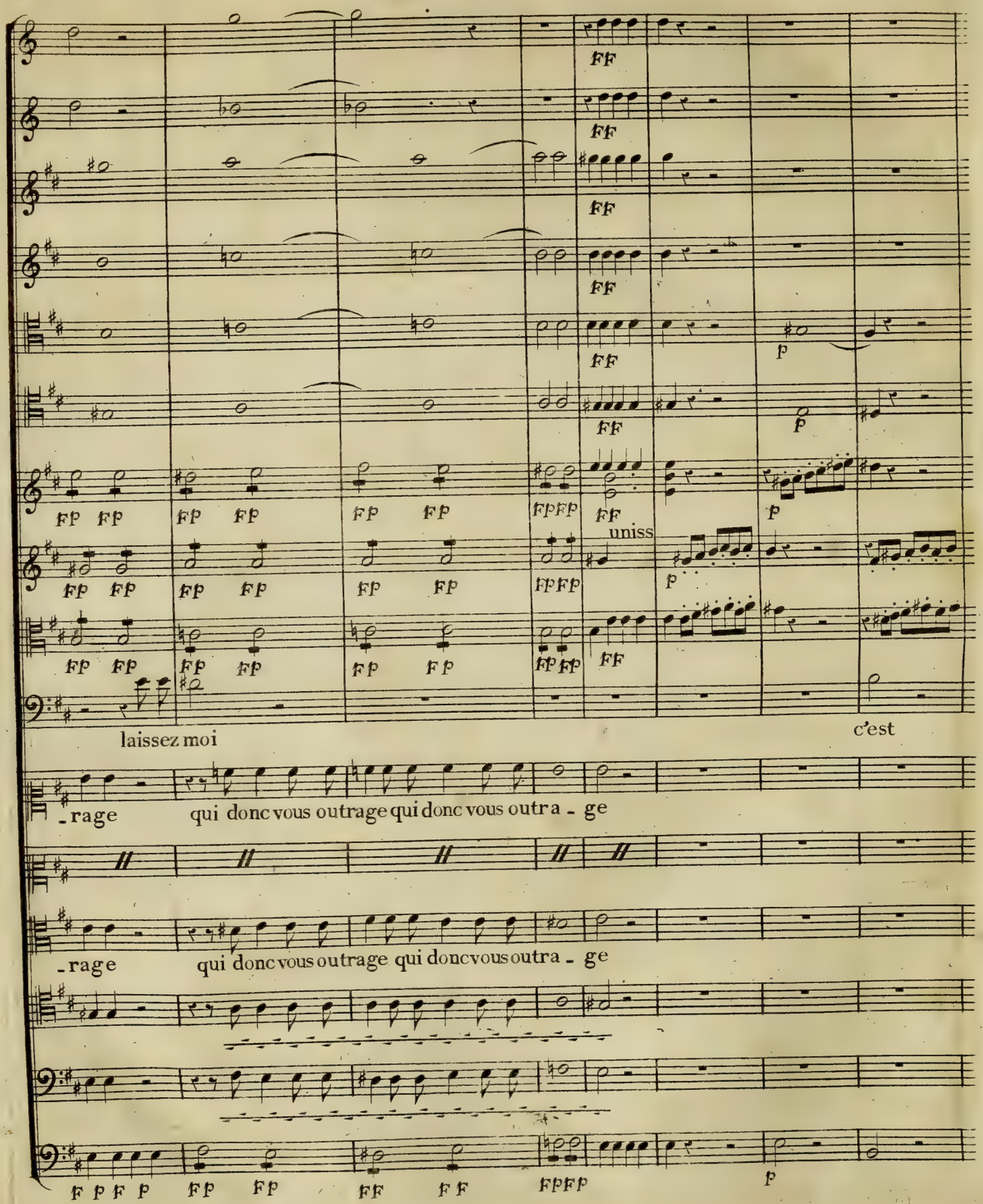
Eh! bien mais quest-ce

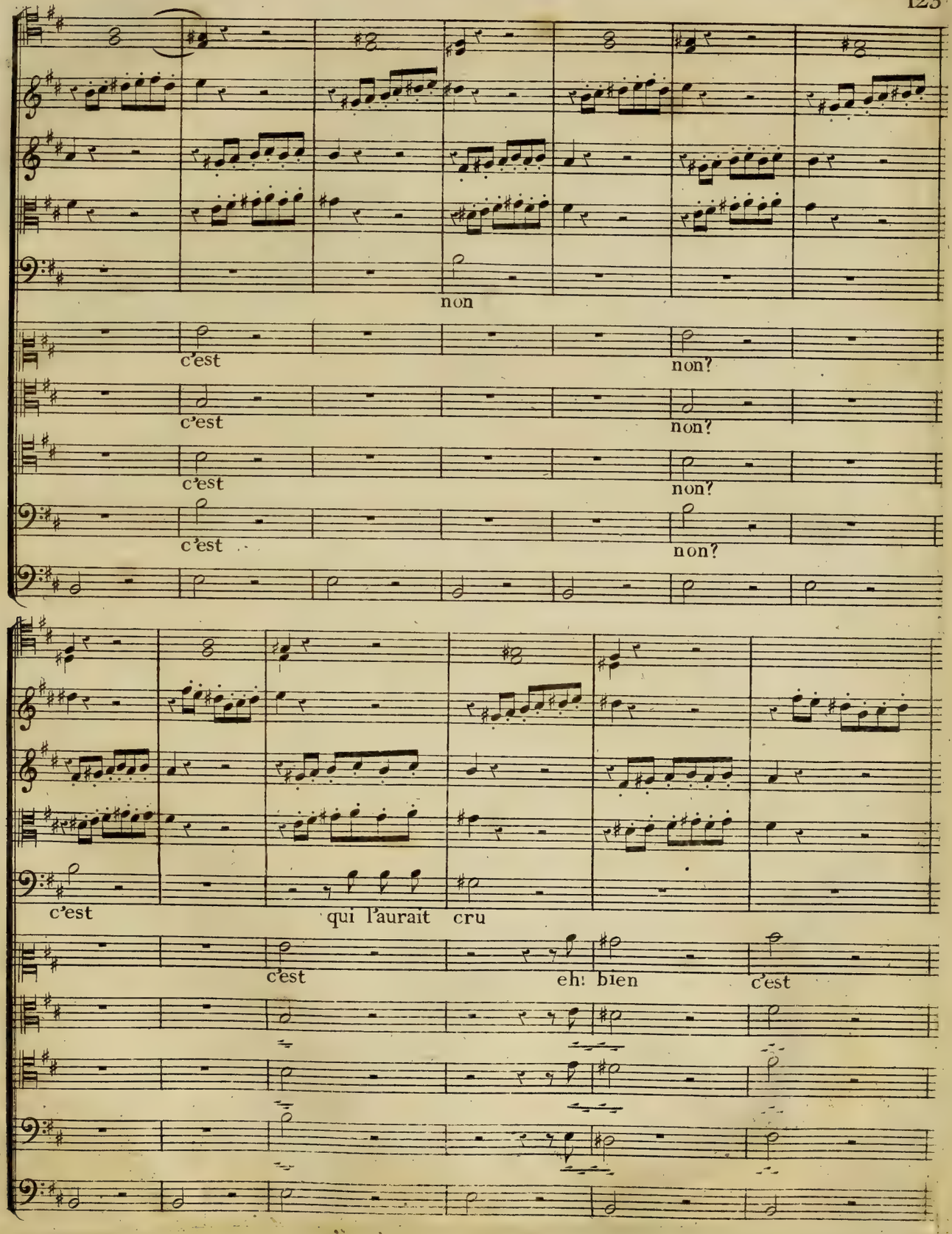
FF timp comp.

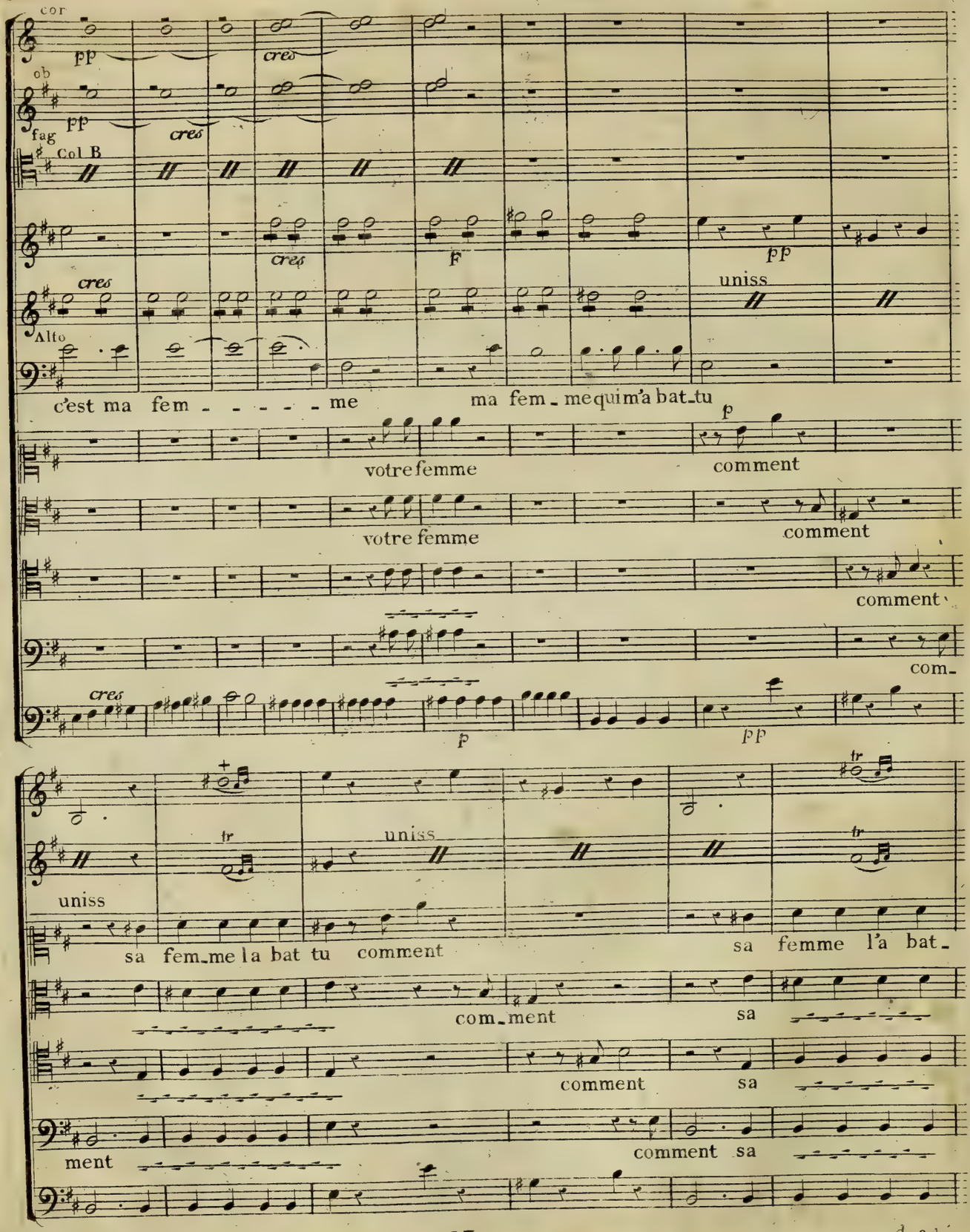

3°
3°
3°
3°
Col B°
donc quest-ce donc vois in d'où nait d'où nait ce tapage soudain dites nous voi-
uniss
quest-ce donc vois in d'où nait ce tapage ce tapage soudain dites nous voi-
d'où nait ce tapage ce tapage soudain di-tes nous voi--
donc voi-sin d'où nait ce ta-pa--ge soudain di-tes

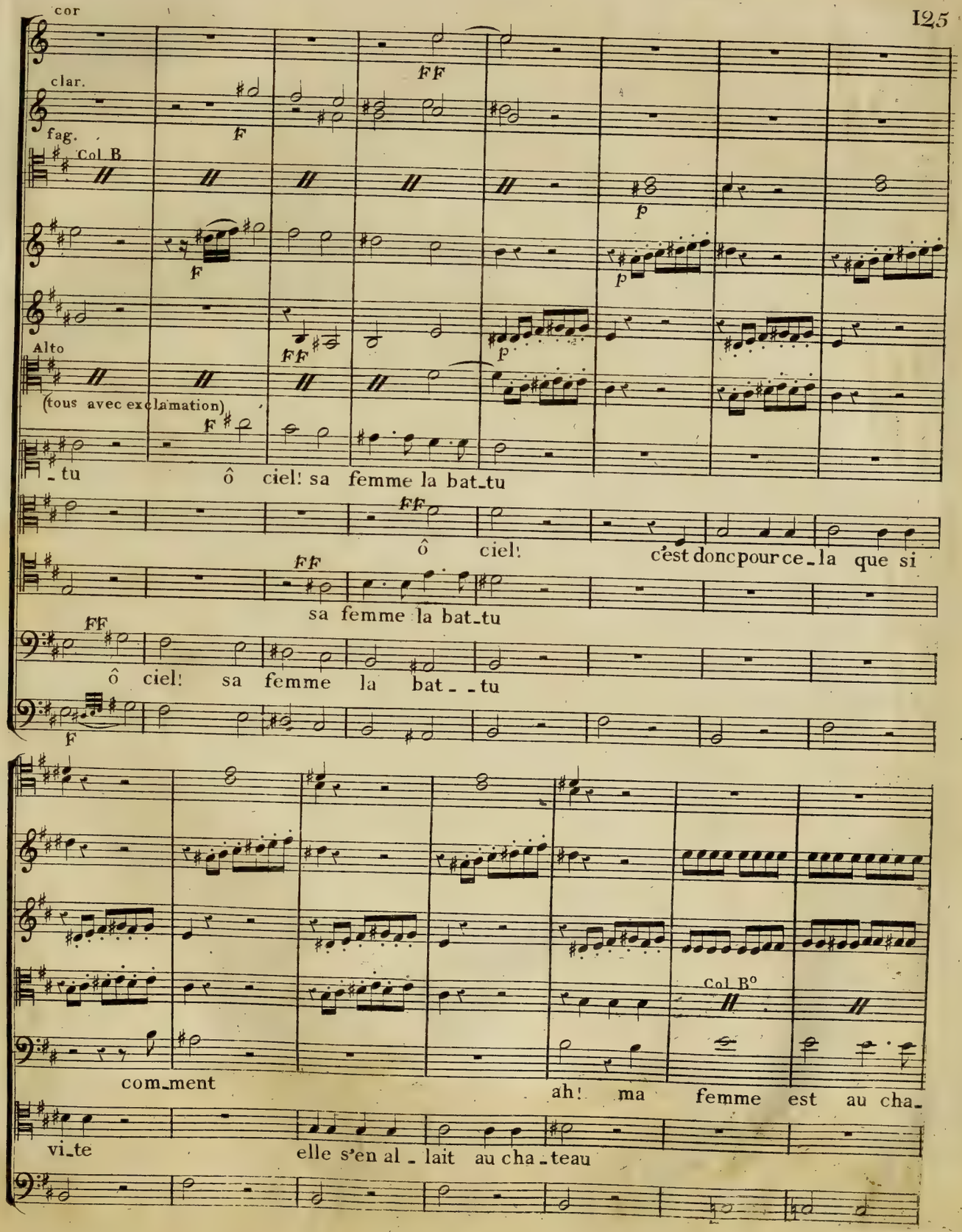

_ sin d ou nait ce tumulte ce tumulte soudain
. d ou nait ce tumulte d ou nait ce tumulte ce tumulte sou_
sin d ou nait ce tumulte ce tumulte soudain
d'où nait ce tumulte d'où nait ce tumulte ce tumulte sou_
sin di _ tes nous voi _ _ sin d'où nait ce tu _ mul _ te ce tu _ mul _ _ te sou _

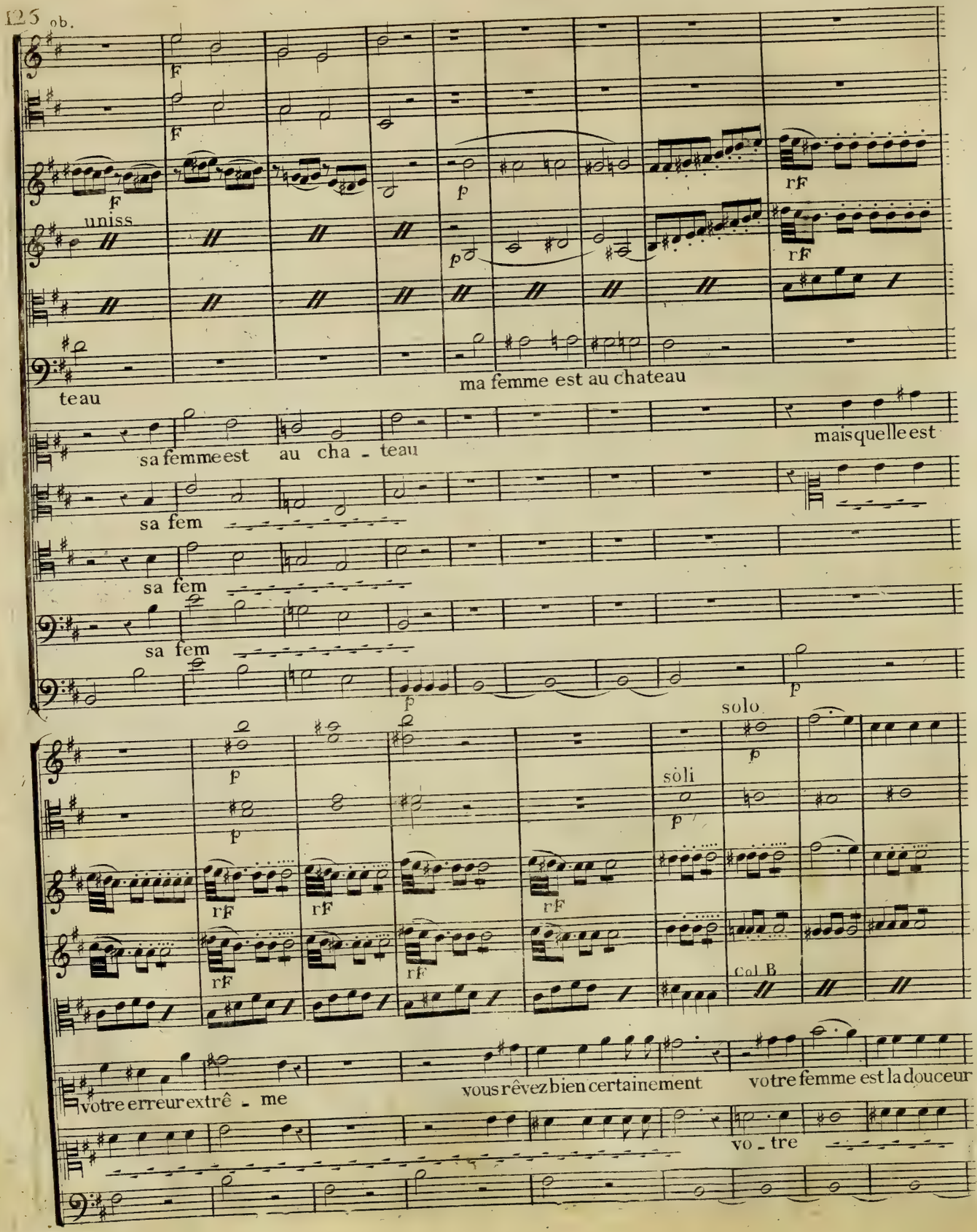

fp fp
fp fp
laissez moi
laissez moi
laissez moi
-dain
qui donc vous ou trage
d'où vient cette rage
d'où vient cette
-dain
qui donc vous ou-trage
d'où vient cet'e rage
d'où vient cette

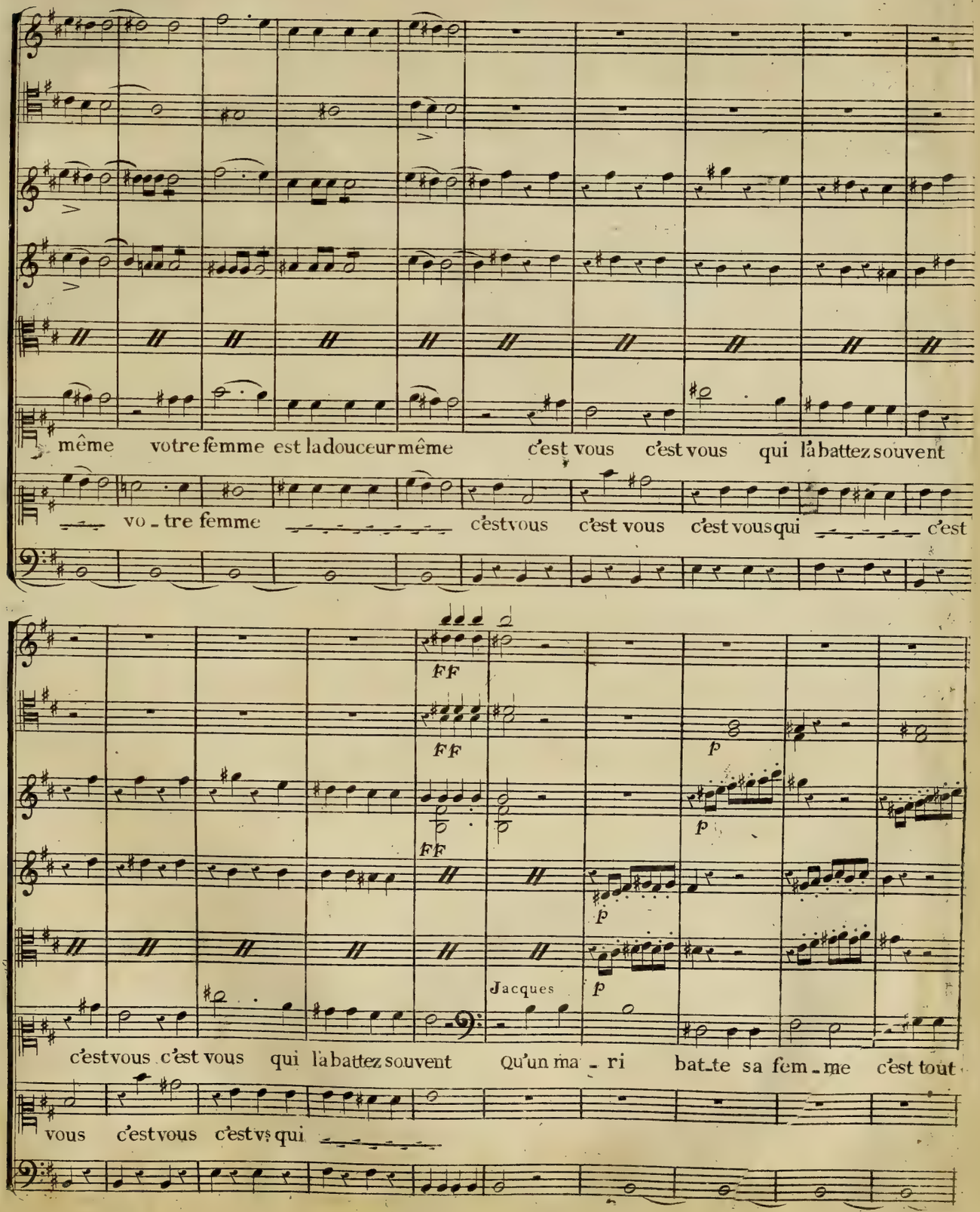

laissez moi
c'est
_rage qui donc vous outrage qui donc vous outra _ ge
_rage qui donc vous outrage qui donc vous outra _ ge
uniss

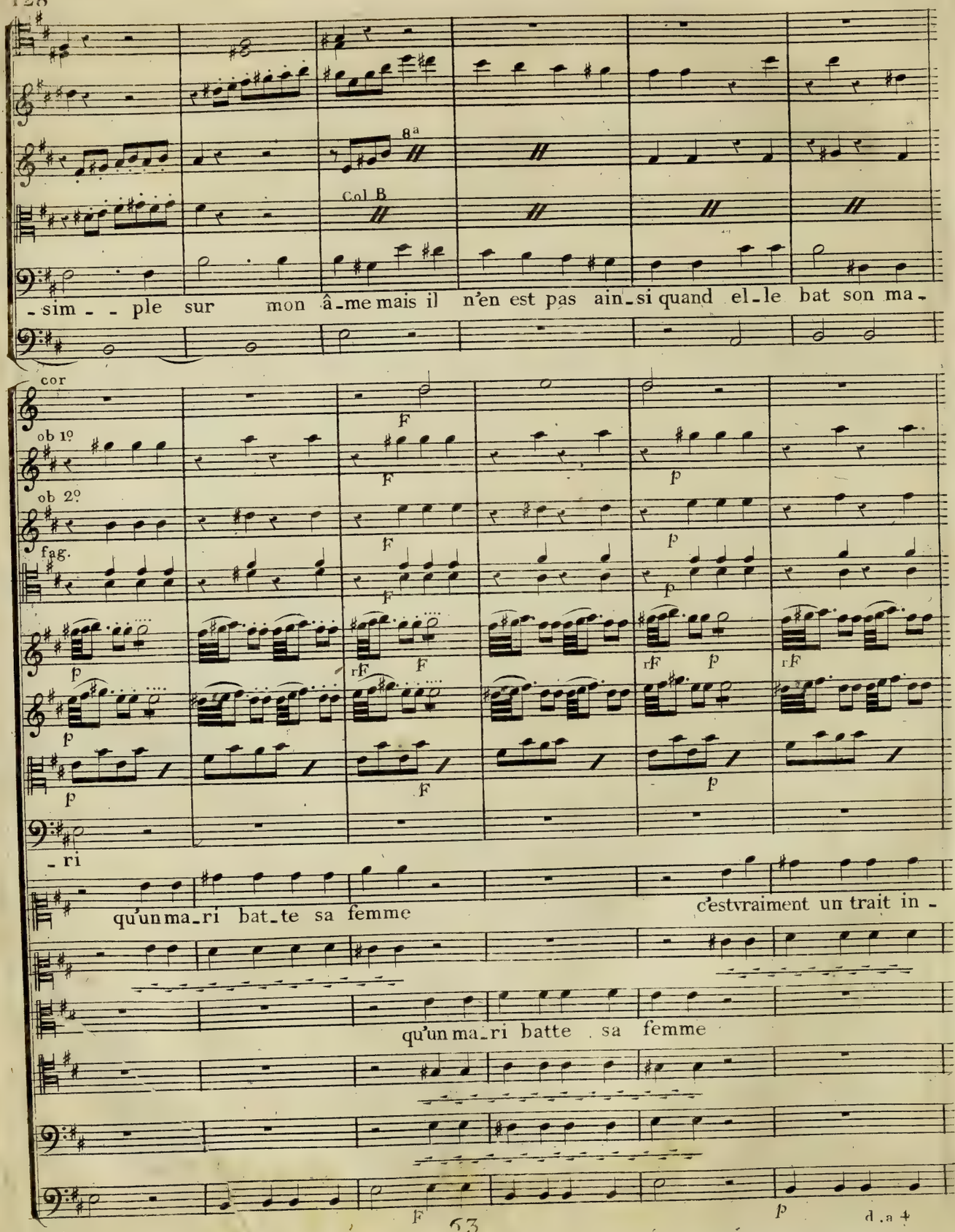

non
c'est
non?
c'est
non?
c'est
non?
c'est
non?
c'est
qui l'aurait cru
c'est
eh! bien
c'est

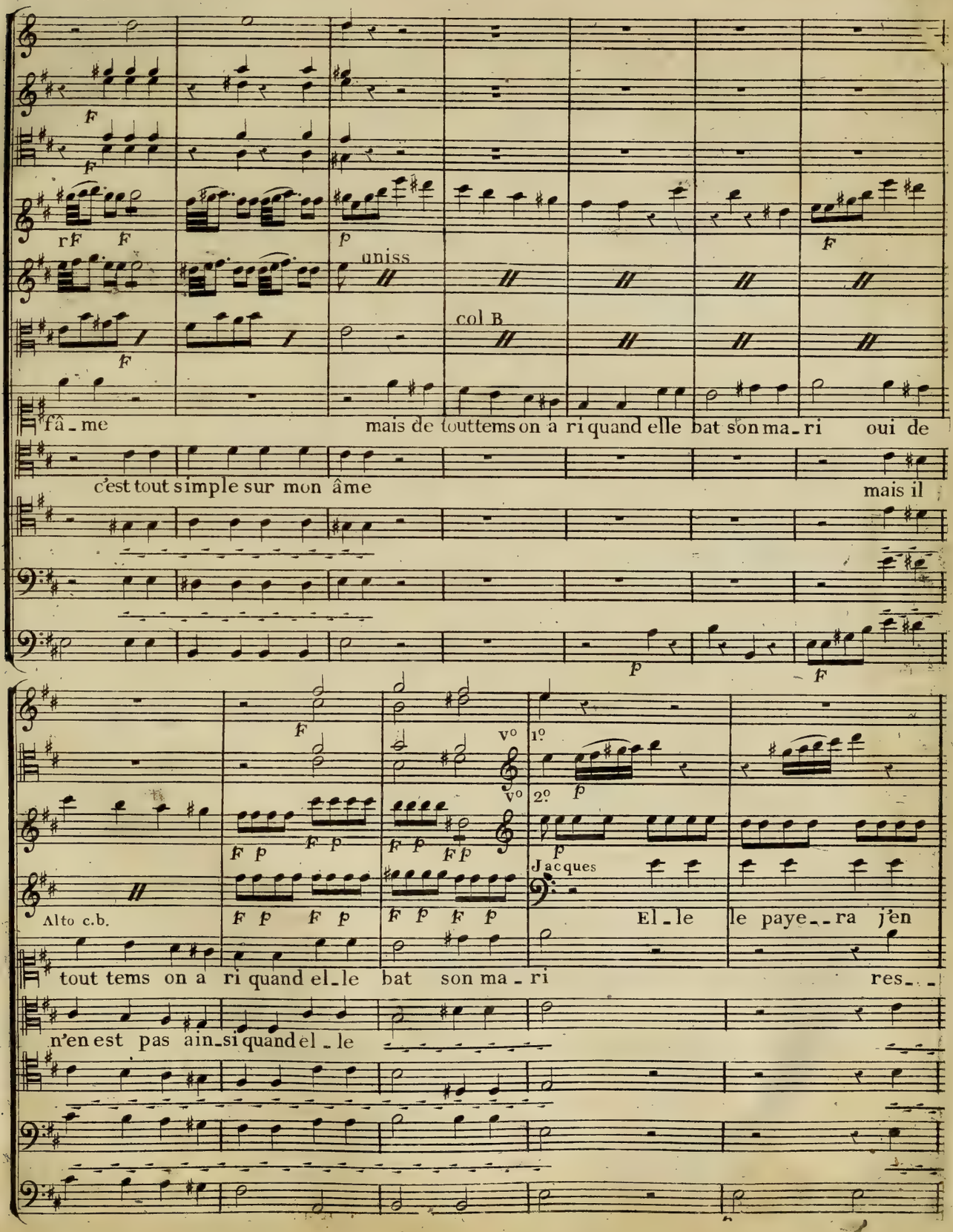

cor
pp
cres
ob
fag
pp
cres
Col B
cres
F
pp
uniss
cres
Alto
c'est ma fem - - - - - me
ma fem - me qui m'a bat - tu
votre femme
p
comment
votre femme
comment
comment
com -
cres
p
pp
uniss
tr
uniss
tr
tr
sa fem - me la bat tu comment
sa femme l'a bat -
com - ment
sa
comment
sa
ment
comment sa

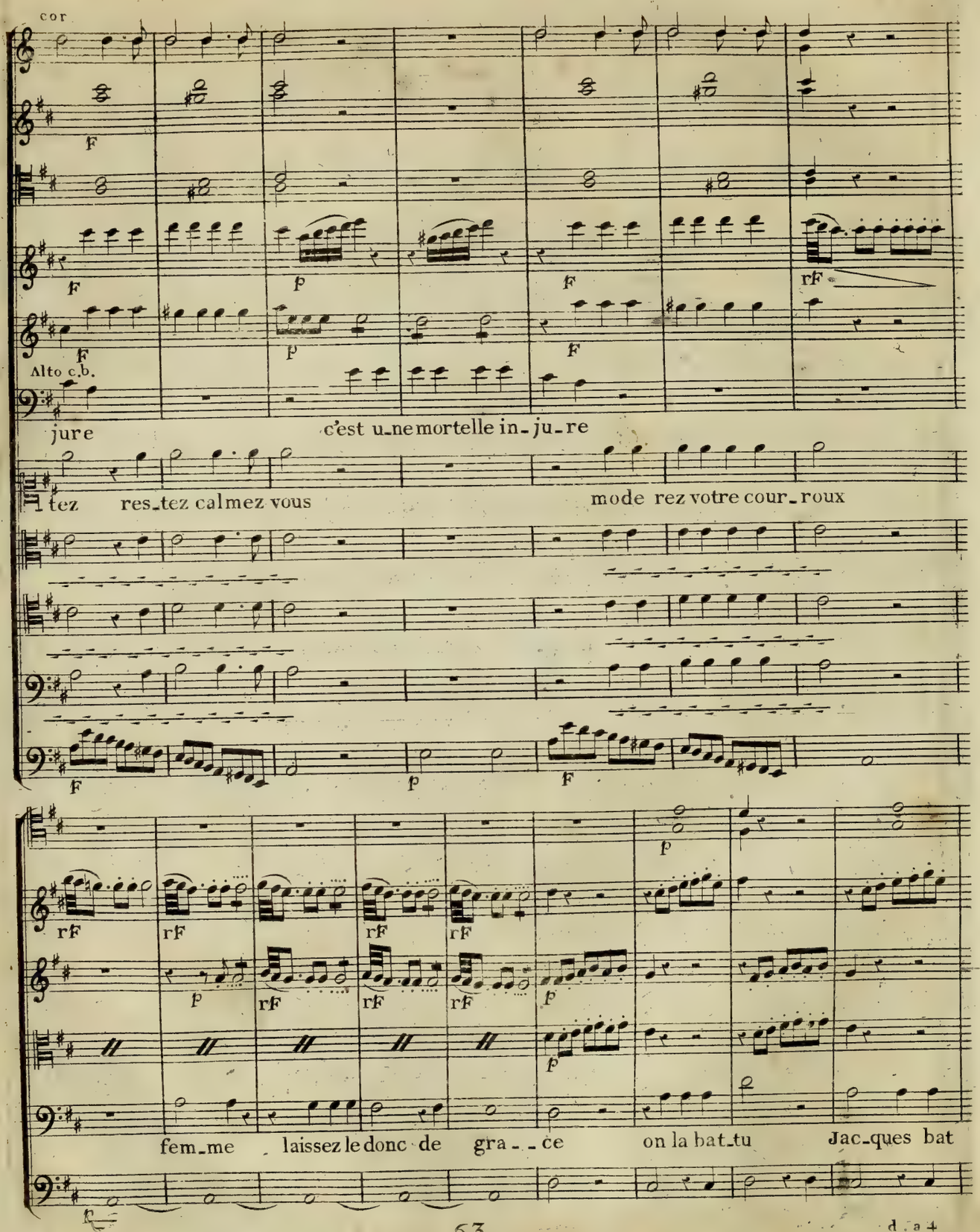

cor
clar.
fag.
Col B
Alto
(tous avec exclamation)
_tu ô ciel! sa femme la bat_tu
ô ciel! c'est donc pour ce_la que si
sa femme la bat_tu
ô ciel! sa femme la bat_ _tu
com_ment
ah! ma femme est au cha_
Col B°
vi_te
elle s'en al_lait au cha_teau

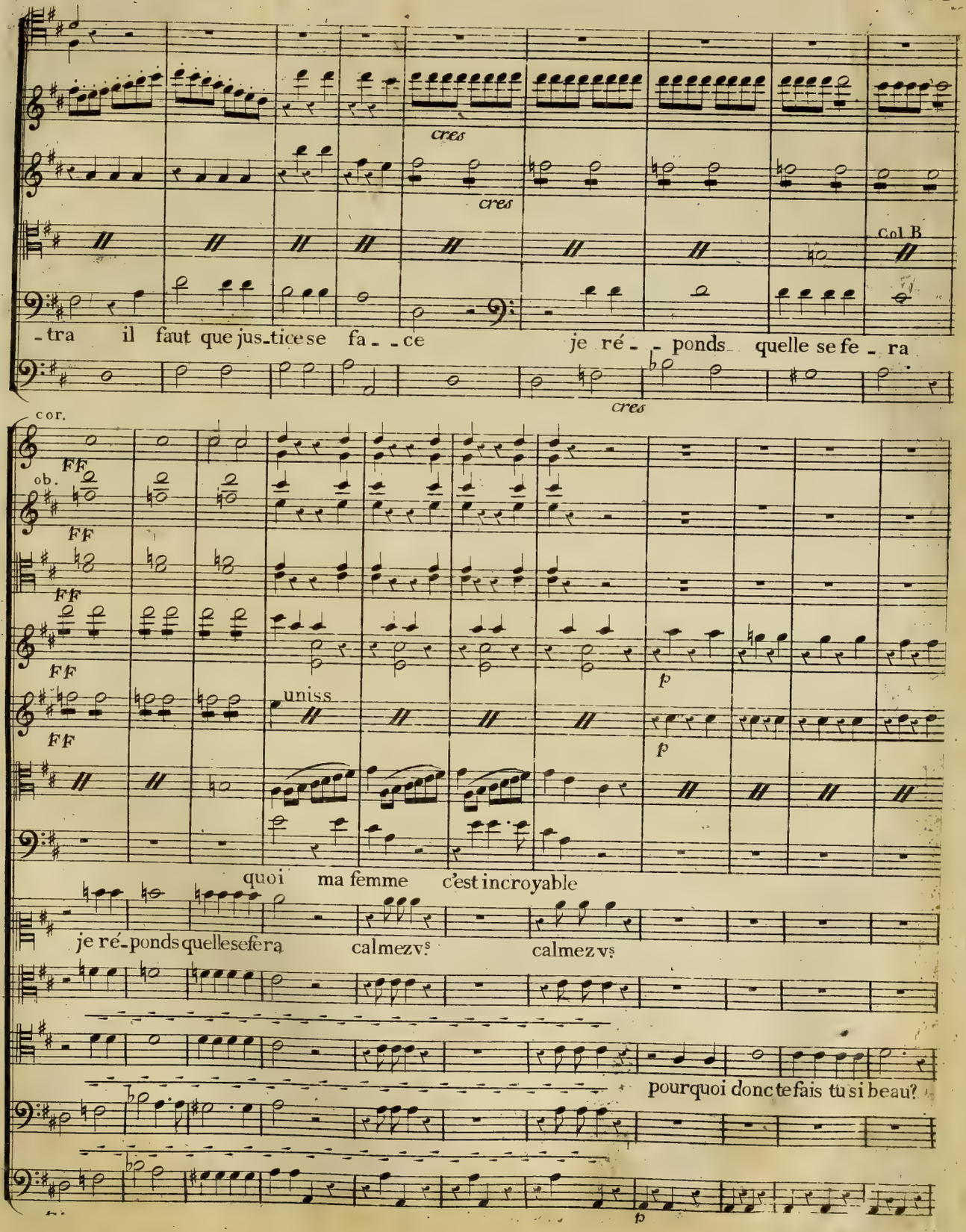

ob.
uniss
teau
ma femme est au chateau
sa femme est au cha - teau
mais quelle est
sa fem
sa fem
sa fem
solo
sòli
Col B
votre erreur extrê - me
vous rêvez bien certainement
votre femme est la douceur
vo - tre

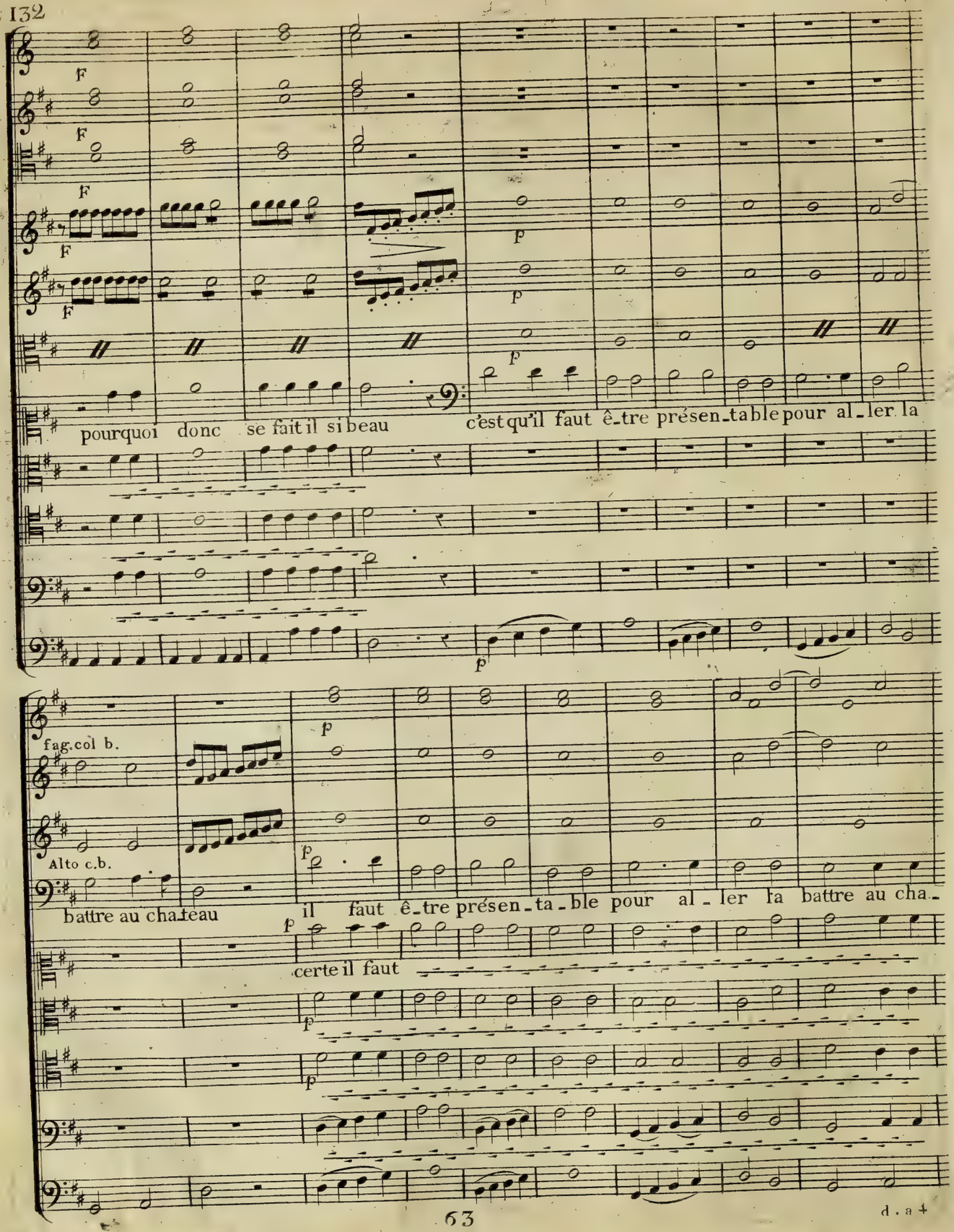

même votre femme est la douceur même c'est vous c'est vous qui la battez souvent
vo - tre femme c'est vous c'est vous c'est vous qui c'est
FF
FF
FF
p
p
p
p
Jacques
c'est vous c'est vous qui la battez souvent Qu'un ma - ri bat - te sa fem - me c'est tout
vous c'est vous c'est vous qui


8a
Col B
-sim - - ple sur mon â-me mais il n'en est pas ain-si quand el-le bat son ma-
cor
ob 1º
ob 2º
fag.
-ri
qu'un ma-ri bat-te sa femme
c'estvraiment un trait in -
qu'un ma-ri batte sa femme
F
63
p
d.a 4


uniss
col B
fâ_me
mais de touttems on a ri quand elle bat son ma_ri oui de
c'est tout simple sur mon âme
mais il
Alto c.b.
tout tems on a ri quand el_le bat son ma_ri
n'en est pas ain_si quand el_le
Jacques
El_le le paye__ra j'en
res__


cor
Alto c.b.
jure
c'est u_ne mortelle in_ju_re
tez
res_tez calmez vous
mode rez votre cour_roux
fem_me
laissez le donc de
gra_ce
on la bat_tu
Jac_ques bat


cres
cres
Col B
-tra il faut que jus_tice se fa- -ce
je ré- - ponds quelle se fe - ra
cres
cor.
ob.
FF
FF
FF
FF
uniss
p
p
quoi ma femme c'est incroyable
je ré-ponds quelle se fera
calmez vs
calmez vs
pourquoi donc te fais tu si beau?
p


F
F
F
F
F
p
p
p
pourquoi donc se fait il si beau
c'est qu'il faut ê-tre présen-table pour al-ler la
p
fag.col b.
Alto c.b.
p
p
battre au cha-teau
il faut ê-tre présen-ta-ble pour al-ler la battre au cha-
p
certe il faut
p
p

d. a 4

Prosper

pp

pp

pp sotto voce

assai

Jacq avec les b.t.

cres

p

teau il faut ê_tre pré_sen_ta_ble pour al_ler la battre au cha

pp

pp

cres

cres

p

cres

p

cres

p

cres

cres

cres

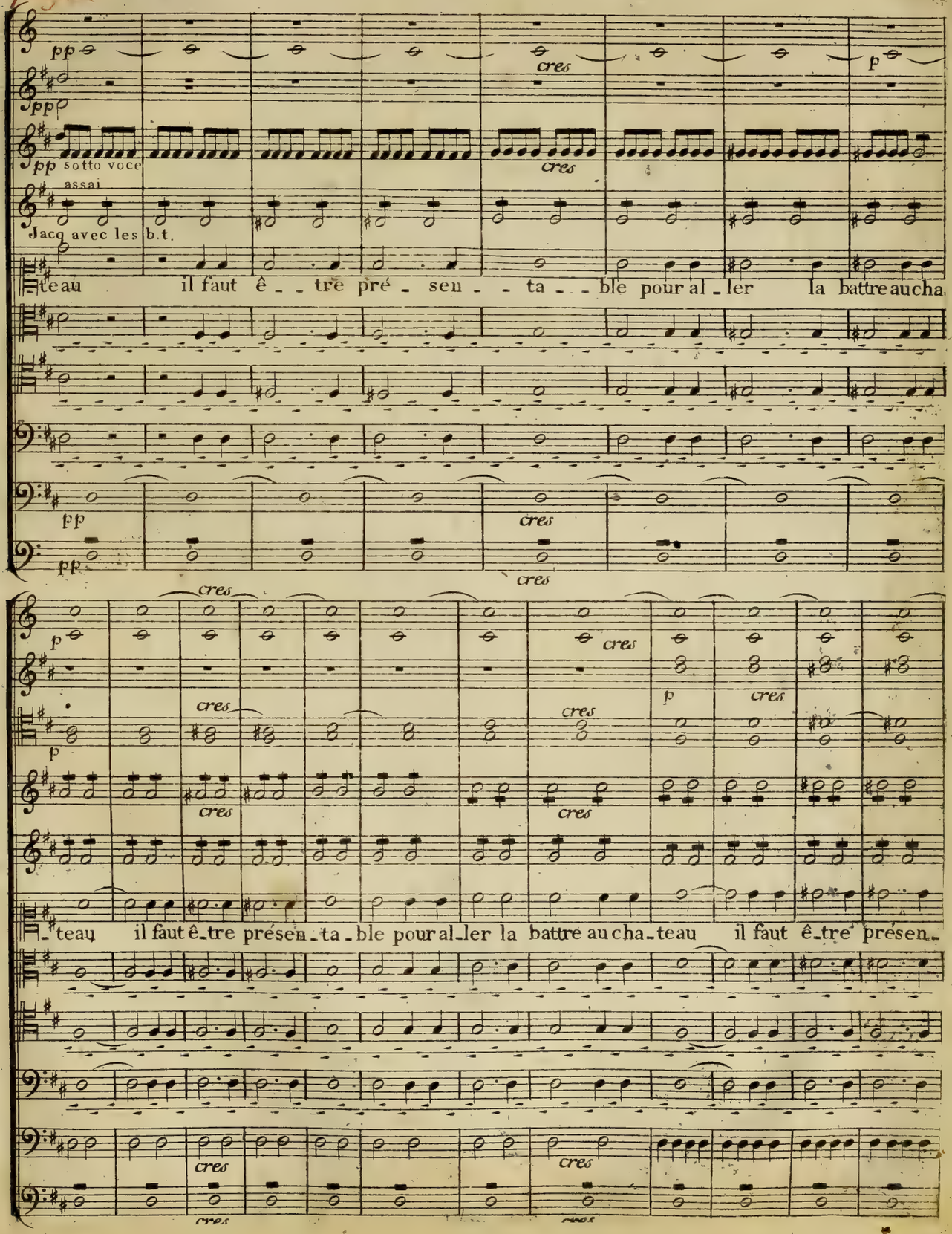
_teau il faut ê_tre présen_ta_ble pour al_ler la battre au cha_teau il faut ê_tre présen_

cres

cres

cres

cres



cres

cres

cres

cres

cres

cres

_ta_ble pr al_ler la battre au cha_teau il faut ê_tre présen_ta_ble pr al_ler la battre au cha_

cres

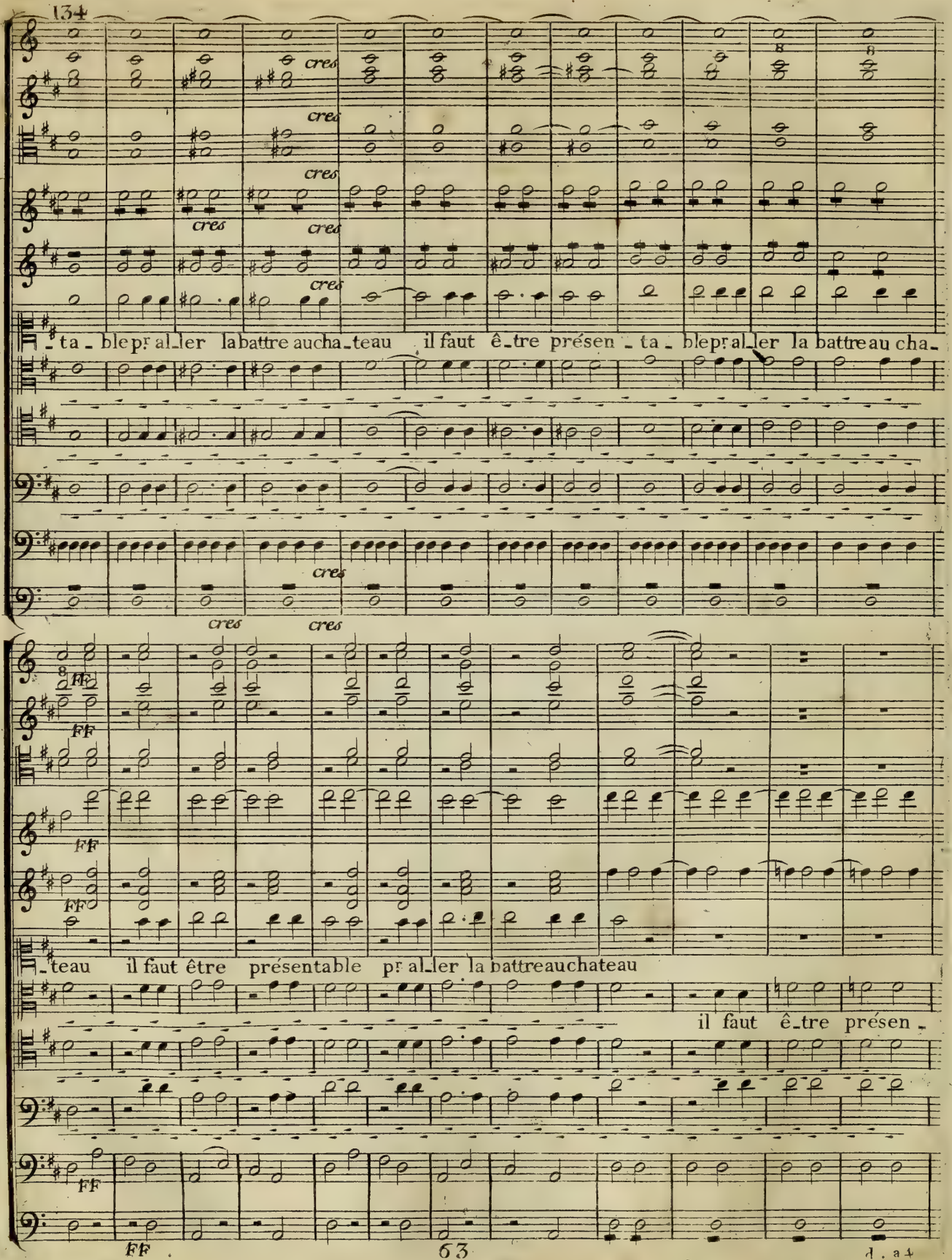
cres

cres

FF

FF

FF



FF

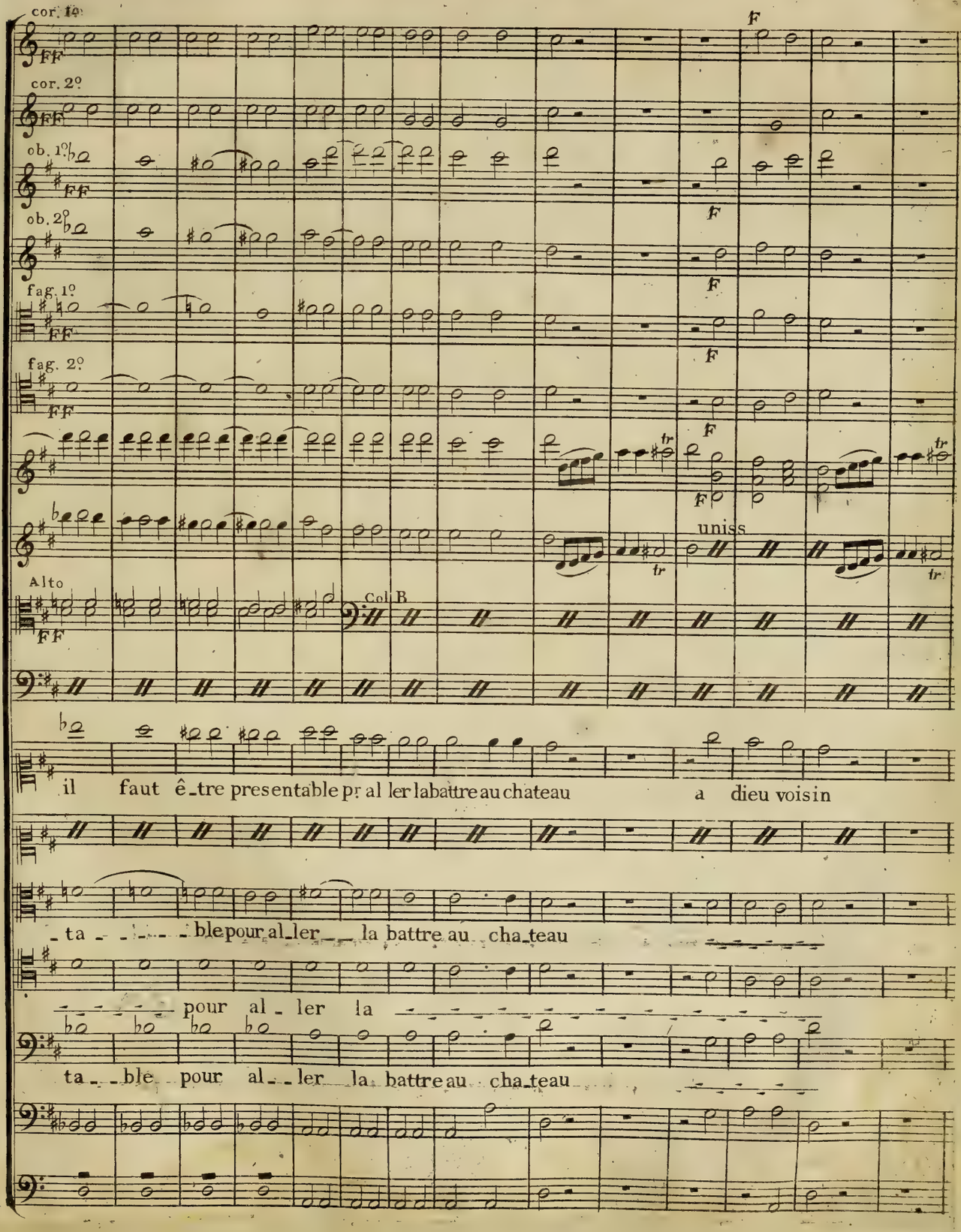
_teau il faut être présentable pr al_ler la battre au chateau

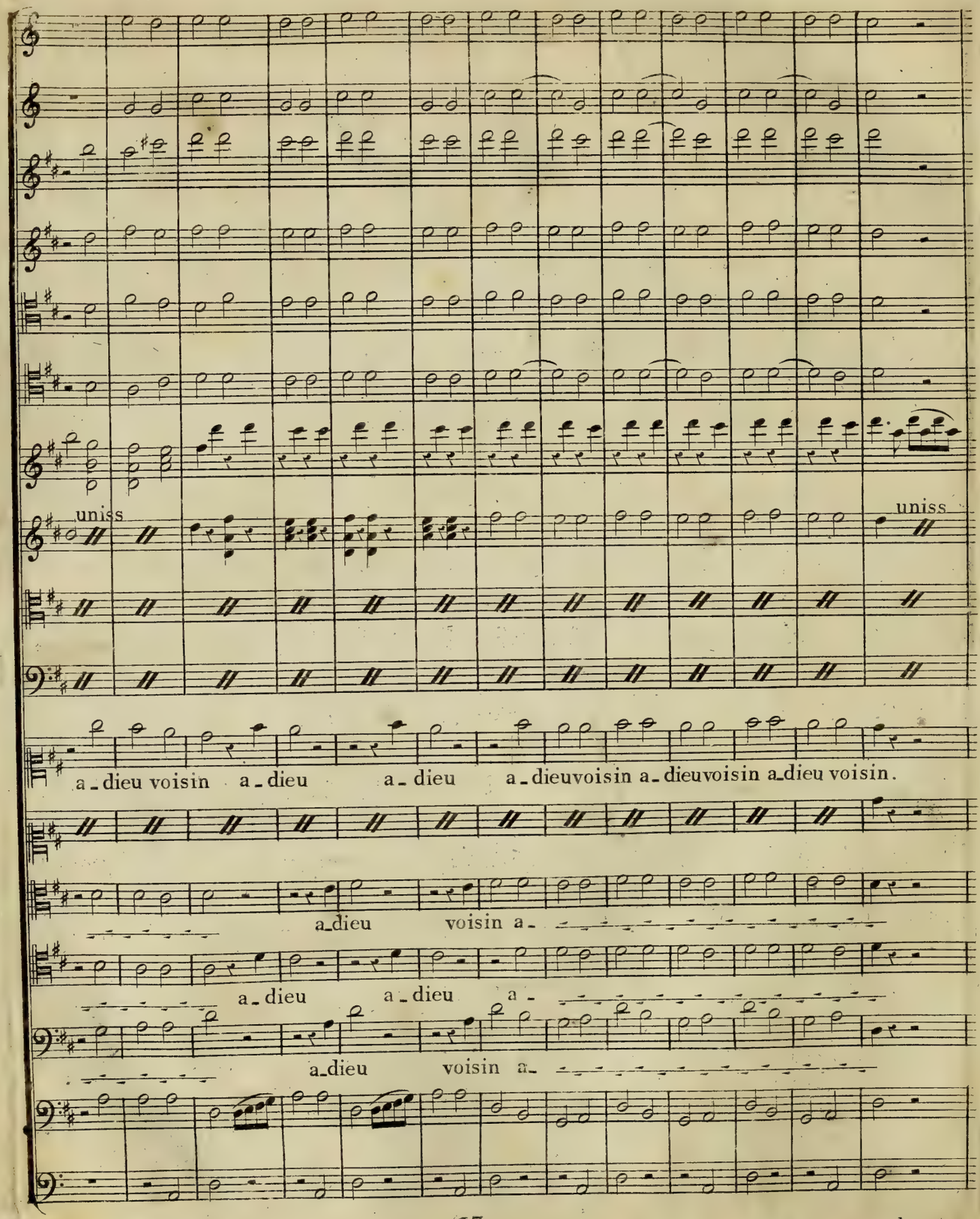
il faut ê_tre présen_

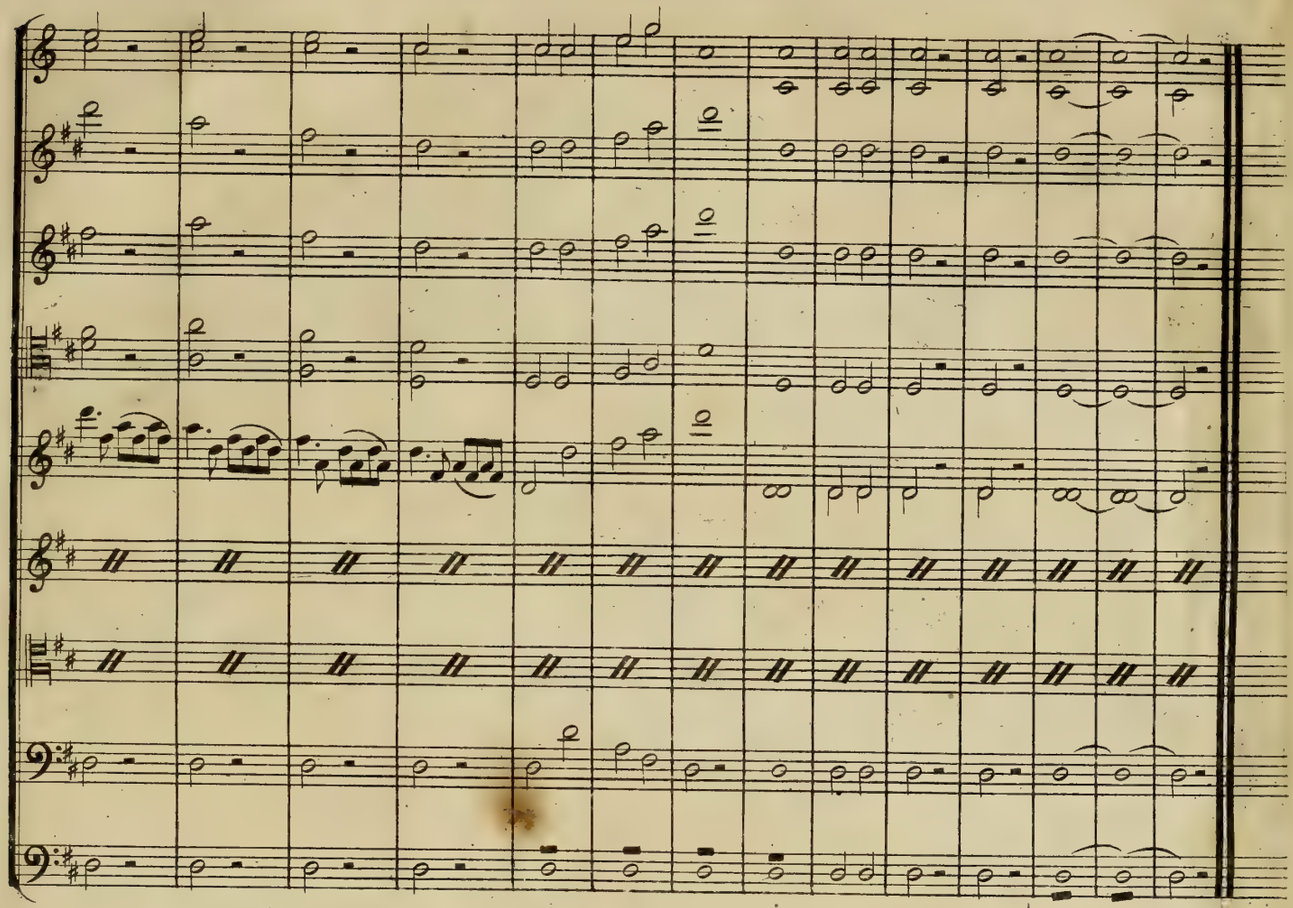
FF

FF

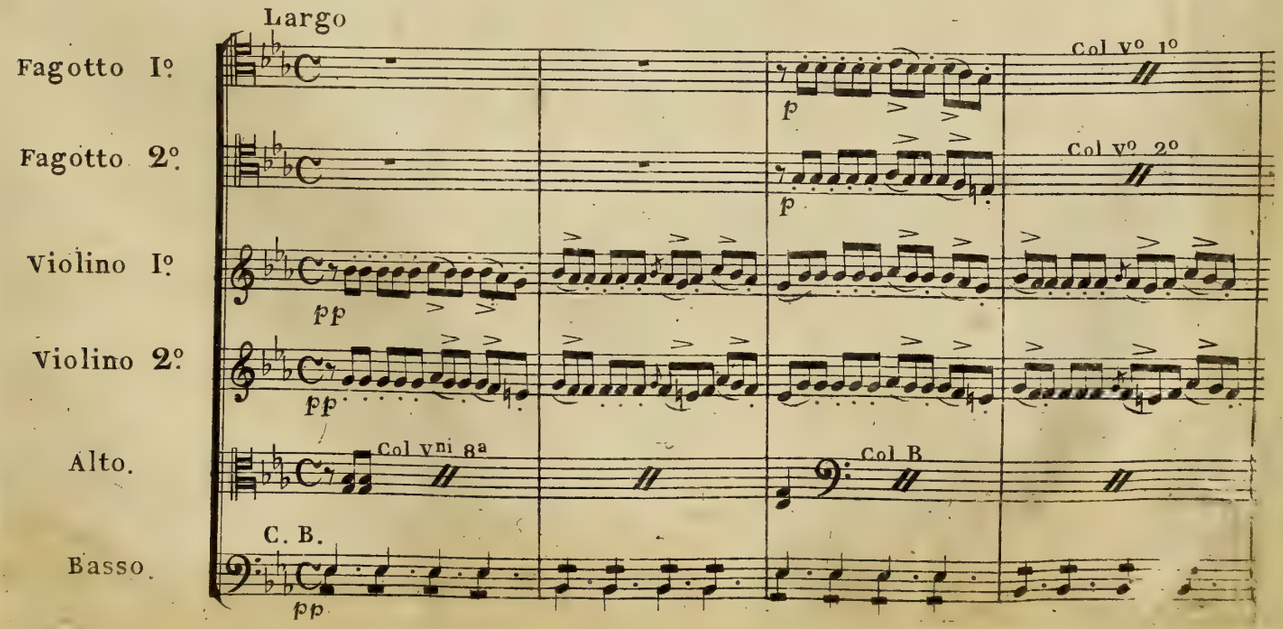
d. a 4

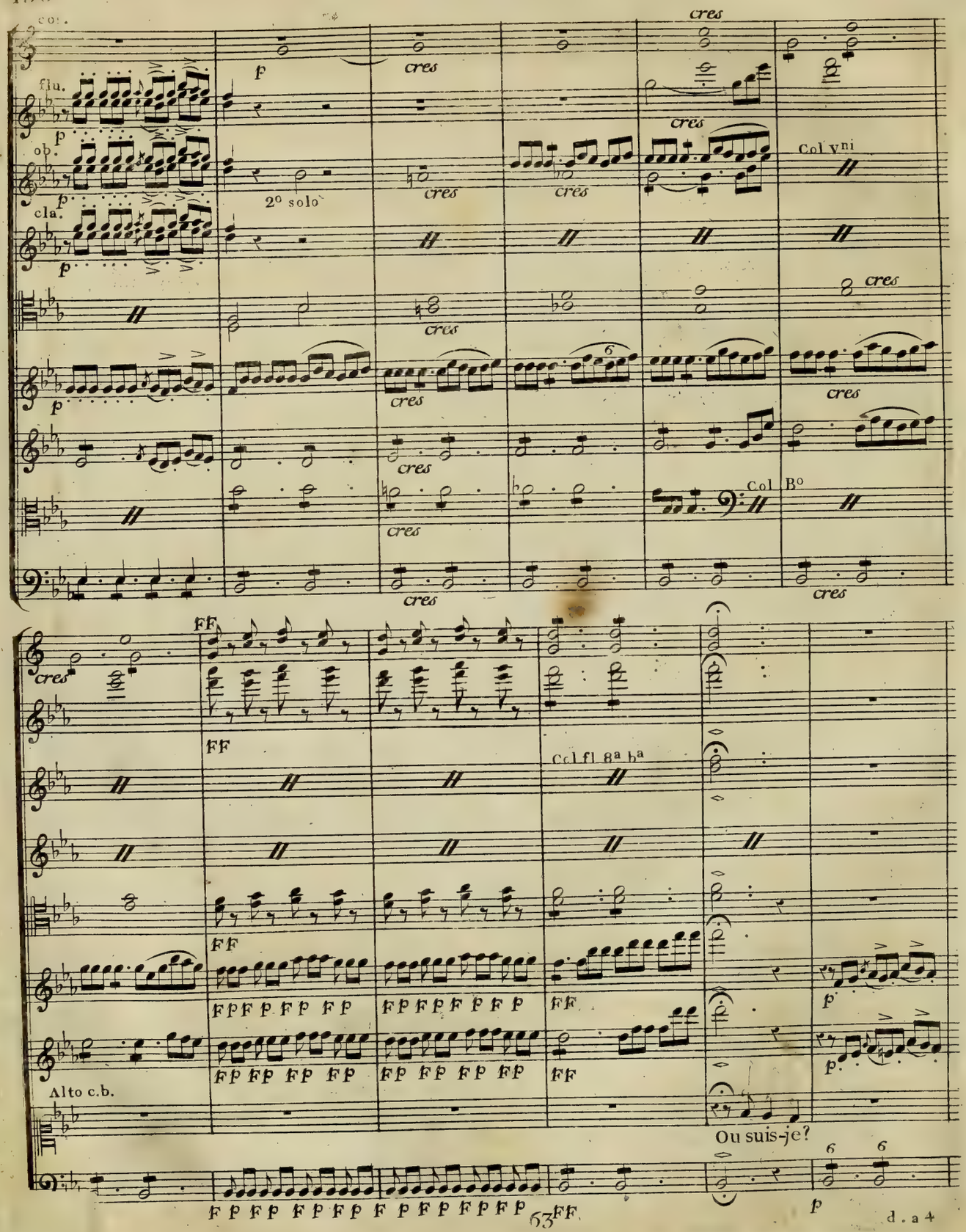

cor. 1º
cor. 2º
ob. 1º
ob. 2º
fag. 1º
fag. 2º
Alto
FF
F
tr
uniss
Col B
il faut ê_tre presentable pr al ler labattre au chateau a dieu voisin
_ta _ _ _ _ _ble pour al_ler _ _ la battre au cha_teau
pour al _ ler la
ta _ _ble pour al _ _ler la battre au cha_teau

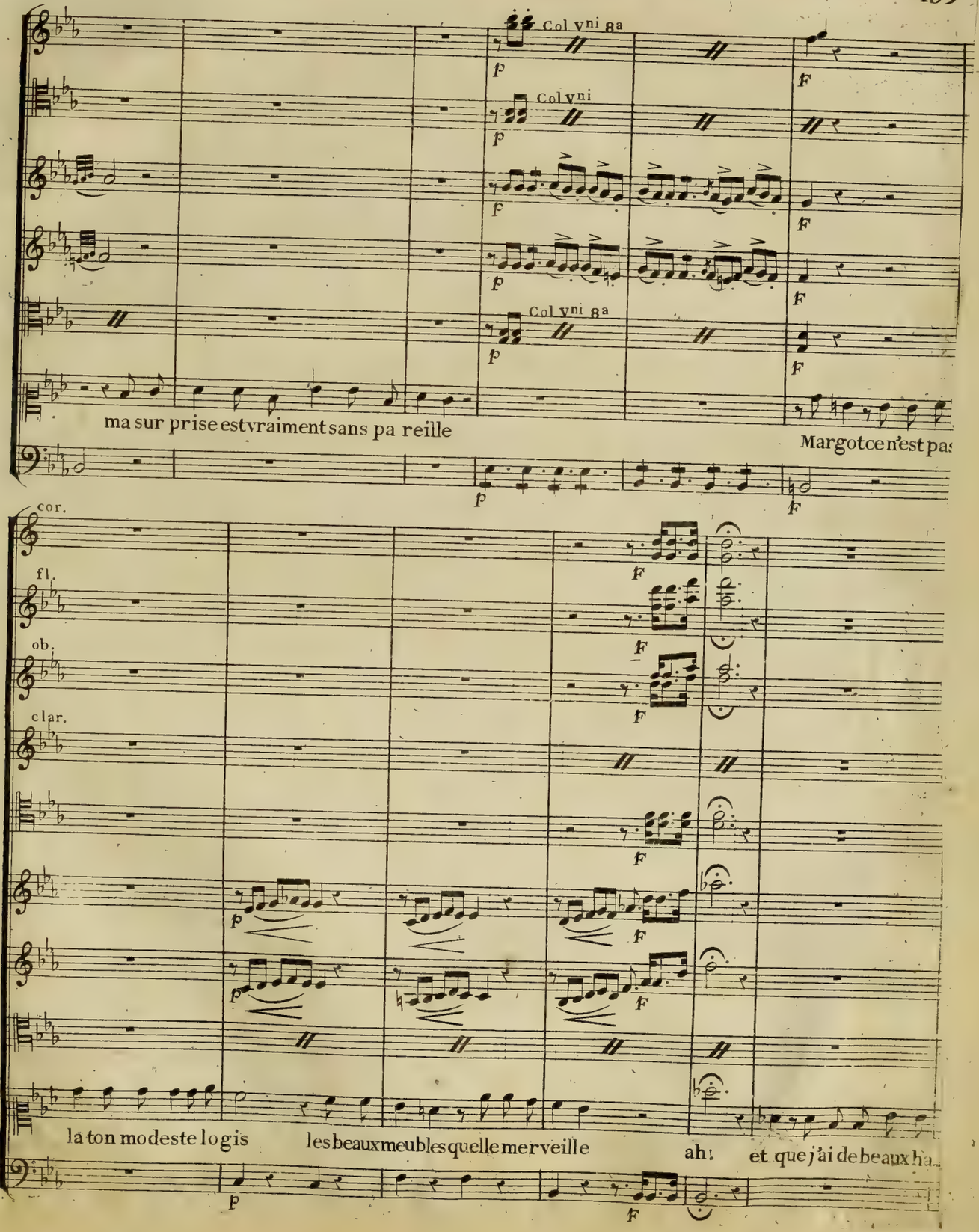

uniss
uniss
a_dieu voisin a_dieu a_dieu a_dieuvoisin a_dieuvoisin a_dieu voisin.
a_dieu voisin a_
a_dieu a_dieu a_
a_dieu voisin a_

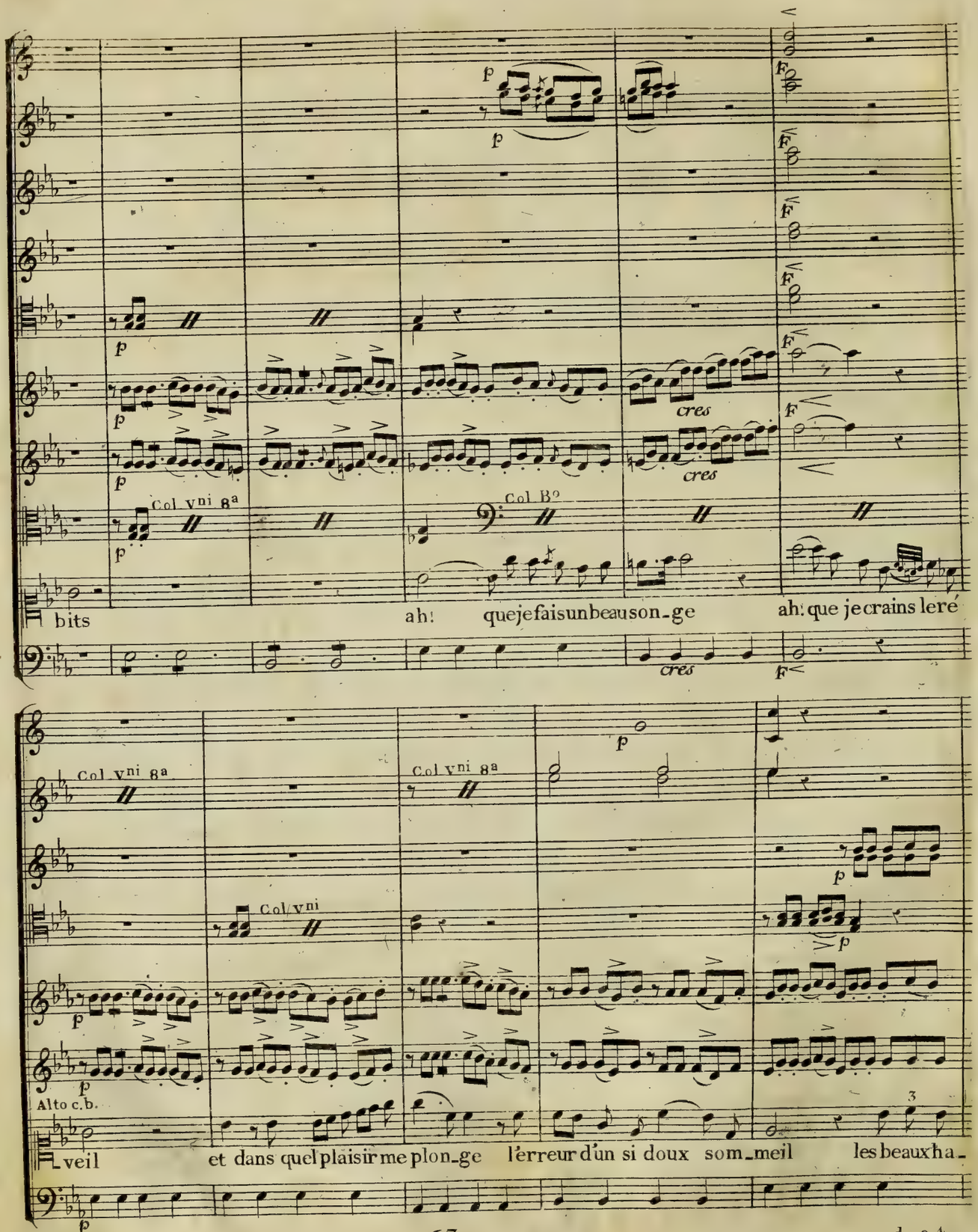


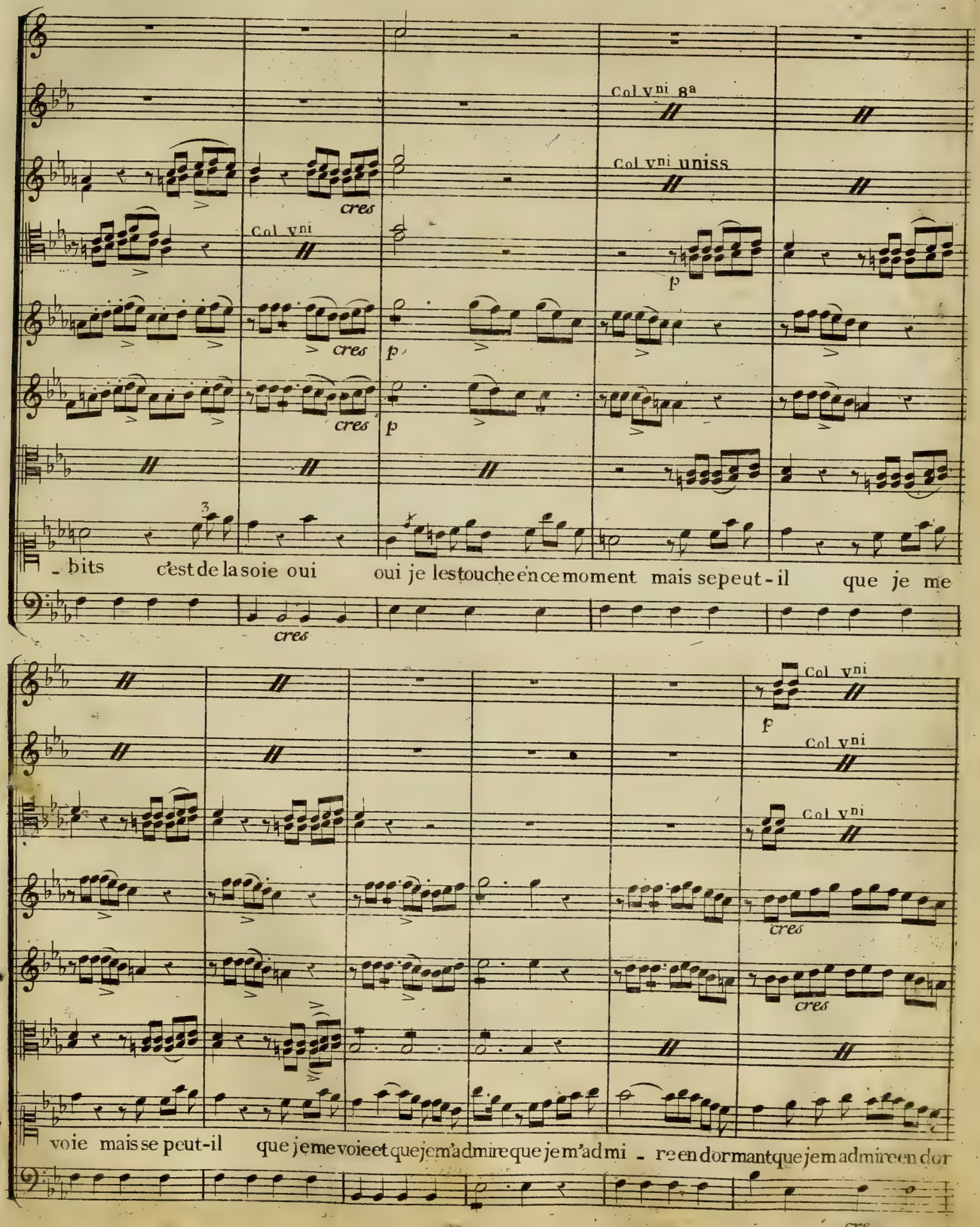
3.me ACTE.

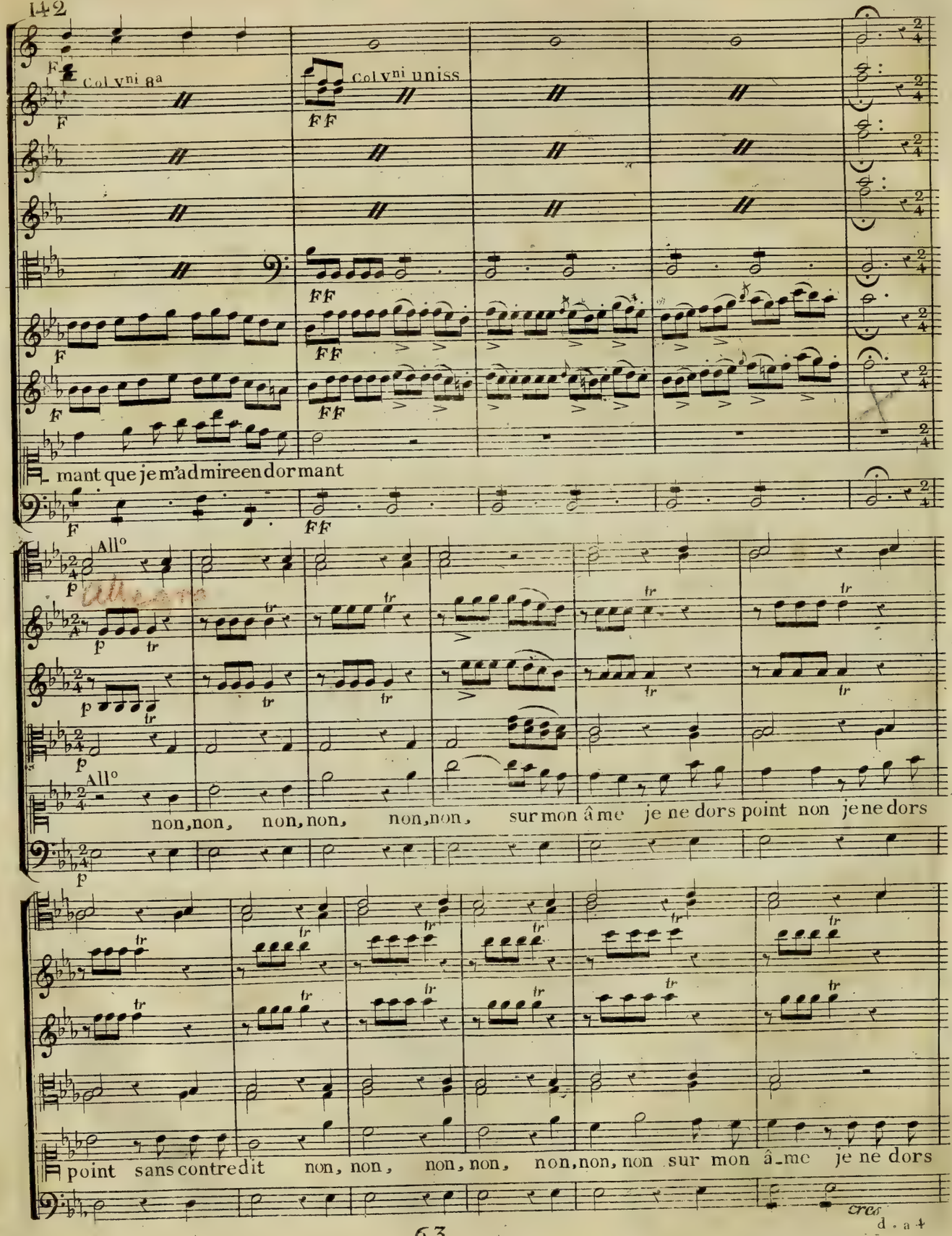

Largo
Fagotto Iº
Fagotto 2º.
Violino Iº
Violino 2º
Alto.
Basso.
p
Col vº 1º
Col vº 2º
pp
Col vni 8a
Col B
C. B.

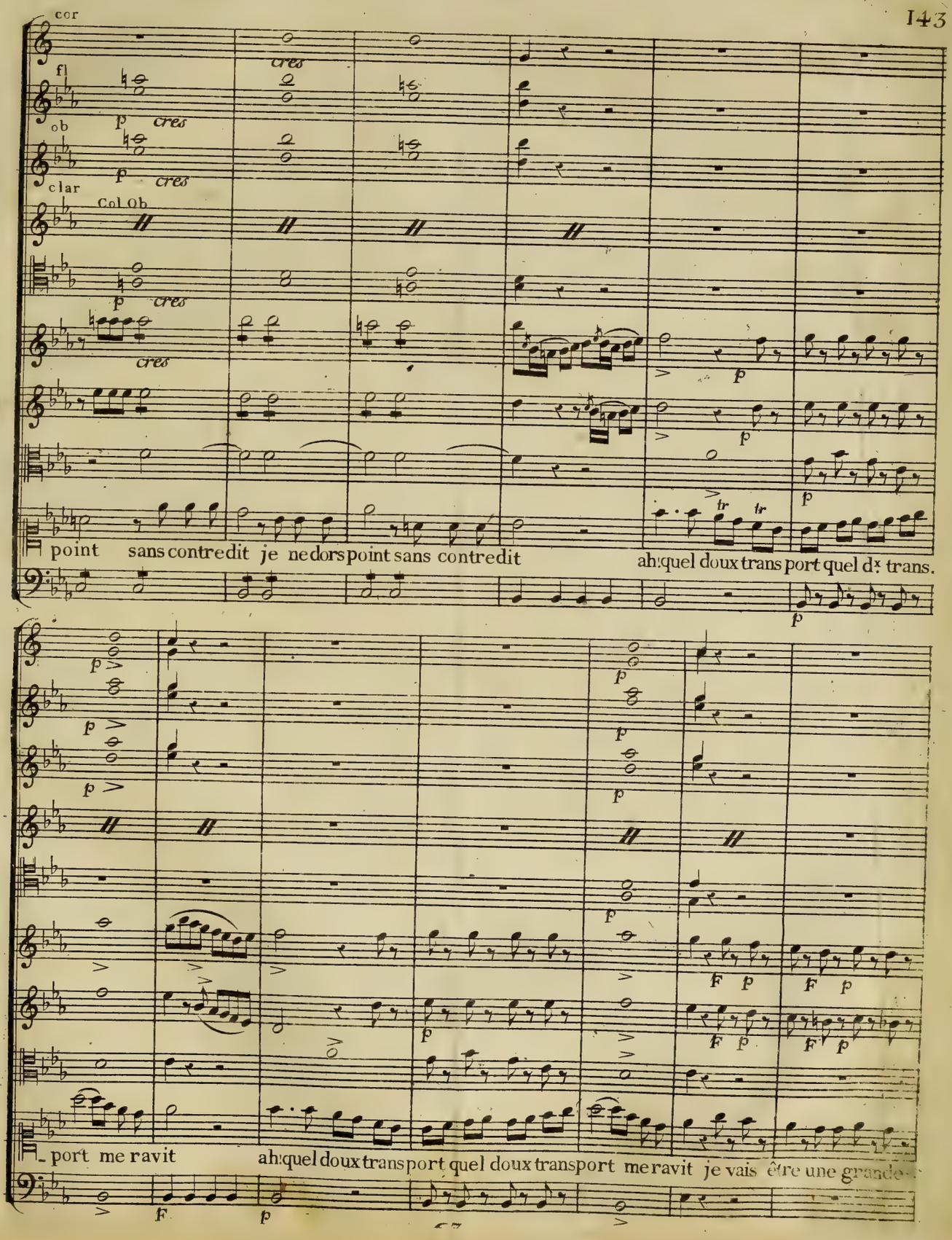

cor.
flu.
ob.
cla.
2° solo
cres
Col vni
Col Bo
Col fl 8a ba
Alto c.b.
Ou suis-je?
63
d. a 4

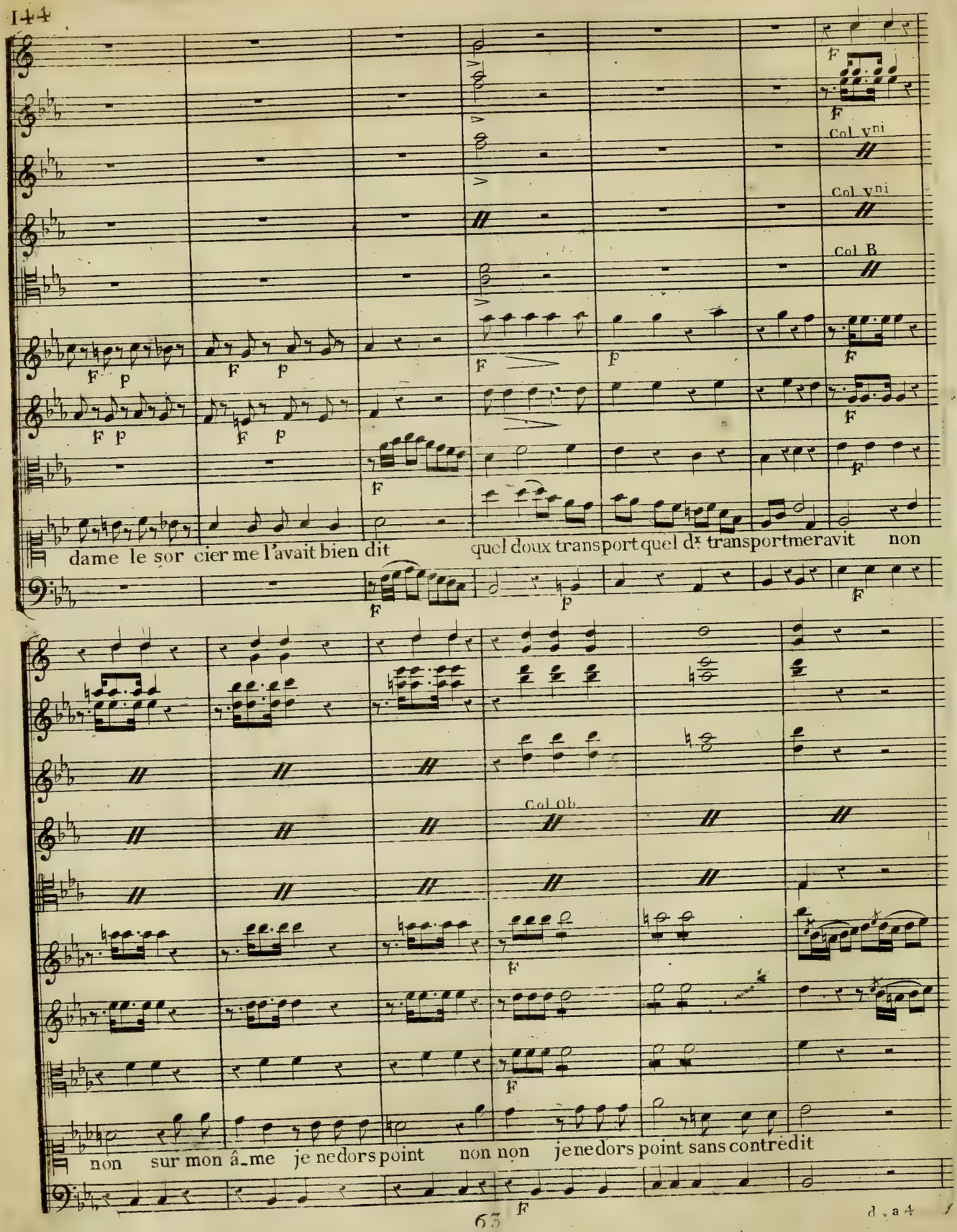

Col vni 8a
Col vni
Col vni 8a
ma sur prise est vraiment sans pa reille
Margot ce n'est pas
cor.
fl.
ob.
clar.
la ton mo deste lo gis
les beaux meubles quelle mer veille
ah!
et que j'ai de beaux ha

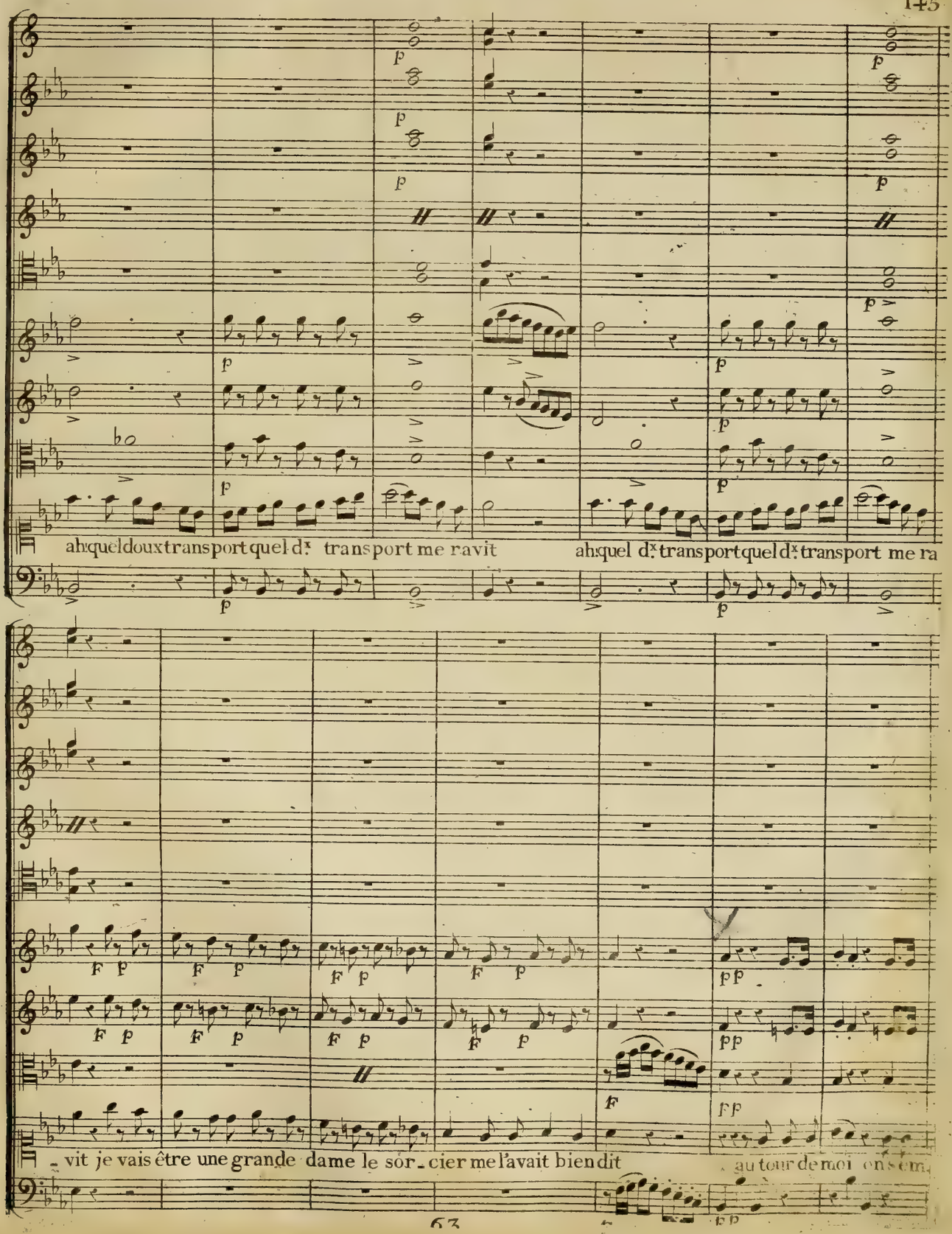

Col vni 8a
Col Bo
cres
bits
ah! que je fais un beau son-ge
ah! que je crains le ré
Col vni 8a
Col vni
Alto c.b.
veil
et dans quel plaisir me plon-ge
l'erreur d'un si doux som-meil
les beaux ha-

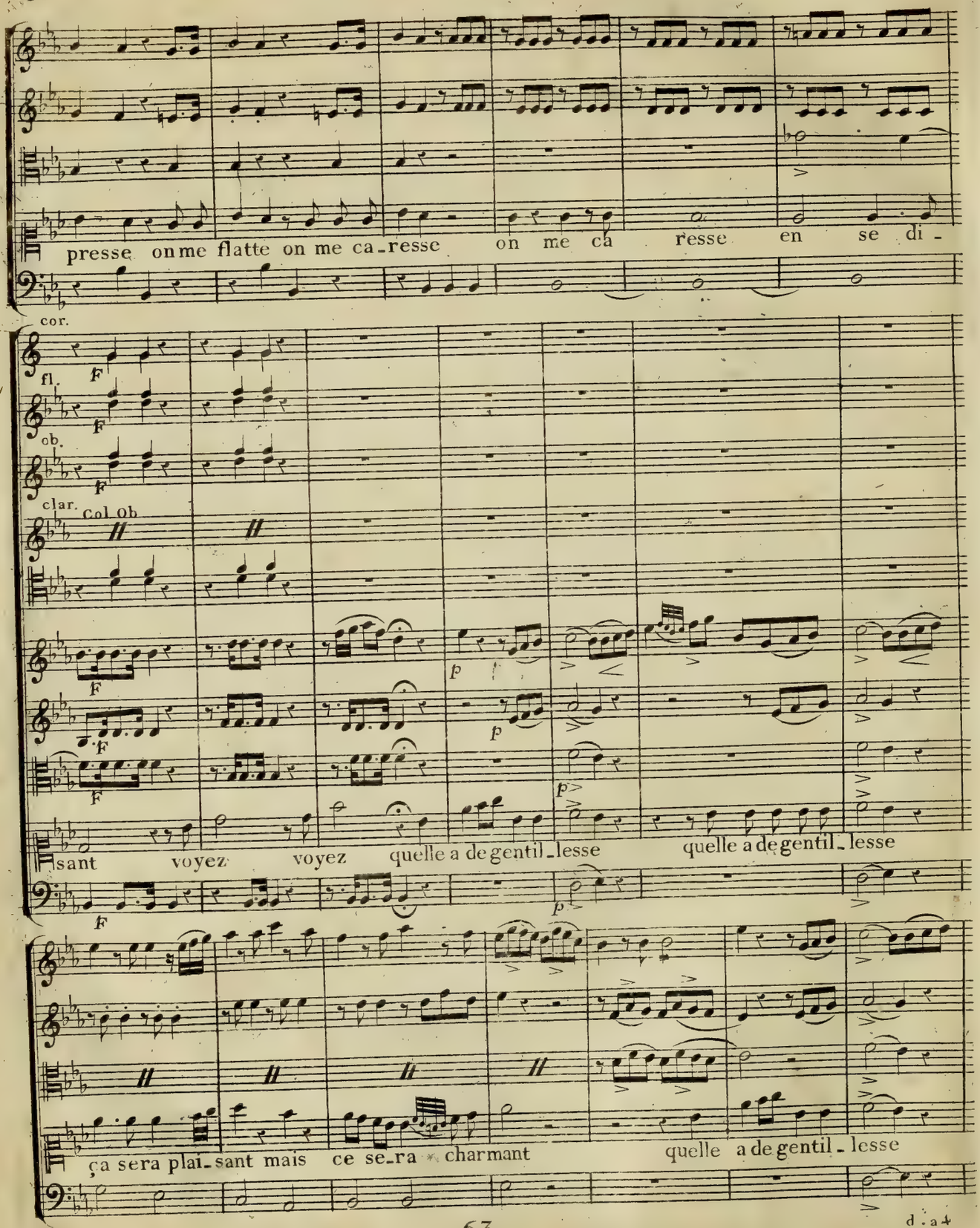

Col vni 8a
Col vni uniss
Col vni
cres
p
- bits c'est de la soie oui oui je les touche en ce moment mais se peut-il que je me
Col vni
voie mais se peut-il que je me voie et que je m'admire que je m'admi - re en dormant que je m admire en dor

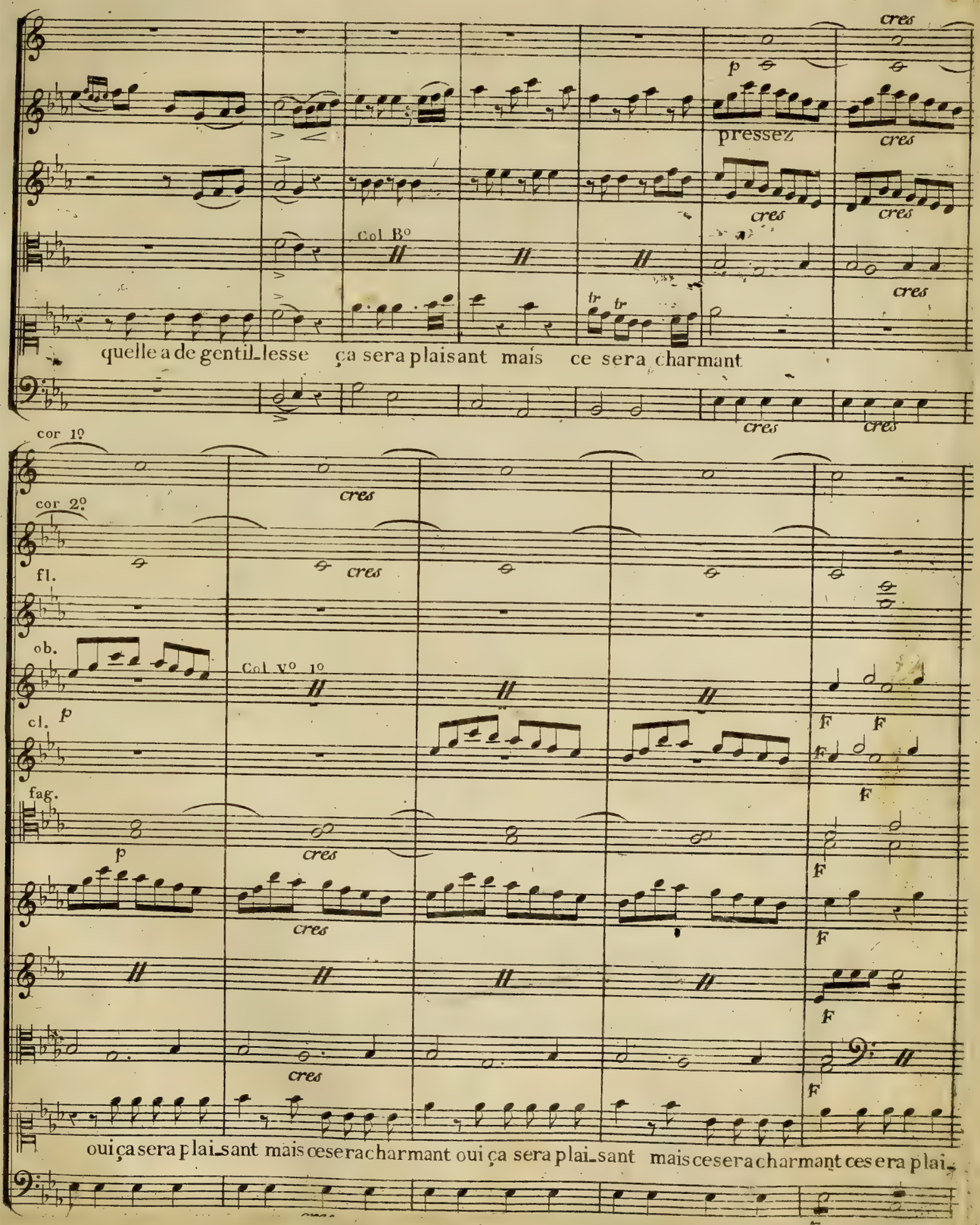

Col vni 8a
Col vni unisss
mant que je m'admire en dormant
All°
non, non, non, non, non, non, sur mon âme je ne dors point non je ne dors
point sans contredit non, non, non, non, non, non, non sur mon â_me je ne dors
cres
d. a 4


cor
fl
ob
clar
Col Ob
cres
point sans contredit je ne dors point sans contredit
ah: quel doux trans port quel dx trans.
port me ravit
ah: quel doux transport quel doux transport me ravit je vais être une grande

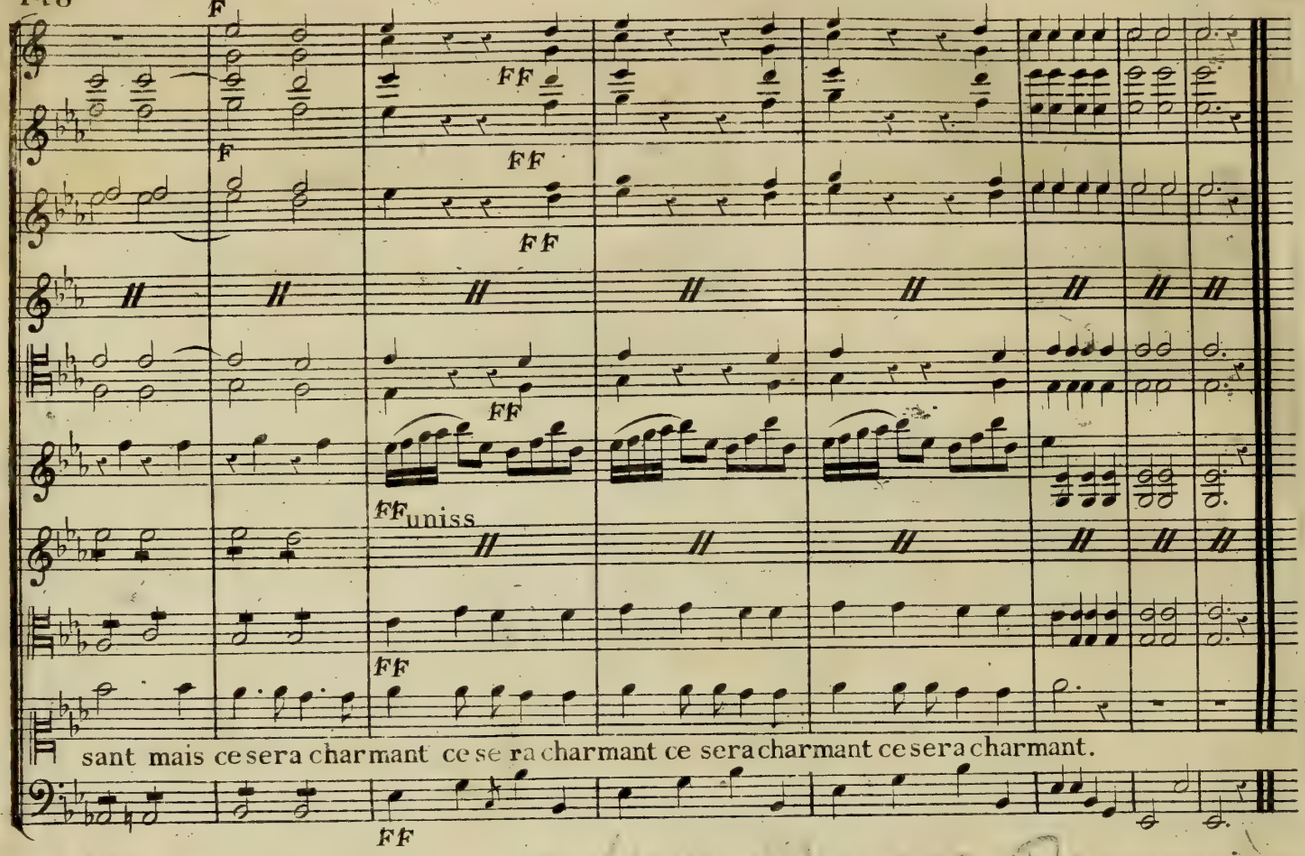

Col Vni
Col Vni
Col B
dame le sor cier me l'avait bien dit
quel doux transport quel dx transport me ravit non
Col Ob
non sur mon â_me je ne dors point non non je ne dors point sans contredit

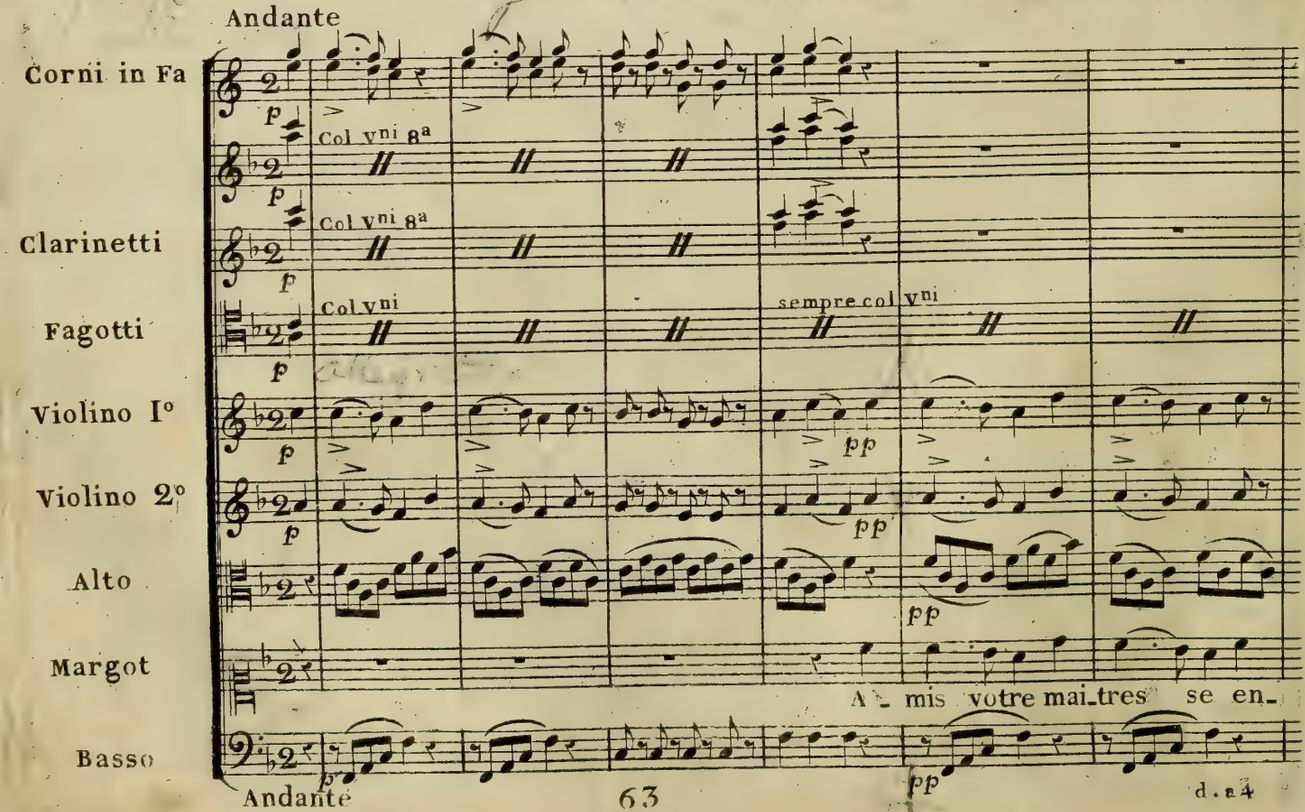

ah: quel doux transport quel dx transport me ravit
ah: quel dx transport quel dx transport me ra
vit je vais être une grande dame le sor- cier me l'avait bien dit
au tour de moi on s'em-

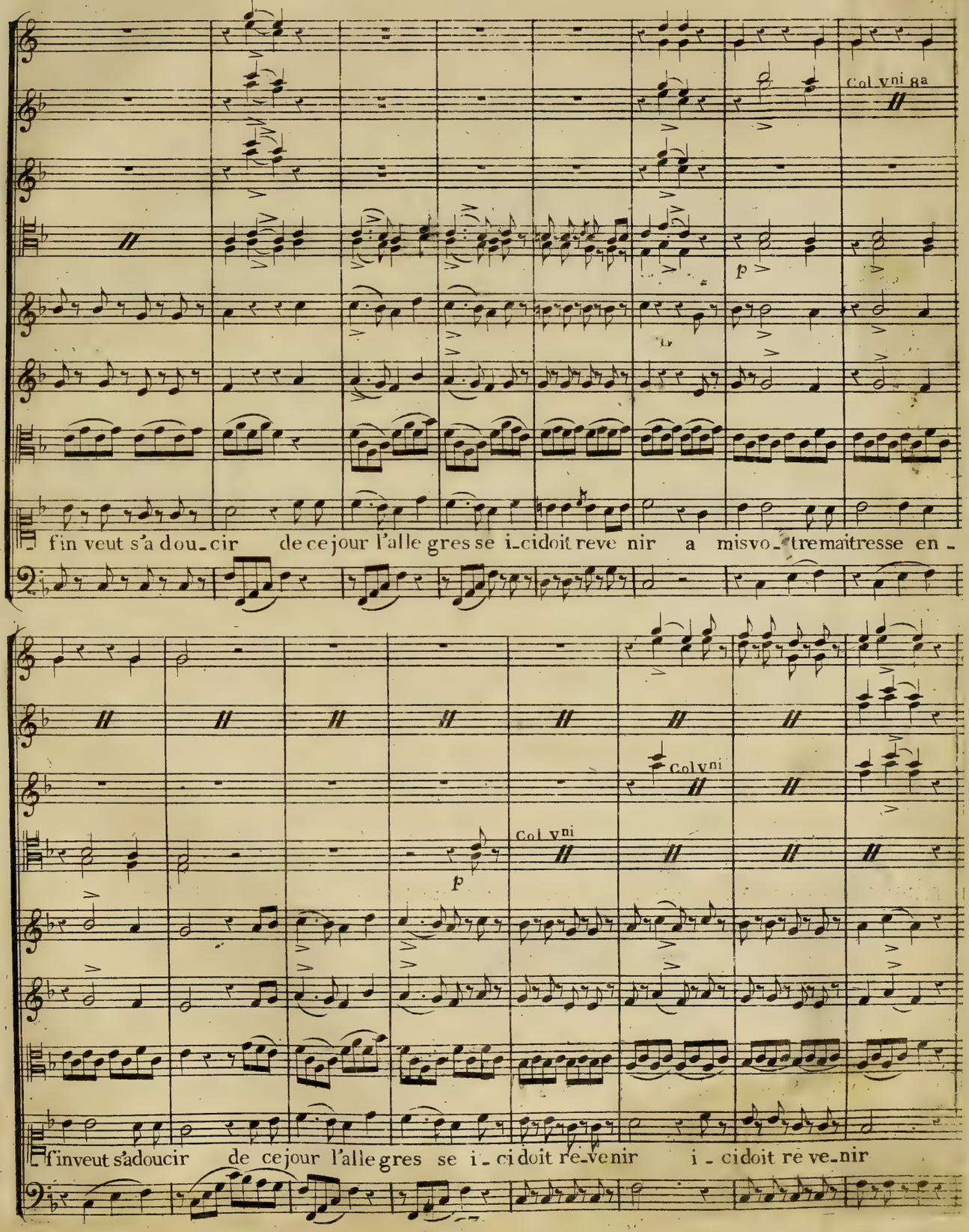

presse on me flatte on me ca-resse on me ca resse en se di-
cor.
fl.
ob.
clar.
Col Ob
sant voyez voyez quelle a de gentil-lesse quelle a de gentil-lesse
ça sera plai-sant mais ce se-ra charmant quelle a de gentil-lesse

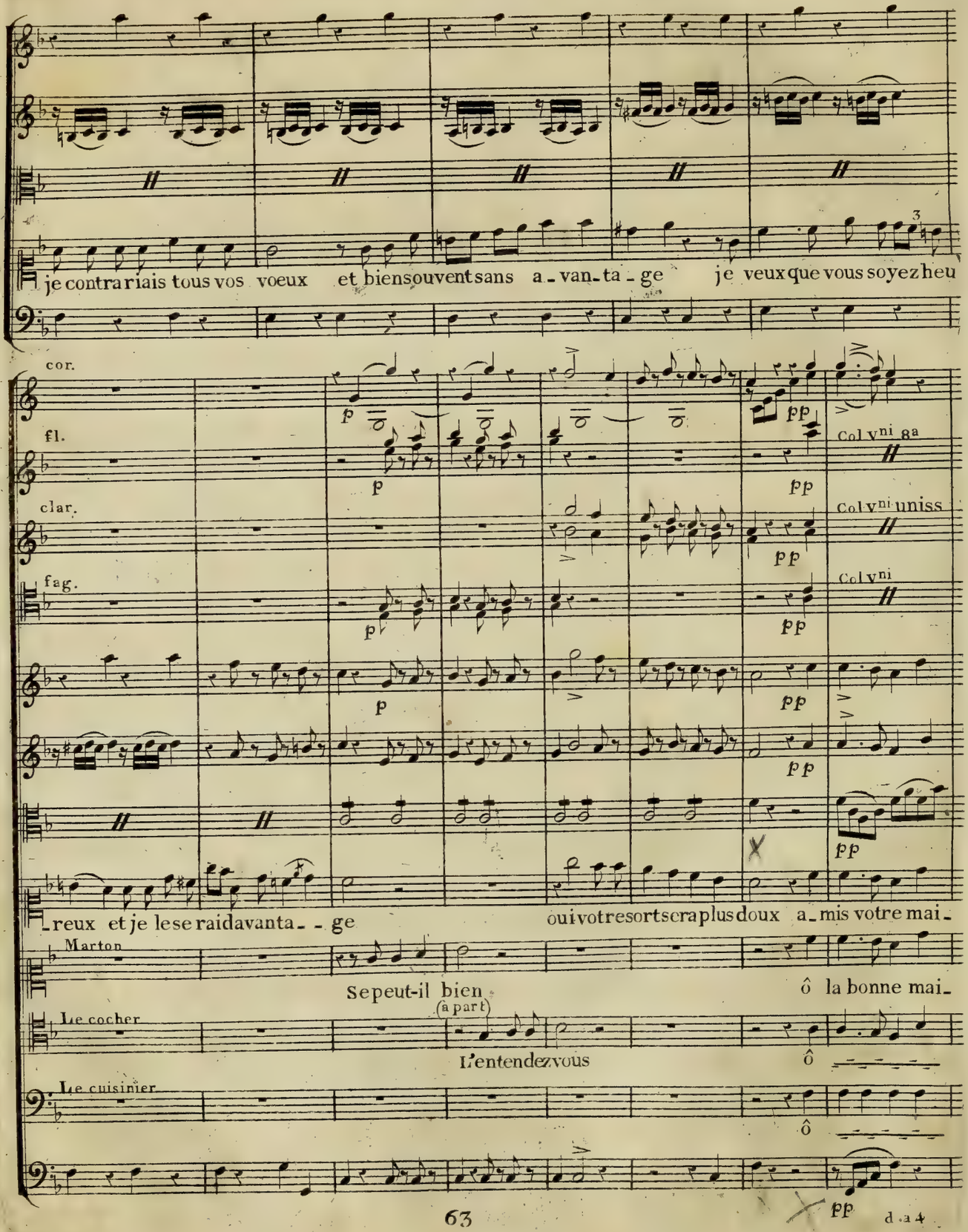

cres
p
pressez
cres
Col Bº
tr tr
quelle a de gentil_lesse ça sera plaisant mais ce sera charmant
cor 1º
cor 2º
fl.
ob.
cl.
fag.
Col Vº 1º
F
oui ça sera plai_sant mais ce sera charmant oui ça sera plai_sant mais ce sera charmant ce sera plai_

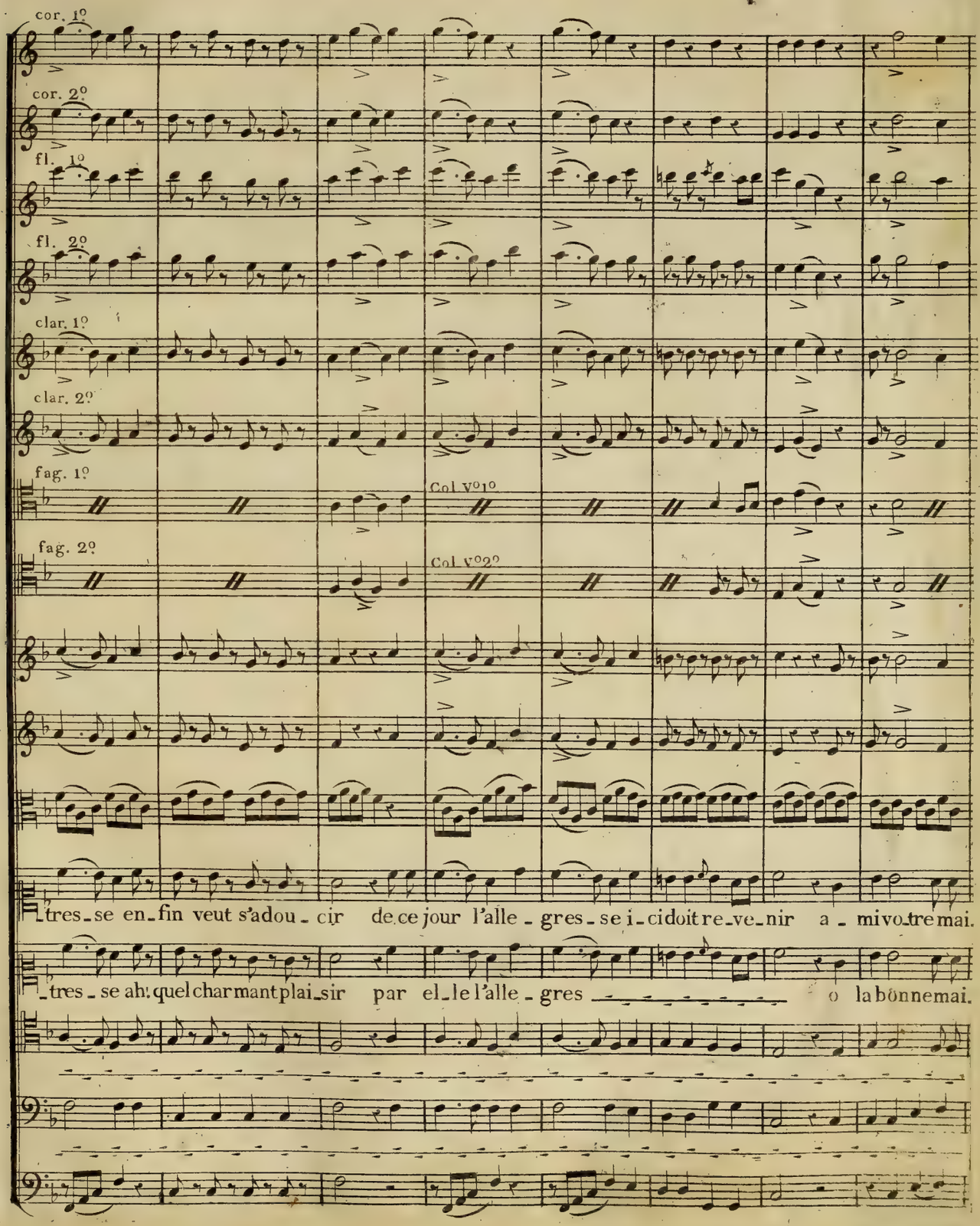
I-e8

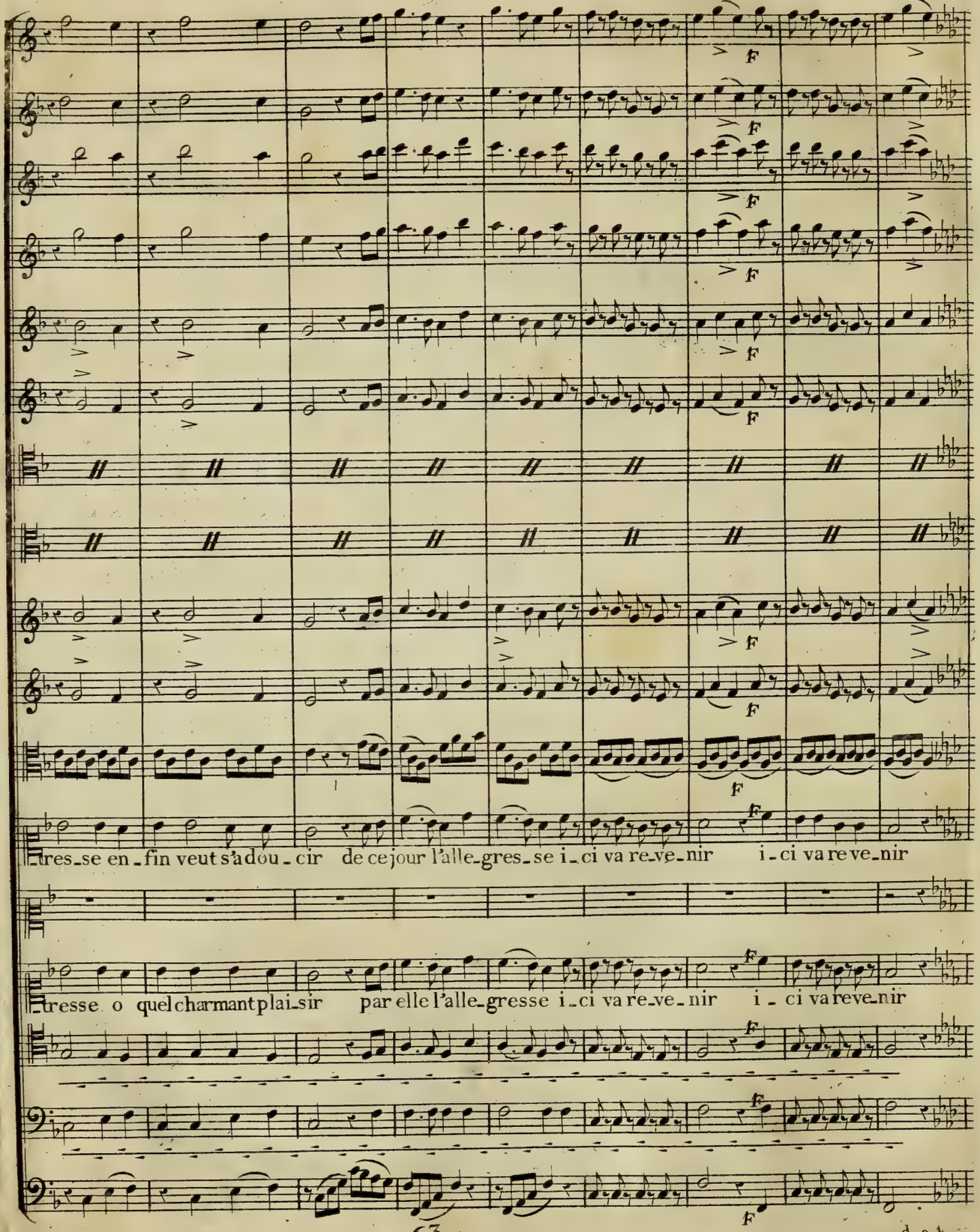

F
FF
uniss
sant mais ce sera charmant ce se ra charmant ce sera charmant ce sera charmant.


Andante
Corni in Fa
Clarinetti
Fagotti
Violino I°
Violino 2°
Alto
Margot
Basso
Col vni 8ª
Col vni
sempre col vni
A_ mis votre mai_tres se en_
Andante

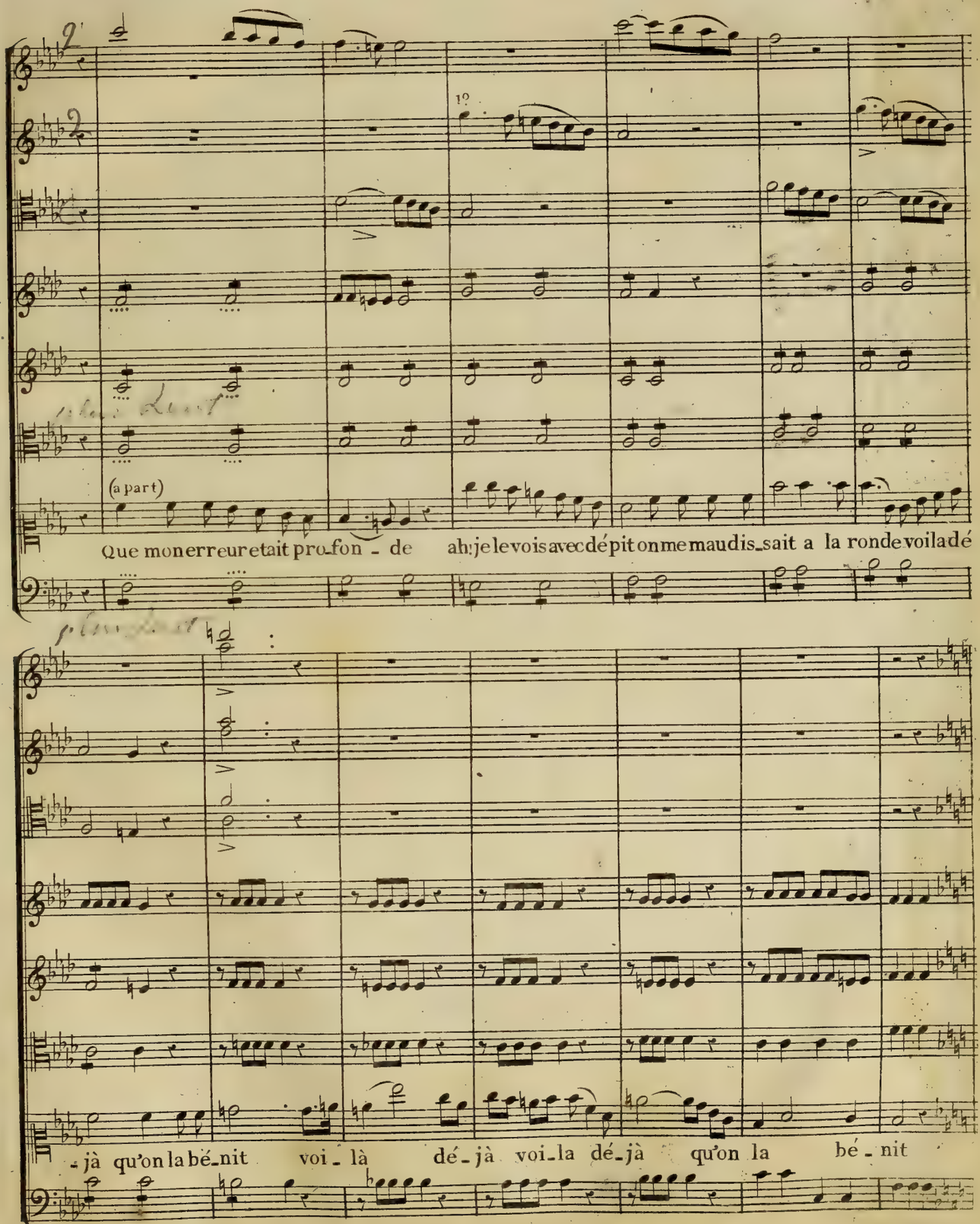

Col vni 8a
p
fin veut s'a dou_cir de ce jour l'alle gres se i_ci doit reve nir a mis vo_tre maitresse en_
Col vni
Col vni
p
fin veut s'adoucir de ce jour l'alle gres se i_ci doit re_ve nir i_ci doit re ve_nir

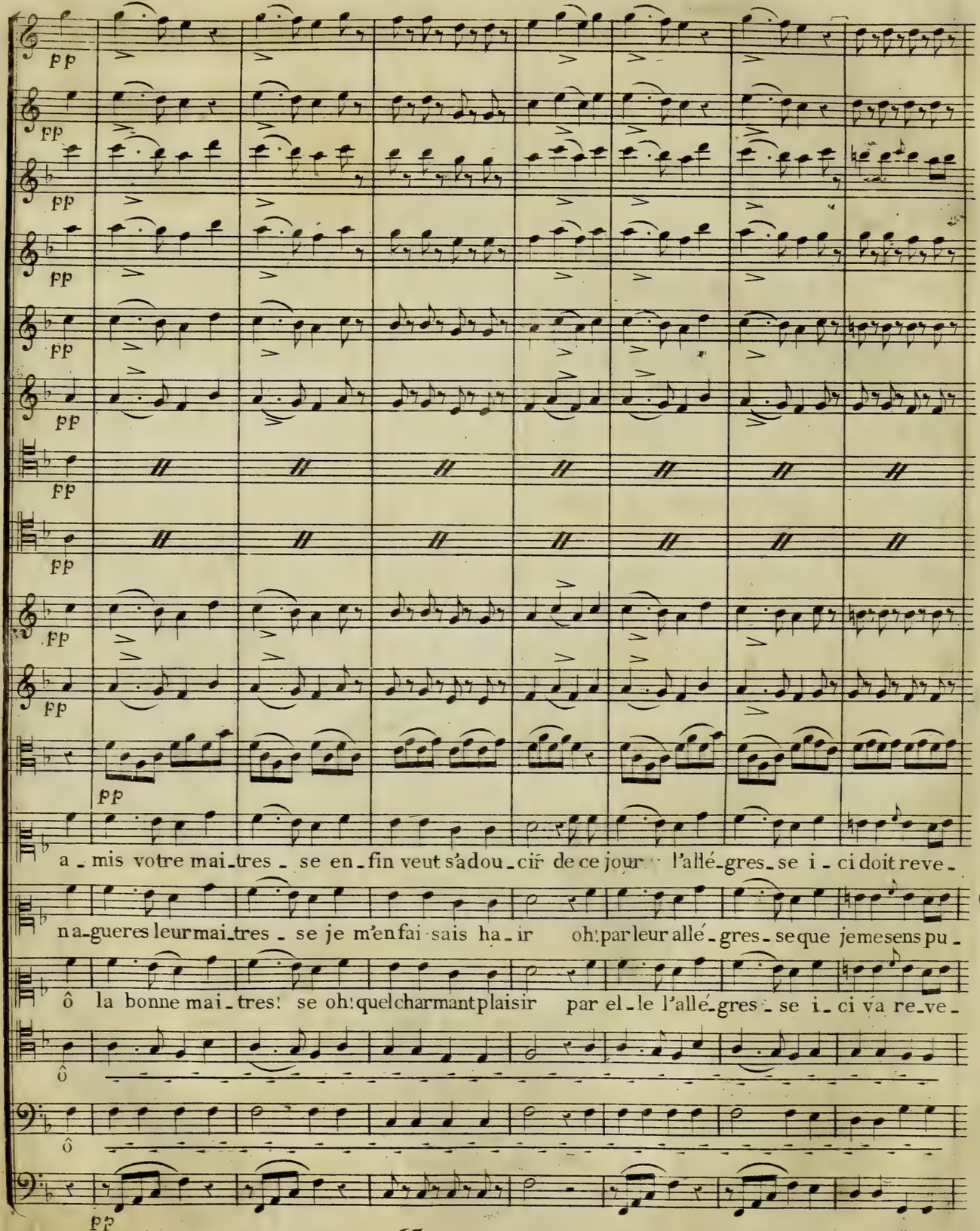

je contrariais tous vos voeux et bien souvent sans a-van-ta-ge je veux que vous soyez heu
cor.
fl.
clar.
fag.
Col vni 8a
Col vni unis
Col vni
-reux et je le serai davanta--ge
oui votre sort sera plus doux a-mis votre mai-
Marton
Se peut-il bien
ô la bonne mai-
Le cocher
(à part)
L'entendez vous
ô
Le cuisinier
ô
63
d.a 4


cor. 1º
cor. 2º
fl. 1º
fl. 2º
clar. 1º
clar. 2º
fag. 1º
Col V°1°
fag. 2º
Col V°2°
tres_se en_fin veut s'adou_cir de ce jour l'alle_gres_se i_ci doit re_ve_nir a_mi vo_tre mai.
tres_se ah! quel charmant plai_sir par el_le l'alle_gres o la bonne mai.

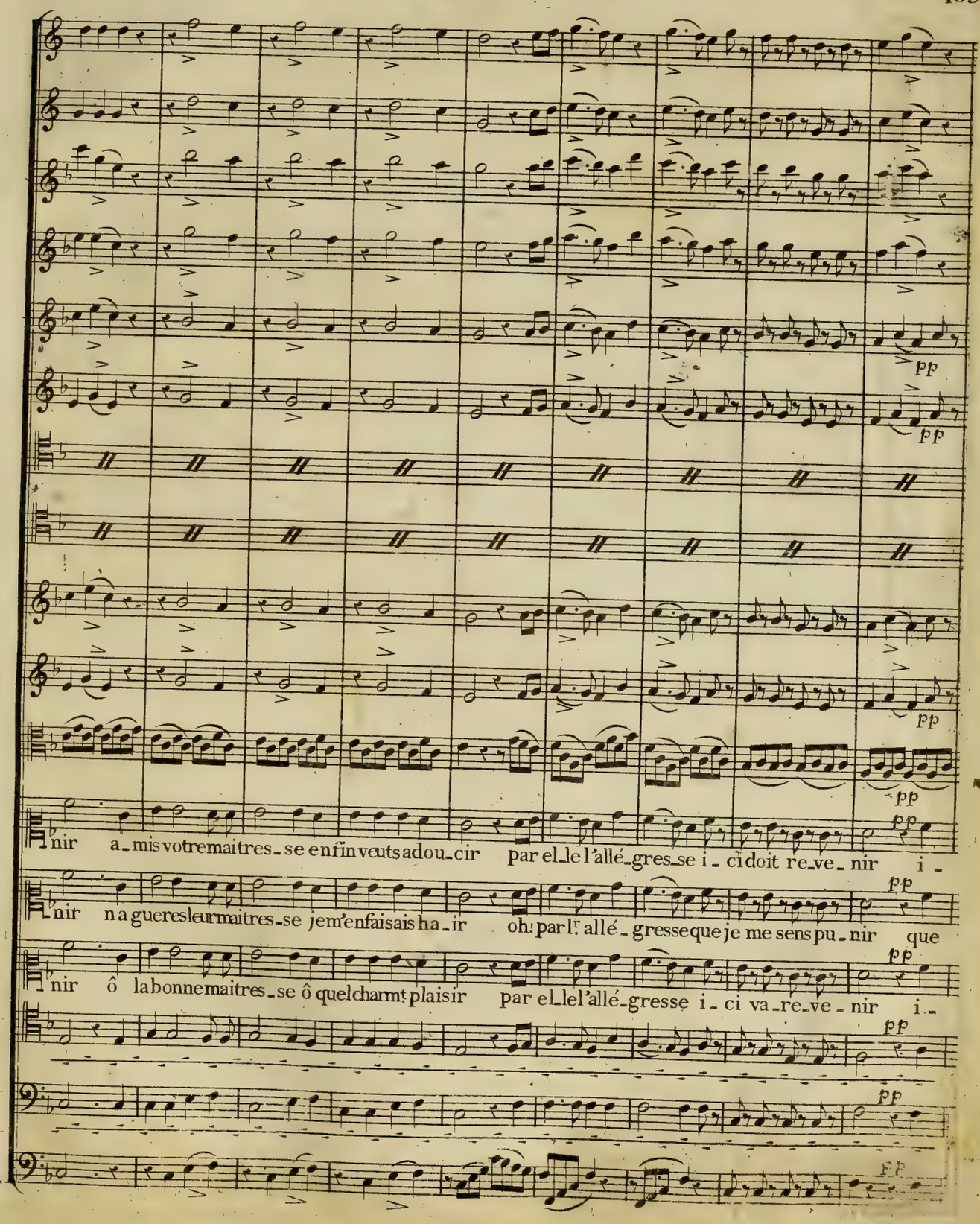

F
tres_se en_fin veut s'a dou_cir de ce jour l'alle_gres_se i_ci va re_ve_nir i_ci va re ve_nir
tresse o quel charmant plai_sir par elle l'alle_gresse i_ci va re_ve_nir i_ci va reve_nir

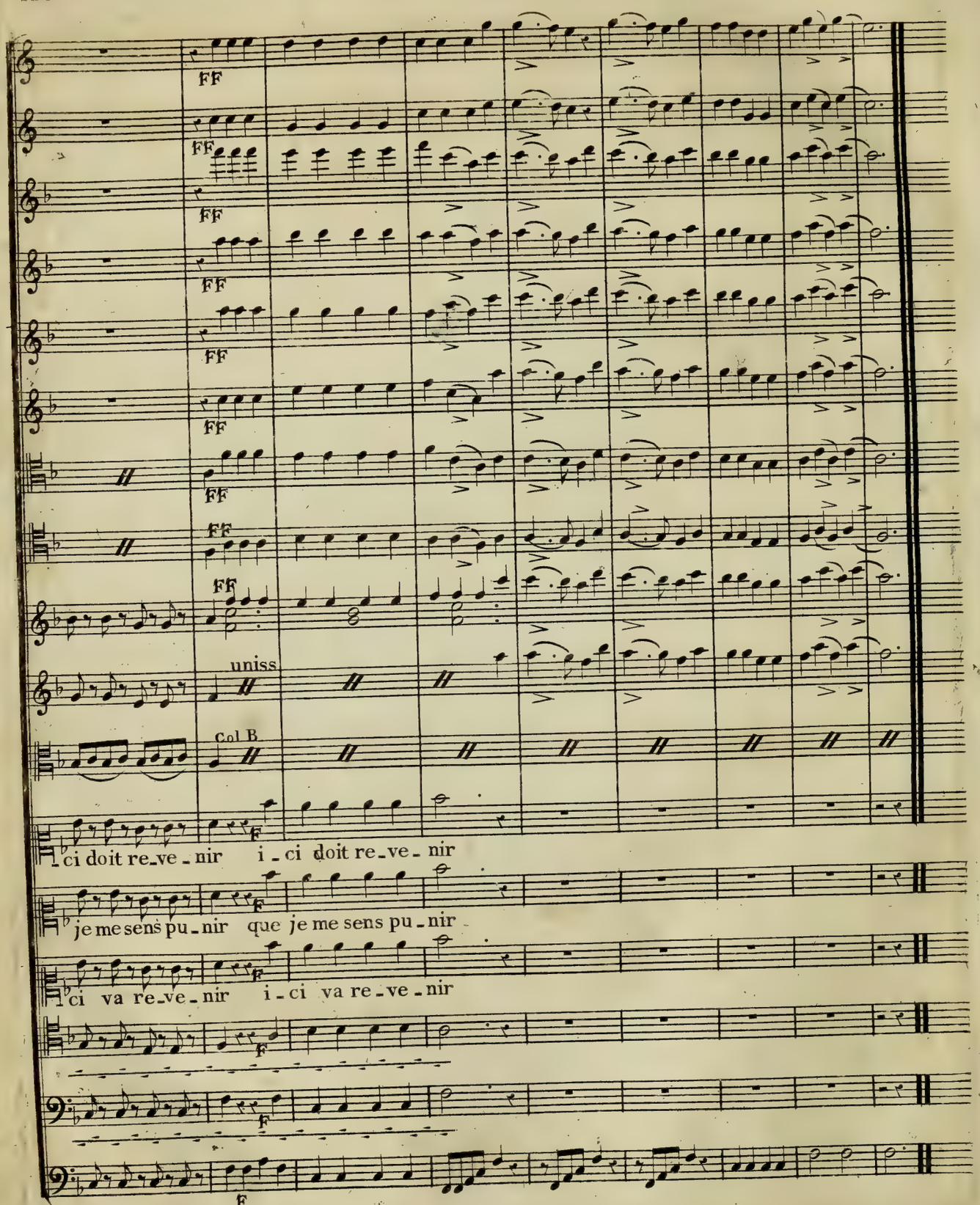
d. a 4


(a part)
Que mon erreur etait pro_fon_de ah! je le vois avec dépit on me maudis_sait a la ronde voila dé
_jà qu'on la bé_nit voi_là dé_jà voi_la dé_jà qu'on la bé_nit


pp
a - mis votre mai - tres - se en - fin veut s'adou - cir de ce jour l'allé - gres - se i - ci doit reve -
na - gueres leur mai - tres - se je m'en fai - sais ha - ir oh! par leur allé - gres - se que je me sens pu -
ô la bonne mai - tres! se oh! quel charmant plaisir par el - le l'allé - gres - se i - ci va re - ve -
ô
ô

d. a 4


pp
pp
pp
pp
pp
nir a_mis votre maitres_se enfin veut s'adou_cir par el_le l'allé_gres_se i_ci doit re_ve_nir i_
pp
nir na gueres leur maitres_se je m'en faisais ha_ir oh! par l'allé_gresse que je me sens pu_nir que
pp
nir ô la bonne maitres_se ô quel charme plaisir par el_le l'allé_gresse i_ci va_re_ve_nir i_
pp
pp
ff


FF
uniss
Col B
F
ci doit re_ve_nir i_ci doit re_ve_nir
je me sens pu_nir que je me sens pu_nir
ci va re_ve_nir i_ci va re_ve_nir

d. a 4

Allegro moderato Le docteur Kerbumalek

Violino I.º

Violino 2.º

Alto.

Basso.

Mr Floridor
Ah! c'est un sor-
-cier

et il à
changé

il à changé nos deux
femmes.

Jacques
c'est assez plaisant
ca monsieur

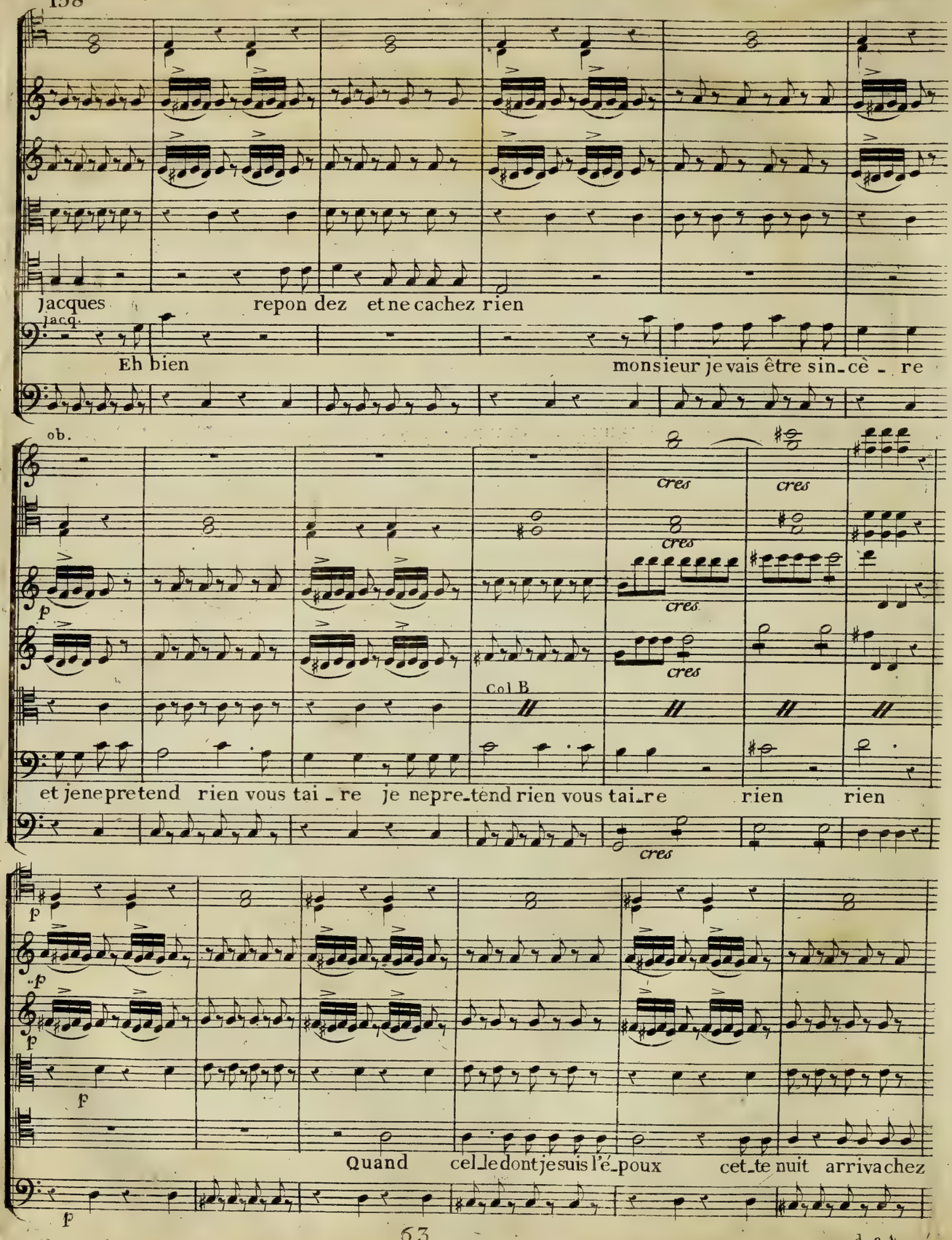
Mr Floridor
Tu trouves

Jacques
ah! diable
quelle idée

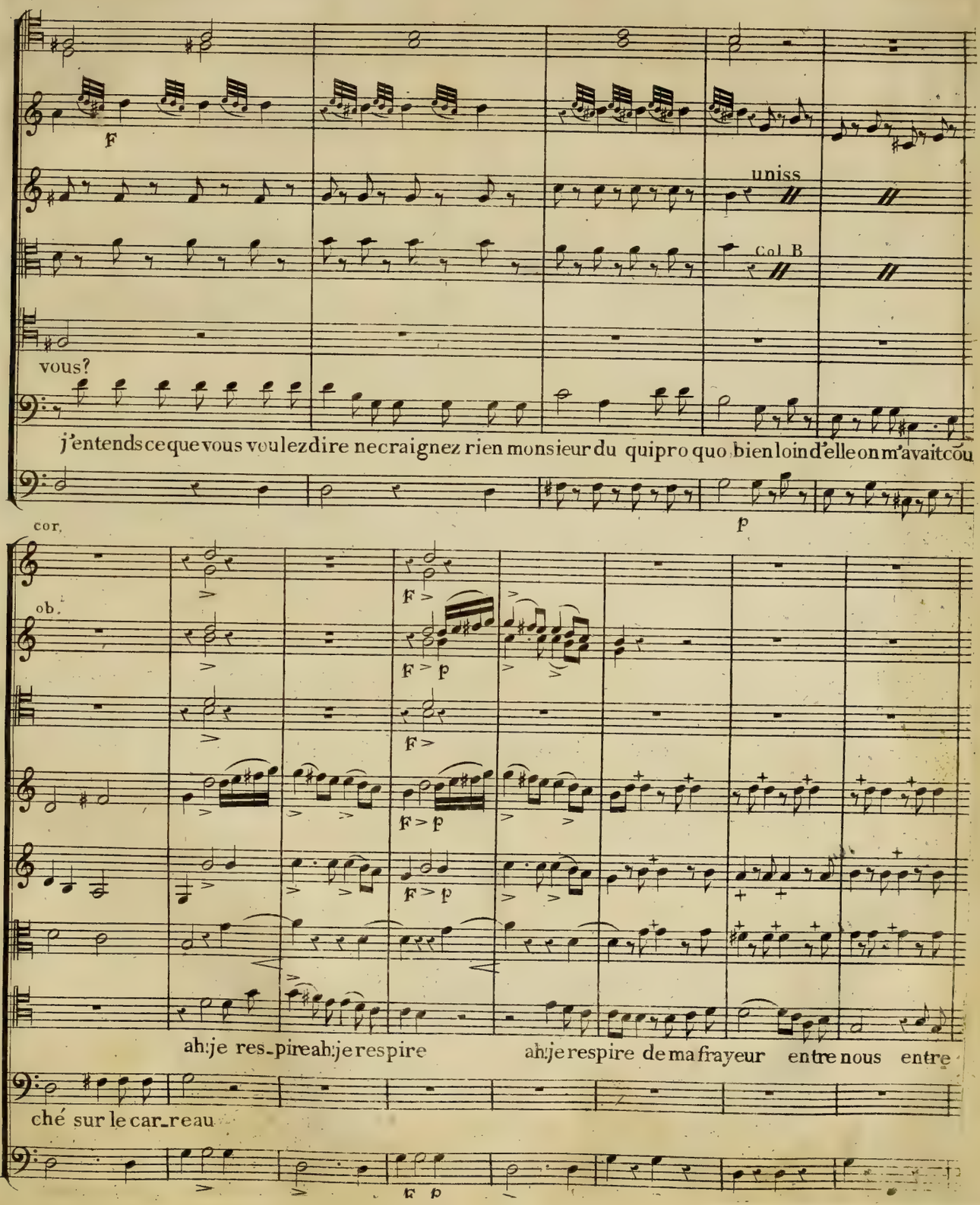
Mr Floridor
Le service que le sorcier a bien vou
-lu me rendre, peut avoir été très facheu

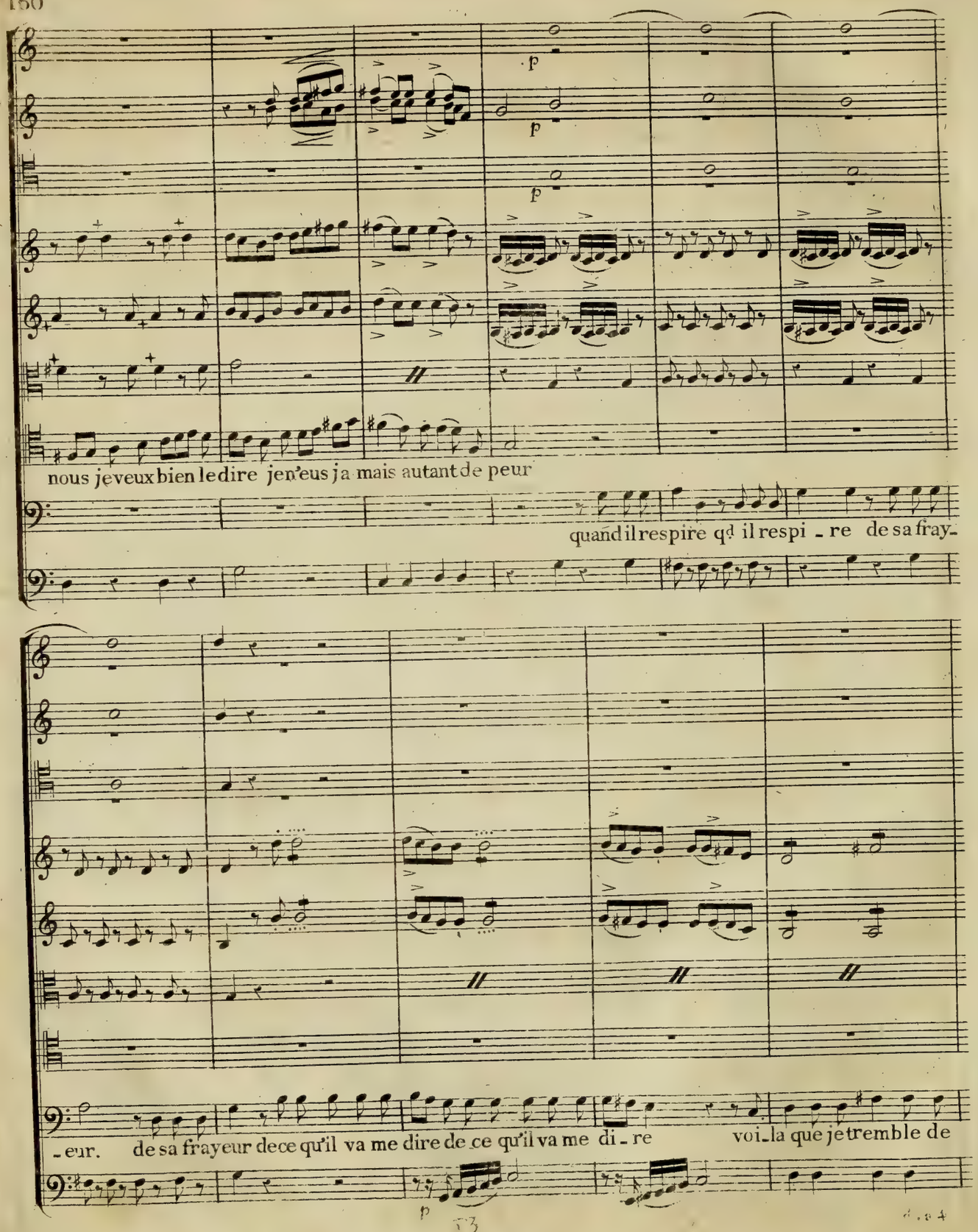
Jacques
Voilà une sueur
froide qui me prend

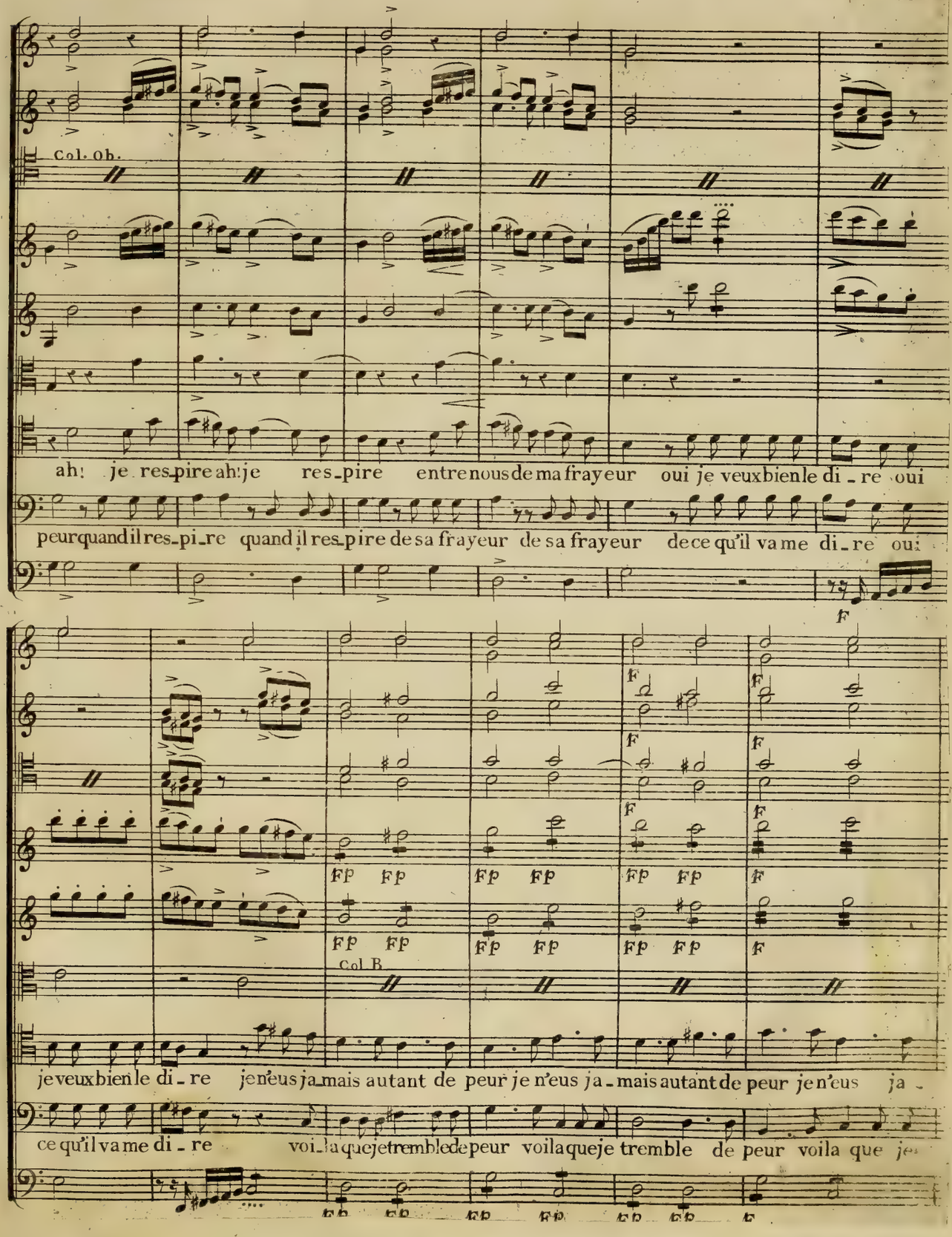
Or ça mai-tre

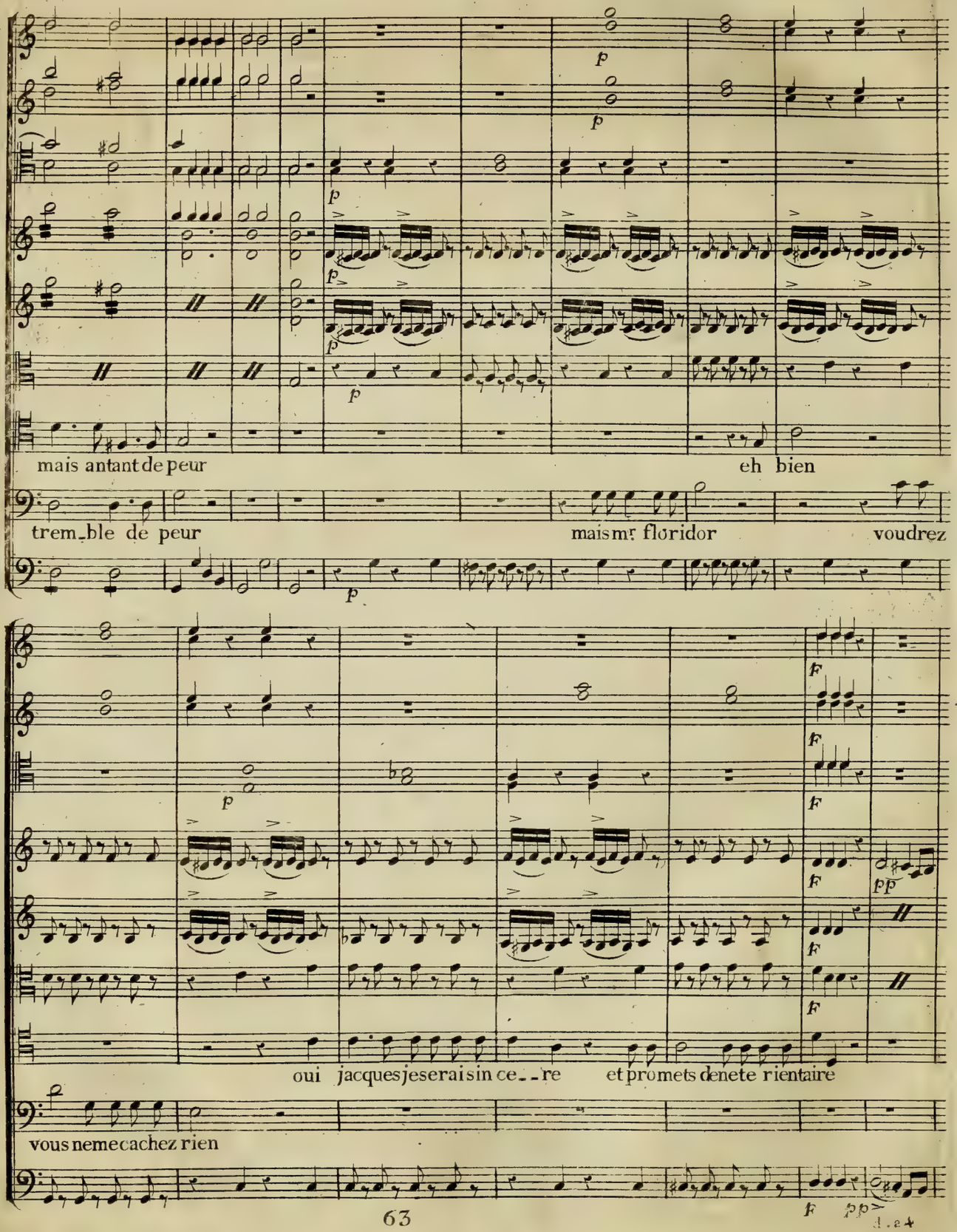

Jacques repon dez et ne cachez rien
Jacq.
Eh bien monsieur je vais être sin_cè_re
ob.
cres
cres
cres
cres
cres
p
Col B
et je ne pre tend rien vous tai_re je ne pre_tend rien vous tai_re rien rien
cres
p
p
p
p
Quand cel_le dont je suis l'é_poux cet_te nuit arriva chez

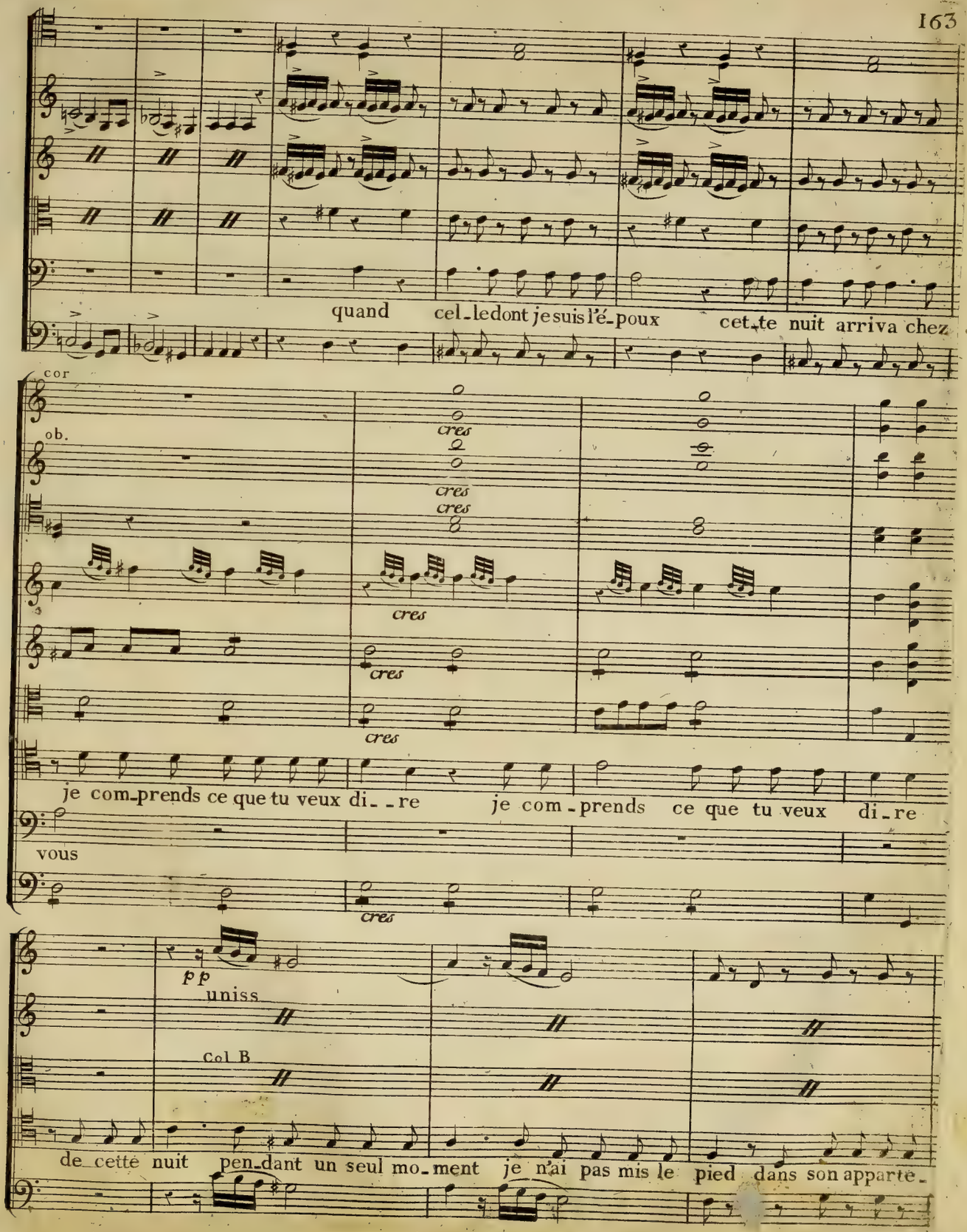
d.a 4

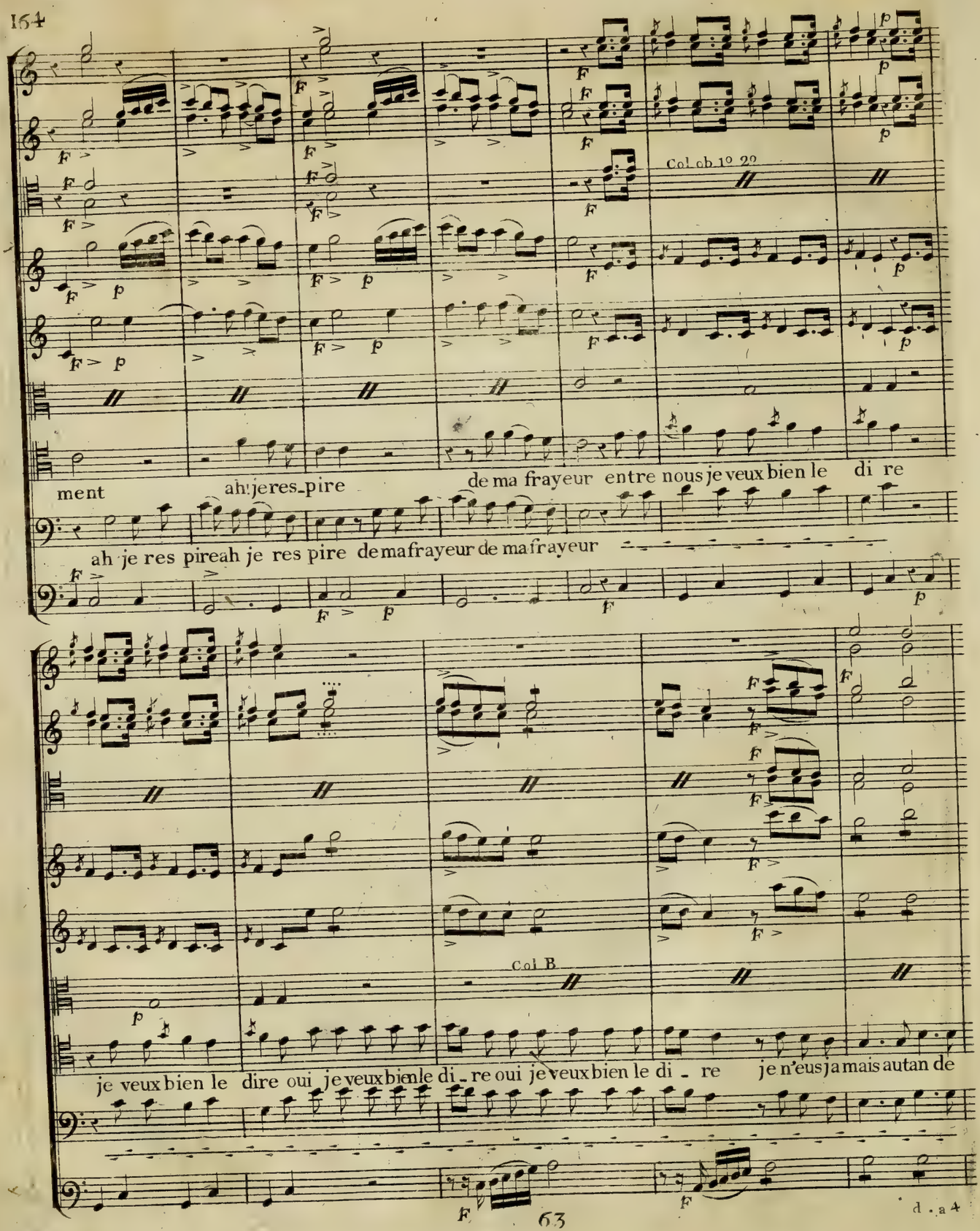

f
uniss
Col B
vous?
j'entends ce que vous voulez dire ne craignez rien monsieur du quipro quo bien loin d'elle on m'avait cou
p
cor.
ob.
f > p
ah: je res_pire ah: je respire
ah: je respire de ma frayeur entre nous entre
ché sur le car_reau

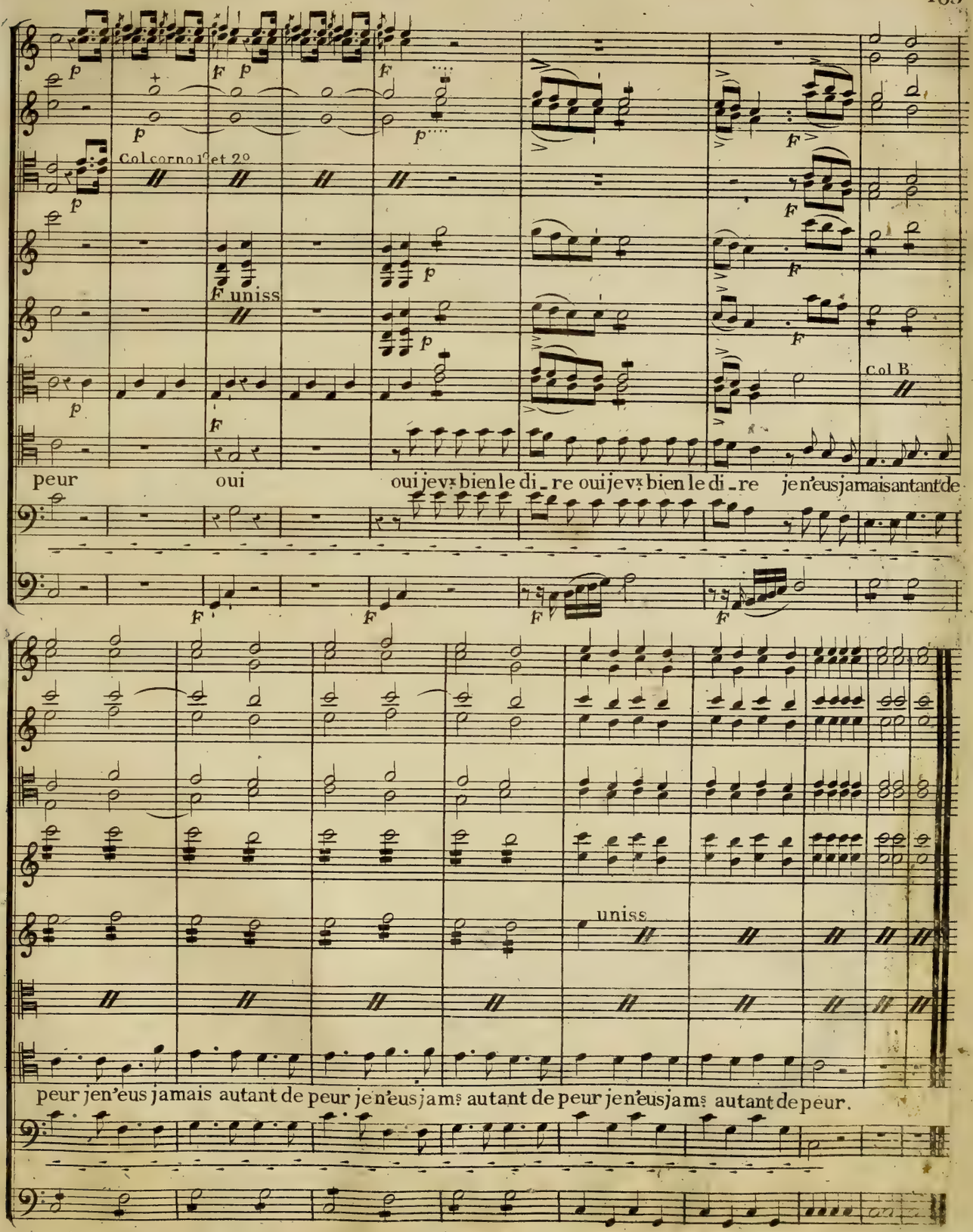

p
p
p
nous jeveux bien le dire jen'eus ja mais autant de peur
quand il respire qd il respi - re de sa fray-
- eur. de sa frayeur de ce qu'il va me dire de ce qu'il va me di - re voi-la que je tremble de
p

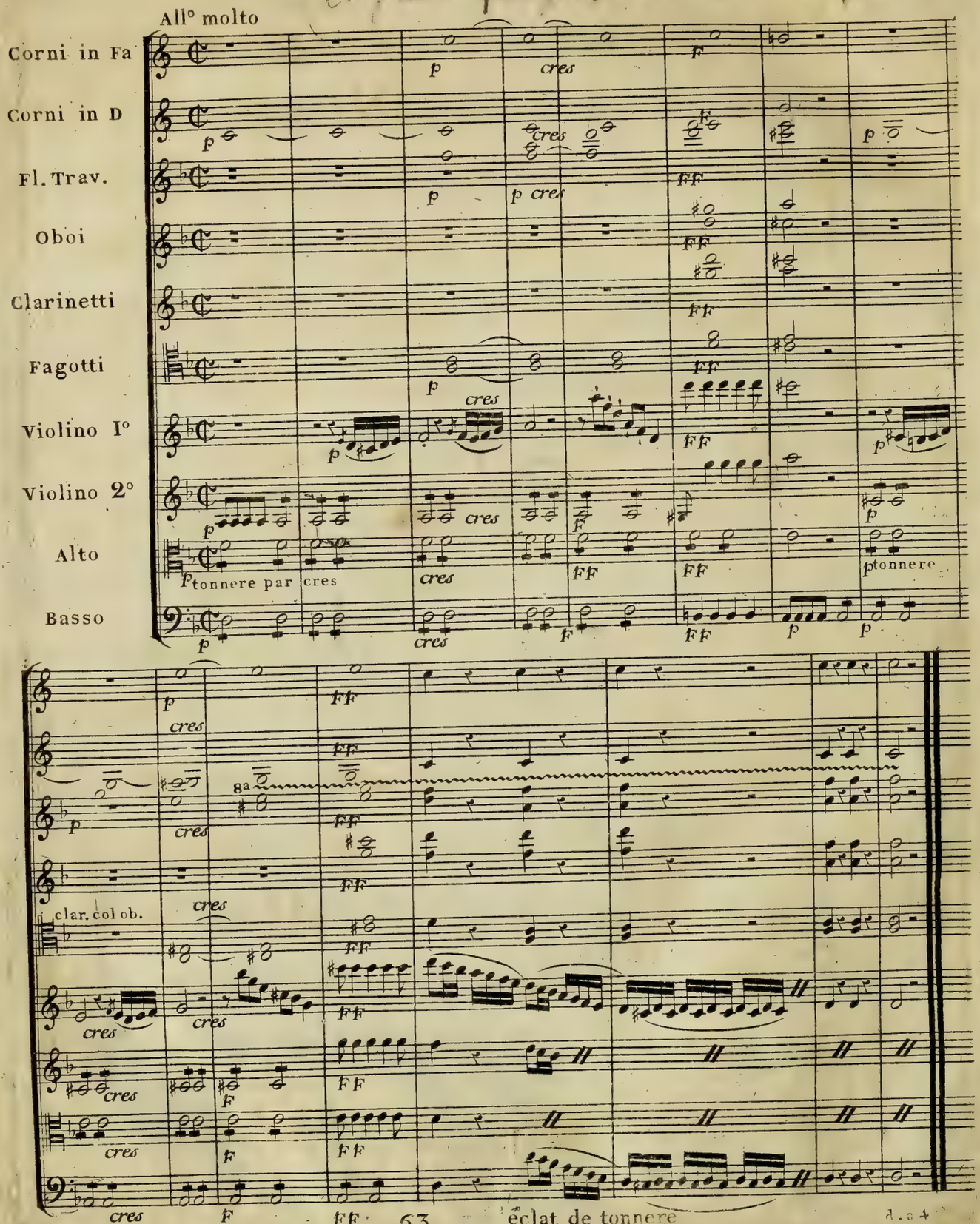

Col. Ob.
ah! je res_pire ah! je res_pire entre nous de ma frayeur oui je veux bien le di_re oui
peur quand il res_pi_re quand il res_pire de sa frayeur de sa frayeur de ce qu'il va me di_re oui
F
Col B.
je veux bien le di_re je n'eus ja_mais autant de peur je n'eus ja_mais autant de peur je n'eus ja_
ce qu'il va me di_re voi_la que je tremble de peur voila que je tremble de peur voila que je


mais antant de peur
eh bien
trem_ble de peur
mais mr floridor
voudrez
oui jacques je serais in ce_ _re
et promets de ne te rien taire
vous ne me cachez rien

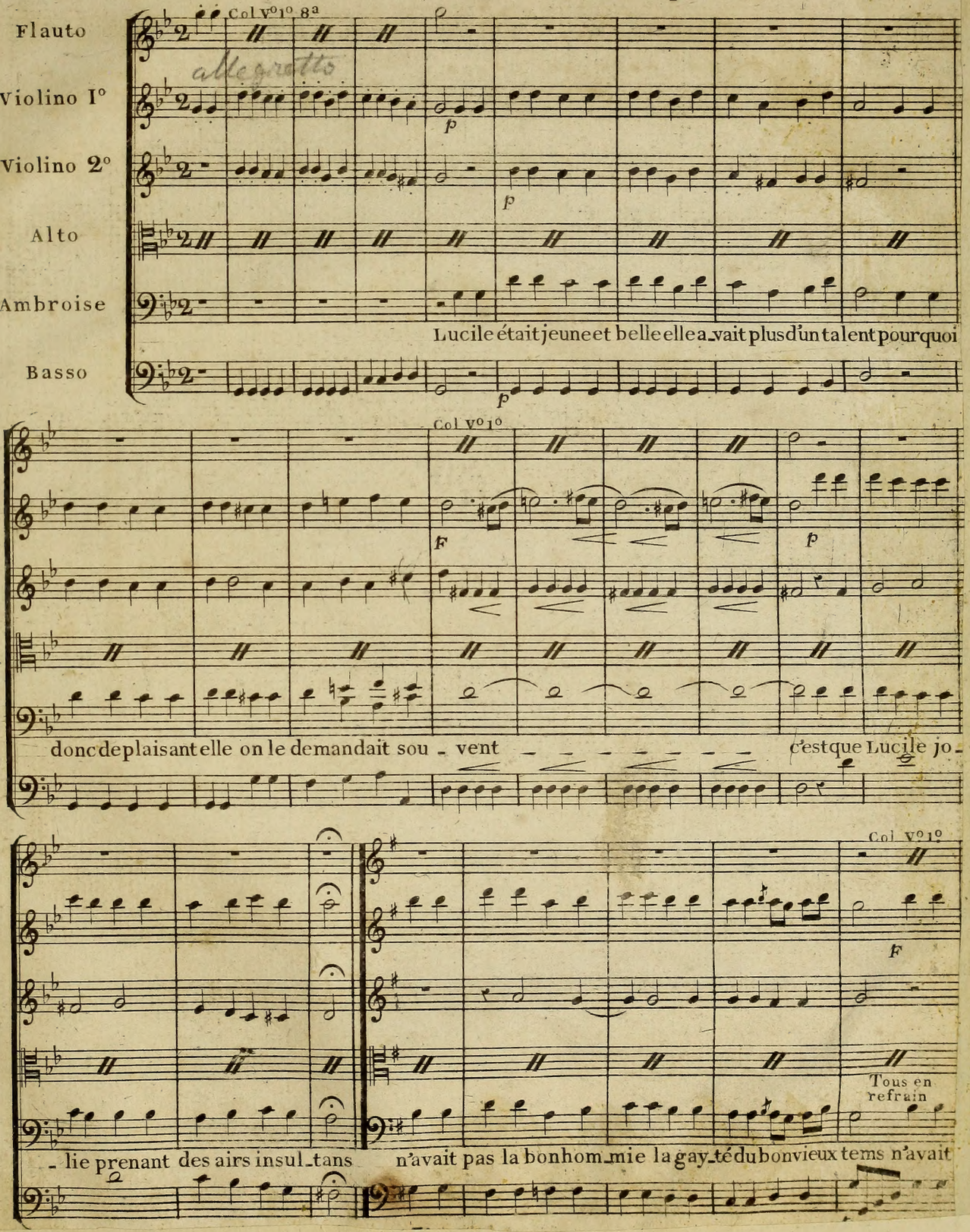

quand cel_le dont je suis l'é_poux cet_te nuit arriva chez
cor
ob.
cres
cres
cres
cres
cres
je com_prends ce que tu veux di_ _re je com_prends ce que tu veux di_re
vous
cres
pp
uniss
Col B
de cette nuit pen_dant un seul mo_ment je n'ai pas mis le pied dans son apparte_

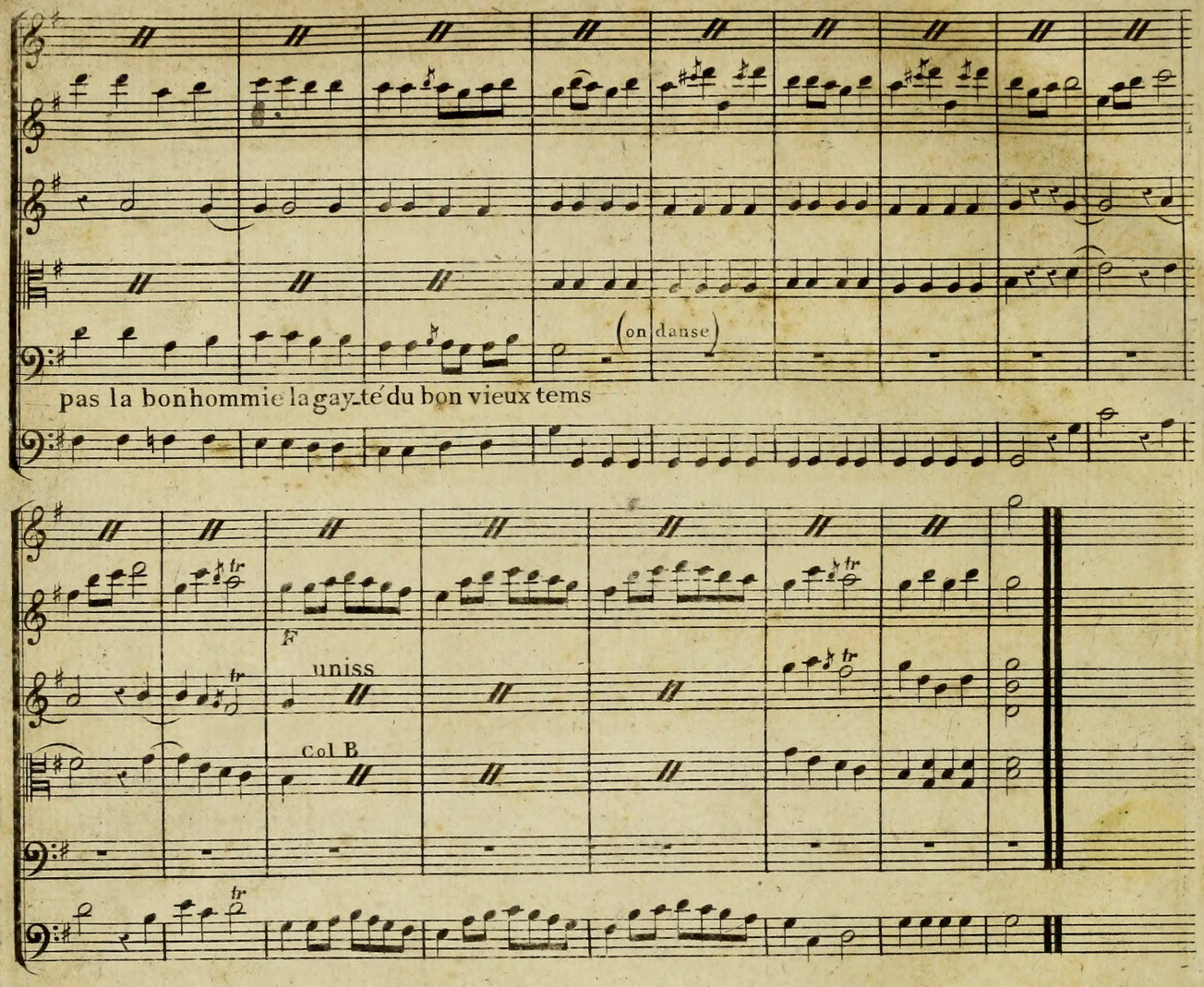

Col ob 1º 2º
ment ah! je res_pire de ma frayeur entre nous je veux bien le di re
ah je res pire ah je res pire de ma frayeur de ma frayeur
Col B
je veux bien le dire oui je veux bien le di_re oui je veux bien le di_re je n'eus ja mais autan de


Col cornol° et 2°
F uniss
Col B
peur oui oui je vx bien le di_re oui je vx bien le di_re je n'eus jamais autant de
uniss
peur je n'eus jamais autant de peur je n'eus jams autant de peur je n'eus jams autant de peur.


All° molto
Corni in Fa
Corni in D
Fl. Trav.
Oboi
Clarinetti
Fagotti
Violino I°
Violino 2°
Alto
Basso
tonnere par
tonnere
cres
clar. col ob.
8a
63
éclat de tonnere

bonne comme vous on n'est déplacée auprès de personne





2

Un jour lasse des murmures
Lucile enfin réussit
Mais fut-ce par des parures?
Fut-ce par des traits d'esprit?
Non, douce, aimable, et polie
Montrant des soins complaisans
Elle prit la bonhommie
La gayté du bon vieux tems.

(on danse)

3

D'où vient donc que sur la scène
Sans trop d'élégants atours
Le bon l'excelent Sédaine
Au public plaira toujours?
C'est que sans pompe fleurie
Plein de comique et de sens
Il avait la bonhommie
La gayté du bon vieux tems.

(on danse)

Les 2 Diables

un jour lasse des murmures
lucile enfin réussit
Je veux bien le dire oui je veux le dire